



*EL REY BHUMIBOL*

*Fuerza de la Nación*



*EL REY BHUMIPHOL : Fuerza de la nación*  
*KING BHUMIBOL : Strength of the land*

Published by the National Identity Office  
The Office of the Permanent Secretary  
Office of the Prime Minister, Royal Thai Government  
First published 2008 : 3,600 copies

Spanish Edition  
Copyright 2008 by the Office of the Permanent Secretary  
All rights reserved  
ISBN 978-974-9772-58-4

Supported by  
Thai Airways International Public Company Limited

Printed by  
Amarin Printing and Publishing Company Limited  
Tel : (662) 882-1010 Fax : (662) 433-2742  
E-mail : [info@amarin.co.th](mailto:info@amarin.co.th) Homepage : <http://www.amarin.co.th>

*With Compliments of the Office of the Prime Minister*



*El Rey Bhumibol Adulyadej*



พระบรมราชูปถัมภ์ สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวมหาวชิราลงกรณ บดินทรเทพยวรางกูร

*El Emblema Ceremonial Real*  
*en conmemoración de las celebraciones*  
*del 60º aniversario de la ascensión al trono*  
*de Su Majestad, el Rey Bhumiphol*

El Emblema Real representa las iniciales del nombre del Rey, en amarillo, el color del día del nacimiento de Su Majestad. Las iniciales están enmarcadas en color oro y reposan sobre un fondo azul con matiz dorado, el color de la monarquía. El círculo está rodeado por diamantes, la más preciosa de todas las gemas, y que representan a los filósofos y poetas de palacio, artistas de renombre, elefantes, damas elegantes, soldados y cortesanos. Todos rodean al diamante más precioso y que habita en el corazón de sus súbditos a quienes les brinda refugio y alegría sin importar raza o religión.

El Símbolo Real está colocado en el Trono Noble de Bhadrapih bajo la Gran Corona de la Victoria e Insignia rodeados por la Espada de la Victoria y el Batidor Real de la Cola del Yak en el respaldo del Trono Noble de Bhadrapih a la izquierda de la Gran Corona de la Victoria. El Cetro Real y el Abanico Real se encuentran a la derecha del respaldo del Trono Noble de Bhadrapih, el cual descansa sobre un soporte donde están las Zapatillas Reales con el Batidor Real. Las Zapatillas Reales representan uno de Cinco Atributos Reales de la Monarquía del Rey Bhumibol. Los otros cuatro atributos son la Gran Corona de la Victoria, la Espada de la Victoria, el Cetro Real y el Abanico.

En la parte inferior, en la cinta rosada enmarcada en dorado se lee en letras doradas *la Celebración del Sexagésimo Aniversario de la ascensión al trono de Su Majestad el Rey, E.B. 2549 (A.D. 2006)*. Los extremos de la cinta se atan por un hombre-mono blanco a la derecha, quien sostiene el arco decorativo que embarca el emblema, y por un Garuda de cara blanca y cuerpo rojizo a la izquierda.

El trasfondo del emblema es en mezcla de verde y dorado que significa la fuerza del día del nacimiento real así como la prosperidad y la fertilidad de la tierra en la que ha reinado y la cual ha protegido y nutrido desde su ascensión al trono. El gran momento por fin ha llegado para celebrar y honrar el sexagésimo aniversario de la ascensión al trono de Su Majestad el Rey cuyo reinado es el más largo registrado en las crónicas de la nación siamesa.

# Prólogo

En 1993 el Consejo de Identidad Nacional decidió producir una publicación en honor del 72º cumpleaños de Su Majestad que plasmara en términos generales su vida y su trabajo. El deseo de que los lectores extranjeros logaran un entendimiento de la reverencia y al profundo amor que los tailandeses sienten hacia su monarca llevó al Consejo de Identidad Nacional a tomar la decisión de describir la total dedicación del Rey a reducir el sufrimiento de sus súbditos, brindarles felicidad y desarrollar la nación desde su ascensión al trono el 9 de junio de 1946. El resultado fue el libro “Phalang Haeng Phaen Din Nawamintra Maharacha” en tailandés y la versión inglesa, “King Bhumipol: Strength of the Land” (‘El rey Bhumipol: fuerza de la nación’).

La publicación de la versión inglesa creó mucho interés en el extranjero por el querido monarca, por lo que el Consejo de Identidad Nacional tomó la decisión de traducir el libro a otros siete idiomas como parte de las celebraciones del 60º aniversario de la ascensión al trono del Rey el 9 de junio del 2007. Los idiomas escogidos fueron el chino, el japonés, el francés, el alemán, el ruso, el árabe y el español.

El Consejo de Identidad Nacional confía en que esta traducción al español haya logrado capturar la esencia del respeto y amor que siente el pueblo de Tailandia hacia su monarca.

El Consejo de Identidad Nacional  
Oficina del Primer Ministro.

# Índice

Nace un rey.....	1
La Casa Real Chakri.....	8
Desarrollando sabiduría.....	18
Sueño de amor.....	30
Regreso a Tailandia.....	36
La Coronación.....	46
Un monarca moderno.....	52
En el ocio.....	72
Señor de la nación.....	104
Ayudando a la gente a que se ayude.....	132
Nuestra pérdida es nuestra ganancia.....	202
Por amor a su pueblo.....	218
La preocupación del rey por la salud y el bienestar público.....	228
La Fundación Chaipattana.....	248
Su majestad y el medio ambiente.....	262
Hacedor de lluvia.....	284
Proyectos Reales de Desarrollo.....	299
En tiempos de crisis.....	380
Relaciones internacionales.....	390
Conclusión.....	406
Bibliografía.....	427



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación*  
*Nace un rey*



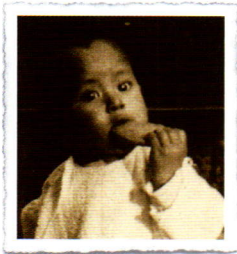
*S.A.R., el príncipe Mahidol de Songkha con su hijo, el rey Bhumibol.*



## Nace un rey



El lunes 5 de diciembre de 1927 a las 8:45 de la mañana sucede un extraordinario acontecimiento en el estado de Massachussets en los Estados Unidos de América.



Esa mañana, los presentes en el edificio Fiske del hospital Mt. Auburn, antes conocido como el hospital Cambridge, en Cambridge, Massachussets, no tienen la menor idea de la magnitud del evento. El Dr. W. Stewart Whittemore, de mucha experiencia, se encuentra allí para ayudar a traer una nueva vida al mundo, acontecimiento grandioso en cualquier momento. Sin duda, el Dr. Whittemore y sus enfermeras, así como todos los presentes en el edificio, se hubieran sorprendido de que este hospital fuera el escenario de la llegada al mundo del único monarca nacido en los Estados Unidos. El buen doctor observó como la enfermera bañaba al recién nacido en la fría mañana de ese lunes antes de llevarlo al seno de su progenitora, la Sra. Sangwan<sup>1</sup> Songkla.

Este pequeño ángel no causa problemas de ninguna clase a las enfermeras. Durante los 21 días que reside en el hospital Mt. Auburn, las enfermeras, Señoras Lighton, Fay, Weldon y Harrington lo recuerdan como un bebé pequeño muy callado que no causó problema alguno.

---

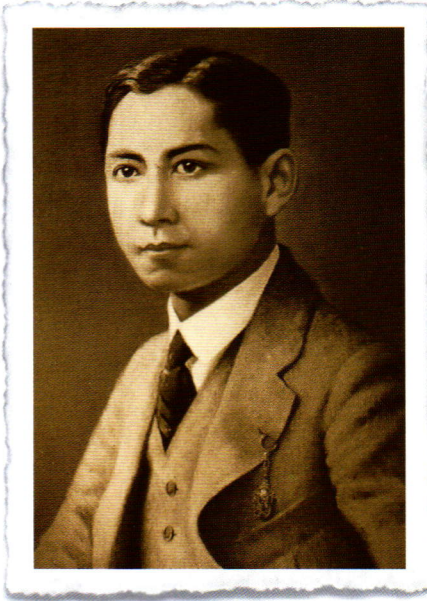
<sup>1</sup> El nombre también se escribe 'Sangwalya', pero la pronunciación aproximada es 'sangwan'.



*SS MM los Reyes con el médico que trajo a Su Majestad al mundo, Dr. W. Stewart Whittemore. Foto 1960.*



*SS MM los Reyes en el Hospital Mt. Auburn en 1960 con el equipo del personal médico presente en el alumbramiento del Rey.*



*S.A.R. el príncipe Mahidol de Songkla.*



*La Princesa Madre.*

El ‘bebé Songkla’, como lo llamaban con cariño las cuatro enfermeras que lo llenaban de cuidados y satisfacían sus necesidades diarias, es el tercer hijo de S.A.R. el príncipe Mahidol<sup>1</sup> de Songkla, miembro de la familia real tailandesa, entonces conocida como siamesa.<sup>2</sup> El Príncipe se encontraba estudiando en la Escuela de Medicina de la Universidad de Harvard. Aunque el recién nacido no está en línea directa al trono, se le confiere el título de *Phra Vorawongse Ther Phra Ong Chao*, Su Alteza Príncipe Bhumibol Aduldej.<sup>3</sup> En tailandés, Bhumipol significa fuerza de la tierra, nombre que anticipa la importancia del papel que jugará el recién nacido en la vida

---

<sup>1</sup> La pronunciación aproximada del nombre del Príncipe es ‘majidon’.

<sup>2</sup> El antiguo nombre de Tailandia era Siam del que proviene el gentilicio siamés(a).

<sup>3</sup> Más tarde se cambiaría a ‘Adulyadej’. La pronunciación aproximada del nombre del Rey es ‘pumipon adulyadet’.



de su país 18 años más tarde cuando en junio del 1946 asciende al trono de Tailandia como S.M., rey Bhumibol Adulyadej, Rama IX .

Las enfermeras no pueden imaginarse que el niño se convertirá en el único monarca reinante en ganarse una medalla, y de oro, en un evento internacional deportivo como es el deporte de navegación en los Juegos Peninsulares de Sureste de Asia (SEAP, por sus siglas en inglés). Tampoco pueden sospechar que un día S.M. el rey Bhumipol será elegido como miembro honorario de la Academia de Música y Artes Interpretativas, a la cual también pertenece el famoso violinista israelí Yehudi Mnuhin, en Viena, República de Austria, el 5 de octubre de 1964, cuando se convierte en el 23° miembro y el primer asiático al que se le otorga dicho honor gracias a su obra musical.

*La Princesa Madre con sus hijos, de izquierda a derecha, El rey Ananda, el rey Bhumibol y la princesa Galyani. Fotografía en Lausanne, Suiza, 1928.*



*El rey Ananda Mahidol, Rama VIII, con el rey Bhumipol.*



Su composición *Blue Night* (Noche triste)<sup>1</sup> ya había sido incluida en la producción teatral *Peepshow* en Broadway en 1950. Los biógrafos de la familia real han dedicado innumerables páginas al interés del Rey por la música jazz y su habilidad en interpretarla. Se da la casualidad de que el saxofonista de la música ‘cool jazz’, Stan Getz, nació el mismo año que el Rey.

Otra circunstancia que ignoran las enfermeras es que el bebé que duerme tan calladamente en su cuna también formará parte del grupo de inventores y científicos de nuestra época cuando en 1993 se convierte en el primer monarca en solicitar y obtener una patente por una de sus invenciones. La invención fue una simple boya motorizada, llamada aireador, de baja velocidad usada para agregar oxígeno a los estanques y otras aguas tranquilas la cual ha aportado significativamente a través de los años hacia el mejoramiento del medio ambiente dondequiera que se ha utilizado. Con este acto, Su Majestad le demostró al mundo que un monarca puede desarrollar su nación de una forma práctica. Asimismo, le demostró a sus súbditos que todos sus pensamientos y acciones estaban dirigidos a una misma meta: mejorar sus condiciones de vida.

Una caminata por las arboladas calles de Cambridge, Massachussets nos lleva casi inesperadamente a la Plaza Rey Bhumipol Adulyadej, frente a la escuela de gobierno John F. Kennedy en la Universidad de Harvard, cuyo nombre refleja el orgullo que siente este pueblo de ser el único sitio en los Estados Unidos donde ha nacido un rey y donde el interés por todas las actividades de Su Majestad nunca merma.

---

<sup>1</sup> Su Majestad tituló la composición “*Blue Day*” (*Día triste*), pero Mike Todd le cambió el título a “*Blue Night*” (*Noche triste*) cuando la utilizó en la producción teatral *Peepshow* en octubre de 1973.



*S.A.R. la princesa Chulabhorn en la inauguración de la Plaza Rey Bhumibol Adulyadej en abril de 1990.*



La campaña para conmemorar la relación que existe entre el Rey y esta ciudad culminó con la inauguración de la plaza que lleva su nombre en abril de 1990, a la cual asistió la hija menor del monarca, S.A.R. la princesa Chulabhorn.



*El interior del Salón Central del Trono del Chakri Maha Prasat, el trono Phuttanthom, hecho de madera y plata, cubierto con hojas de oro. Una sombrilla simbólica de nueve niveles, llamada 'chatra' que representa la realeza, está sobre el trono. El emblema de la Casa Real Chakri está colgado en la pared detrás del trono bajo el 'chatra'.*



## La Casa Real Chakri

La Casa Real Chakri es una dinastía familiar que se ha mantenido sin interrupción desde el 1782, año en que se establece la ciudad de Bangkok como la capital de lo que entonces se conocía como Siam, a raíz de la destrucción de Ayudhaya, la capital hasta el 1767. El sábado 2 de julio de 1988 los súbditos del rey Bhumibol celebraron con gran regocijo



*50º aniversario de la ascensión al trono de S.M., el rey Bhumibol*

cuando el Rey se convirtió en el monarca de más largo reinado en Tailandia. Un año más tarde Su Majestad se convertiría en el monarca vivo de más largo reinado en el mundo luego del fallecimiento de S.A.S. príncipe Franz Joseph II de Liechtenstein.<sup>1</sup> S.A.S el príncipe Rainiero III de Mónaco, quien ascendió al trono en 1949, mantuvo el segundo puesto hasta su fallecimiento en 2005.<sup>2</sup> En 1996 durante el 50º aniversario de su ascensión al trono, el rey Bhumibol se une al selecto grupo de monarcas que han reinado por mucho tiempo tales como la reina Victoria de Gran Bretaña, quien reinó por 64 años, y el emperador Hirohito de Japón, quien reinó por 62.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> 13 de noviembre de 1989.

<sup>2</sup> El príncipe Rainiero III falleció el 6 de abril de 2005.

<sup>3</sup> Su Majestad celebró 60 años en el trono en el 2006.



*Desde el comienzo de su reinado, Su Majestad siempre visita las áreas pobres de su país.*

Aunque bajo la constitución tailandesa el Rey no tiene un rol político, el rey Bhumibol ha logrado proyectarse como un hombre de estado y como fuerza unificadora en Tailandia, país frecuentemente afligido por situaciones políticas un tanto confusas. La tarea ha sido muy ardua, pero el Rey se ha beneficiado del esfuerzo de su trabajo en lugar de riquezas materiales, el poder o la posición, para ganarse el respeto y la admiración de su pueblo. Siempre está dispuesto a asumir el rol que sus súbditos le pidan y está al constante servicio de la gente que más lo necesita: los pobres, los que carecen de educación formal, los enfermos. Todo esto ha tenido un gran efecto sobre la nación no sólo en términos de su desarrollo sino también, indirectamente, sobre el panorama político.



Venerado por sus súbditos, Su Majestad es posiblemente el monarca más trabajador del mundo. Aparte de su total dedicación a su pueblo, ha logrado mantener sus intereses en el mundo de los deportes y del arte al mismo tiempo que cumple cabalmente con sus obligaciones cívicas y reales. Su Majestad no se conforma con desempeñar las obligaciones propias de un Jefe de Estado solamente, sino que ha contribuido también al desarrollo nacional ayudando a disminuir la pobreza y mejorando la calidad de vida de sus súbditos. No le importa enlodarse los zapatos cuando camina a través de terrenos montañosos y áreas aisladas en Tailandia con tal de conocer a los miles de súbditos que con gran regocijo lo esperan para mostrarles sus cosechas de café, melocotones o espárragos. Es imposible no quedar impresionado cuando se observa la manera en que Su Majestad toma la iniciativa para asegurarse de que los proyectos de desarrollo se lleven a cabo, pues su involucramiento no se limita a dictar órdenes para que otros lleven a cabo los proyectos que él inicia. Frecuentemente usa su propio dinero para dichos proyectos, los cuales planifica con sumo cuidado antes de ofrecer ayuda o consejos. Muy pocos pueden creer que detrás del elegante foso decorativo y la verja de hierro que protege la residencia del Rey en Bangkok, conocida como el Palacio Chitralada, se encuentra un proyecto experimental que cuenta con todo lo necesario para realizar el trabajo y que incluye vacas, laboratorios y arrozales.

Aunque su ascenso al trono no pudo verse cuando nació, S.M. el rey Bhumibol Adulyadej tenía los conocimientos que se requerían para ascender al trono. El liderazgo ya corría por sus venas. Su padre, el príncipe Mahidol de Songkla era, después de todo, hijo de Rama V, el venerado rey Chulalongkorn, quien a su vez era hijo de Rama IV, el rey Mongkut.



La línea de sucesión de los reyes de la dinastía Chakri se remonta al fundador de la ciudad de Bangkok, un General del ejército nacido en Ayudhaya de nombre Thong Duang quien ascendió de rango exitosamente en las fuerzas armadas. Thong Duang fue el Comandante de Batalla durante el reinado del rey Taksin de Thon Buri (1767-1782) y se asegura que participó en 11 cruzadas militares antes de serle otorgado el título de *Chao Phraya Chakri*, lo que equivale al título moderno de Comandante Supremo de las Fuerzas Armadas. Cuando el famoso líder militar acepta el trono a raíz de la crisis política de 1782, el título Chakri se le asigna a toda la familia y se convierte en el nombre de la casa real a la que pertenece el actual soberano.

*Pintura al fresco de "Chao Phraya Chakri", quien se convertiría en el rey Rama I. La pintura se encuentra en el techo del salón del trono Anantasamakom, el cual es en mármol.*



*El rey Rama I.*

El primer rey de la Casa Real Chakri, conocido como Rama I, contaba con 46 años y era un experimentado militar cuya experiencia incluía seis años de guerras y conflictos con Birmania (Myanmar) así como con varias provincias de Tailandia que se rebelaban contra el reino. Su hon-do amor y respeto a las tradiciones tailandesas lo llevaron a concluir que lo único que lograría unir a la gente después de tanta división y torbellinos políticos era un profundo e intenso sentido de nacionalismo. Su ambición fue reconstruir, literalmente, su amada ciudad de Ayudhya en un nuevo lugar llamado



*Krung Thep*, Ciudad de Ángeles. Los que visitan a *Krung Thep*, mejor conocido como Bangkok descubren que muchos de los templos y palacios más antiguos tienen nombres que provienen de la antigua capital de Ayudhaya, situada un poco más al norte.

A pesar de que su predecesor, el rey Taksin, había establecido una nueva capital en Thon Buri, al oeste del Río Chao Phraya, el nuevo soberano, al ver que esta capital estaba situada en un sitio muy difícil de proteger, establece un nuevo centro al otro lado del río en 1782, donde actualmente se encuentra el Gran Palacio. La capital crece rápidamente y pronto adquiere el aire cosmopolita de la gran ciudad de Ayudhaya.<sup>1</sup> Barcos de todo el mundo anclan en sus puertos donde comerciantes de oriente y occidente llevan a cabo sus transacciones. Se convierte en una ciudad importante y sofisticada así como en un punto primordial de comercio con el lejano oriente.

A finales del siglo XVIII y bajo el reinado de Rama I, Tailandia se convierte en un reino estable y próspero como resultado de las relaciones comerciales con China. El reino estaba compuesto de muchos centros de poder pero no todos mostraban el mismo grado de obediencia al poder central en Bangkok. Su hijo, quien lo acompañaba en varias de sus campañas militares, creció en los campos de batalla de Tailandia.

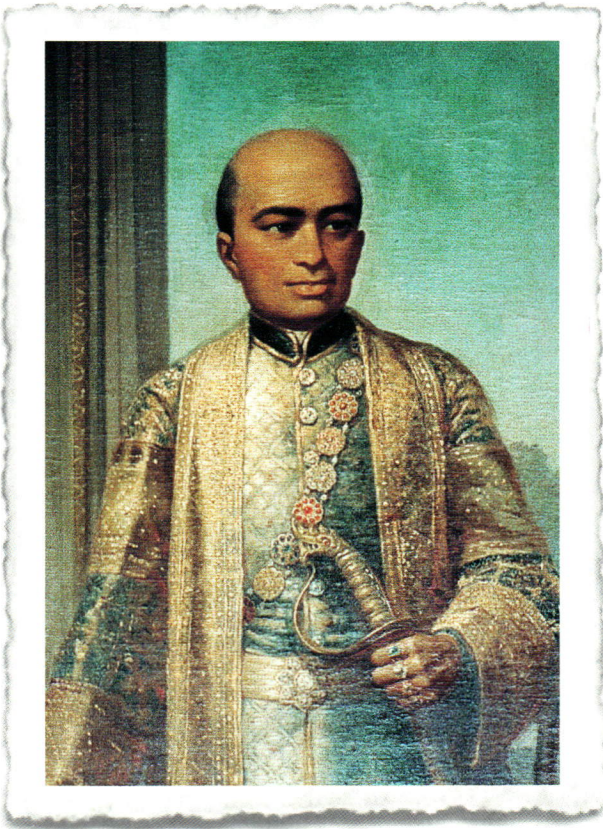
Cuando el rey Rama I falleció en 1809, fue sucedido al trono por su hijo mayor, el príncipe Isarasunthon, o Rama II, quien contaba con 41 años de edad.

---

<sup>1</sup> *Se cree que la ciudad de Ayudhaya tenía una población cosmopolita de dos millones de habitantes en el Siglo XVII, en cuyo caso sería más grande que Londres o París en esa época.*



*Krungthep - Ciudad de Ángeles.*



*El rey Rama II.*

Un dato curioso es que ambos monarcas eran también poetas. El período del rey Rama I trajo consigo un renacimiento de la cultura y artes tailandesas. El Rey recreó dos obras clásicas de la literatura tailandesa, el *Ramakien* e *I-Nao*, ambas en verso, ya que se temían perdidas en la destrucción de la antigua capital. Su hijo, el rey Rama II, fue quizás un mejor poeta y disfrutaba de la compañía de otros literatos. Uno de los más conocidos fue el poeta Sunthon Phu, quien fue oficialmente nombrado por la UNESCO en 1986-1987 como uno de los grandes poetas del mundo.



La combinación de soldado-artista es uno de los enigmas de la dinastía Chakri. Las imágenes del soldado endurecido por las batallas se suavizan inesperadamente con características encantadoras. El monarca actual, estudioso y dedicado a desarrollar su país y a mantener la unidad de su gente, es además un talentoso artista, fotógrafo, navegador y músico. Se le reconoce como el Rey más tranquilo.<sup>1</sup> Aunque los tiempos en que las rebeliones eran sucesos frecuentes han quedado atrás, la Casa Real Chakri aún conserva la tradición de preparar o educar monarcas que no pueden ser fácilmente encasillados en una simple categoría.



*Sunthon Phu (1786-1855), uno de los grandes poetas del mundo.*

---

<sup>1</sup> Lionel Hampton, citado por Harry Rolnick en la revista Sawasdee, marzo de 1987. La cita exacta en inglés es “The coolest King in the Land”.



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación*  
*Desarrollando sabiduría*



*La Princesa Madre y su tercer hijo, el rey Bhumibol, Rama IX.*



## Desarrollando sabiduría

**G**in lugar a dudas, la persona que más influencia tuvo en la vida del joven príncipe Bhumipol a temprana edad fue su progenitora, quien tristemente falleció el 18 de julio de 1995. Esta inigualable mujer, nacida a principios del siglo XX el 21 de octubre de 1900, conocía en carne viva lo que era perder seres queridos al quedar huérfana a la tierna edad de nueve años. Hija de un orfebre, creció en una familia donde no se permitían las expresiones externas de emociones. Era muy callada y pensativa, según nos cuenta su hija en su autobiografía.<sup>1</sup> Al fallecer sus padres, se mudó con una tía quien vivía en uno de los palacios reales y luego al hogar de un oficial de gobierno de alto rango. Indudablemente, estas experiencias la brindan la preparación necesaria sobre la cual desarrolla su filosofía de vida como viajera.



*La Princesa de adolescente.*

De niña era pensativa y pragmática. A la temprana edad de 13 años decidió estudiar enfermería. Era la más joven de su clase y logró completar sus estudios de comadrona al cabo de sólo tres años, en 1916 en el Hospital Siriraj. Cuando la primera guerra mundial estaba en pleno apogeo la Srta. Sangwan Talapat obtuvo una beca concedida por la reina Savang Vadhana, la madre de su futuro

<sup>1</sup> S.A.R. Princesa Galyani Vadhana, *Mother Told Me (Mamá me contó)*, Bangkok: Ministerio de Educación, 1982.

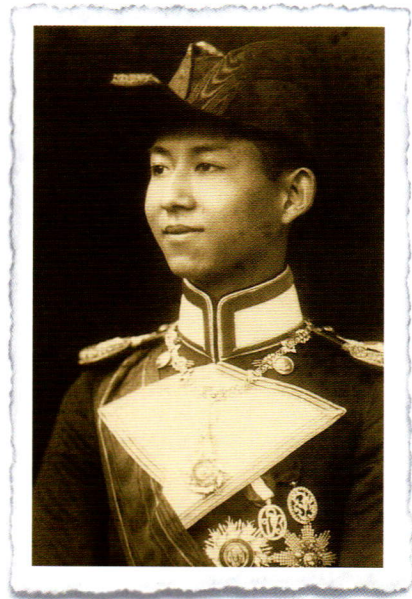


*La Princesa Madre*  
*(tercera de izquierda a*  
*derecha) y sus amigas en*  
*Berkeley, California.*

esposo, para continuar estudios en los Estados Unidos. Viajó en barco a finales de agosto de 1917 hacia la costa oeste de los Estados Unidos.

Vivió en Berkeley, California, por casi un año y luego un año más con la familia Strong en Hartford, Connecticut mientras estudiaba inglés. Antes de comenzar sus estudios en Simmons College en la ciudad de Boston, no vaciló en experimentar la vida en todos sus aspectos e incluso asistía a la iglesia Metodista y a estudios bíblicos dominicales. Disfrutaba mucho la lectura de historias bíblicas y más tarde, cuando viajó en tren a Cambridge, Massachusetts, donde vivió con la familia Williston antes de comenzar sus estudios, comenzó a asistir a la iglesia Congregacional. Nunca olvidó su cultura tailandesa ni su interés en su propia religión, el budismo, al cual años más tarde le dedicaría mucho tiempo para estudiarlo a fondo.

Mientras proseguía estudios graduados de enfermería y economía en *Simmons College*, la ya hermosa estudiante conoce y se enamora de S.A.R. el príncipe Mahidol quien había completado estudios



*La Princesa en Londres (foto izquierda) tras contraer nupcias con S.A.R. Príncipe Mahidol (foto derecha).*

en la escuela Harrow en Londres y poseía el título de teniente tanto en la Marina Real Tailandesa como en la Marina Imperial Alemana. El príncipe se había matriculado en la Universidad de Harvard en 1916 con el propósito de convertirse en doctor en medicina, por lo cual había renunciado a su comisión en la marina tailandesa y obtenido permiso para viajar a los Estados Unidos. Luego de un noviazgo de dos años, el profundo amor que sentían culminó con una propuesta matrimonial. La feliz pareja recibió el permiso de su medio hermano, el rey Vajiravudh, para contraer nupcias. Una vez el príncipe completó sus estudios y obtuvo el certificado de Salud Pública de la Universidad de Harvard, la pareja viajó a Tailandia en 1920 donde contrajeron nupcias en el Palacio Saphatum. Como dato interesante, en el mismo palacio se escenificaría la boda del rey Bhumipol muchos años después. Al contraer nupcias con un príncipe de sangre azul, se le otorga el título de *Mom* para convertirse en *Mom Sangvalya Mahidol na Ayudhya*.



*La Princesa Madre con sus hijos, La princesa Galyani Vadhana (a la derecha) y el rey Ananda Mahidol.*

Los recién casados no permanecían en un mismo lugar por mucho tiempo por lo que no fue hasta tres años más tarde cuando ya estaban lo suficientemente establecidos que decidieron comenzar una familia. El domingo 6 de mayo de 1923 la feliz pareja, entonces radicada en Londres, recibe la bendición de la llegada de su primera hija, S.A.S. la princesa Galyani Vadhana.<sup>1</sup> Dos años más tarde, nuevamente en un domingo, 20 de septiembre de 1925, le dan la bienvenida a su segundo hijo, S.A.S. el príncipe Ananda Mahidol en Heidelberg, Alemania.

---

<sup>1</sup> *La princesa Galyani falleció el 2 de enero, 2008.*



Pasarían dos años antes de que la familia regresara a los Estados Unidos. Se radicaron en la Avenida Longwood, Brookline, donde su tercer hijo, Su Alteza el príncipe Bhumibol Adulyadej nace el 5 de diciembre de 1927.

Después de recibir el título de doctor en medicina, cum laude, el príncipe Mahidol regresa a Tailandia con su familia en 1928. El Dr. Mahidol fue a practicar medicina en el Hospital McCormick en la provincia norteña de Chiang Mai y lograr así la meta que se había propuesto años antes. Tristemente, mientras salvaba las vidas de otros, su salud se encontraba en estado frágil debido a un absceso amebiano del hígado que resultó ser mortal. Su muerte prematura en 1929 a la temprana edad de 37 años deja a su esposa como jefa de una familia con tres hijos, apenas dos años después de haber nacido el más joven.

Sólo podemos imaginarnos el impacto emocional que tuvo la prematura muerte de su esposo en Mom Sangwan, quien contaba apenas con 29 años de edad. Debe haber sido una tarea muy ardua el criar a sus hijos en Suiza y, más tarde, el tener la responsabilidad de ser la madre de dos reyes. La sabiduría adquirida la proveyó la fortaleza y el anclaje necesario. Su legado continúa viviente en las palabras y acciones de sus hijos.

Los verdes prados y azules lagos de Suiza ofrecen un agradable entorno visual acompañado del aura de paz que domina cada una de sus onduladas colinas y valles. El aire fresco y vigorizante aclara la mente y agudiza las habilidades mentales e intelectuales. La familia del joven príncipe Bhumibol se radica en ese país en 1933.



Le sed de conocimiento del Rey es, como la de sus padres, legendaria. Su profesora, Hermana Marie Xavier de la escuela Católica Mater Dei en Bangkok donde el Príncipe estudió por un corto periodo, notó que el príncipe Bhumibol tenía una habilidad excepcional para la música y a la vez demostraba un interés muy profundo por todo lo que lo rodeaba. En una ocasión Su Majestad quería un tren eléctrico. Contrario a muchos niños de su edad quienes hubieran querido comprarlo en una juguetería, el Rey se propuso construirlo. Recogió cualquier cosa que parecía servirle tales como perchas, alambres y cables. Con mucha dedicación y paciencia logró construir el juguete deseado que incluía un alambre de bronce enrollado alrededor del núcleo magnético para crear el motor. Esta paciencia y dedicación se convirtieron en características que han definido la personalidad de Su Majestad y que se han manifestado en su dedicación a los pobres durante su reinado.

A su llegada a Suiza, Su Majestad estudia en la escuela primaria Miremont en Lausanne al suroeste de Suiza, donde permanece hasta el 1935 cuando se matricula en *Ecole Nouvelle de la Suisse Romande 'en Chailly* como estudiante diurno. Lausanne colinda con Lac Léman, en forma de media luna y mejor conocido como el Lago de Ginebra, y se encuentra en la ladera sur del Mount Jorat donde hay un palacio del siglo XIII que sirvió de obispado y una catedral. Es un pueblo tranquilo comparado con otros de Europa, donde se encuentran pequeñas industrias manufactureras de ropa, cuero, radio, vino, carpintería así como una famosa universidad. La ciudad se ha dado a conocer mundialmente por ser la sede del Comité Olímpico Internacional.



*Los príncipes de  
paseo en Lausanne.*

Mientras Su Majestad proseguía sus estudios en 1935, en Tailandia se recibía la noticia de que el rey Prajadhipok, Rama VII, abdicaba al trono el 2 de Marzo, decisión que tomó en su residencia en Inglaterra a raíz de un golpe de estado no sangriento en Tailandia que ponía fin a la monarquía absoluta y se daba paso a la constitucional.

El rey Rama VII rehusó oficialmente nombrar a su sucesor, pero de acuerdo a los rumores que circularon en 1934 se asegura que propuso el nombre del príncipe Ananda, hermano mayor del príncipe Bhumibol, para ascender al trono. Después de la abdicación, la responsabilidad de encontrar un sucesor aceptable al trono recayó en los hombros de Chao Phraya Woraphongphiphat, el Ministro de la Corte.

De la lista sometida al príncipe Naris, Regente durante el período en que el Rey Rama VII residía en el Reino Unido, fue elegido S.A.R. el príncipe Ananda Mahidol para ascender al trono y convertirse así en el octavo monarca de la Casa Real Chakri a la tierna edad de diez años.



*SM el rey Ananda Mahidol, Rama VIII, a los nueve años de edad.*

En aquellos momentos el futuro Rey Rama VIII estudiaba en Suiza. Sabiamente su madre decide que debe completar sus estudios. Un concilio de regentes asume la responsabilidad de representar al Rey en Tailandia.

La familia tuvo que mudarse de su modesto piso en la Calle Tissot y alquilar una vivienda más amplia en Pully, un pequeño pueblo cerca de Lausanne.



La casa tenía tres pisos y sirvió de sede de la familia real en Suiza bajo el nombre Villa Vadhana. El lugar era muy propicio para el descanso y el estudio, tan importantes luego del periodo tan delicado que la familia había atravesado. El Lago de Ginebra servía como un hermoso telón de fondo.

La villa estaba ubicada en una parcela de 32.000 metros cuadrados. Al final de la propiedad había unos pinos seguidos por un huerto donde la Princesa cosechaba productos para suplementar la dieta familiar. Es importante recordar este detalle, pues fue de su madre de quien Su Majestad aprendió las ideas que utilizaría años más tarde para ayudar a los menos afortunados de su reino.



*Villa Vadhana.*



En esos fríos inviernos suizos, la madre llevaba a sus hijos a esquiar en Arosa. Las fotos de los hermanos riendo y jugando en la nieve son un verdadero tesoro histórico de momentos capturados por la Princesa Madre con su cámara fotográfica puesto que existen muy pocas fotos oficiales de la familia en Lausanne. Entre 1937 y 1938 el príncipe Bhumibol y su hermano el rey Ananda gozan de una relación filial muy íntima lo cual llena de felicidad a la Princesa madre.



En su primera visita a su verdadero hogar en Tailandia el rey Ananda Mahidol le otorga a su progenitora el título de Somdej Phra Rajajonani Sri Sangwalya, o S.A.R. Princesa Sri Sangwalya, la Princesa Madre.<sup>1</sup>

*Los príncipes disfrutaban del esquí y otros deportes de invierno. Foto tomada en Arosa en 1939.*

Desafortunadamente, el segundo retorno del Rey a Tailandia no se realiza hasta diciembre de 1945. El rey Ananda muere el 9 de junio de 1946 y le sucede su hermano menor, el príncipe Bhumibol.

---

<sup>1</sup> En 1970, el rey Bhumipol crea un nuevo título para su progenitora: 'Somdej Phra Sri Nagarindra Baromma Rajajonani Sri Nagarindara', la Princesa Madre, que le da el derecho a una sombrilla real de siete niveles. Antes recibió el título 'Phu Samrech Rajakhan Taen Phra Ong', o Regenta, cuando Su Majestad viajó al extranjero en los años 1960, 1961, 1962, 1964, 1966 y 1967.



*El rey Ananda Mahidol con su hermano menor, regresa a Tailandia en 1945.*




*El rey Bhumibol: fuerza de la nación*  
*Sueño de amor*





## Sueño de amor

 El Palacio del Siglo XVI Fontainebleau perteneciente al rey Francisco I, está localizado a 37 millas al suroeste de París y ha sido testigo de muchos episodios nobles e incluso románticos a través de su larga historia. Un encuentro fortuito con la hija de S.A.S. príncipe Nakkhatra Mangala Kitiyakara, entonces embajador de Tailandia en París, tendría un profundo efecto en el futuro del rey Bhumibol.



Una jovencita de 15 años, dulce y sin aires de grandeza, *Mom Rajawongse*<sup>1</sup> Sirikit Kitiyakara se encontraba en París estudiando francés y música. Como prima segunda del Rey era de esperarse que ya hubiera sido presentada al Rey cuando éste se encontraba en París. Sin embargo, nadie se podía imaginar que esta hija de un diplomático llena de entusiasmo por la vida se robaría el corazón del Rey tailandés tan rápidamente. Como toda joven pareja, ambos comenzaban a sentir experiencias nuevas y emocionantes, como bien lo expresó M.R. Sirikit. El amor que ambos sentían por la música era uno

---

<sup>1</sup> El título '*Mom Rajawongse*', abreviado *M.R.*, indica que la persona es biznieta o biznieta de un rey pero no es príncipe o princesa. En Tailandia, cada generación de la familia real baja un nivel en la jerarquía real. Al llegar la quinta generación los descendientes carecen de título y son considerados plebeyos. La pronunciación aproximada del título es '*mom rachawong*'.



de los intereses en común y una forma de expresión que une a la gente enamorada desde tiempos inmemoriales. Como compositor, al Rey se le hizo muy fácil escribir un vals romántico titulado Sueño de amor, sueño de ti (*Dream of Love, Dream of You*) cuya letra en inglés y tailandés fue escrita por el príncipe Chakraphan Phensiri en el que refleja los sentimientos de casi todos los que se enamoran:

*SS.MM. los Reyes  
cuando ella aún era  
M.R. Sirikit.*

*Sueño con el amor, sueño contigo cada día  
eres como un ángel, mi amor  
porque el cielo te envía  
(Each day, I dream of love, I dream of you  
You're like an angel, dear,  
For heaven sends you here)*

Apenas en sus comienzos, el romance estuvo al borde de un final trágico. El lunes 4 de octubre de 1948 el joven monarca tomaba un paseo en auto



por las carreteras en Morges de camino a Ginebra.

Fue imposible predecir que el camión de enfrente frenaría súbitamente para evitar un impacto con dos ciclistas en la carretera. El joven conductor dio un frenazo cuyo

resultado fue un chirrido seguido por un violento impacto a la parte trasera del camión. El conductor, que aún no había sido coronado como Rey, sufrió una herida muy seria en su ojo derecho y el pasajero, su cuñado Aram Rattanakul, sufrió una fractura en el cráneo. La noticia del accidente llegó a todos los confines de la tierra. En Tailandia, miles de personas se aferraron a las noticias sobre el estado del Rey. La distancia no les permitía saber con certeza cuán serio había sido el accidente y la mayoría temía lo peor.

Al enterarse del accidente, Mom Luang Bua Kitiyakara muy calmadamente les informó a sus hijas, M.R. Sirikit y a su hermana menor M.R. Bushba de lo acontecido. Poco después partieron hacia Suiza para ayudar en el cuidado del soberano. La herida en el ojo fue seria pero, por suerte, no mortal. Varios oftalmólogos en Ginebra trabajaron arduamente para salvarle la vista a Su Majestad quien al ver que su enfermera era su enamorada, no tardó en recuperarse totalmente. Aún así pasó algún tiempo antes de que el Rey lograra una recuperación completa, por lo que la Princesa Madre le pidió a



*SS.MM. los Reyes  
poco antes del  
compromiso real.*

M.R. Sirikit que permaneciera con ellos una vez la madre de ésta regresara a París. Todos los miembros de la familia así como sus amigos prestaron ayuda durante el tiempo que duró la recuperación del Rey. M.R. Sirikit se matriculó en el internado Pensionnat Riant Rive de Lausanne dónde se le otorgó un permiso especial para acompañar al Rey todas las tardes a la hora del té en la Villa Vadhana.



*SS.MM. los Reyes,  
en el balcón de Villa  
Vadhana, otorgan  
una audiencia a  
los corresponsales  
extranjeros.*

El viernes, 12 de de agosto de 1949, se efectuó un fiesta muy especial para celebrar los 17 años de M.R. Sirikit en la Real Embajada de Tailandia en París. Eran las vacaciones de verano y tanto el Rey como M.R. Sirikit habían reunido a sus amigos para anunciarles su compromiso matrimonial. En el momento propicio y frente a los presentes que esperaban impacientemente por las noticias, el Rey indicó que estaba preparado para hacer entrega de un regalo especial a su enamorada. En su mano traía un pequeño regalo...una sortija con una montura rodeada de pequeños diamantes en forma de

corazón, que había sido la sortija de compromiso de su progenitora. El Rey le habló tiernamente a su enamorada:

*Esto es algo muy hermoso y especial.  
Es mi regalo para ti.*

La noticia del compromiso real causó sensación. Toda Tailandia se mantuvo a la expectativa y aguardó el esperado retorno del monarca así como su boda con la bella novia. M.R. Sirikit, insegura de cómo reaccionar, solamente dijo —*Soy muy joven y nunca he estado enamorada.* — para luego añadir—*Estoy muy emocionada.*



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación*  
*Retorno a Tailandia*





## Retorno a Tailandia

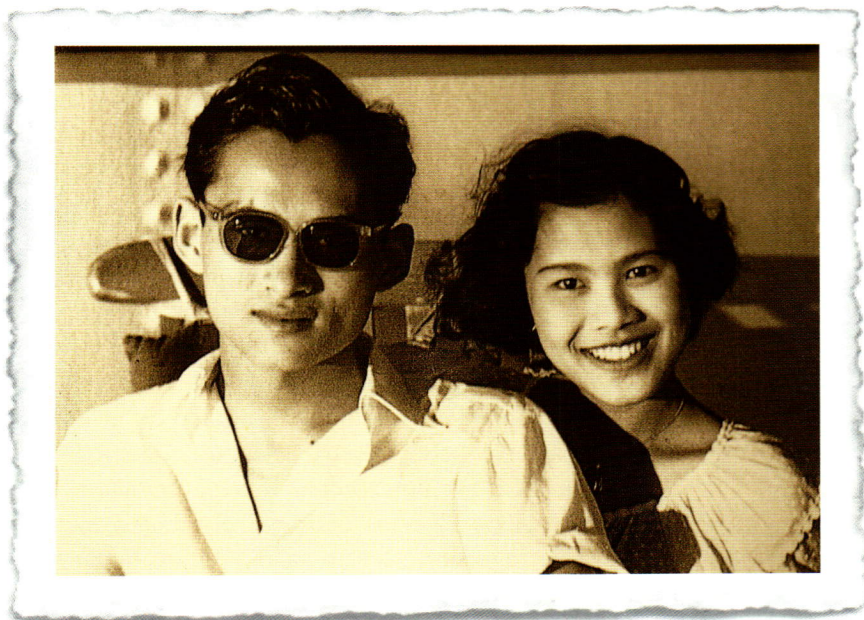


*Su Majestad arriba al Golfo de Tailandia a bordo del H.T.M.S. Sri Ayudhaya.*

El 8 de Marzo de 1950 y el casco blanco del barco de vapor Selandia de la Compañía Asiática del Este navega a toda máquina a través del Mar Rojo en su jornada al lejano oriente. A bordo va un joven con espejuelos parado cerca de la barandilla y al lado de una vivaz belleza de cabello oscuro. Ambos contemplan el paisaje. El aún por coronar Rey de Tailandia y su prometida de 17 años disfrutaban el crucero que los lleva de regreso a su país natal y futuro hogar. Un mes antes, habían salido de Lausanne por tren hacia el pueblo francés de Villefranche, y de ahí a un mundo que aunque no era totalmente desconocido, tampoco les resultaba totalmente familiar. Al abordar el Selandia y ya en el momento de partir, la joven pareja se mira y sonríe. Esa sonrisa quizás esconde un significado profundo. Después de todo, no sólo regresaban a su tierra a contraer nupcias, sino que regresaban a un futuro desconocido y lleno del enorme peso que conlleva la responsabilidad nacional que les espera.

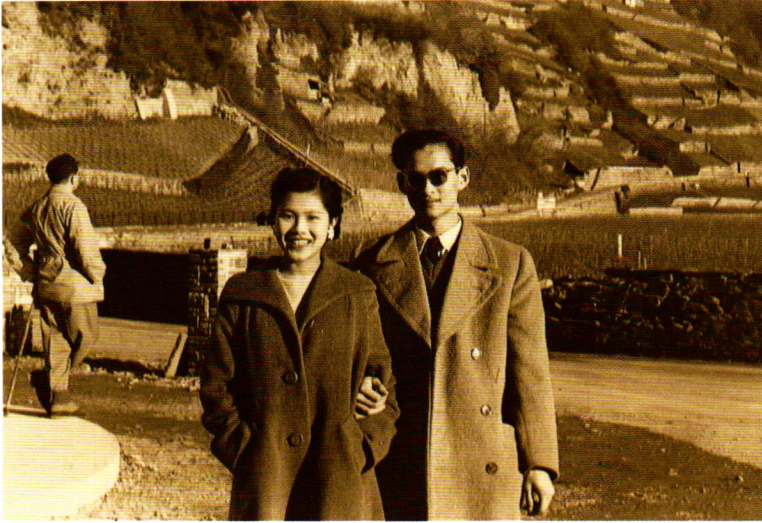
Según atraviesan el Canal de Suez, el temor ante lo desconocido disminuye un poco al contemplar los hermosos paisajes. El barco pasa por El Quesir y el desierto de Arabia, baja por el Puerto de Sudán hasta llegar a Bab El Mandeb y prosigue al Golfo de Aden antes de cruzar a Singapur.

A partir de aquí, se hizo corto el viaje a la costa este de la península malaya al río Chao Phraya, donde descansa Bangkok.



El buque H.T.M.S. Sri Ayudhaya espera en la desembocadura del Río Chao Phraya. Los pasajeros reales del Selandia pasan al Sri Ayudhaya. Es temprano en la mañana ese 25 de mayo de 1950. En las orillas del río miles y miles de sus súbditos forman una masa humana unida por un sólo deseo: poder ver, aunque sea de lejos y brevemente, al monarca. Según despuntaba el alba y el sol se enardecía, no quedaba espacio libre, pues nadie quería perderse tan magno acontecimiento. A las 3 de la tarde un malecón colapsó en el Puente de la Conmemoración (*Memorial Bridge*). Por suerte el único resultado fue un inesperado duchazo que proveyó un toque jocoso a la larga espera. Cuando la multitud divisó el buque, las sonrisas no se dejaron esperar y aumentaban según se acercaba. El amado monarca había regresado a su hogar ¡y con su hermosa prometida! En el cielo, tres pequeños aviones rodeaban el buque y, al desembarcar el Rey rociaron arroz a su alrededor y sobre la multitud,

*SS.MM. los Reyes  
en cubierta del  
Selandia.*



ceremonia tailandesa muy antigua y propicia, parecida a un desfile de celebración neoyorquino, pero nunca antes desde un avión.

Cuando el H.T.M.S. Sri Ayudhaya ancló en el muelle de Rajworadit, S.A.R. el príncipe Jainad Narendhorn, el príncipe regente, miembros de consejo real y el primer ministro esperaban para darle la bienvenida a la pareja. Después de los consabidos saludos, la pareja real fue transportada al templo del Buda de Esmeralda en los predios del Palacio Real para ofrecer sus respetos a la veneradísima imagen mientras un grupo de 20 monjes dirigidos por el patriarca supremo Wachirayannawong entonaban rezos de bendición. La pareja entonces se dirigió al Salón del Trono Amrindra Winitchai para rendirle homenaje a las cenizas de los monarcas predecesores antes de pasar al Salón del Trono Paisarn Taksin para hacer lo propio con la imagen del Buda Siam Devatiraj. Más adelante depositaron guirnaldas en



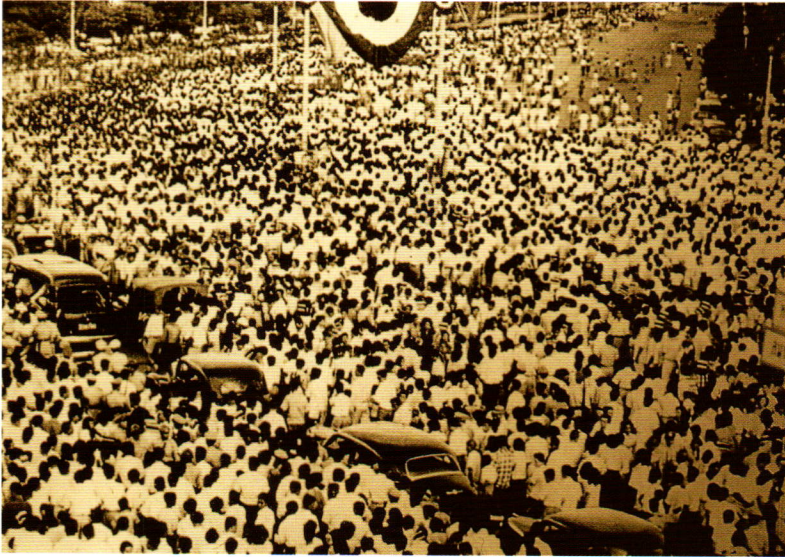
tributo a su hermano mayor, el fenecido rey Ananda Mahidol, cuyos restos permanecieron en el Salón del Trono Dusit Maha Prasart antes de pasar al destino final en el Palacio de Chitralada.

La tarde siguiente, el Rey, sentado en el asiento frente al trono en el Salón del Trono Amarindra Winitchai en el Palacio Real, y el monje brahmín encendieron una vela la cual pasaron a la congregación compuesta de familiares y otros miembros de la realeza y oficiales de gobierno sentados frente al joven rey en un acto de celebración por su llegada al reino.

Para el Rey este viaje significaba el cumplimiento de una promesa hecha a un hombre que le habló de entre la multitud cuatro años antes el día que partió a proseguir estudios en el extranjero.

En 1946, al heredar la corona de su hermano, el rey Ananda, fallecido a causa de un misterioso balazo el 9 de junio, el rey heredero, decidió terminar sus estudios universitarios antes de asumir las responsabilidades del trono. En lugar de proseguir estudios en ciencia, que tanto amaba, elige estudiar leyes y ciencias políticas para poder llevar a cabo más eficazmente sus responsabilidades como rey. A su amado tío, el príncipe Rangsit de Jainad quien para ese entonces era el último hijo sobreviviente del rey Chulalongkorn, se le asigna el título de Príncipe Regente el 16 de junio de 1946, puesto que ocupa hasta el día de la coronación en 1950.

Camino al aeropuerto, el coche de Su Majestad se movía lentamente entre la multitud que venía a desearle buena suerte y a decirle un “hasta luego” cuando se marchó a la Universidad de



*El auto de Su  
Majestad es arropado  
por sus súbditos  
el día que regresa a  
Laussanne, Suiza, a  
proseguir sus estudios.*

Lausanne a continuar sus estudios. Una voz llamó la atención del Rey que contemplaba la multitud.

*—No nos abandone, Majestad.*

Ese pedido obtuvo la ya famosa respuesta:

*—Si la gente no me abandona, ¿Cómo  
he de abandonarla yo?*

Debe haber sido un momento extraordinario para el joven rey quien no esperaba ese pedido, ese ruego que traía consigo la esperanza y ambiciones que la gente había depositado en su monarca. Esas palabras, un grito de entre la multitud, confirmaron el amor y la confianza que los tailandeses le tienen a su monarquía. La respuesta de Su Majestad fue, como siempre, breve y directa. Volvería en el momento oportuno, como lo habría de hacer en 1952.

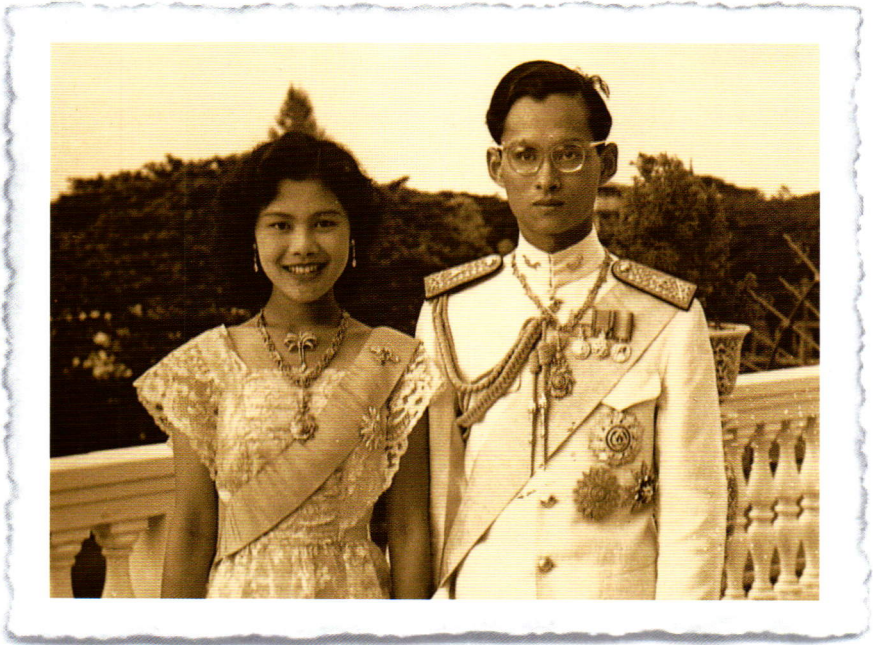


*SS.MM. los Reyes  
presentan un ofrenda  
a la reina Savang  
Vadhana.*

Durante este periodo, M.R. Sirikit Kittiyakorn permaneció en el palacio Devej, el palacio de su padre, el Coronel *Mom Chao Nakkhatra Mangkala Kitiyakara*, hasta el día de la simple ceremonia nupcial presidida por S.A.R., la princesa *Phra Srisavarintira Borom Raja Devi Phra Panwasa Aiyika Chao*. La ceremonia tomó lugar en el palacio de *Sra Pathum* a las 10:24 de la mañana del viernes 28 abril de 1950. La princesa *Phra Srisavarintira* los bendijo con la unión de tres salpicadas de pasta perfumadas de sándalo en la frente de los novios. El Rey confirió condecoraciones reales a M.R. Sirikit. La pareja real entonces concedió una audiencia a sus invitados para aceptar sus buenos deseos. La ceremonia concluyó cuando el Rey y su consorte firmaron el acta matrimonial. En ese instante el Rey le otorgó el título de reina a su esposa, la Reina Sirikit.



La pareja recibió una variedad de regalos tales como una radio-grabadora del presidente estadounidense Truman y su esposa acompañada de sus mejores deseos. El rey Jorge VI de Gran Bretaña y la reina Isabel, padres de la reina Isabel II, enviaron porcelana de Worcester así como sus disculpas por no poder asistir personalmente al evento. Su Majestad, siguiendo otra tradición familiar, obsequió a todos los invitados con recordatorio que consistía de una pitillera con la insignia real Phor Or, las iniciales de Su Majestad en Tailandés, y las insignias de la reina Sirkit Kitiyakara, Sor Kor. La feliz pareja abandonó a Bangkok en tren al día siguiente rumbo al palacio Klai Kangwol, en la playa de Hua Hin donde pasarían su luna de miel.



*SS.MM. los Reyes el día de su boda en el Gran Palacio.*



*Su Majestad como anfitrión en un banquete para sus parientes y amigos el 28 de abril de 1950.*



*La pitillera con las  
iniciales de S.S.M.M.*



ทะเบียนการสมรส

รายการ	ชาย	หญิง
๑. นาม	สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวมหาวชิราลงกรณ	หม่อมราชวงศ์ สิริกิต กิติยากร
๒. เชื้อชาติ สัญชาติ	ไทย - ไทย	ไทย - ไทย
๓. ถิ่นที่อยู่	ในพระบรมมหาราชวัง	วังหม่อมเจ้ากันทรมงคล กิติยากร ถนนสุขุมวิท จังหวัดพระนคร
๔. อายุ เกิด วัน. เดือน. ปี.	๒๓ ๕ ธันวาคม ๒๕๐๖	๑๘ ๑๒ สิงหาคม ๒๕๐๕
๕. ที่เกิด	วังแม่สละสุขเสถียร สหรัฐอเมริกา	จังหวัดพระนคร
๖. อาชีพ	—	—
๗. นามบิดา	สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าสุทนต์วงศา กรมหลวงสงขลานครินทร์	หม่อมเจ้ากันทรมงคล กิติยากร
๘. ประเทศที่เกิดของบิดา	ประเทศไทย	ประเทศไทย
๘. นามมารดา	สมเด็จพระราชินีสิริกิติ์	หม่อมหลวง บัว กิติยากร
๑๐. ประเทศที่เกิดของมารดา	ประเทศไทย	ประเทศไทย
๑๑. ลายมือชื่อผู้ร้องขอจดทะเบียน	สมเด็จพระเจ้าอยู่หัว	สิริกิติ์
๑๒. ลายมือชื่อผู้ให้ความยินยอม	—	หม่อมราชวงศ์กันทรมงคล หม่อมราชวงศ์สิริกิติ์
๑๓. ลายมือชื่อพระยาน	๑. วิมลทิพย์ ประยูรศักดิ์ ๒. จอมพล.ป. ปิณฑวณิช	
๑๔. จดทะเบียน	เลขทะเบียน	ท.๑/๒๕๓๓
	วัน. เดือน. ปี.	๒๘ เมษายน ๒๕๓๓
	ลายมือชื่อนายทะเบียน	พิน. นพพรวิบูลย์

Certificado de matrimonio de los Reyes.



*Su Majestad vierte agua bendita en un cáliz. Fue uno de los muchos actos simbólicos que se realizaron durante la ceremonia de coronación.*



## La Coronación

Aunque había ascendido al trono en junio de 1946, su coronación se efectuó el viernes, 5 de mayo de 1950, una semana después de contraer nupcias, a la edad de 22 años. Los festejos comenzaron en la mañana con un baño ceremonial en el patio interior del Salón Amarindra del Gran Palacio. Su Majestad vestía una túnica blanca y estaba sentado de cara al este. Se vertió agua bendita sobre sus hombros. El astrólogo de la corte dio un golpe al Gong de la Victoria y la banda militar tocó el himno real.<sup>1</sup>

Su Majestad se vistió con los atuendos reales de coronación que le presentan simbólicamente como un ser divino. Con toda autoridad real, concedió una audiencia en el salón de recepciones a representantes del gobierno y a miembros de la Asamblea Nacional quienes presentaron sus respetos y le ofrecieron agua bendita proveniente de los ocho puntos cardinales del país, a la vez que le invitaban a ser su rey. Dos oficiales arrodillados hicieron una ofrenda de agua al cielo y a la tierra en dos tazas de plata mientras el brahmín principal le presentó una sombrilla de nueve gradas como el primer símbolo de su soberanía.

---

<sup>1</sup> El título del himno en tailandés es “Phleng Sansoen Phra Barami”.



*S.M. el Rey sentado  
en el trono octagonal  
durante su coronación.*

Los brahmines, vestidos con túnicas blancas, invitaron con sus cánticos a los dioses hindúes a unirse a la celebración y servir de testigos en la coronación. Unos pajes vestidos con uniformes que datan de muchos siglos atrás portaron 26 prendas de vestimenta real, siendo cada una un símbolo del poder del Rey.

Ya sentado en su trono octagonal hecho de higuera, y bajo la sombrilla blanca de siete gradas, Su Majestad colocó la corona de oro, engastada en diamantes y otras piedras preciosas con un peso de siete kilos, sobre su propia cabeza. Con fanfarrias y redobles de tambores, el brahmín principal depositó en sus manos la parafernalia real. Al finalizar esta parte de la ceremonia, se dispararon 101 cañonazos y las campanas de todos los templos de la nación repicaron simultáneamente anunciando así la ascensión oficial al trono. Su Majestad se puso de pie y pronunció sus primeras palabras oficiales como Rey en las que incluyó el juramento tomado por todos los reyes tailandeses:



*Su Majestad otorga una audiencia en el salón del Trono Amarindara Winichaya el día de su coronación.*

*Reinaremos con justicia y virtud para el beneficio y felicidad de la gente siamesa.*

La ceremonia de coronación prosiguió esa esa misma tarde con una audiencia oficial para los diplomáticos y oficiales de alto rango del gobierno. Las audiencias oficiales en Tailandia son interesantes puesto que el monarca nunca se sienta en su trono. Por cientos de años este espectáculo ha sido presenciado por muy pocos extranjeros, normalmente aquéllos que representan

a monarcas de otros países. Su Majestad el Rey se sienta detrás de una cortina de brocado con bordes de oro donde no lo puede ver nadie. Cuando ya todos están en el salón, la cortina se abre lentamente y aparece el Rey con sus vestimentas reales. La audiencia termina con un simple cerrar de la cortina. Ese mismo día el Rey realizó otros dos actos importantes.

Su primer acto oficial fue la proclamación como reina de su joven esposa. Con tan sólo ocho días de casada se arrodilló frente a él y un oficial de la corte leyó en voz alta el decreto real que le concedía el título de ‘*Somdej Phra Nang Chao (Sirikit) Phra Baromma Rajini*’, Su Majestad la Reina Sirikit. El Rey le hizo entrega de objetos que representaban sus privilegios reales y derramó agua lustral sobre su cabeza. Ahora estaban unidos a través de un vínculo indestructible.



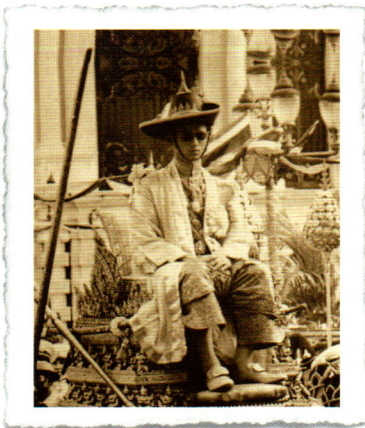
La ceremonia final del día llevó al Rey a la Capilla Real del templo del Buda de Esmeralda sobre un palanquín acompañado de oficiales y soldados en vestimentas y uniformes ceremoniales. El Rey llevaba túnicas tradicionales reales, con un sombrero de cuero y zapatos del mismo material con hebillas diseñadas en estilo persa.

En la capilla, el Patriarca Supremo, líder máximo del clero budista, leyó los cinco preceptos budistas. Su Majestad juró proteger la religión, y ochenta de los monjes superiores de la nación lo reconocieron como el líder de la religión budista así como protector de todas las religiones.

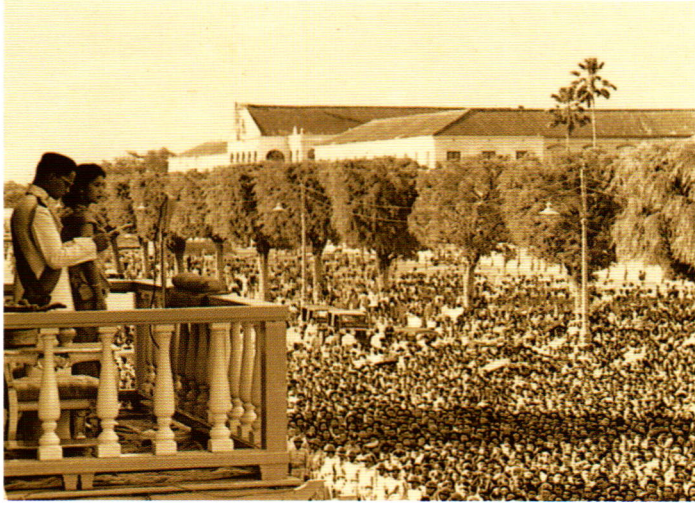
Se celebraron otras ceremonias más el sábado 6 de mayo para un grupo más reducido compuesto por oficiales del palacio. El domingo 7, Sus Majestades concedieron una audiencia a los embajadores extranjeros, sus cónyuges y



*S.M. le confiere el  
Título de Su Majestad  
la Reina Sirikit a su  
consorte real.*



*S.M. en vestuario  
tradicional real sobre  
un palanquín que lo  
transporta a la Capilla  
Real durante su  
coronación.*



*SS.MM. los Reyes otorgan una audiencia pública desde el balcón de palacio luego de la coronación.*

empleados para aceptar las felicitaciones oficiales del decano del cuerpo diplomático. Durante la tarde del domingo, diferentes delegaciones extranjeras así como representantes de diferentes iglesias y religiones, expresaron sus felicitaciones a Sus Majestades. Más tarde, los Reyes aparecieron en el balcón del Salón del Trono Suthaisawan Prasat donde fueron vitoreados por miles de sus súbditos que los esperaban llenos de entusiasmo.

Con este último acto, el joven Rey cumplía la promesa hecha en 1946 a uno de sus jóvenes súbditos. No había abandonado a su gente y había regresado para reinar con justicia y amor.



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación*  
*Un monarca moderno*



*S.M. en atuendo real tradicional.*



## Un monarca moderno

**S**u Majestad había regresado a Tailandia para regocijo de sus súbditos quienes fueron testigos de su coronación el 5 de mayo de 1950, celebrada con todo esplendor y pompa real. Habían pasado cuatro años desde que Su Majestad había ascendido al trono y por fin había llegado el momento de que el joven Rey definiera su nueva posición como un monarca constitucional. No perdió un segundo en lanzarse a su nuevo trabajo con mucha energía y ningún apocamiento. Al marcharse para continuar sus estudios en Suiza en 1946, Su Majestad había prometido no abandonar a su gente y ahora regresaba para cumplir esa promesa así como para ayudar a sus súbditos, quienes tenían toda su fe depositada en él.

El nuevo monarca se enfrenta al dilema de cómo servirle a sus súbditos sin poseer los recursos gubernamentales que muchos de sus predecesores, monarcas absolutos, habían tenido para lograr los resultados deseados. Al otro lado del mundo, el rey Balduino de Bélgica enfrentaba la misma situación ya que su padre, el rey Leopoldo III había abdicado al trono. Enfrentados a la diversidad económica y cultural así como la austeridad de la post-guerra, ambos optaron por prestarle más atención a los problemas de la gente y no a la política. También optaron por confiar en su propia integridad.



Al asumir el rol de un monarca constitucional, Su Majestad reconoció que su hermano rey Ananda Mahidol, sin saberlo ya había contribuido al concepto que el nuevo rey tenía de la monarquía moderna: una monarquía de más en contacto con la gente que las del pasado.

*El monarca del octavo reinado, mi hermano, no tuvo tiempo para hacer muchas cosas – pues durante y después de la Segunda Guerra Mundial se vivieron momentos difíciles. Pero fue él quien, quizás sin saberlo, estableció la nueva monarquía. Era un símbolo importante para la gente. Cuando murió tenía 20 años. Era un hombre joven con un buen futuro. Era algo nuevo ya que los reyes de antaño vivían una vida más protegida. Él fue como el izar de una bandera, pero su vida fue breve.<sup>1</sup>*

El desaparecido rey Ananda, de personalidad cautivadora y llana, proveyó a su gente por un periodo tristemente corto un sentimiento esperanzador que anunciaba el comienzo de una nueva era. Alexander MacDonald, fundador del diario Bangkok Post, lo describió en 1946 como un hombre de perfil facial distinguido “*aunque agobiado por la tensión*”.<sup>2</sup> El joven Rey de apenas veintiún años mostró un interés genuino en sus súbditos. Esto quedó demostrado en una inolvidable ocasión cuando en compañía de su hermano menor,

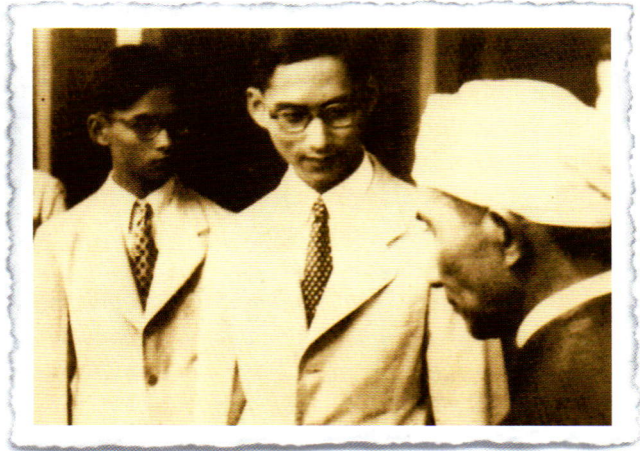
---

<sup>1</sup> “Thailand’s Working Monarch” (*El Monarca Trabajador de Tailandia*), National Geographic, octubre de 1982, pp. 486-533. La palabra ‘también’ se refiere a su tío, el rey Rama VII, porque Su Majestad opina que su vida terminó antes de que pudiera implementar reformas democráticas.

<sup>2</sup> Alexander MacDonald, 1946.



*El rey Ananda y su hermano de visita en una comunidad musulmana.*



el príncipe Bhumipol, visitó el área de Yaowarat, el barrio chino de Bangkok. Los chinos de Yaowarat dieron una calurosa bienvenida al Rey quien, con el simple gesto de una visita les comunicaba que los consideraba como ciudadanos de igual nivel a los tailandeses. Las tensiones raciales que surgieron a raíz de la segunda guerra mundial y que persistían en la post-guerra se redujeron enormemente. La población china manifestó abierta y ampliamente su lealtad a la Corona con gestos tan sencillos como el barrer las calles por donde el Rey y su hermano caminarían y ofreciéndoles comidas y bebidas para mitigar la sed y el cansancio de tan distinguidos visitantes. El rey Ananda era tímido en ocasiones formales – hay que recordar que durante su niñez fue criado en un ambiente mucho más informal – pero siempre gustaba de visitar a sus súbditos fuera del palacio para ver qué hacían y escuchar sus quejas y opiniones. Su hermano se mantenía a su lado como observador objetivo y estudiante silencioso.



Para el rey Bhumibol, la década del cincuenta fue un período de ajuste a su nuevo rol y a su creciente entusiasmo por el trabajo al que dedicaría toda su vida. Su retorno a Tailandia estaba lleno de precaución según le reveló a su confidente estadounidense, Francis B. Sayre.<sup>1</sup>

*Trataré de no desalentarme, aunque a veces casi me desalenté por completo cuando aún estaba en Suiza. Pero sé que debo aferrarme a lo que creo correcto y le aseguro que trataré de dar el máximo.*<sup>2</sup>

A diferencia de los monarcas europeos, el rol del Rey tailandés está definido por la constitución del país la cual especifica la naturaleza de sus deberes y responsabilidades. Todos sus predecesores habían sido monarcas absolutos por lo cual a través de los siglos los reyes eran considerados semidioses por sus súbditos. Los tailandeses siempre han venerado a sus reyes ya que han regido con compasión y consideración como si fueran padres de sus súbditos, especialmente durante el periodo Sukhothai.

---

<sup>1</sup> Sayre, yerno del presidente estadounidense Wilson, fue un consejero de influencia durante los reinados de los reyes Vajiravudh y Prajadhipok, quien fue a Tailandia para ayudar en asuntos de disputas territoriales entre Tailandia y Estados Unidos. Su integridad hizo posible que el gobierno tailandés lo empleara para representar al país en sus disputas territoriales con Europa. Fue honrado con el título 'Phraya Kalayanamaitri'. La carretera situada entre el antiguo Ministerio de Relaciones Exteriores y el Ministerio de Defensa fue nombrada "Kalaynamaitri Road" en memoria a su servicio al país.

<sup>2</sup> Carta del Rey a Francis B. Sayre, 21 de marzo de 1950 obtenida de Wright en The Balancing Act.



*El rey Ananda,  
acompañado por su  
hermano menor, el  
príncipe Bhumibol,  
de paseo por el barrio  
chino Yaowarat, en el  
Bangkok antiguo.*



Durante el período de Ayudhya, la superstición se mezcló con las creencias religiosas lo que llevó a la gente a venerar a sus reyes como dioses guerreros. En esa época la gente del sudeste de Asia creía que el éxito en las guerras dependía tanto de la magia como de las destrezas militares. La superstición era parte de la vida diaria de los tailandeses y creían que los reyes que ganaban guerras tenían ángeles guardianes que los protegían durante las batallas. Esta creencia se refleja claramente en el famoso poema épico titulado La victoria del rey Naresuan sobre los birmanos, en el cual el rey Naresuan El Grande invoca a los ángeles para que lo protejan mientras batalla con el Príncipe heredero birmano.<sup>1</sup>

Como ya se ha mencionado, durante la ceremonia de coronación el brahmín principal invocó a los dioses hindúes a bajar a la tierra para ser testigos de la ascensión al trono del joven monarca. La gente tailandesa cree que esta solemne

---

<sup>1</sup> Lilit Taleng Phai por *Su Santidad el Príncipe Paramanuchit Chinorot (1790-1853)*, en tailandés.



y mística ceremonia captura la esperanza de que los reyes actúen con gracia divina. La monarquía tailandesa no nació del sol como la japonesa, ni rige por derecho divino como el rey Enrique VIII de Gran Bretaña. Más bien se guía por los diez principios morales del monarca así como por las reglas de comportamiento que deben seguir los soberanos. El fenecido ex Primer Ministro M.R. Kukrit Pramoj lo explicó de la siguiente manera:

*El rey debe ser un dios y un humano. El dilema es donde establecer la división. Él debe decidir correctamente cuando ha de comportarse como un dios y cuando como un ser humano. Cualquier desproporción en su comportamiento puede tener resultados catastróficos.<sup>1</sup>*

La gente no concibe el nivel de agotamiento que en ocasiones siente el Rey. No tiene la opción de ignorar ni por un instante los innumerables problemas de su pueblo, que depende de él para que los resuelva. Tiene que mantenerse estoico por muchas razones. Como monarca, tiene que analizarlo todo con sumo cuidado antes de tomar decisiones para no afectar al gobierno, la gente u ofender a otros países. La Constitución en su artículo 1 estipula que “el Rey es una institución venerada del país la cual nadie puede violar”,<sup>2</sup> quedando así demostrada la lealtad que le tienen los tailandeses a su rey. Se sobrentiende que el Jefe de Estado se adhiere estrictamente a las reglas y exigencias expresadas.

---

<sup>1</sup> M.R. Kukrit Pramoj, del libro Kukrit Pramoj: His Wit and Wisdom, Writings, Speeches and Interviews. (Kukrit Pramoj: su ingenio, sabiduría, escritos, discursos y entrevistas).

<sup>2</sup> Constitución del Reino, B.E. 2540 (era budista). Artículo 8. Capítulo 2, El Monarca (en inglés).



Un oficial del gobierno de alto rango relata que debido a que el Rey fue el primer monarca bajo la Constitución y el nuevo sistema de gobierno, toda la carga del cambio recayó sobre sus hombros. Pudo haber sido una vida dura y agotadora pero el Rey ha manejado todo según van surgiendo las cosas aunque sabe que la responsabilidad sobre las decisiones que se toman es exclusivamente suya.



Debido a que es un monarca constitucional, el Rey tiene la obligación de asumir los deberes y las responsabilidades y los deberes especificados en la constitución, la cual claramente establece que él es el Jefe de Estado y el líder de los tailandeses. De acuerdo a las creencias profundas establecidas a través de los siglos, el ser rey exige llevar a cabo deberes tradicionales y responsabilidades las cuales el monarca debe abrazar sin reservas. Tiene que acatar plenamente la responsabilidad de dirigir a su gente, de ayudarla a resolver sus problemas y de asegurar su felicidad.



S.M. el rey Bhumibol obedece, al igual que sus predecesores, los diez principios morales del monarca,<sup>1</sup> los cuales consisten en enseñanzas tradicionales que se remontan al comienzo de la era budista hace ya más de 2.500 años y que establecen las pautas de comportamiento para los jefes de estados para que su conducta sea intachable y sirva de modelo para su gente. El renombrado escritor Henry Miller dijo:

*Un verdadero líder no conduce sino que señala el camino a seguir.*

Los diez principios o mandamientos morales del monarca apuntan que el Rey ha de ayudar a todo aquel que lo necesite bajo cualquier circunstancia, donde sea y con prontitud. Con el tiempo los librará de sus problemas y sufrimientos. El rey Bhumibol se caracteriza por practicar estos principios cabalmente. Ha trabajado sin descanso y ha iniciado proyectos para ayudar a los pobres y los menos privilegiados. Durante las fuertes inundaciones del 1995, por ejemplo, el Rey urgió al gobierno a implementar soluciones y medidas a largo plazo para resolver este problema. Su compromiso no sorprendió a los tailandeses, quienes profesan una inmensa gratitud hacia el soberano.

Su Majestad ha revitalizado la monarquía al mostrar interés en las necesidades diarias del pueblo. Cambió su campo de estudios en Suiza a ciencias políticas y leyes para poder entender como regir con justicia y ayudar a su gente cuando lo necesite.

---

<sup>1</sup> Entrevista en la revista *Leaders*, vol. 5, núm. 2, abril-junio de 1982.



Un rey debe ser una persona de integridad moral, según las antiguas escrituras. Debe estar dispuesto a sacrificar sus intereses privados para el bienestar e interés del pueblo y de siempre buscar la forma de hacer el bien. En su niñez temprana, su madre, la princesa Srinagarindhra ya le inculcaba principios humanitarios y le enseñó a dar todo su tiempo para el beneficio del prójimo. La Princesa incluso gravaba a sus hijos el diez por ciento de su mesada cada semana y depositaba el dinero en una caja en el centro de su piso. Al final de cada mes reunía a sus hijos para juntos decidir a qué o a quien se donaría el dinero: alguna fundación, a una escuela para ciegos u otra organización de caridad. El Rey recibió una preparación continua que lo destinaba a trabajar para otros y a sacrificar parte de lo que tenía para el bienestar de sus semejantes. *“Es por eso que cuando ascendió al trono comenzó a trabajar inmediatamente”*.<sup>1</sup> Cedió gran parte de los terrenos de la Villa Chitralada para realizar experimentos e investigaciones durante la década del cincuenta, donó tierras al distrito de Hua Hin para el desarrollo de la Granja Sai Yai a mediados de los años sesenta e implementó el programa de reforma agraria en 1975. Con este fin donó propiedad de la Corona a campesinos que no tenían tierra a su nombre.

Un rey debe ser fiel a sus ideales, sincero en su trabajo hacia al prójimo y honesto. Al mismo tiempo debe ser modesto, tierno, y de carácter afable. Debe controlar su temperamento y expresiones de descontento, no incomodar a otros y fomentar acciones pacifistas. Su Majestad tomó un interés temprano en la práctica de la meditación después de un período como monje budista en 1956.

---

<sup>1</sup> *Entrevista con el Dr. Sumet Tantivejkul, Secretario general, Proyectos de Desarrollos de la Corona, marzo de 1994.*

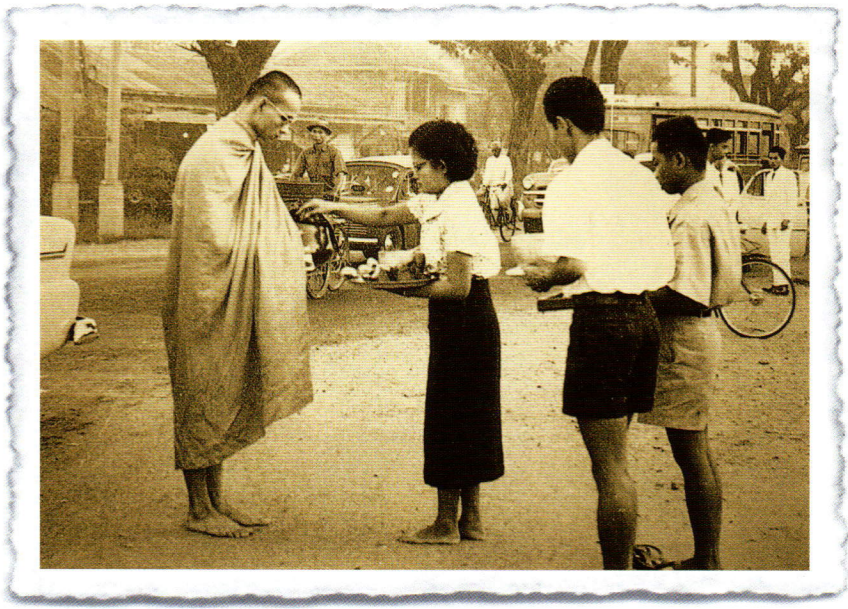


Finalmente, un líder debe ser diligente y trabajador en todas las tareas, y llevar una vida simple llena de autocontrol, abstenerse de todo y no obstruir la voluntad del pueblo. En Tailandia el camino a la democracia ha sido uno largo y duro por lo que tanto el pueblo como el gobierno esperan la dirección y los consejos del monarca en asuntos de importancia nacional. El Rey le ha dado un apoyo total al desarrollo de la democracia en Tailandia.

*Los tailandeses no necesitamos seguir ninguna fórmula extranjera de democracia. Debemos crear nuestra democracia al estilo tailandés puesto que tenemos nuestra propia cultura nacional y nuestra forma única de ver las cosas. Somos muy capaces de seguir nuestros propios razonamientos.*<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Oficina de la secretaria privada principal de Su Majestad. A Memoir of His Majesty King Bhumibol of Thailand.



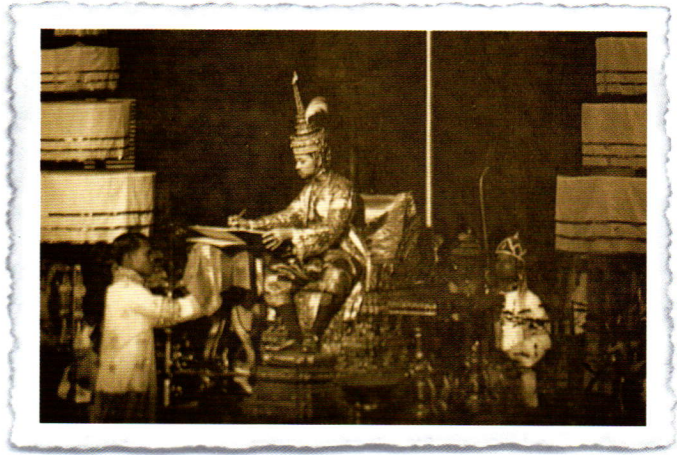
*S.M. el Rey se ordenó como monje budista en octubre de 1956.*

Como dato histórico, los acontecimientos de gran importancia que resultaron en la revolución democrática de 1931 pueden interpretarse nuevamente dentro del contexto de la evolución del reino actual y del deseo del Rey por lograr una nación pacífica y democrática unida tanto en espíritu como en acciones. Muy pocos tailandeses se asombraron de que el golpe de estado que culminó con el fin de la monarquía absoluta jamás consideró un sistema de gobierno que no fuera una monarquía constitucional. A pesar de que la revolución democrática no tuvo un arraigo emocional en el corazón y la mente de las masas, el cambio de poder llegó como una de esas sorpresas esperadas por el monarca titular, el Rey Rama VII, quien ya había comenzado un proceso gradual de cambio. Las palabras del Rey en su carta de abdicación en 1935 reflejan los pensamientos de un monarca que creía en la democracia:





*El Rey Rama VII  
aprueba la nueva  
constitución.*



*Estoy dispuesto a ceder los poderes  
que he ejercido a la gente, pero no estoy  
dispuesto a cederlos a un individuo o a un  
grupo de personas para ser usados de una  
manera autocrática que ignore la voz del  
pueblo.<sup>1</sup>*

Como en cualquier democracia, los líderes nacionales tienen que mantenerse al día con los cambios. El rey Bhumibol goza de una facilidad lingüística envidiable, lo que es muy característico de los monarcas modernos. Su Majestad domina el alemán y el francés gracias a sus años en Suiza. En reacción a las tendencias lingüísticas que se desarrollaban a través del mundo, decidió aprender el inglés, lo cual le permite mantenerse al día con el campo de la informática. Su dominio del idioma es completo gracias a su conocimiento de la fonética, la cual le ha sido muy útil en los estudios lingüísticos que se ha auto asignado.

---

<sup>1</sup> *Batson, Siam's Political Future: Documents from the End of the Absolute Monarchy. (Futuro político de Tailandia: Documentos del fin de la monarquía absoluta.)*



*El libro "A Man Called Intrepid".*



*El libro "Tito".*

El inglés es el segundo idioma en toda la correspondencia de palacio y su conocimiento del idioma ha alcanzado un nivel extraordinario. Su Majestad traduce y escribe en sus horas de ocio, especialmente artículos que lee en diarios y revistas extranjeras. Muchos de los artículos más conocidos fueron publicados a mediados de la década del '70 y se enfocaban en diferentes puntos de vistas políticos. En 1994 se publicó la traducción hecha por Su Majestad del libro por William Stevenson *Un hombre llamado intrépido* ('*A Man Called Intrepid*').<sup>1</sup> En 1995 se publicó su traducción de la biografía del mariscal *Tito* titulada *Tito* por Phyllis Auty.<sup>2</sup> Eligió traducir dicho libro porque le ofrece al lector un relato de determinación individual y del heroísmo discreto de los espías de los países aliados durante la Segunda Guerra Mundial. Mirado de otra manera, es una ojeada al poder de la unidad, la unidad de los aliados, y el sacrificio de cada individuo por crear

<sup>1</sup> *'Intrepid'* fue el nombre secreto de Sir William Stephenson (1896-1989).

<sup>2</sup> *'Tito'* fue el nombre secreto de Josip Bronz (1892-1980).



esa unidad. Su Majestad utilizó parte del libro *Small is Beautiful* por E.F. Schumacher en un tratado en tailandés titulado *Buddhist Economics* (Economía Budista).

*Mahajanaka* es la historia de una de las vidas de Buda mencionadas en el Tri Pitaka (*Suttantapitaka Khuddakanikaya*, volumen cuatro, parte dos). En 1977, después de escuchar un sermón por el Reverendo *Somdej Phra Mahavirawongs (Vin Dhammasaro)* del templo *Rajpatikaram* sobre el Rey Mahajanaka y los árboles de mango el cual demuestra que todas las cosas buenas y de buena calidad son el blanco de la avaricia y están expuestas al peligro, El Rey mostró un gran interés en la historia y la tradujo en su totalidad del tailandés al inglés con modificaciones mínimas para facilitar el entendimiento del texto.



El rey Mahajanaka tenía el don de la perseverancia sin esperar ninguna recompensa, lo cual resultó en su ascensión al trono seguido por un período de prosperidad y riquezas en la ciudad de Mithila, todo gracias a la fuerza moral que exhibía en su comportamiento.

En cuanto al texto que se refiere a los árboles de mango, Su Majestad opina que el deseo del rey Mahajanaka de abandonar la ciudad en búsqueda de la paz suprema no había llegado en un momento oportuno porque la prosperidad de Mithila aún no había llegado a su máximo desarrollo puesto que todos, desde el virrey hasta los cuidadores de elefantes, entrenadores de caballos y, en especial, los mismos cortesanos, vivían en estado de total ignorancia. Carecían de sabiduría así como de conocimiento “tecnológico”, y no sabían distinguir entre lo que era o no era provechoso ni siquiera en



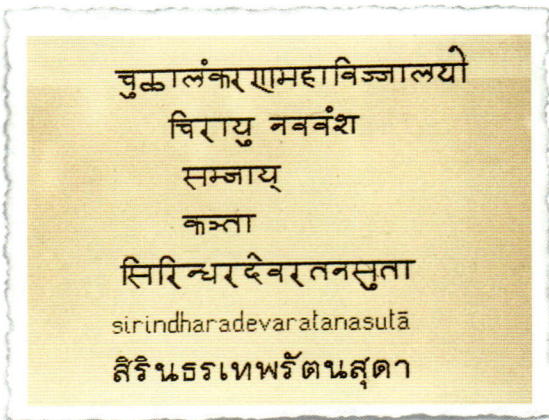


beneficio propio. Por lo tanto, se necesitaba una institución de aprendizaje universal. Por otro lado, el rey *Mahajanaka* también tuvo que innovar sus ideas sobre cómo restablecer el árbol de mango con nueve métodos novedosos.

Por estas razones, Su Majestad modificó la historia original en Mahajanaka Jataka para adaptarla a la sociedad contemporánea con el propósito de demostrar que el rey Mahajanaka hubiera podido lograr la tranquilidad suprema que buscaba mucho más rápido si hubiera cumplido con sus obligaciones mundanas primero.

La traducción se completó en 1988 y Su Majestad expresó su deseo de publicarla para coincidir con el aniversario de oro de su reinado con el propósito de que la historia se convirtiera en objeto de contemplación constructiva para la gente de buena voluntad. Los lectores quizás serían bendecidos con el don de la perseverancia, más sabiduría y buena salud física.

Su facilidad en los idiomas es asombrosa e incluso ha aprendido sánscrito, la lengua antigua y sagrada de los hindúes.



*La Fuente Devangari.*



En un mundo que rápidamente se convierte en una aldea global gracias al campo de la informática, Su Majestad no ha perdido tiempo en experimentar con la tecnología moderna. Utilizó un ordenador por primera vez en diciembre de 1986 para escribir las letras de varias canciones y las notas musicales para varios instrumentos musicales, lo cual constituye una ardua labor que requiere tiempo. En 1987 comenzó a utilizar un programa llamado *Fontastic*<sup>1</sup> para diseñar fuentes de diferentes tamaños en los alfabetos tailandés y romano. Analizó la fuente llamada Devanagari y consultó con expertos en prakrit y sánscrito, tales como su hija la princesa Maha Chakri Sirindhorn y su consejero privado Mom Luang Chirayu Navawongs quienes ayudaron en la revisión de la fuente diseñada por Su Majestad. El nombre Devanagari significa ‘el alfabeto de la ciudad de los dioses’ y se utiliza para escribir sánscrito, prakrit, hindú y marathi. Puede ser un tanto confuso para los principiantes puesto que incluso los expertos aún no están de acuerdo en cuántas letras existen en dicho alfabeto. Su Majestad también ha creado dos fuentes para los alfabetos en tailandés y latín a las que les dio el nombre Bhubing y Daksin para el ordenador Macintosh.

---

<sup>1</sup> *Kanda Thammongkol, Khun en la revista Partisana, vol. 8, núm. 2, 1987 (en tailandés).*



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación*  
*En el ocio*





## En el ocio



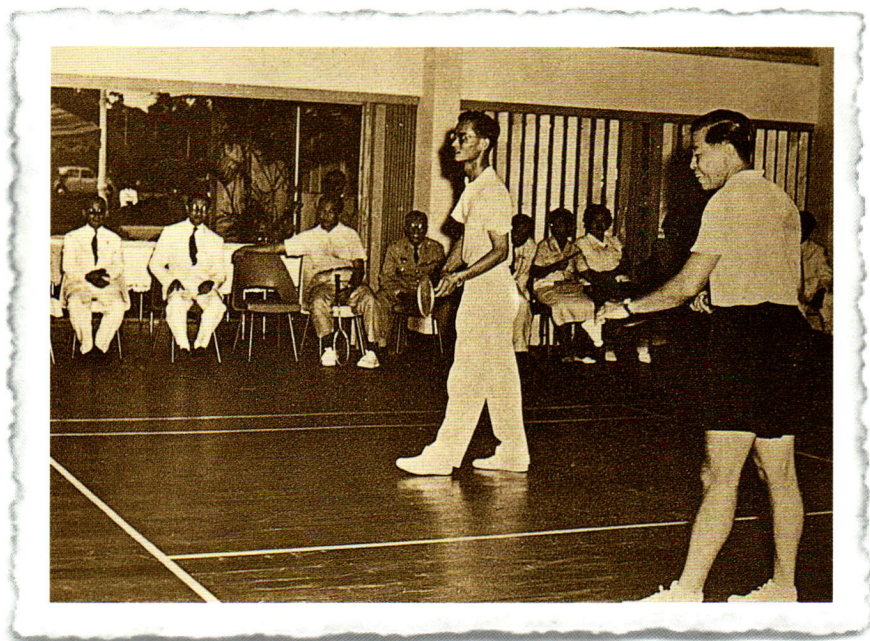
*Uno de los pasatiempos de S.M. desde su niñez es construir objetos.*

Quando siente el más mínimo interés por un tema, S.M. el rey Bhumibol Adulyadej lo estudia profundamente y con el mismo afán que despliega en el trabajo que realiza por su nación. Se empapa del tema hasta dominarlo totalmente tanto en la teoría como en la práctica. Su total y plena concentración en todo lo que hace le ha ganado inmensa admiración.

Cuando crecía en Villa Vadhana, el joven príncipe Bhumibol desarrolló un amor por la construcción y, por ende, la habilidad de fijarse en los más mínimos detalles ya fuera cuando le daba cuerda a sus máquinas eléctricas o cuando tallaba planeadores. Sus pasatiempos de niño y su atención al detalle se manifestarían años más tarde cuando inventó el aireador, una máquina que flota sobre el agua y devuelve oxígeno de manera eficiente y poco costosa.

Los pasatiempos favoritos de la familia eran compartidos y fomentados por la amorosa y siempre atenta madre. Los hermanos, por ejemplo, construyeron un radio.

Algunos deportes preferidos, tales como el bádminton, fueron una parte importante en el régimen de ejercicio diseñado por su madre. Incluso ahora, cuando tiene tiempo libre, Su Majestad lleva a miembros de la familiar real al Palacio Klai Kangwol, donde disfrutaban de la navegación, esquí



acuático y el bádminton. Frecuentemente invita a los funcionarios que acompañan a la familia real a unirse en estas actividades.

La afición de su madre por la fotografía y cinematografía sirvió de estímulo para que el entonces príncipe Bhumibol desarrollara un interés en este pasatiempo. Cuando contaba con apenas ocho años de edad, compró una cámara fotográfica marca Coronet Midget muy popular en esos tiempos a un costo de 2 francos suizos. El primer rollo de fotos costó 25 céntimos y los resultados fueron desastrosos. Solamente una foto tomada por otra persona salió bien. Pero esta experiencia nos revela mucho de la personalidad de Su Majestad porque el joven príncipe decidió aprender todo lo que pudiera

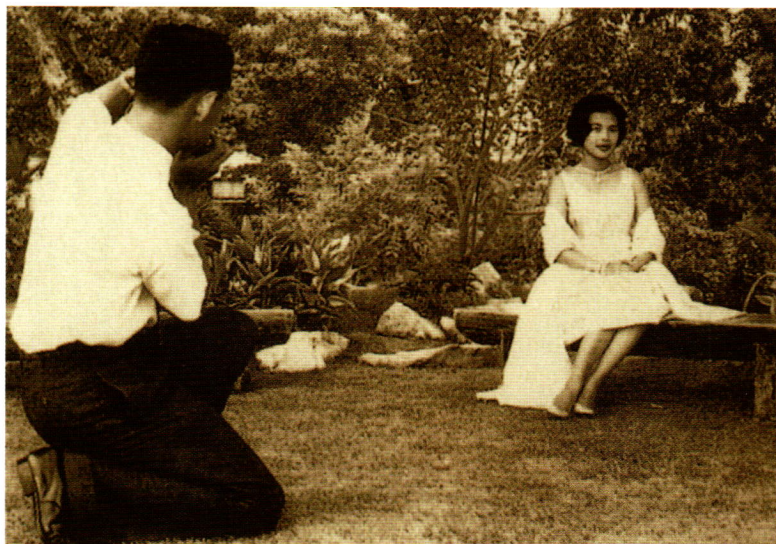
*Su Majestad juega al bádminton con el Sr. Wong Peng Soon, ex – campeón masculino del mundo, en el salón Phakabhirom del Palacio de Chitralada.*



*El interés de Su Majestad en la fotografía viene desde su niñez. Siempre que visita a sus súbditos alrededor del país lleva consigo su cámara fotográfica.*

sobre fotografía hasta que llegó a dominar todas las áreas del pasatiempo, tanto artísticas como técnicas.

Como sus primeras cámaras fotográficas no contaban con fotómetros, Su Majestad aprendió a emplear su propio juicio sobre las condiciones de luz para alcanzar exposición correcta. Incluso creó algunos de sus propios filtros cuando los deseados aún no estaban disponibles en el mercado. Hoy su medio preferido sigue siendo la fotografía en blanco y negro. Aunque sus cámaras fotográficas son modernas, no son lo que generalmente se considera de “primera clase”, puesto que Su Majestad solamente utiliza modelos disponibles en el mercado tailandés.



El foco a lo inmediato, característico de su trabajo como monarca, es también lo que distingue a sus fotografías, en las cuales se concentra en un solo objeto o acción. Esta técnica, llamada por los fotógrafos la técnica de envolvimiento<sup>1</sup> divulga el interés profundo del fotógrafo en lo que fotografía. Su Majestad la Reina es, por razones obvias, la modelo favorita del Rey y el foco central en muchas de sus fotografías y pinturas.

*A Su Majestad le  
brinda mucho placer  
tomar fotos de la Reina.*

Sin embargo, hay varias que se destacan. Una de estas fotos fue tomada con un lente de gran angular en la embajada tailandesa en Austria en la que aparecen los empleados de la embajada y los cortesanos de la familia real. En ella las manos del

---

<sup>1</sup> A Memoir of His Majesty King Bhumibol Adulyadej of Thailand (*Memorias de Su Majestad, Rey Bhumibol Adulyadej de Tailandia*), publicado por la secretaría privada principal de Su Majestad.



"S.M. la Reina". Foto  
tomada por el Rey.

Rey se han sobrepuesto para crear el efecto de que está abrazando a todos los que aparecen en la foto. La foto titulada *Winter* (Invierno) es un retrato de S.M. la Reina en ropa de invierno, la cual destaca sus mejores rasgos faciales, mientras que una luz focal destaca su pelo y le brinda al observador un sentido que se centra en la cara y enfatiza los ojos de la Reina. La fotografía titulada *Peace* (Paz) es de estilo muy discreto en la que utiliza la iluminación característica en las obras de Rembrandt. Es decir, la cara está parcialmente iluminada y los bordes de difuminado acentúan el foco de la cara. En las fotos tomadas por Su Majestad parece haber un tema en común: la búsqueda del alma y la esencia de lo que fotografía. Es la misma búsqueda que caracteriza todas las actividades del Rey.

El Rey rápidamente incorporó sus pasatiempos a sus labores como monarca. Aunque la fotografía se introdujo en Tailandia en el Siglo 19 y fue luego uno de los pasatiempos favoritos del rey Chulalongkorn, fue el rey Bhumibol el que introdujo la cinematografía panorámica al país hace sobre 30 años. La cámara cinematográfica ha sido parte integral en sus recorridos por el mundo a través de los años. Cuando Sus Majestades visitaron los Estados Unidos en 1960, el Rey fue captado filmando a la multitud desde su limusina por un fotógrafo de los medios noticiosos. También tomó fotos de la Barcaza Real Suppanahongs, en 1982 durante la majestuosa procesión que se convertiría en el punto más atractivo y culminante de las celebraciones del bicentenario de Bangkok. Para recaudar fondos para obras de caridad tales como la Cruz Roja Tailandesa y la Fundación Ananda Mahidol, Su Majestad permitió que sus películas se



*Los residentes de Washington D.C., en E.E.UU., se conglomeraron en las calles para ver a S.S.M.M. los Reyes cuando pasaron en su caravana al llegar a esta ciudad en 1960.*



*Su Majestad toma fotos de la multitud que lo espera para saludarlo.*

exhibieran en la Sociedad Siamesa (Siam Society) y el Teatro Chalerm Krung. Este evento tuvo un gran éxito y se repitió por varios años.

Una de las imágenes más frecuentes de Su Majestad es con la cámara fotográfica de 35 milímetros colgada en su cuello durante sus visitas a las áreas rurales. Utiliza la cámara no simplemente para tomar fotos de la gente y del campo, sino primordialmente como medio de captar los proyectos iniciados por la Corona desde que comienzan a desarrollarse. Además, capta las inundaciones, las sequías y las muestras de la contaminación en las fotos para referencia futura en nuevos planes y recomendaciones. Su Majestad tiene fotos de las condiciones geográficas en diversas regiones donde se han establecidos Proyectos Reales que se utiliza en sus estudios de dichas áreas en cooperación con las agencias responsables de los proyectos. Por ejemplo, Su Majestad tomó fotos del canal de Bacho en la provincia sureña de Narathiwat para



*La Barcaza Real Suphannahongs.*



mostrar el trabajo que se estaba llevando a cabo. Las fotos demostrarían ser de gran utilidad cuando más tarde discutió el proyecto con los funcionarios y los habitantes locales. Sus proyectos ayudaron a la gente local a cosechar en el suelo ácido, una vez que los pantanos habían sido drenados. En otros lugares sus fotos de las inundaciones ayudaron a funcionarios locales a entender los problemas que enfrentaba mucha gente al tener que, como resultado de las mismas, tolerar condiciones peligrosas y malsanas. Las fotos captaron las situaciones con exactitud y sirvieron de material muy útil sobre el cual se basaron los planes de futuros proyectos.

Su Majestad intercambiaba ideas con los fotógrafos que cubrían sus salidas y les recalca las diferencias entre sus respectivos estilos fotográficos. Les explicaba que mientras ellos enfatizaban la relación de súbditos-monarca, su percepción era una totalmente distinta, por lo cual necesitaba tomar sus propias fotografías en sus visitas a las áreas rurales para poder obtener imágenes que llenaran sus



*Su Majestad siempre  
lleva consigo una  
cámara fotográfica  
y un mapa cuando  
visita los campos para  
conocer a sus súbditos.*

requisitos.<sup>1</sup> Su Majestad es un fotógrafo dedicado y entiende el poder del medio. Ha exhortado a la Asociación de Fotógrafos de Tailandia a que no limiten sus fotos solamente a lo que es bello y divertido, sino que las utilicen de forma que sirva de ayuda a la sociedad. De esta forma, el arte de la fotografía es otro medio que puede ayudar al desarrollo del país.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> *Fotografías de Su Majestad en el desarrollo del País, Sociedad Fotográfica de Tailandia bajo el Patrocinio Real de Su Majestad, el Rey.*

<sup>2</sup> *Ibid.*



Al principio se hacía cargo de catalogar sus fotografías para facilitar su uso en el futuro, pero debido a su enorme carga de trabajo, ha delegado esta tarea en sus ayudantes.

Aparte de la fotografía, Su Majestad tiene mucho interés en la pintura, pasatiempo que practica desde los 10 años cuando aún vivía en Suiza. Como es su costumbre, Su Majestad hizo de la pintura otro interés que estudió profundamente. Leyó muchísimo al respecto y visitó los estudios de varios artistas para conversar sobre las distintas técnicas de pintura.<sup>1</sup> Comienza a pintar en Tailandia en 1959.<sup>2</sup>

Pintaba principalmente en las tardes o noches, pues era cuando contaba con tiempo disponible, y experimentaba con luces artificiales aunque también con luz natural diurna. Sus trabajos pertenecen a los estilos realistas, expresionistas y abstractos. En sus pinturas posteriores abandona la realidad superficial y se concentra en pinturas abstractas y expresionistas en lienzos pequeños o medianos en los que dominan los colores brillantes y las pinceladas audaces. Una de sus pinturas más conocidas es una simple interpretación de una señora mayor de características faciales fuertes con muchas arrugas pintada en 1964. Las fuertes pinceladas y colores reflejan la edad y privaciones de la señora mucho mejor que cualquier fotografía. Otra pintura muy conocida por la cantidad de veces que se ha reproducido es un retrato de mucho colorido de su padre en vestimenta militar y otro de la madre de la Reina, ambas de estilo realista, terminadas en 1961.

---

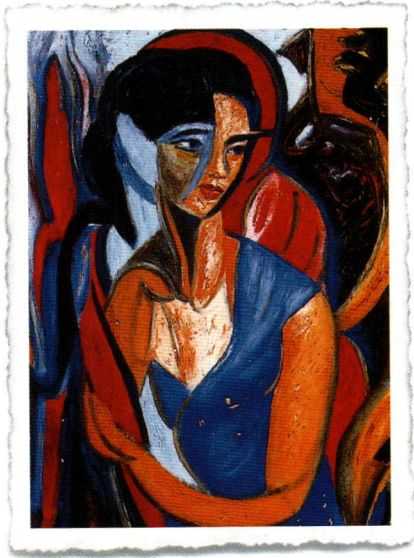
<sup>1</sup> Chulathat Phayakharanon "The King and Thai Art" (*El Rey y el arte tailandés*), en *Our King (Nuestro Rey)*, 1987.

<sup>2</sup> Bonnie Davis, "Paintings by His Majesty King Bhumibol Adulyadej" (*Pinturas por Su Majestad, Rey Bhumibol Adulyadej*), 1989.



*La Reina posa para una de las pinturas al óleo por el Rey.*

Su pasión por este pasatiempo llevó a Su Majestad a envolver a otros para que se beneficiaran del conocimiento adquirido. Organizó talleres para los cortesanos en el Palacio Chitralada así como competencias informales donde los que terminaran una pintura en cualquier estilo y en la menor cantidad de tiempo resultaban ganadores. Reconocidos artistas eran invitados en ocasiones para discutir sobre la pintura y sus diferentes técnicas. Este pasatiempo se convirtió en una pasión y en 1966 algunas de las pinturas de Su Majestad se exhibieron en la 14ta Exhibición de Arte Nacional. El pueblo quedó muy impresionado y no dejaba de maravillarse con las habilidades de Su Majestad en tantos campos distintos. La admiración que obtuvo la contribución de Su Majestad a las artes se utilizó para promover y crear interés por el arte en la gente. Debido a su gran contribución al mundo del arte, la Universidad de Silpakorn le confirió un doctorado honorario en Arte en el 1965. El interés público en las obras de Su Majestad continuó creciendo y frecuentemente le solicitaban que exhibiera sus obras. Fue en 1982 cuando 47 de sus pinturas se exhibieron en la Galería de Arte Nacional. Ese acontecimiento es probablemente la primera exposición individual en el mundo de obras de un monarca reinante.



*Retratos de S. M. la Reina pintados por S.M. el Rey.  
La foto inferior derecha es en estilo cubista.*



*Su Majestad ha tocado jazz con famosos músicos tales como Benny Goodman en Nueva York, 1960.*



Aunque el Rey es muy multifacético en el campo del arte, el pasatiempo con el que los tailandeses automáticamente relacionan al monarca es la música. Sin lugar a dudas, éste es el pasatiempo favorito del monarca. Como compositor, músico y arreglista, el Rey se ha dedicado a la música con el mismo esmero que a los Proyectos Reales. De niño iba en bicicleta a la casa de su profesor de música para sus lecciones diarias. Comenzó con los instrumentos de viento, y el clarinete fue el primer instrumento que compró con dinero de su propio bolsillo a la edad de 10 años. Más adelante aprendió a tocar el piano. Aunque admira la música clásica, su preferida es la música de su época, el jazz. Su Majestad encontró su lugar en el mundo de la música con el sonido de las grandes bandas (big bands), de la cual Duke Ellington era el máximo exponente.

A menudo practicaba el saxofón al compás de las grabaciones de gramófono de Sydney Bachet y su saxofón soprano o del saxofón alto de Johnny Hodges, ambos pertenecientes a la banda de Duke Ellington.



Su Majestad comienza a componer a los 18 años durante una visita a Bangkok en 1945. Animado por su hermano a explorar la música 'Blues', compuso *Candlelight Blues* en 1946 pero ésta no fue publicada hasta después de sus composiciones más conocidas como *Love at Sundown* (Amor a la puesta del sol) y *Falling Rain* (El caer de la lluvia).

Quienes lo recuerdan de su juventud, recuerdan a un joven sin pretensiones. Sus asistentes tanto en Suiza como en Tailandia quedaban muy impresionados por la preparación tan práctica que recibió el Rey de su madre y que hasta incluía el limpiar sus propios instrumentos musicales.

—*Los cuidaba muchísimo* —recuerda alguien—. *Hoy en día los músicos tienen asistentes para cargar sus instrumentos, limpiarlos y montarlos. Su Majestad carga sus propios instrumentos y los cuida personalmente, lo que sirve de ejemplo a los que tocan con él tales como los cadetes de la marina o del ejército, o los miembros de bandas de las universidades o la policía, pues lo ven haciéndose cargo de los instrumentos.*<sup>1</sup>

Las contribuciones musicales de Su Majestad a la sociedad tailandesa son tan frecuentes que ya forman parte del subconsciente de la nación. Debido a que apoya enormemente la educación, lo cual queda demostrado en las construcciones de escuelas,



*Uno de los pasatiempos de Su Majestad es componer canciones. Su primera composición fue "Candlelight Blues" cuando tenía 18 años.*

<sup>1</sup> Entrevistas con Sr. Khwankeo Vajarodaya, 1994-5.



*Su Majestad tocando  
con la banda musical  
de la Universidad de  
Chulalongkorn.*

becas y apoyo a centros de investigación, la gente no se olvida que el Rey ha escrito música especialmente para las universidades más prestigiosas de Tailandia – Chulalongkorn, Thammasart y Kasetsart. Esto brinda un sentimiento de identidad y orgullo entre los graduados de estas universidades y estimula la unidad.

La versatilidad que el monarca revela en su música es paralela a la amplia gama de instrumentos que domina, desde instrumentos de viento hasta el piano. Su amor por la música, especialmente el jazz, es indomable. En una ocasión, sus doctores la sugirieron que dejara de tocar el saxofón por un tiempo debido a problemas con su espalda. La reacción del Rey fue simplemente aprender a tocar la guitarra clásica, pues es un instrumento liviano que puede tocar sentado. Tan profundo es su involucramiento con la música que raramente pierde la oportunidad de tocar junto a los mejores músicos del



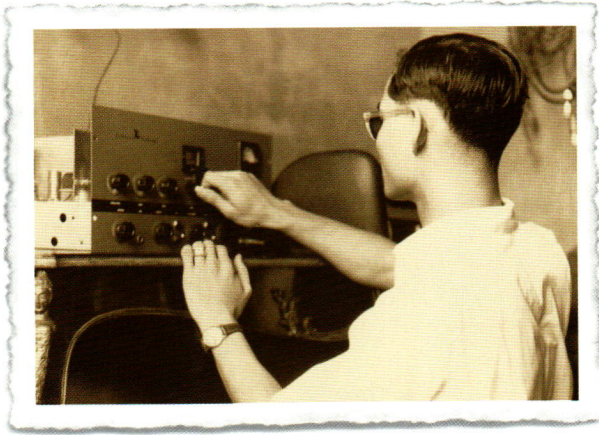
mundo. Les Brown lo visitaba casi todos los años y músicos de fama legendaria tales como Benny Goodman, Lionel Hampton y Stan Getz recibían invitaciones para sesiones musicales improvisadas con Su Majestad. El Rey compartió un día su opinión sobre cuál era el secreto para lograr éxito en las artes interpretativas con un grupo de músicos, compositores y otros artistas: no importa cuál sea el tipo de arte, el éxito radica en la expresión individual del trabajo creado y enfatizó que era innecesario ser esclavo de la moda o del punto de vista de otras personas.

Para el Rey, la noche del viernes era noche de música y disipaba las tensiones de su trabajo durante la semana con una velada musical con su “banda casera”. Este grupo compuesto por cortesanos y reconocidos músicos tailandeses, tales como Phra Chen Duriyang, se llamaba la Banda Aw Saw, nombre que provenía de las iniciales tailandesas de la Villa Ambara donde el Rey estableció una estación de radio. Esta banda no solo le permitía al Rey relajarse, sino que también jugó un papel importante en varias de sus campañas. Estas veladas musicales se difundían a una numerosa audiencia a través de la estación de radio de Su Majestad, ya que el Rey es también un radio-aficionado con un equipo completo en el Palacio Chitralada. En estos programas radiales se insertaban anuncios de servicio público sobre vacunas contra la polio y otras enfermedades.

Su Majestad ha jugado un papel importante en la preservación de la herencia musical de Tailandia. El 6 de abril de 1966 reunió a un numeroso grupo de compositores y músicos tailandeses para recomendarles el establecimiento de una asociación musical. Esta recomendación resultó



*Su Majestad elige la música para una transmisión radial de la estación radial AWSAW en 1952.*



*S. M. ajusta el sonido del equipo radial antes de una transmisión.*



*El presidente del Instituto de Música y Arte de la ciudad de Viena reconoció a Su Majestad por unir la música occidental con la oriental, y por ser un gran ejemplo para los austriacos por su gran talento como compositor. Por tal motivo le otorgó a Su Majestad la 23ª membresía honoraria del instituto.*



en que algunos de los músicos formaran un club que llegó a convertirse en la Asociación Musical de Tailandia bajo Patrocinio Real. Su primer presidente fue S.A.R. el príncipe Chakrabandhu Bensiri, primo de Su Majestad y también escritor de canciones.

Otro pasatiempo que practica Su Majestad con la misma devoción que le tiene a la música es la navegación. Aunque gusta mucho del agua y la natación ha sido uno de sus ejercicios favoritos por mucho tiempo, la navegación, contrario a sus otros pasatiempos, no atrajo su interés a temprana edad. Su primera experiencia con ella fue como remador. Uno de sus acompañantes, S.A.S. el príncipe Bhisadej Rajani, quien fue el director del proyecto real en Chiang Mai, recuerda que Su Majestad nunca había expresado interés en la navegación. De hecho, su interés se produce accidentalmente cuando un día estaba remando cerca del palacio Klai Kangwol en

*Su Majestad, segundo de izquierda a derecha, el príncipe Bhisadej (extrema derecha) y sus ayudantes llevan un bote al mar.*



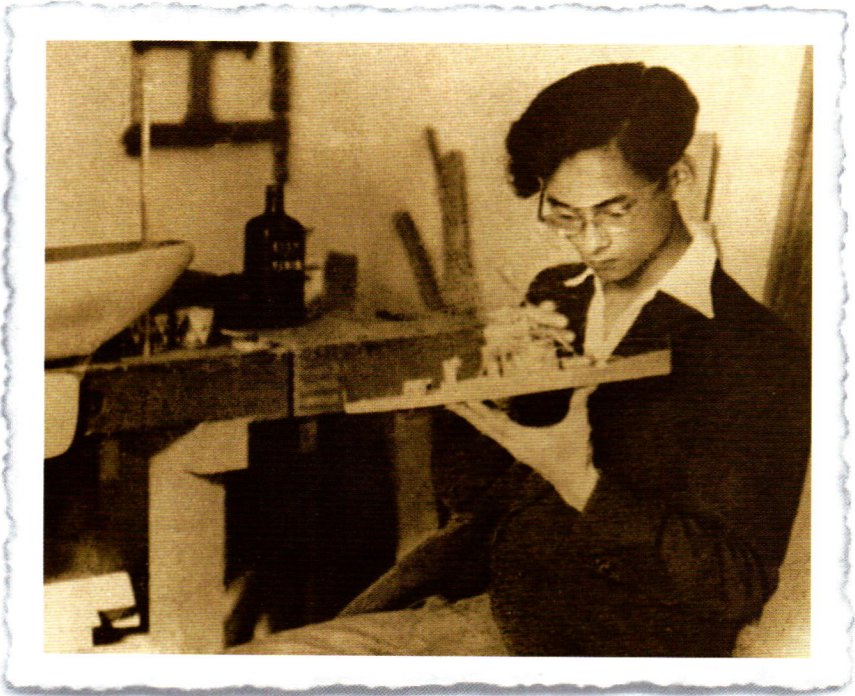


Hua Hin y notó al príncipe Bhisadej luchando por mover su bote contra un viento ligero. Su Majestad comenzó a tomar un interés esporádico al notar que él podía remar más ligero que un velero. Esto no tuvo un efecto inmediato y pasó algún tiempo antes de que construyera una nave que fuera más ligera que la utilizada por el príncipe Bhisadej.

Su Majestad era ya muy buen carpintero cuando decidió construir su propio instrumento de navegación. Ya en la Villa Vadhana en Suiza había construido modelos de todo tipo. Sus planeadores eran prácticos ya que podían utilizarse tanto para volar como para ser exhibidos. Pulía y tallaba la madera necesaria a mano y eran cuidadosamente creados para mayor eficiencia. También se interesó en los modelos de botes y barcos. Las naves de Su Majestad fueron hechas a mano con atención minuciosa al detalle.

El modelo del buque de guerra tailandés, *H.T.M.S. Sri Ayudhaya*, merece ser mencionado porque es un ejemplo maravilloso del tiempo y la paciencia que Su Majestad le dedicó a su creación. Se trata de una copia muy admirable del original con cables y armas pero de sólo dos pies de largo. Es interesante observar que el Rey tiene entre sus documentos personales una colección excelente de datos del Selandia, en el cual navegó hacia Tailandia en 1950. Desafortunadamente, no hay ningún documento que nos indique si alguna vez quiso construir un modelo del mismo.

Lo que Su Majestad sí comenzó a construir el lunes, 7 de diciembre de 1964, dos días después de su cumpleaños, fue una verdadera nave. Esta fue un barco clase empresa el cual nombró Rajpataen, o Patrón Real. Contó con la ayuda del príncipe



*Su Majestad  
construyendo un  
modelo del H.T.M.S.  
Sri Ayudhaya*

Bhisadej, quien poseía algunos conocimientos sobre la navegación, y ayudó en el diseño y la construcción. Trabajaron en el taller de carpintería situado en la parte posterior de Villa Chitralada.



*El modelo H.T.M.S.  
Sri Ayudhaya, ya  
terminado.*

Luego de cumplir sus deberes monárquicos cada día, el Rey partía a su taller para continuar su trabajo en el bote. En camisa de manga corta y sandalias de cuero sin calcetines, el Rey y su ayudante trabajaban asiduamente tomando medidas y serrando donde fuera necesario para que las medidas obedecieran a las especificadas en el plano. En medio de un mar de virutas de madera, la única pregunta que se hacía Su Majestad a medida que el proyecto progresaba era —¿*Cabrá por la puerta?*



*Dando los toques  
finales.*



*Su Majestad construye  
su primer bote, al cual le  
dio el nombre Rajpataen,  
en el Palacio de  
Chitralada, en 1964.*



*Su Majestad y su séquito trasladan el bote al mar.*

Por fin llegó el gran día. El Rajpataen estaba listo. Se le otorgó la designación numérica 1111 - porque era número uno, no importa de qué forma se juzgara. El Príncipe, el Rey y algunos miembros del personal fueron capaces de manipular el bote y sacarlo por la puerta. Llegó entonces el momento de ponerlo a prueba en el mar. Aunque Bangkok está en frecuente peligro de sufrir serias inundaciones, no tiene mar, así que el bautismo de fuego de *Rajpaten* aquel año fue en el foso que rodea la Villa Chitralada.

La dificultad que tuvo Su Majestad en manejar el bote en el foso angosto que rodea a Chitralada lo llenó de más empeño para mejorar su habilidad en construir botes. Al año siguiente construyó otro bote, un *OK Class Boat*, el primero de su tipo en Tailandia, al cual bautizó con el nombre de Navaruek. Es aquí donde se comienza a notar la dedicación de Su Majestad a su nuevo pasatiempo,



*Navegando sólo en  
el Golfo de Siam.*

pues al *Navaruek* le sigue la construcción de varios botes, lo que demuestra su gran entusiasmo por esta actividad.

Su Majestad construyó otros tres botes de Ok Class a los que llamó Vega I, Vega II y Vega III. Entre 1966-67 construyó tres botes Moth Class. El Mod era un bote de once pies, y cuatro pies siete pulgadas a través de la viga con un área de vela de setenta y dos pies cuadrados. A éste le sigue el Super Mod, de cuatro pulgadas más ancho, y Micro Mod, de tan sólo siete pies y nueve pulgadas de largo por tres pies y cuatro pulgadas de ancho. Por lo general, Su Majestad se concentra más en la navegación que en la construcción.



Es como navegador que el monarca es mejor conocido tanto por sus compatriotas como alrededor del mundo. Un ejemplo es suficiente para ilustrar su espíritu competitivo. El Rey retó al príncipe Felipe, Duque de Edimburgo y hombre de carrera naval, durante unas vacaciones del último en Tailandia a una carrera desde Pattaya, en la costa este de Tailandia, a la isla de Lan.

Acompañado por el príncipe Bhisadej, Su Majestad tomó la delantera desde el punto de partida en el Club de Yate Real Varuna hasta el final. El Duque de Edimburgo quedó sumamente impresionado y se llevó unos recuerdos extraordinarios de su estadía en Tailandia. Poco después, el príncipe Felipe le envió un catamarán en forma de agradecimiento – el primero en Tailandia.



*Su Majestad en el MICRO MOD, uno de los tres botes que diseñó. Los tres botes, MOD, SUPERMOD y MICRO MOD, están oficialmente registrados en el INTERNATIONAL MOTH CLASS en Inglaterra.*



Para no quedarse atrás, Su Majestad jocosamente le dio el nombre de *Pladuk*, que significa pez bagre en tailandés. Lo jocosos es que la parte *duk* en tailandés suena muy similar a la palabra ‘duque’ en inglés (duke). Este juego de palabras ilustra claramente el sentido del humor de Su Majestad al integrar la identidad del duque en el regalo que este le había enviado.

En 1967, poco antes de que Su Majestad dejara de construir botes, confrontó su más grande reto deportivo. En 1965 el General de la Policía General Luang Chart Trakarnkosol propuso a la Federación de los Juegos Peninsulares del Sureste de Asia (los juegos SEAP, por sus siglas en inglés) a Camboya como país anfitrión de los IV Juegos SEAP en diciembre de 1967.

La Federación aceptó la propuesta pero en febrero de ese año y a tan sólo 10 meses de los juegos, Camboya envió una carta en la que informaba que dimitía de servir como país anfitrión. Cinco de los países miembros de la federación lamentaron no poder ofrecerse por ello. A Tailandia no le quedó más remedio que arrojar el guante como lo había hecho el año anterior, cuando sirvió de anfitrión para los V Juegos Asiáticos. La mayoría de las instalaciones deportivas ya estaban listas.

Los juegos se organizaron en los diez meses restantes. Una semana antes de la ceremonia de apertura Su Majestad encendió la llama de los IV Juegos SEAP, para lo que utilizó los rayos del sol, en los predios de la Villa Chitralada. Les advirtió a doscientos noventa atletas tailandeses a los que honraba y a los cincuenta y ocho funcionarios presentes con las siguientes palabras:



*El honor de la nación se pondrá a prueba durante la semana próxima en la que Tailandia tiene el honor y carga con la responsabilidad, a través de sus atletas, funcionarios y espectadores, de efectuar los IV Juegos SEAP... Hagamos todo lo necesario por ser merecedores del honor que se nos ha otorgado.*

Los juegos fueron un tanto inusuales en muchos aspectos. La aldea olímpica no estaba lista para los atletas por lo que los equipos se hospedaron en varios hoteles, lo que causó gran placer a los que se hospedaron en el ático (Penthouse) del Hotel Asia. Pero la atención de los tailandeses estaba fijada en la Bahía de Pattaya. Se celebrarían cuatro eventos de navegación: *The Flying Dutchman*, *Enterprise*, *OK* y *Super Mod*, pero fue el *OK Class* el más destacado de los juegos puesto que en los naves números TH 27 y TH 18 iban S.M. el rey Bhumibol Adulyadej y su hija mayor, S.A.R. la princesa Ubol Ratana, respectivamente.

Ambos ganaron tres competencias y quedaron en segundo lugar en otras dos – convirtiéndose así en rivales para la medalla de oro. Después de fallar en la segunda boya marcadora de la penúltima competencia, Su Majestad se retiró y su hija resultó victoriosa en esa ronda. Ahora tenía que ganar la última competencia y la princesa tenía que quedar en tercer lugar para que Su Majestad ganara la medalla de oro.

En un día de vientos breves pero fuertes el monarca tailandés se enfrentó a su hija en la Bahía de Pattaya para la competencia final. Ella enfrentaba la gran dificultad de mantener su bote vertical en las aguas picadas. Las cosas le iban mejor a Su Majestad quien acumulaba una ventaja sobre



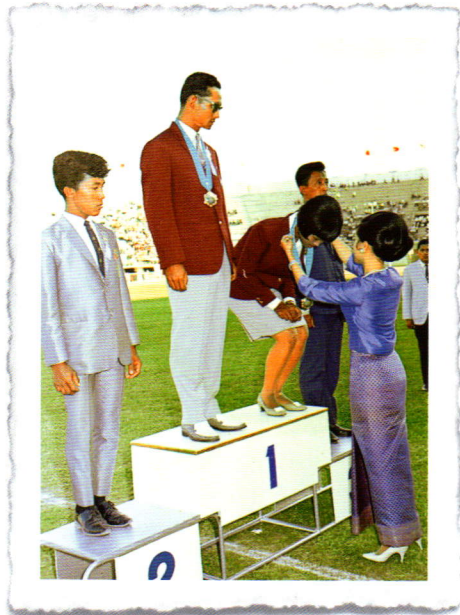
*Su Majestad y S.A.R.,  
la Princesa Ubol  
Ratana ganan la  
medalla de oro en la  
carrera del OK BOAT  
durante los IV Juegos  
SEAP en Tailandia.*

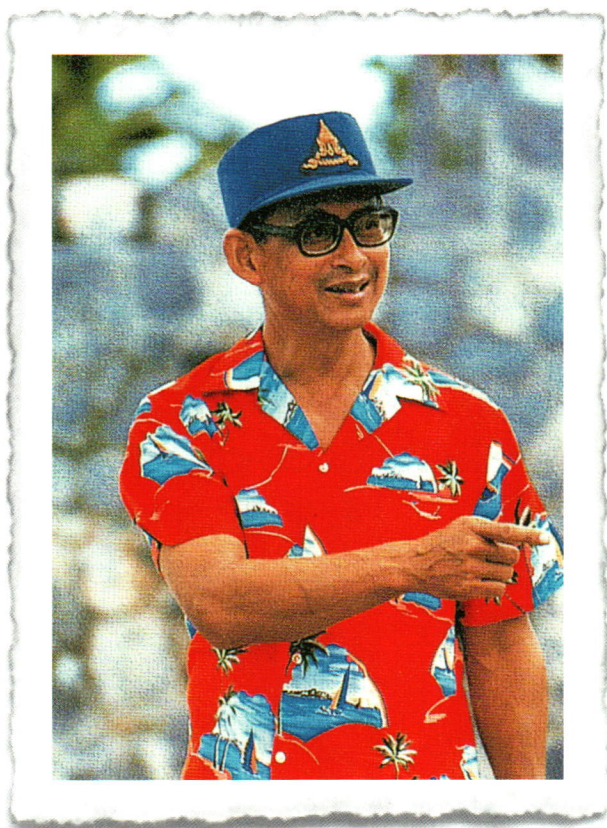
su rival más cercano, Razali Luzón de Malasia, en la recta final. De pronto, la Princesa pasa al segundo lugar cuando toma el riesgo de hacer un viraje rápido debido al cambio inesperado en la dirección del viento. La victoria de Su Majestad y el segundo lugar logrado por Su hija resultó en un vitoreo a través de toda la nación. Fue un momento maravilloso en el mundo del deporte tailandés que muy pocos olvidarán. Su Majestad subió al podio de vencedores. Como el protocolo prohíbe que un plebeyo coloque la medalla en el cuello del monarca, fue Su Majestad la Reina quien le hizo entrega de la medalla de oro al Rey, quien, como cualquier otro atleta, se inclinó para tomarla de manos de la Reina y colocarla en su propio cuello.

El buen sentido de deportividad de Su Majestad, ya sea en el mar o sobre tierra firme, forma parte integral de su preparación mental para las exigencias del deporte. Opina que el deporte es un componente integral de la educación y *“... es una manera de enseñarle a los niños resistencia física, valor, experiencias con la derrota y la victoria, salud, fuerza y capacidad mental y física.*



*Su Majestad la Reina  
hace entrega de la  
Medalla de Oro al Rey  
en el estadio Nacional el  
16 de diciembre de 1967.*





*Su Majestad es un entusiasta de la navegación.*

*El resultado es un país con buenos ciudadanos. Ése es mi deseo...”<sup>1</sup> Además, Su Majestad practica sus creencias sobre las ventajas de las actividades deportivas, no sólo compitiendo sino también exhortando a otros a que participen. Su Majestad ha dicho que el deporte “*promueve la fortaleza de mente y cuerpo y nos brinda una forma de medir los resultados de nuestro progreso*”.<sup>2</sup> Es esta*

---

<sup>1</sup> Artículo del Dr. Boonsom Martin titulado “*Our King and Sport*” (*Nuestro rey y el deporte*), en *Our King* (*Nuestro rey*).

<sup>2</sup> *Ibid.*



*Su Majestad jugando al bádminton.*

preocupación constante por su país y su gente es la que le ha ganado el amor de sus súbditos.

Su Majestad sabe que el aspecto internacional del deporte tiene la habilidad inherente de romper barreras y crear amistades entre personas de distintas nacionalidades. Al notar que el arte del boxeo tailandés se ha convertido en una atracción internacional, ha dicho que: *“El boxeo en Tailandia es interesantes por muchas razones. Tenemos nuestro propio estilo de boxeo el cual es muy eficiente y es de gran interés para los extranjeros”*. Sin embargo, sus reflexiones sobre el boxeo tailandés son realmente pensamientos sobre las cosas que le preocupan en su país

*Es un hecho que el boxeo, la estabilidad y el desarrollo de la nación tienen una estrecha relación. Esto es porque el propósito del boxeo es uno de protección. Es un método utilizado por los soldados tailandeses desde tiempos inmemoriales. Hoy en día, debemos protegernos peleando por una parte y a través de métodos que desarrollen al país...Esto ha ayudado a la estabilidad de nuestro país en el presente.*<sup>1</sup>

El concepto que tiene Su Majestad de la importancia que atribuye a los deportes en el desarrollo nacional es solamente un aspecto de sí mismo en su afán de asegurar la estabilidad del país.

<sup>1</sup> *Discurso real pronunciado en la Fundación Ananda Mahidol en el Palacio de Chitralada, 29 Octubre de 1970.*



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
Señor de la tierra*



*Después de una larga espera para saludarlo, esta señora muy mayor le ofrece una flor de loto ya marchitada a Su Majestad en una de sus primeras visitas que alrededor de la nación.*



## Señor de la tierra

Uno de los títulos conferidos al Rey de Tailandia es el de *Phra Chao Phaen Din*, cuya traducción literal es Señor o Dios de la tierra. La protección de la nación recae sobre sus hombros y esto es lo que de cierta manera explica la dedicación del monarca al ambiente y la agricultura para beneficio de los tailandeses. El ex – primer ministro, M.R. Kukrit Pramoj dijo una vez,

*El Rey toma su rol con total seriedad y dedicación, lo cual se comprueba a través de los proyectos pilotos de cooperativa, así como a través de la protección de las montañas y bosques, y de su éxito en la producción de lluvia artificial.<sup>1</sup>*

Aunque es un poco difícil dar una fecha a cuando exactamente Su Majestad comenzó los Proyectos Reales para el Desarrollo, se puede afirmar que éstos comenzaron en 1952 cuando se inició la construcción de una carretera, seguida por un embalse, a la que se le dio el nombre de Khao Tao, en la villa de Huai Mongkhol, distrito de Hua Hin, en la provincia de Prachuap Khiri Khan.

---

<sup>1</sup> M.R. Kukrit Pramoj: His Wit and Wisdom, Writing, Speeches and Interviews. (M.R. Kukrit Pramoj su humor y sabiduría, escritos, discursos y entrevistas.)



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
Señor de la tierra*





Estos primeros proyectos de Su Majestad fueron iniciados en 1952 como investigación básica de ideas que se establecerían para ayudar a los agricultores a desarrollar su sustento. Su Majestad comenzó a estudiar los datos sobre el desarrollo rural y a realizar experimentos tanto en los predios de la Villa Chitralada, la residencia Real localizada en el distrito de Dusit en Bangkok, así como en otras partes, y los cuales alcanzaron un éxito inmediato. Los experimentos exitosos se duplicaron en otras partes del país y crecieron en número según su viabilidad.

Aunque la mayoría de estos proyectos fueron realizados en los alrededores de Bangkok y del palacio de Klai Kangwol en Hua Hin, las visitas oficiales de Su Majestad fuera de Bangkok entre 1953-1954 tuvieron similares resultados en las provincias de Suphan Buri, Ang Thong y Sing Buri, todas en la región central del país. Los Reyes viajaban juntos y frecuentemente se detenían para conocer a la gente y satisfacer su curiosidad. Su Majestad con su nueva cámara Contax II<sup>1</sup> tomaba fotos de los paisajes de su amado país, de su gente y de la hermosa reina. Vestido con camisa blanca, el monarca les hacía preguntas a sus leales súbditos acerca de sus vidas y mostraba mucho interés en sus respuestas. Incluso aceptaba peticiones al estilo de su abuelo, el venerado rey Chulalongkorn quien también solía viajar por los campos, a menudo de incógnito, para oír los problemas de sus súbditos

---

<sup>1</sup> Esta cámara fotográfica se exhibe en los jardines de Rama IX, Bangkok.



*SS.MM. los Reyes en visita a las regiones central y noreste al principio de su reinado.*



prescindiendo de la formalidad requerida ante la realeza. Sin embargo, de todos los monarcas de la dinastía Chakri, ha sido el rey Bhumibol quien, además de ostentar el más largo reinado, ha visitado todas las provincias del país y ha sido el primero en manejar a Chiang Mai, provincia localizada a 697 kilómetros al norte de Bangkok.

En 1955, mientras en los Estados Unidos se celebraba la apertura del parque de diversiones conocido como Disneylandia, los Reyes visitaban el noreste de Tailandia – la región más pobre y menos desarrollada del país hasta el día de hoy – para ver con sus propios ojos las condiciones de vida del área - la mayoría de los tailandeses eran y siguen siendo agricultores. Cuando se le preguntó por qué gran parte de su energía iba dirigida hacia este sector de la población tailandesa, que siendo la más numerosa también era la más impotente, su respuesta nos se hizo esperar: *“El campesino, el agricultor, es la espina dorsal de Tailandia, aunque sean más pobres que sus compatriotas en las zonas urbanas”*.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> *Su Majestad habla con Gereon Zimmerman. Revista Look, el 27 de junio de 1967.*



Por lo tanto, Su Majestad puso mucho énfasis en solucionar los problemas que acosaban al desarrollo agrícola. Su forma de ayudar a mejorar la calidad de vida y la salud de sus súbditos no ha sido simplemente arrojarles dinero ni ofrecerle migajas de caridad. El Rey es un firme creyente en la necesidad de otorgar responsabilidad a la gente para que sea ella misma la que busque y desarrolle los métodos más apropiados y de fácil implantación sin necesidad de ayuda externa.

Uno de los primeros proyectos del Rey fue la reproducción de peces en agua dulce. En 1952 Su Majestad invitó el Departamento de las Industrias Pesqueras a utilizar los pozos en la Villa Chitralada para la piscicultura. El producto de más importancia fue la Tilapia Mosambica, conocida en tailandés como Pia Mo Thet. Como dato interesante, los primeros peces se criaron inicialmente en una charca en el chalet de Ambara, donde Su Majestad residía entonces. La Tilapia fue elegida como la casta que tenía ventajas particulares para la gente tailandesa, ya que los pececillos se crían fácilmente y se multiplican con rapidez.



*SS.MM. los Reyes en una visita privada para donar el "Tilapia Mosambica" al Departamento de Industria Pesquera, y para donar peces a los oficiales gubernamentales y agricultores el 7 de noviembre de 1953.*



El Departamento de Industrias Pesqueras obtuvo varias Tilapias de Penang y la crianza tuvo resultados notables. Al año siguiente Su Majestad donó una Tilapia adulta a los aldeanos y a los funcionarios de todos los subdistritos, acción que, resultó muy efectiva en el establecimiento de Tilapia en Tailandia.

El interés de Su Majestad no pasó desapercibido en el extranjero y es quizás un tanto sorpresivo que él no es el único miembro de una familia Real asiática en tomar interés en el engendro de peces ya que Japón también tiene su propio experto Real en este campo. En marzo de 1965, el Príncipe heredero de Japón, Akihito, quien se convertiría en emperador del país en 1989, le regaló a Su Majestad cincuenta Tilapia Nilotica, pues creía que poseían mayor valor alimenticio y mejor sabor. El Rey, agradecido, aceptó felizmente este regalo tan inusual y lo dejó alimentarse dentro de los pozos de cemento en los predios del palacio. Más adelante transfirió el regalo a charcas de 100 m<sup>2</sup>. La crianza fue un éxito. Sin vacilación Su Majestad comisionó la construcción de seis charcas más de 70 m<sup>2</sup> cada una para satisfacer las necesidades de sus pequeños y valiosos huéspedes.

Casi exactamente un año más tarde Su Majestad pudo hacer entrega de una cría de 10.000 peces de tres a cinco centímetros de longitud al Departamento de Industrias Pesqueras, y de allí se enviaron a cada estación de la industria pesquera del país para seguir la procreación. Los descendientes de éstos fueron donados a los agricultores. Claro, estas Tilapia no eran oriundas de Tailandia y, como toda la gente rural a través del mundo, los agricultores tailandeses dudaron un poco en introducir este tipo de pez extranjero en sus charcas y aceptarlo como



*El Rey suelta peces  
Tilapia nilotica en la  
piscifactoría número 9 el  
7 de diciembre de 1969.*



*El Departamento de Industria Pesquera, en coordinación con los  
Proyectos Reales de Cultivación de Peces de agua dulce reproducen  
los peces Tilapia Nilotica en los predios de la Villa Chitralada.*



*SS.MM. los Reyes  
sueltan varios tipos de  
peces en un estanque  
durante una visita al  
Centro Real de Estudios  
para el Desarrollo en  
Huai Sai, Distrito de  
Cha-Am, en la provincia  
de Phetchaburi.*

parte de su dieta. Su Majestad superó este problema al acuñar un nombre tailandés para estos minúsculos colonos japoneses: Pla Nil, que simplemente significa “pez negro”.

Un año más tarde, en 1967, cada estación de la industria pesquera a través de la nación comenzó a donar este “nuevo” pez tailandés, Pla Nil, a los agricultores interesados. Cada mes Su Majestad donaba Pla Nil de sus ocho charcas en Chitralada. Fue tanta la demanda que en 1969 Su Majestad construyó otra charca más grande en los predios del Palacio Chitralada. Durante este tiempo de prueba, Su Majestad personalmente supervisó la crianza de 300 especímenes del Pla Nil. El Pla Nil tiene un aspecto similar a la Tilapia común, pero la carne se parece más a la del pez tailandés conocido como Pla Chon, cuya carne es muy popular en Tailandia. Tiene muy pocas espinas y es una especie robusta que puede sobrevivir en casi cualquier ambiente, y se reproduce rápidamente.

Su Majestad cree que las industrias pesqueras deben ser integradas en el desarrollo de proyectos



*SS.MM. los Reyes  
y la princesa Maha  
Charkri Sirindhorn  
libran varios tipos de  
peces en un estanque.*



dirigidos a ayudar a los pobres y ha manifestado lo siguiente:

*El desarrollo de las industrias pesqueras debe ser el correcto para el área local y debe dirigir su desarrollo a los recursos acuáticos naturales, tales como los ríos y pantanos, tanto como lugares para la reproducción y para animar a los habitantes locales a obtener beneficio de estos lugares. Además, los vegetales y otros productos pueden ser cultivados en las áreas alrededor de estos cuerpos de agua. Por el contrario, las charcas artificiales a menudo enfrentan el problema de la escasez de agua. Cuando se inundan, los peces se escapan.*<sup>1</sup>

Este método se puso en práctica por primera vez en Hup Kaphong donde Su Majestad estableció una aldea cooperativa en 1966.

<sup>1</sup> His Majesty King Bhumibol Adulyadej and His Development Work. (Su Majestad el Rey Bhumibol Adulyadej y su trabajo de desarrollo), Bangkok: Secretaría de la Oficina del Comité Coordinador de los Proyectos Reales de Desarrollo, 1987.



Fue gracias a sus intensos estudios sobre la industria pesquera que Su Majestad notó que ciertos tipos de peces podían sobrevivir en aguas contaminadas, y que había otros que vivían en agua limpia, pero podían sobrevivir en aguas contaminadas por un corto tiempo. Su conclusión fue que estos peces comían algunas sustancias orgánicas en las aguas contaminadas y luego se marchaban. Esto se comprobó y este conocimiento ha ayudado en cierta forma a reducir la cantidad de agua contaminada. Sin embargo, simplemente criar peces y lanzarlos a las charcas y ríos no era suficiente. Salió a relucir que aquéllos que se enriquecían con los peces no eran los residentes locales, sino comerciantes forasteros, por lo que el Rey sugirió registrar los recursos de la industria pesquera de la nación. Además, Su Majestad reparó en la importancia de controlar la pesca. En esa época, la crianza de los peces estaba en las manos de las estaciones de la industria pesquera. Su Majestad aconsejó a las estaciones a ayudar a los agricultores a aprender y a beneficiarse de los estudios que se conducían para poder valerse por sí mismos. Los agricultores debían también formar grupos para mejorar su capacidad de mercadeo y comercio, y eliminar las prácticas injustas y así mantener las reservas de peces a un nivel adecuado. De esta forma, la gente obtendría ventajas y podrían tomar control sobre sus propias vidas.

La satisfacción más grande que se obtuvo de esta experiencia fue que la labor de Su Majestad adquirió un valor mucho más allá de lo planificado. En 1967 la Organización de Alimentos y Agricultura le solicitó al Rey algunos de sus peces ricos en proteínas como donación para aliviar el hambre en Bangladesh. A través de la campaña contra el



hambre de UNICEF Su Majestad inmediatamente donó 500.000 Pla Nil a la República Popular de Bangladesh, conocida como Pakistán Oriental antes de su independencia. Es posible que aún existan algunos descendientes de colonos tailandeses-japoneses en los ríos y charcas de Bangladesh.

El Proyecto Real Chitralada para la crianza de peces parece responder más directamente a las necesidades dietéticas del agricultor tailandés. Sin embargo, a Su Majestad le preocupaba la tierra de igual manera. Entre 1960-1961, el gran interés del Rey en la conservación de los bosques comenzó a tomar una forma más concreta con la creación de un bosque dentro de los predios del Palacio de Chitralada que cuenta con diferentes clases de árboles de toda Tailandia y que se utiliza para demostrar métodos de conservación del bosque, así como para realizar estudios sobre el medioambiente. Se puede considerar un tipo de reserva que exhibe una amplia variedad de especies arbóreas oriundas de Tailandia.

Su Majestad observó que la especie *Dipterocarpus Alatus Roxb.*, conocida como el *Mai Yang Na* en tailandés, desaparecía rápidamente mientras su valor crecía constantemente cada año, lo cual creaba un peligro real de extinción en los campos. Esto preocupó muchísimo al Rey porque la desaparición de esta especie podía tener efectos perjudiciales en el desarrollo sostenido de los bosques. El método de formular hipótesis seguidas de observaciones es una característica del estilo de trabajo del Rey. A pesar de los riesgos, establece proyectos porque sabe que la incertidumbre que presenta cualquier nueva empresa es un riesgo necesario cuyos resultados y logros no se pueden garantizar.



*En 1965 un bosque fue comenzado por Orden Real para propósitos de exhibición en los predios del Palacio Chitralada. Su Majestad sembró por sí mismo los árboles de Yang Na.*

Su Majestad solicitó la ayuda de la universidad de Kasetsart para sembrar la especie en una porción de tierra que reservó en la Villa Chitralada para conducir investigaciones sobre este árbol con la ayuda de la Facultad de Selvicultura de dicha universidad. Hace unos cuarenta años Su Majestad fue la única persona en tener la idea de crear un bosque tropical pero, en la actualidad, vemos con cuanta urgencia las organizaciones civiles abogan por tal acción. Para que la gente pueda admirar esta colección impresionante, algunos sectores interesados, tales como los grupos escolares, tienen la oportunidad de visitar la Villa Chitralada la cual, además de ser parte del patrimonio nacional, es también un importante centro de investigación científica.



El Príncipe heredero, S.A.R. Maha Vajiralongkorn fue de los primeros en sembrar árboles en este bosque tropical. Resulta muy significativo que la ceremonia de la siembra de árboles formó parte de las celebraciones del cumpleaños del Príncipe heredero en 1961. El Príncipe llegó con un grupo de amigos de la Escuela Chitralada, fundada por su padre en los predios del palacio para que sus propios hijos tuvieran la oportunidad de mezclarse con la gente común de su edad, muchos de los cuales eran hijos de los funcionarios de palacio. Juntos levantaron sus herramientas y comenzaron a excavar la tierra en preparación para las semillas. La edad promedio del grupo era de nueve años.

Para el Príncipe heredero, este evento sería su primer protagonismo público en cuanto a la conservación del medio-ambiente, con lo que ha seguido los pasos de su padre para trabajar por el bien de la gente. En realidad el bosque es más bien un arbusto, aunque el frescor interno se logra con la combinación atractiva de árboles y arbustos que representan la diversidad de la flora del país. Entrecruzada por estrechas trayectorias de rattan y por algo de fango en algunos lugares, es un área que invita al solaz y esparcimiento que contrasta con el bullicio de la ciudad que lo rodea.

Otro Proyecto Real de Chitralada es el arrozal experimental y el prototipo del molino, iniciado en 1961 por el Ministerio de Agricultura a petición de Su Majestad para conducir experimentos sobre la cultivación del arroz y rotación de cosecha. Los datos fueron recogidos y analizados para utilizar los métodos más beneficiosos para los agricultores tailandeses. Durante el proceso inicial, el Rey participó activamente en muchos aspectos del trabajo, como por ejemplo decidir qué fórmulas debían ser



utilizadas en los fertilizantes químicos y orgánicos, así como en la supervisión de las etapas del cultivo del arroz, desde la siembra y la cosecha hasta la trilla. Su Majestad incluso trató de usar el búfalo de hierro, una invención tailandesa que se parece a un tractor y que se usa de arado moderno. Hoy en día los estudiantes de la Escuela Chitralada aún reciben adiestramiento práctico en la incorporación de irrigación a estos arrozales, los cuales a través de los años han aportado conocimiento sobre la conveniencia de ciertos cultivos teniendo en cuenta las condiciones en distintas partes del país. Actualmente, el cruce genético se realiza en los laboratorios localizados en la Villa Chitralada para ayudar a fortalecer los cultivos traídos del extranjero y adaptarlos a los rigores del clima tailandés.

*Su Majestad y el Príncipe heredero siembran arroz en la estación experimental del Proyecto Real Chitralada el 16 de julio de 1961.*



*SS.MM. los Reyes siembran árboles de 'Yang Na' en un terreno dedicado al experimento en los predios de la Villa Chitralada, 28 de julio de 1961, día del cumpleaños del Príncipe heredero, S.A.R., Maha Vajiralongkorn.*



*El Príncipe heredero y sus compañeros de la Escuela Chitralada ayudan a preparar los terrenos experimentales.*





*Su Majestad y el Príncipe heredero manejando el "búfalo de hierro" en un campo de demostración en la Villa Chitralada.*



*Su Majestad y el Príncipe heredero observan el trasplante de los brotes de arroz.*



*Su Majestad observa la cosecha de arroz en el terreno experimental.*



En 1962, un año después del establecimiento del proyecto del arrozal experimental, Su Majestad utilizó 30.000 bahts de sus propios fondos y seis vacas lecheras de crianza nativa y extranjera donadas por el gobierno y empresas privadas, para comenzar una lechería en la Villa Chitralada con el nombre de El Proyecto de Lechería *Suan Chitralada* (Villa Chitralada), cuyo propósito fue establecer métodos correctos para la crianza de ganadería que produjera leche. Esto se logró a través de la demostración de los métodos a los agricultores. Se compró un refrigerador para almacenar la leche producida cada día. La leche se vendía en el área del palacio de Dusit y se recaudaron 35.000 bahts en el primer año. Según aumentó la demanda, comenzó a venderse en otros lugares. Para despachar la leche se utilizaron bicicletas y luego motocicletas

Con el dinero obtenido, Su Majestad inauguró la fábrica de leche en polvo Suan Dusit el 7 Diciembre de 1969. En su discurso de apertura Su Majestad dijo:

*Esta fábrica será un modelo y ofrecerá demostraciones a los campesinos y los que están interesados en la producción de la leche. Ésta es la primera fábrica de leche en Tailandia y es algo digno de orgullo pues ha sido diseñado y construido por los tailandeses solamente. Los que necesitan información y desean manejar un negocio para lograr prosperidad y, por consiguiente, la estabilidad económica del país, pueden observar las actividades en esta fábrica cuando lo deseen y pueden compartir sus problemas y sugerencias, pues algunos tendrán ideas constructivas que podrían ser*



*Lechería Suan  
Chitralada.*

*beneficiosas para toda la comunidad y éstas  
tienen un valor incalculable para el progreso  
de las actividades lecheras en Tailandia.<sup>1</sup>*

La fábrica, que aún continúa operando, comenzó la producción de leche en polvo, con o sin azúcar, en bolsas de dos tamaños a precio de 1 baht y 5 bahts, respectivamente. Entre 1970 y 1979 estos precios subieron según las condiciones del mercado a 30 bahts por una bolsa grande. Ya para el 1974, el ingreso anual era de 240.000 bahts. El año anterior Su Majestad ya había iniciado la construcción del Centro Lechero Suan Chitralada para ayudar a las cooperativas que carecían de recursos económicos. La ayuda consistió en comprar toda la leche que sobraba y venderla a la lechería Suan Dusit donde se

---

<sup>1</sup> *Discurso pronunciado en la inauguración de la Lechería Suan Dusit en 1969.*



*La leche pasteurizada de Suan Chitralada pasa por un proceso de control de calidad antes de ser embotellada para la distribución.*

procesaba y se convertía en leche en polvo. Éste fue un paso importante en el desarrollo de la industria lechera porque le enseñó a mucha gente los aspectos económicos y administrativos que se requieren cuando se establece un negocio de este tipo. Por otra parte, las ganancias adquiridas por el Centro Lechero y la fábrica de leche en polvo se utilizaron para financiar otros Proyectos Reales y así beneficiar a un sector mayor de la población. Cuando comenzó a operar en junio de 1973, el Centro Lechero instaló una máquina de marca suiza para separar la grasa de la leche que procesaba hasta 2.000 litros por hora. Un centrifugador convertía la grasa en mantequilla fresca y ésta se vendió en la feria de la Cruz Roja en 1974. Tanta demanda hubo por este producto innovador que el centrifugador se estropeó y tuvo que ser reemplazado en menos de un año.



*Algunos de los  
productos del Centro  
Lechero Suan  
Chitralada.*





Su Majestad le recalcó repetidamente al gobierno la importancia de los agricultores en la economía y la estructura social de la nación. En 1960 sugirió que se reintrodujera la Ceremonia Real Anual del Arado, la cual está repleta de simbolismos y que entusiasma a los agricultores hasta el extremo de trabajar con más ahínco. Esta interesante ceremonia, que se celebra cada mayo, consta de dos partes y representa el fin de la sequía y el principio de una nueva estación para la siembra. En la primera parte de la ceremonia, las semillas de arroz y los utensilios que se emplean en el arado son bendecidos en ritos religiosos presididos por Su Majestad o su representante en la Capilla Real frente al parque Sanam Luang. La segunda parte, y la más importante, es el arado del terreno, el cual se lleva a cabo de una forma tradicional con un par de bueyes especialmente escogidos para arrastrar el arado. Se nombra como patrón de la cosecha a un oficial gubernamental de alto rango en el área de la agricultura, ya sea el Secretario Permanente del Ministerio de Agricultura y Cooperativas o el Director General del Departamento de Extensión Agrícola, mientras que cuatro representantes femeninas solteras del Ministerio de Agricultura y Cooperativas le sirve de asistentes. Estas “doncellas celestiales”, como se les llama, siguen al patrón de la cosecha y llevan semillas en cestas doradas y plateadas colgadas sobre sus hombros.

Al comienzo de la ceremonia, el patrón de la cosecha selecciona uno de los tres paños color escarlata, cada uno de diferente tamaño. El tamaño del paño que elige sirve como predicción sobre la cantidad de lluvia ese año. Por ejemplo, el paño corto significa que lloverá mucho, el largo que lloverá poco, y el mediano indica que lloverá la cantidad apropiada.



*Su Majestad unge la frente de la doncella celestial antes del comienzo de la Ceremonia Real del Arado.*



*La Ceremonia Real Anual del arado se celebra en mayo en el parque Sanam Luang.*



El Patrón de la Cosecha ara la tierra según la tradición y hace tres surcos verticales y tres horizontales. Las semillas, que ya han sido bendecidas, se dispersan en los surcos. Los agricultores presentes esperan impacientemente el fin de la ceremonia para luego lanzarse a los surcos a recoger aunque sea una de las semillas para mezclarla con el grano que utilizarán para su propia cosecha. La creencia es que la presencia de al menos una de las semillas garantizará el éxito de su cosecha.

Al finalizar la siembra, los animales que arrastran el arado son conducidos a los canales donde hay refrescos y comidas tales como cáscaras de arroz, maíz, sojas verdes, sésamo, licor, agua y hierba. La primera bebida o comida que los animales consuman se considera un signo que predice la cosecha de ese año. Esto es un antiguo rito brahmín el cual supuestamente augura una lluvia y cosecha abundante al mismo tiempo que reduce las posibilidades de pestilencias e inundaciones. Desde el 1962, las semillas que se desparraman en Sanam Luang durante la ceremonia se han desarrollado en el arrozal experimental del Palacio de Chitralada. La ceremonia sirve también para rendir homenaje a los agricultores excepcionales de cada región del país. Su Majestad otorga premios y certificados a los campesinos que han logrado las cosechas más altas del año.



*El patrón de la cosecha  
derrama semillas de  
arroz en la estación  
experimental en los  
predios de la Villa  
Chitralada luego de  
finalizar la ceremonia  
en Sanam Luang.*






*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
Ayudando a la gente a que se ayude*



*Su Majestad visita a los agricultores y les da consejos sobre agricultura y riego.*



## *Ayudando a la gente a que se ayude*

 uando Su Majestad comenzó a implantar sus proyectos, los cuales se iniciaron con la construcción de una carretera y una represa en el distrito de Hua Hin en la provincia de Prachuap Khiri Khan en 1952, así como con los experimentos ya mencionados en el Palacio de Chitralada, sus decisiones fueron las de un monarca moderno que operaba dentro de los límites constitucionales establecidos por el gobierno. Durante ese período en la historia de Tailandia, el gobierno había reanudado su interés por el desarrollo económico del país. Sin embargo, las serias limitaciones impuestas por las condiciones económicas de entonces no permitían un desarrollo total simultáneo a través de toda la nación. El comienzo de los proyectos del Rey se percibió como una forma de ayuda social que en nada cambiaba el hecho de que la responsabilidad principal por el desarrollo de la nación recaía sobre el estado. Los proyectos del Rey se realizaban en áreas donde el estado aún no contaba con los recursos necesarios para emprender planes de gran magnitud. Los Proyectos Reales iniciados se recibieron con mucho agradecimiento, puesto que impulsaban el desarrollo en las áreas más pobres del país y ayudaban a aquéllos que impacientemente esperaban alguna acción inmediata. Estos proyectos han sido imprescindibles en el desarrollo nacional y han convertido a Su Majestad el punto central de la estabilidad del país.



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
Ayudando a la gente a que se ayude*



*Palacio Kṣai Kangwol.*



Hua Hin, el lugar donde se experimentaron los primeros Proyectos Reales, se consideraba un lugar remoto a Bangkok, aunque un cómodo viaje en tren cubre el tramo de 230 kilómetros en cuatro horas y media. Fui allí donde el estado concentraron sus esfuerzos para desarrollar la economía. Sus hermosas y cristalinas playas le ofrecieron un merecido descanso a la familia Real del calor agobiante de Bangkok desde el reinado de Rama VII, quien construyó el palacio Klai Kangwol en la década de 1920.

Aunque el tiempo ha visto muchos cambios en el área, la gente todavía ha conservado su identidad local y muchos llevan una vida normal, trabajando la tierra o el mar como agricultores y pescadores, tal y como lo hicieron sus padres y abuelos. Como todos los campesinos tailandeses de esa época, la gente del distrito de Hua Hin era pobre. Incluso después de la construcción de una represa y una carretera con la ayuda de Su Majestad al principio de su reinado, esta población mantuvo un lugar muy especial en el corazón del Rey quien continuó ayudándolos y aconsejándolos sobre como alcanzar un mejor nivel de vida. Su Majestad siempre se ha preocupado mucho por la calidad de vida de



sus súbditos, lo que ha expresado cuando visitó a los Estados Unidos 1960 y pronunció un discurso frente al congreso estadounidense y en distintas ocasiones. Por cierto que aquella visita se considera uno de sus primeros triunfos en el campo de las relaciones internacionales. En su discurso, pronunciado de manera calmada y cordial, Su Majestad reconoció que:

*El ingreso promedio del tailandés es solamente alrededor de \$100 por año. Se sobreentiende la necesidad urgente que existe de aumentar los ingresos y mejorar el nivel de vida de mi gente.<sup>1</sup>*

Cuatro años más tarde, se dio un paso importante en el desarrollo de los Proyectos Reales de Desarrollo con la iniciativa Real para establecer el Proyecto Rural de Desarrollo Tailandés-Israelí en la provincia de Phetchaburi, adyacente a Hua Hin en la provincia de Prachuap Khiri Khan. Gracias a esto, se logró la cooperación y ayuda del gobierno de Israel que estaba dispuesto a suministrar su experiencia para lograr esta meta tan importante.

Junto con el Ministerio Tailandés de Agricultura y Cooperativas, se condujeron investigaciones en muchos aspectos de la agricultura, incluyendo la comercialización, en 200 acres<sup>2</sup> de tierra en Hup Capón, Provincia de Pechtchaburi.

---

<sup>1</sup> Discurso pronunciado en ocasión de la visita Real al congreso de Estados Unidos. Washington, D.C., jueves, 29 de junio de 1960.

<sup>2</sup> 1 acre = 4047 metros cuadrados.



*Su Majestades visitan  
a agricultores de  
vegetales en Hup  
Kaphong, provincia de  
Phetchaburi.*



La razón era bastante clara, *“para tener éxito en cultivo, tenemos que adquirir conocimientos sobre agricultura, comercio y economía elemental”*<sup>1</sup> dijo Su Majestad en 1969.

De este proyecto investigativo surgió más adelante un proyecto de desarrollo que cubría 4.000 acres. Se otorgaron 10 acres a cada una de las 120 familias escogidas quienes, bajo la Comunidad Cooperativa de Hup Kaphong, se convirtieron en dueños comunes de la tierra. Esto significó un gran paso adelante en cuanto a la creación de un fuerte vínculo entre la gente de la comunidad. El Rey era el poder unificador. También, fue idea de Su Majestad el establecer en Hup Kaphong una filosofía duradera de esfuerzo personal que se mantendría inalterado por situaciones de antaño en las cuales algunos se veían obligados a vender sus tierras para pagar deudas y las familias las perdían

---

<sup>1</sup> *Discurso pronunciado ante los miembros del Centro de Demostración y Experimentos tailandés-israelí en la provincia de Prachuap Khiri Khan, miércoles, 14 mayo de 1969.*



para siempre. Para esto se creó un nuevo tipo de documento que impedía que las familias vendieran sus tierras aunque sí podían dejarlas como herencia a sus descendientes. Este astuto concepto resultó ser la solución más práctica a los problemas que afligen a los pobres en las áreas rurales. Es una preocupación que Su Majestad expresa frecuentemente durante sus visitas a las zonas rurales. Su Majestad exhortó a los residentes rurales de la Provincia de Nakhon Nayok a no vender sus tierras a los inversionistas de Bangkok.

Su Majestad explica que el proyecto de esfuerzo personal comenzado en Hup Kaphong es de suma importancia para que la gente se ayude a sí misma porque según él:

*...es sumamente importante animar y ayudar a la gente a ganarse la vida y a mantenerse de manera adecuada, porque los que están empleados y pueden auto sostenerse son capaces de contribuir positivamente hacia un nivel más alto de desarrollo.<sup>1</sup>*

La situación apremiante que sufría el área noreste del país, o *Isan* en tailandés, conmovió muchísimo a los Reyes durante su primera visita oficial en 1955 a esta zona tan empobrecida.

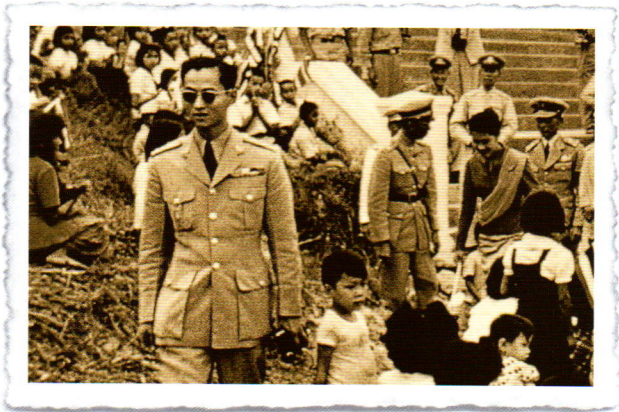
La gente de *Isan* se desbordó en afecto y hospitalidad hacia los reyes a pesar de las condiciones paupérrimas en que vivían.

---

<sup>1</sup> *Discurso pronunciado en el auditorio de la Universidad de Kasetsart, viernes, 19 de Julio de 1974.*



*Su Majestad visita  
los habitantes en  
varias provincias del  
noreste tales como  
Udon Thani y Ubon  
Ratchathani en 1955.*



Las condiciones en *Isan* en los años cincuenta eran extremadamente primitivas comparadas al presente, de tal forma que las comodidades que ahora damos por sentado, tales como el agua potable y la electricidad, eran casi totalmente desconocidas en ese entonces. A pesar de tanta escasez, lo que más sobresalió en los recuerdos de Su Majestad fue el simple placer de ver un baile tradicional que



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
Ayudando a la gente a que se ayude*



*Su Majestad visita las tribus del norte.*



dejaba claro el hecho de que la cultura y estilo de vida tradicional tailandés continuaban floreciendo. Los campesinos recogían la cosecha de arroz en noviembre o diciembre y vivían de lo que la tierra les ofrecía – pescaban, capturaban ranas en los arrozales inundados y cosechaban vegetales para suplementar su precaria dieta. La sal recogida de la tierra misma jugaba un papel sumamente importante en muchos lugares de *Isan* ya que podía usarse como dinero o como trueque por otros productos. Los bosques eran fuentes de abastecimiento, así como farmacias que proveían medicamentos naturales tropicales. Al ver que la tierra era un elemento tan vital en la vida de la gente y que el noreste sufría de fuertes sequías, no es de sorprender que Su Majestad iniciara sus primeros proyectos para el desarrollo de recursos acuáticos. Como mínimo, 8 reservas de agua se construyeron en el noreste en 1977 y ocho estanques y canales se dragaron para limpiar su sedimento y proporcionar recursos acuáticos más duraderos.

Diez años más tarde, Sus Majestades dirigieron su atención a otra parte del reino donde la gente resultó ser un tanto más misteriosa que el campesino típico tailandés del noreste. Fue en el lejano norte donde Su Majestad encontró a gente que existía fuera de la supervisión del gobierno. Las llamadas tribus de las montañas vivían en las partes más remotas e inaccesibles del país. Raramente interactuaban con la gente de las planicies y cruzaban libremente las fronteras entre Tailandia y Myanmar sin ser ciudadanos de ninguno de los dos países. Hoy en día los nombres de las numerosas tribus son



mucho mejor conocidos porque se han convertido en una gran atracción turística. Los *Karen*, los *Hmong* y los *Akha* son quizás las tribus más famosas.

En la década de los años cincuenta, en las áreas poco afectadas por el desarrollo, las tribus favorecían varios métodos de cultivo. Practicaban una técnica destructiva llamada “corta y quema” en la que primero limpiaban el terreno para la plantación para luego quemarla una vez recogían la cosecha lo cual dejaba rastrojos cuyos residuos se amoldaban al terreno. La familia que cosechaba el área abandonaba ese pedazo de terreno y repetía el proceso en otro. Cuando Su Majestad visitó la región a finales de la década del sesenta, mostró interés en lo que era para él una cultura nueva que existía a pesar de su poco contacto con el mundo exterior.



*Su Majestad visita la tribu Hmong en la villa de Mae Tao, distrito de Hod en la provincia de Chiang Mai, 15 de diciembre de 1971 para inspeccionar una finca de frijoles cuyo valor en el mercado es más alto que el del opio.*



Las agencias gubernamentales tenían dificultades en penetrar en estas áreas tan inaccesibles, por lo tanto las tribus de las montañas vivían en el anonimato y bajo condiciones de extrema miseria.

Tanta era la preocupación de Su Majestad por esta gente y por otros que vivían en el norte que de los primeros 100 proyectos iniciados por él entre 1952 y 1977, 85 fueron emprendidos en el norte de Tailandia, la mayoría en los lugares más lejanos del reino, tales como Chiang Rai, Nan, Chiang Mai, los cuales tenían lugares casi totalmente inaccesibles por entonces. Aún hoy en día, muchas de las áreas que reciben ayuda de los proyectos iniciados por Su Majestad son inaccesibles excepto en vehículos de tracción a las cuatro ruedas. Aun así hay que tener nervios de acero porque las cuestas parecen líneas totalmente verticales. Hace 40 años esto no era posible ni siquiera en los conocidos y confiables *Willys Jeeps*. Los viajes que Su Majestad emprendía en ese entonces requerían largas caminatas bajo un calor achicharrante para llegar a su destino. No es de sorprendernos que las fotos de Su Majestad en aquellos momentos lo muestren con piel muy bronceada irradiando energía y fortaleza física.

Tantas horas de caminatas por riachuelos infectados de sanguijuelas, selvas frías y altamente húmedas con el propósito de visitar cafetales y frutales hubieran agotado a cualquier otro hombre. Pero estas condiciones le daban al Rey más fuerza y entusiasmo, y servían y servían de estímulo para su afán de poder brindarle alguna esperanza a su gente. En las palabras de Su Majestad:



*Para poder diseñar un programa de ayuda para la gente, es necesario conocer a la gente que queremos ayudar.<sup>1</sup>*

Afortunadamente, las condiciones desamparadas de las tribus han ido cambiando lentamente y es gracias a la presencia de Su Majestad en sus vidas. En 1969 los proyectos iniciados por Su Majestad, conocidos como Proyectos Reales (otros proyectos son los Proyectos iniciados por la Corona) en la región tenían como propósito desarrollar un sentido de unidad, autoayuda y convencimiento de que los beneficiados tenían un lugar muy especial en el corazón del Rey. El éxito de Su Majestad se puede medir por el gran afecto que le tienen las tribus quienes lo llaman el “Padre Real”. Hay que destacar que sus esfuerzos no persiguen que esta gente renuncie a su identidad étnica para que se asimilen a los tailandeses. Ha empleado mucho esfuerzo para lograr que las ideas ofrecidas para mejorar sus vidas sean compatibles con su estilo de vida.

Tanto en el norte como en todas las regiones del país donde los proyectos de Su Majestad se implantan, se le ha dado preponderancia a la simplicidad y a mantenerlo todo a bajo costo. Esto significa que se utiliza la materia prima local siempre que sea posible. Naturalmente sería una pérdida de esfuerzo y totalmente contraproducente si los recursos y materiales fueran importados, porque entonces sería imposible que la gente continuara trabajando independientemente una vez finalice el proyecto.

---

<sup>1</sup> *Discurso pronunciado en la cena de gala del Club Rotario de Tailandia en el Salón Napalai del hotel Dusit Thaini, lunes, 9 de noviembre de 1970.*



*Su Majestad aconseja a las tribus del norte sobre el riego y sobre como cosechar productos adecuados al clima en lugar de opio.*



*Su Majestad inspecciona los productos de las tribus cosechados bajo el Proyecto Real.*

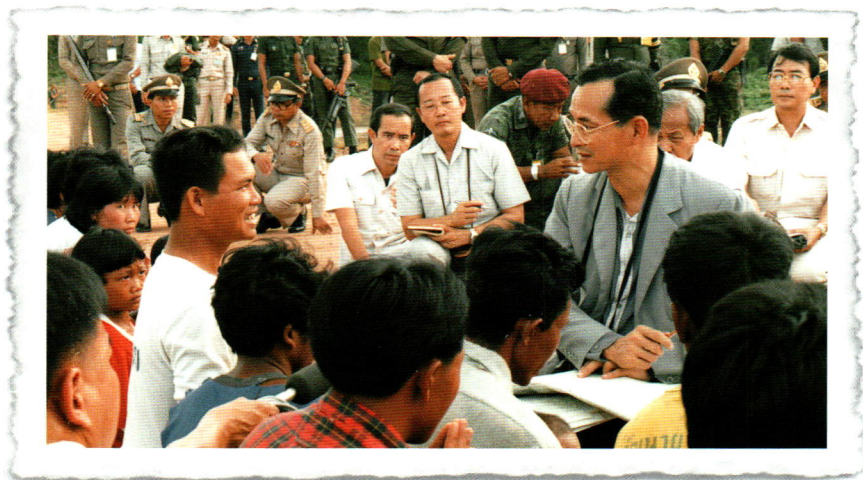
Su Majestad tuvo un rol más activo en el desarrollo de las tribus montaÑeras porque la regi3n no estaba incluida en los planes de desarrollo del gobierno de entonces. Al ver esta situaci3n tan desesperada, la compasi3n que sinti3 Su Majestad por esta gente lo llev3 a conducir proyectos experimentales y trabajo social a gran escala y con una pasi3n constante raramente vista en un monarca moderno. Los esfuerzos de Su Majestad y del gobierno han ayudado enormemente a mejorar la situaci3n, pero la extrema pobreza es un problema que a3n no ha desaparecido en algunas 3reas rurales donde mucha gente gana poco m3s de lo necesario para comer.



*SS.MM. los Reyes con el Príncipe heredero Maha Vajiralongkorn y S.A.R. Maha Chakri Sirindhorn inspeccionan áreas reservadas para la cultivación de manzanas y otras frutas de clima templado bajo el Proyecto Real en la estación de investigación agrícola en Ang Khang, provincia de Chiang Mai.*



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
Ayudando a la gente a que se ayude*



*Su Majestad conversando con los campesinos.*



Al enfrentar problemas que parecían imposibles de subsanar en tantas partes del país, Su Majestad pudo simplemente haber tomado nota sobre las condiciones de sus súbditos y regresar a la comodidad y seguridad de su palacio. Hubiera podido dejar en manos del gobierno el trabajo que debía hacerse. Pero no fue así. Para saber las razones que llevaron al monarca a querer involucrarse tan profundamente en el trabajo necesario para el desarrollo nacional, es preciso comprender a plenitud el contexto histórico y cultural de la función protagónica de los reyes tailandeses. Hasta 1932, Tailandia tenía un sistema que responsabilizaba al trono de las decisiones y de realizar cualquier tipo de proyecto a nivel nacional. La era predemocrática de Tailandia se caracterizaba por ser jerárquica y el Rey estaba en la cima de la pirámide. Bajo él estaban los súbditos. La historia de Tailandia es la historia de sus reyes, quienes han sido la fuerza mayor en el desarrollo del país. El protagonismo activo en el desarrollo de la nación corre por las venas de la monarquía tailandesa y nos da un fugaz vistazo de las razones históricas detrás de la participación tan activa de Su Majestad en este tipo de trabajo.

Es innegable que la monarquía ha jugado un papel mucho más importante en el desarrollo del país y que ha crecido durante el presente reinado. El tiempo ha comprobado que Su Majestad es un monarca tailandés prominente que ha abrazado a sus súbditos de todos los niveles y en todas partes del país, lo cual le ha ganado admiración tanto a nivel local como internacional.



Aún así, Su Majestad siempre trata de explicar lo más claramente posible las razones detrás de sus ideas con el propósito de que la gente entienda de forma clara cada paso necesario. Lo hace de una manera muy íntima y en tono paternal pues desea que lo entiendan y que pongan en práctica sus sugerencias.

El trato directo con el pueblo le ha permitido a Su Majestad evitar los despliegues ostentosos y la publicidad que hubieran sido la orden del día de haber decidido simplemente ser el patrón de obras caritativas locales e internacionales. Hubiera podido simplemente dejar que utilizaran su nombre y que otros hicieran el trabajo. Sin embargo, optó por entregarse él mismo a las labores necesarias y dedicar todo su tiempo y esfuerzo para ayudar a su gente. Su Majestad hace honor a la famosa frase: *“No preguntes lo que tu país puede hacer por ti. Pregunta lo que puedes hacer por tu país”*.<sup>1</sup> En lugar de dejarles el trabajo a otros, nunca ha titubeado en estar al frente de la labor a realizarse.

Una interrogante es porqué el Rey siempre busca ayudar a los más necesitados sin esperar nada a cambio. Su Majestad lo explica así:

*¿Por qué hacerlo? Esto es algo sobre lo que hay que pensar. En términos generales, aquellos de nosotros que tenemos la responsabilidad por la administración y el desarrollo del país, el “porqué” no debe ser algo difícil de explicar, pero aun así hay problemas porque existen varias razones por la cual el progreso debe llegar a las zonas*

---

<sup>1</sup> *Discurso del Presidente Kennedy en la toma de posesión, 20 de enero de 1961.*



*rurales, a la gente de campo. Primero que nada existe la razón humanitaria. Si vamos a hacerle el bien a nuestros semejantes que moran en el mismo país y son, por lo tanto, nuestros compatriotas, y están muy necesitados, es imperativo que las autoridades, que cuentan con más conocimiento y riqueza, los ayuden. Pero un sentido de humanidad no es suficiente y quizás es un ideal muy alto. Es simplemente imposible pretender que todo lo que hagamos se desprenda exclusivamente de nuestro sentido humanitario.<sup>1</sup>*

Con estas palabras se nos hace mucho más fácil entender el gran intelecto de un rey quien comprendió desde el principio de su reinado que:

*Si un país se confronta con dificultades y la gente en las áreas remotas sufre, no podemos mantenernos indiferentes en nuestros paraísos en nuestra cómoda capital.<sup>2</sup>*

Su Majestad ha fomentado el proceso de desarrollo gradual del país a través de ayuda directa. Cuando describió su reinado en una entrevista en 1982, enfatizó que gran parte de su filosofía se basaba en la tradición:

*Evolución. Hay que mirar las cosas buenas del pasado. Las tradiciones se perpetúan y se transforman. He ahí la lección: tomamos las viejas tradiciones y las*

---

<sup>1</sup> *Discurso pronunciado ante los administradores de desarrollo rural acelerado a nivel de gobernadores de provincial en la Villa Ambara, viernes, 13 de junio de 1969.*

<sup>2</sup> *Mensaje de Su Majestad a los doctores de la unidad móvil de salud bajo Programa Rural de Desarrollo Acelerado, Villa Ambara, martes, 3 de junio de 1969.*



*reconstruimos para usarlas en el presente y en el futuro.*<sup>1</sup>

Este pensamiento se refleja en la manera que Su Majestad busca los métodos más simples para lograr sus propósitos. Si el uso de un tractor no es económicamente factible, utiliza una pala. La simplicidad, basada en la tradición y el cambio gradual, ha sido el principio que ha practicado consistentemente en su labor por el desarrollo sostenido. Los peligros inherentes que existen en el proceso de transformación de una población rural agraria a una industrializada han sido parte de su preocupación.

*El desarrollo de una nación tiene que llevarse a cabo paso a paso. Se comienza por establecer una base que asegure que las necesidades de la mayoría de la gente se manejen con una filosofía económica y equipos de acuerdo con los principios teóricos. Una vez se establece una base firme y la misma se pone en práctica, se promueve el crecimiento económico y el desarrollo. Si nos concentramos solamente en un progreso económico rápido sin permitir que el plan de operaciones esté en armonía con las condiciones del país y de la gente, puede resultar en un desbalance en varios aspectos que resultaría finalmente en un fracaso, como hemos visto en las crisis económicas en muchos de los países desarrollados.*<sup>2</sup>

Su Majestad insiste que este método es sólo

---

<sup>1</sup> Entrevista concedida a Denis Gray y Bart McDowell para la revista National Geographic, vol. 162, núm. 4, octubre de 1982.

<sup>2</sup> Discurso de Su Majestad a los estudiantes de la Universidad de Kasetsart, jueves, 18 de julio de 1974.



*Desde las tribus del norte hasta los musulmanes del sur,  
Su Majestad es venerado por todos sus súbditos.*



una sugerencia que debe ser estudiada, analizada y puesta a prueba por el gobierno.

*Estos proyectos son Nuestra Opinión.  
Si Nuestros Proyectos no son estudiados y  
criticados, Tailandia no puede progresar.<sup>1</sup>*

Si los proyectos son factibles, la decisión la decisión de llevarlos a buen término recae sobre el gobierno, quien tiene la libertad de abandonarlos si así lo considera necesario.

Las razones por las cuales el Rey está envuelto en el proceso de desarrollo también pueden explicarse parcialmente en términos de la función que un monarca moderno desempeña en una sociedad democrática. Cuando ascendió al trono en 1946, ya la democracia se había establecido como sistema de gobierno. Su Majestad en realidad no vivió mucho tiempo bajo la monarquía absoluta. Sus experiencias fueron primordialmente en Europa, cuna de los principios y pensamientos democráticos. Lejos de desear un retorno a las estructuras administrativas del pasado, estaba en sintonía con las tendencias democráticas de los líderes de la revolución en 1932. Su preocupación más inmediata entonces era asumir su rol correctamente en la sociedad tailandesa y de forma aceptable dentro de las restricciones que le imponía la constitución. Es en la misma constitución donde se nombra al rey como Jefe de Estado y líder de su nación.

Para entender como la monarquía tailandesa

---

<sup>1</sup> *Discurso Real pronunciado en el Palacio Chitralada, 4 de diciembre de 1993.*



había llegado al punto de tener un efecto directo en la población sin estar envuelta en la administración del país, hay que entender la fortaleza espiritual y moral que la gente deriva del Rey. Ninguno de los cambios políticos que ha sufrido el país ha logrado alterar la esencia de la monarquía.

Vale la pena explicar más a fondo la manera en que Su Majestad maneja la implantación de los Proyectos Reales. En primer lugar, destaca la importancia de que cada comunidad se valga por sí misma. Al presente, la gente ignora como proteger el medio ambiente. Uno de los problemas más importante ha sido el desconocimiento de las técnicas y falta de habilidad en la agricultura. Por esta razón, Su Majestad destaca la educación y la información. También da preponderancia al desarrollo a pequeña escala de dos áreas importantes: el establecimiento de comunidades rurales fuertes y seguras, y la creación de infraestructuras básicas para el suministro de agua así como la administración apropiada necesaria para la agricultura que enfatice la producción y el mercadeo. La pobreza, el retraso económico y un nivel de vida subdesarrollado son problemas que han afligido y continúan afligiendo al país.

Su Majestad siempre ha defendido la necesidad de un modelo exitoso para lograr auto-suficiencia y por eso ha bautizado el proyecto de preparación de las zonas rurales para su integración al mundo exterior como una “explosión interna hacia fuera”.



En principio, la idea de Su Majestad es que los proyectos-demostración se propagen por todas las regiones del país una vez hayan logrado éxito en los experimentos y pruebas realizados en los predios del Palacio Chitralada. Su criterio para el establecimiento de estos proyectos es, primero, que la introducción de nueva tecnología debe tener una relación directa con la producción y, segundo, que sea fácil de utilizar.

El tema central del Rey en su búsqueda por lograr un desarrollo sostenible es la necesidad de utilizar los recursos naturales eficientemente y sin desperdiciarlos. Una de las ideas para lograr este tipo de desarrollo se le ocurrió en una de sus vueltas en coche en la provincia central de Petchaburi. Mientras contemplaba la arboleda de flamboyanes en la carretera de Phetchkasem, se le ocurrió la idea de utilizar la savia pegajosa como lacre.



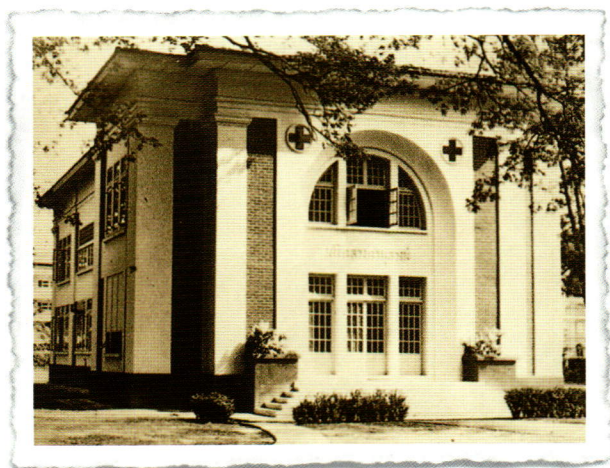
*Los campesinos en el sur vienen a escuchar las instrucciones que ofrece el rey.*

*Mi esquema surgió de la idea de que este tipo de árboles podía ofrecer una fuente de empleo a la población local...<sup>1</sup>*

En todos los proyectos iniciados por la corona, Su Majestad insiste en que los costos de producción se mantengan al mínimo. Exhorta a los agricultores a usar los búfalos en lugar de maquinaria para arar el terreno y apoya el uso de fertilizantes en lugar de productos químicos, los cuales son costosos y arruinan la calidad del terreno. Este método de utilizar lo que está fácilmente disponible no se le ocurrió en el instante que se convirtió en rey, sino que fue el resultado de su crianza en Suiza donde aprendió la filosofía de sobrevivir con lo que había.

---

<sup>1</sup> His Majesty King Bhumibol Adulyadej and His Development Work (*Su Majestad el Rey Bhumibol y su trabajo para el desarrollo*), 1987.



*Edificio Conmemorativo Mahidol, la Cruz Roja Tailandesa.*

Su Majestad hizo muy claro que el éxito no se puede lograr sin el apoyo completo y la plena confianza de la gente que se benefician de ellos.

A través de su reinado ha utilizado las herramientas disponibles para lograr su cometido. En la década del cincuenta sus proyectos requirieron gastos personales. Por ejemplo, el erario real contribuyó 500.000 Bahts para la construcción del Edificio Conmemorativo Mahidol, en honor a su padre. Este sacrificio personal permitió que se llevaran a cabo investigaciones para combatir la tuberculosis y la producción de la vacuna BCG.

Fuera de Bangkok durante las décadas de la década de los años cincuenta y sesenta, Su Majestad se encontró con situaciones con las que hubiera sido imposible obtener beneficios a largo plazo si dependía de sus limitados recursos económicos y humanos. En realidad fue necesario crear un



sentido de unidad para atraer los recursos humanos que hicieran posible la ejecución de sus proyectos más allá de palacio. Expertos en agricultura y riego así como oficiales locales del gobierno compartían sus habilidades y talentos al mismo tiempo que establecían una base sólida para el futuro desarrollo el cual la gente de las aldeas rurales podía continuar por sí mismos. Este método quedó ampliamente ilustrado en el establecimiento de las cooperativas tales como el de la Villa de Hup Kaphong, donde se le dieron las herramientas necesarias a la gente para ser autosuficientes. La educación fue uno de los objetivos principales del Rey y logró que trece de los primeros veinte proyectos fueran las construcciones de escuelas. Un pueblo educado, después de todo, puede arreglárselas por sí mismo. Más tarde, este concepto de auto ayuda se expandió al establecerse los Centros Reales de Estudios para el Desarrollo, los cuales tuvieron gran importancia en el desarrollo de las áreas rurales.

Durante la primera fase de los proyectos desde el 1952 hasta 1970, muchísimos se centraron en la educación. Su Majestad estableció ocho escuelas llamadas Chao Pho Luang Upatham en las provincias de Chiang Mai, Mae Hong Son, Chiang Rai y Nan, y cuatro escuelas que proveían asistencia social a los niños pobres en las provincias de Samut Prakan, Ratchaburi, Nakhon Phanom y Nan. Estas escuelas ofrecieron educación formal a nivel primario y secundario. Operaban en los templos locales, los cuales tradicionalmente habían sido centros de enseñanza en Tailandia. En 1972, Su Majestad estableció la primera de las escuelas Romklae en el distrito Na Kae en la provincia de



Nakhon Phanom en el noreste del país. La mayoría de las escuelas estaba en áreas que se consideraban un tanto peligrosas en las décadas de los años setenta y ochenta puesto que los eventos en los países vecinos al norte y al este amenazaban con extenderse a Tailandia y destruir la tranquilidad y unidad del país. La situación frecuentemente presentaba peligros. Por ser tan lejos de Bangkok, lo que impedía la ayuda militar inmediata, las escuelas tenían, además de los maestros, personal militar entrenado o Cuerpo Policial de Patrulla Fronteriza que proveía una fuerza de seguridad para proteger las fronteras del país. La interacción cooperativa entre el personal docente, las fuerzas militares y la gente de los pueblos contribuyó a que se mantuviera la estabilidad en las partes más remotas de Tailandia hasta el día de hoy.

*SS.MM. los Reyes visitan la Escuela Romkṣao en el distrito Na Kae en la provincia de Nakhon Phanom el 30 de octubre de 1963. Esta escuela secundaria recibió asistencia económica del erario Real.*



Durante las batallas para proteger la nación de fuerzas insurgentes, fueron muchos los hombres y mujeres que dieron sus vidas y muchos otros que quedaron con cicatrices permanentes o lisiados. Su Majestad mostró compasión por aquéllos que habían protegido la nación pero que más tarde llevaban una existencia muy difícil, por lo que estableció la Escuela Phra Dabot en 1975 para estudiantes pobres que no contaban con los recursos económicos para asistir a otras escuelas vocacionales, así como a los veteranos lisiados de por vida. El personal docente, compuesto totalmente de voluntarios, donó su tiempo para ayudar a los que tanto habían hecho por el país. El primer curso que ofreció la escuela fue en el área de radio y electrónica y contó con la participación de nueve estudiantes. El nombre Phra Dabot proviene del legendario ermitaño que ofrecía educación vocacional a la gente para que pudiera ganarse la vida.



*La escuela Phra Dabot ofrece cursos de mecánica y tecnología para que la gente pueda utilizar lo aprendido para ganarse la vida.*



En 1965 reanudó la vieja tradición de otorgar las Becas del Rey. Las primeras habían sido otorgadas por el rey Chulalongkorn con el fin de enviar estudiantes brillantes al extranjero con la condición de que regresaran a Tailandia para ayudar a modernizar al país. Una vez el comité de becas hacía su elección, las personas elegidas eran consideradas parte de la élite intelectual que producían las instituciones de enseñanza secundaria de la nación. El comité era responsable de seleccionar candidatos que se sintieran motivados a trabajar por el mejoramiento de su país una vez terminaran sus estudios.

*Los ganadores de la beca Ananda Mahidol en audiencia con el rey antes de partir al extranjero a proseguir sus estudios.*

El número de personas que estudian en el extranjero con una Beca del Rey no pasa de 45 personas, lo cual indica que es un privilegio otorgado



a pocas personas. Le beca se otorga de acuerdo a los méritos académicos, sin importar la posición económica del recipiente, y los becarios se sienten muy honrados. Se otorgan para estudios en los campos de artes, ciencias o idiomas contemporáneos por un máximo de cinco años para los estudiantes de medicina. Existen nueve becas para los que deseen obtener licenciatura en ciencia.

En 1968, Su Majestad invitó a los educadores más distinguidos de la nación a una audiencia para esbozar su idea para la creación de una enciclopedia para niños que sería desarrollada con fondos del erario real. Hasta entonces Tailandia no contaba con una fuente comprensiva de conocimiento que pudiera ser utilizada por personas de todas las edades. El concepto de Su Majestad era el de crear una enciclopedia de tres niveles de comprensión fácil. Era una idea única. El primer nivel era para niños de hasta 10 años de edad escrita en caracteres grandes con explicaciones claras y concisas. El segundo nivel, para las edades de 10 a 15 años, se produciría en caracteres algo más pequeños y con más información mientras que el tercer nivel se publicaría en caracteres de tamaño normal con información lo más completa posible para estudiantes más avanzados. Esta enciclopedia de tres niveles motivaría a los niños a compartir información con sus hermanos menores y utilizar la versión de caracteres más grandes para ofrecer explicaciones más simples. Otro aspecto que distinguió a esta enciclopedia fue la inclusión de elementos culturales tailandeses y los valores tradicionales del país.



*Una enciclopedia  
para niños.*

Un eclipse, por ejemplo, se explicaba en términos científicos acompañados de diagramas pero también se incluía una foto con la explicación tradicional: el dios Rahu tragándose la luna. Su Majestad ofreció más detalles sobre su concepto para la enciclopedia en 1969:

*Una enciclopedia debe ser informativa y correcta sin necesidad de presentar opiniones parciales. Debe ser clara y lúcida y, en asignaturas como la ley, ser comprendida fácilmente por los niños sin presentar información o hechos que sin intención pueden confundirlos o engañarlos.<sup>1</sup>*

---

<sup>1</sup> *Discurso Real pronunciado ante la Junta de Directores del Club de Leones Internacional, Distrito 310 (Tailandia y Laos) en el palacio Chitralada, 25 de septiembre de 1969.*



Aparte de su deseo práctico de proveerles información a los niños, Su Majestad nuevamente demostró un entendimiento profundo sobre como todo en la vida está interrelacionado. En la misma ocasión añadió que:

*Nuestro objetivo principal, sin embargo, no es solamente en proveer conocimiento sino que todas las ramas del conocimiento formen la base de la unidad y fuerza de la nación y de toda la humanidad. La economía, por ejemplo, está relacionada con la ciencia, la historia, la lingüística y la geografía. Nuestro objetivo principal es que los que usen la enciclopedia comprendan la indivisibilidad de nuestro mundo y la interdependencia entre nuestras naciones. Nuestra forma de vida debe ser parte de una entidad común y debemos actuar por el bien común. Mucha gente no realiza que el arte y la música están relacionados a la ciencia. Lo sabrán cuando lean la enciclopedia.<sup>1</sup>*

---

<sup>1</sup> *Ibid.*



Los Proyectos de Su Majestad iban destinados a ayudar a la gente rural a ganar suficiente para vivir decentemente y por consiguiente adquirir la confianza en sí mismos para seguir trabajando con dignidad y escapar de la pobreza. “*No luchamos contra la gente. Luchamos contra el hambre*”, dijo cuando habló de los insurgentes.<sup>1</sup> Las fuerzas militares y policíacas pronto entendieron que el desarrollo era un defensa mucho más barata y duradera contra los insurgentes que las batallas en las junglas, por lo que no dudaron en apoyar los proyectos del Rey. Fue como un desemboque de agua. Lo que comenzó como gotas de esperanza en las remotas provincias de Chiang Rai, Chiang Mai, Mae Hong Son y Nan, las cuales recibieron 66 de los 83 proyectos (79 %) iniciados por la Corona entre 1952 y 1976, se desbordó en un torrente de actividades grandes y pequeñas dirigidas a los desposeídos. Un total de 181 proyectos vieron luz entre 1977 y 1978.

Para que los proyectos tuvieran el éxito tan arrollador que lograron se necesitó la ayuda y el esfuerzo de mucha gente. Su Majestad dio reconocimiento a los que ayudaban:

*Todos deben saber que hay personas que tienen sus obligaciones y que cada individuo depende del trabajo de otros.*<sup>2</sup>

Su Majestad se sumergió incansablemente

---

<sup>1</sup> *Del documental Soul of a Nation (Alma de una nación). BBC, 1979.*

<sup>2</sup> *Mensaje Real pronunciado en el Palacio Chitrlada, 4 de diciembre de 1989.*



*Su Majestad conversa con los campesinos de Ban Jobakong al tiempo que observa la topografía durante una visita a Ban Jobakong, Su-ngai Kolok, en la provincia de Narathiwat.*



en el estudio de temas relacionados con posibles proyectos y los estudiaba detalladamente. Su total entendimiento sobre el desarrollo sostenible, el manejo del agua y de la tierra, lo ayudó a convencer a muchas personas del pragmatismo de sus planes los cuales iban dirigidos a equiparlos de la información técnica necesaria para lograr los objetivos.

Para el 1981 había 490 proyectos en operación. Es casi imposible comprender la tremenda lucha que se libró para organizar tantas actividades en partes del país que habían sido bastante inaccesibles hasta entonces. Es tentador concluir que Su Majestad es una especie de *Superman* como el de la tirilla cómica. Su Majestad mencionó que había leído la tirilla y entendía la responsabilidad y peligro de tener tales poderes ya que irónicamente una vez se le otorgan a alguien, la gente se concentra entonces en la falta de infalibilidad.<sup>1</sup> Pero sus súbditos consideran que Su Majestad es un líder natural de quien dependen y en quien confían. Es un ser humano que merece todo nuestro respeto.

La tendencia hacia una cooperación más cercana con las agencias gubernamentales se entiende al examinar cuidadosamente la lista de proyectos que fueron iniciados e implementados durante los primeros 30 años de su reino. La experimentos iniciales en o cerca de las

---

<sup>1</sup> Entrevista en la revista *Leaders*, abril-junio de 1982.



residencias del Rey, ya fuera en el Palacio de Chitralada o en el Palacio Klai Kangwol en la provincia de Prachua Khiri Khan durante las década de los años cincuenta y sesenta, evolucionaron hasta obtener mayor ayuda de los diferentes departamentos gubernamentales, lo que llegó a su culminación con el establecimiento del Consejo de Proyectos de la Corona en el 1981 y que sirve para coordinar los proyectos y controlar su implementación.

Desde muy temprano, Su Majestad pudo obtener la ayuda del Cuerpo Policial de Patrulla Fronteriza (BPP por sus siglas en inglés). Fueron ellos los que permitieron el uso de sus *bulldozers* o máquinas excavadoras para la construcción de la carretera que conduce a la Villa Huai Mongkhol, el primer proyecto rural de Su Majestad. Esta división del departamento de la policía jugó un papel muy importante en el desarrollo de las áreas inaccesibles a nombre del Rey. Ayudaron en la construcción de muchas escuelas con donaciones del erario Real. En las provincias de Chiang Mai y Chiang Rai, donde tienen la responsabilidad de la supresión de narcóticos, la fuerza policial participó en los programas de rehabilitación de drogas auspiciados por la Corona. La Princesa Madre visitó los campamentos en varias ocasiones en muestra de apoyo por el duro y peligroso trabajo que realizaban.



Otro departamento que apoyó los proyectos del Rey fue del Departamento Real de Riego bajo el Ministerio de Agricultura y Cooperativas, cuya contribución fue de una importancia vital en los aspectos prácticos y medidas de precaución en la implementación de las sugerencias de Su Majestad cuando se planeaba la conservación o colección de agua. Los jefes de departamento han acompañado a Su Majestad a través de los en sus visitas a las áreas rurales y han ayudado a evaluar los aspectos prácticos de los proyectos del Rey. El tener estos expertos a su disposición ha ayudado mucho a Su Majestad a lograr un conocimiento de los aspectos fundamentales y algunas peculiaridades de cómo funciona el riego en Tailandia. Esto es algo que no hubiera podido aprender de un libro. Su Majestad se ha convertido en uno de los expertos en el campo de la irrigación así como en el área de desarrollo sostenible.

*Su Majestad mirando  
la represa utilizada  
para el riego.*



Antes del establecimiento de una agencia gubernamental para coordinar y ayudar en los Proyectos Reales, gran parte de la ayuda administrativa provenía de una sección de la Oficina del Secretario Principal de Su Majestad, localizada en los predios del Gran Palacio.

Esta sección fue reorganizada bajo el gobierno del entonces Primer Ministro, M.R. Kukrit Pramoj en 1975. A la División de Asuntos Personales de Su Majestad se le agregó una nueva sección para bregar exclusivamente con los Proyectos Reales.

Los proyectos manejados por lo que entonces era la Sección de Iniciativas de la Corona, hoy ya considerada como una división separada, son fundamentales para el trabajo de Su Majestad. Esta división coordina la asignación de las donaciones que se envían directamente al Rey y que frecuentemente ascienden a millones de bahts. Aparte de donaciones





en cheque y efectivo, hay quienes donan tierras y otras propiedades a los proyectos de la Corona para ser utilizados por el Rey en su trabajo por el desarrollo. Los proyectos cubren una variada gama, desde el mejoramiento de la agricultura, crianza de animales, riego, manejo de la tierra, piscifactoría, capacitación y educación, bancos de arroz y hasta de búfalos.

Obviamente el desarrollo nacional es demasiado trabajo para una sola persona e incluso para la división no importa cuán fuerte trabajen. El General Prem Tinasulanonda reconoció la importancia de los proyectos de Su Majestad, por lo que en 1981 estableció un comité especial para coordinar los Proyectos Reales con las agencias pertinentes. El muy respetado ex primer ministro y ahora Presidente del Consejo Real recuerda que solamente se dejó llevar por la iniciativa de Su Majestad al establecer el Consejo Real para los Proyectos de Desarrollo.<sup>1</sup> Sin lugar a dudas fue un paso sumamente importante en el establecimiento del desarrollo rural continuo en el país.

El consejo no hubiera podido ser tan productivo sin la ayuda de muchos miembros importantes e influyentes. El General Prem seleccionó un grupo impresionante de miembros *ex officio* que poseían habilidades extraordinarias para generar acción. Con el Primer Ministro como su presidente, el Consejo incluye al Secretario Principal de Su Majestad así como personal de alto rango de palacio, el Comandante Supremo de las Fuerzas Armadas y el Comandante en Jefe del Ejército, los Secretarios Permanentes de los Ministerios de

---

<sup>1</sup> Entrevista con el General Prem Tinasulanonda, agosto de 1994.



*Su Majestad  
discute detalles con  
ingenieros de riego.*

finanzas, agricultura y cooperativa, interior y de ciencia, tecnología y medio ambiente así como los secretarios generales del Consejo de Desarrollo Nacional Económico y Social (NESDB por sus siglas en inglés) y el Consejo Real de Proyectos para el Desarrollo.<sup>1</sup>

El consejo cubre una amplia gama de asistencia gubernamental para los Proyectos Reales y toma control una vez los experimentos conducidos son exitosos. En su rol como la agencia coordinadora que utiliza y emplea los recursos técnicos y humanos del estado, el consejo supervisa la implementación de los proyectos para asegurar que los planes se ejecuten y los recursos se utilicen

---

<sup>1</sup> His Majesty the King Reigning in the Hearts of His Subjects (*Su Majestad reina en el corazón de sus súbditos*), Oficina del consejo Real de Proyectos para el Desarrollo, Bangkok, 1995.



de forma efectiva. Durante 1994-1996, el secretario general del Consejo, Dr. Sumet Tantivejkul, ocupó concurrentemente la posición de Secretario General de NESB lo que ayudó a consolidar la relación entre los proyectos y las planificaciones conducidas por el estado.

Al establecer los proyectos iniciados por la Corona, Su Majestad contó con el apoyo de los otros miembros de la familia Real. De niño, observó el ejemplo de sacrificio y dedicación por parte de sus padres en pos de mejorar la vida de los enfermos y los pobres. A través de su vida, la Princesa Madre inició muchísimos proyectos para ayudar a las tribus de las montañas quienes moraban cerca de su residencia norteña de Doi Tung, así como en otros lugares del país. Tal fue el impacto de sus proyectos en el área de la asistencia médica que los tailandeses la llamaban cariñosamente “La Madre Real del Cielo” debido al establecimiento del servicio médico en 1964 a través del cual llegaban médicos en aviones y helicópteros a proveer asistencia médica. Esta unidad se llamó *Volunteer Flying Doctor* (literalmente: Los doctores voluntarios voladores).





*La Princesa Madre distribuye regalos a los campesinos en una de sus visitas.*

Para el 1973, el servicio había completado 700 vuelos y 250.000 personas se habían beneficiado de la asistencia médica ofrecida por el programa. Mucha gente que vivía en áreas remotas y raramente veía a forasteros se sorprendía al ver descender un helicóptero del cual salía la princesa en pantalones, gafas de sol y boina en la cabeza que llegaba a supervisar todo personalmente. El sentimiento público juega un papel sumamente importante en este tipo de trabajo. Esta labor, que al principio fue sufragada por la princesa con su propio dinero, es ahora coordinada por un comité central establecido en 1969 que recibe donaciones tanto del sector privado como el público. La Oficina de la Lotería del Estado contribuye un millón de bahts anualmente para las obras caritativas iniciadas por la princesa llamada 'the Princess Mother's Charities Fund of Thailand' (literalmente: El fondo para obras de caridad de Tailandia de la Princesa Madre).



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
Ayudando a la gente a que se ayude*



Por todo el trabajo que realizó así como por sus sacrificios por mejorar la salud del pueblo, la princesa se ganó el corazón de toda la nación. Más tarde en su larga vida se le vio como un ejemplo de ternura eterna. Su calma y su forma llana de ser le ganó la confianza y el respeto de millones de personas. No causó ninguna sorpresa que su fallecimiento en julio de 1995 fuera motivo de luto nacional.





*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
Ayudando a la gente a que se ayude*



*Su Majestad la Reina Sirikit.*



Si es cierto que “detrás de cada hombre de éxito hay una mujer”, Su Majestad la Reina Sirikit llena plenamente la descripción debido a su admiración y total apoyo a la obra del Rey. Ha acompañado al rey en todas sus visitas al extranjero y en casi todas las que realiza en el país desde que contrajeron nupcias. El apoyo moral que le brinda al rey se palpa claramente en las múltiples fotos y los programas de televisión dedicados a describir sus esfuerzos en pos del progreso de Tailandia. Su ayuda y apoyo al trabajo del Rey han sido de valor incalculable, especialmente en las áreas de



*SS.MM. los Reyes  
en un recorrido para  
promover el proyecto  
SUPPORT.*

reforestación así como en programas dirigidos a ayudar a los campesinos a suplementar sus ingresos monetarios gracias a la enseñanza recibida en la producción de artesanía tailandesa creada de materia prima local.

Ha acompañado al rey en todas sus visitas al extranjero y a casi todas las que realiza en el país desde que contrajeron nupcias. El apoyo moral que le brinda al rey se palpa claramente en las múltiples fotos y los programas de televisión dedicados a describir sus esfuerzos en pos del progreso de Tailandia. Su ayuda y apoyo al trabajo del Rey han sido de valor incalculable, especialmente en las áreas de reforestación así como en programas dirigidos a ayudar a los campesinos a suplementar sus ingresos monetarios gracias a la enseñanza recibida en la producción de artesanía tailandesa creada de materia prima local.

Todo comenzó en 1972 en una visita del Rey a la provincia de Nakhon Phanom en la sección más



*Su Majestad observa los tejidos locales realizados bajo el proyecto SUPPORT.*

lejana del noreste tailandés en la ribera del poderoso Río Mekhong. Esta área ha sido muy pobre pero de una cultura muy distintiva y florecedora. La reina se dio cuenta que la seda local producida, llamada *mudmee*, era muy hermosa aunque ya no contaba con el patrocinio de la moda urbana. Se dio cuenta que los campesinos podían devengar una entrada monetaria adicional si el interés en ropa hecha de este material lograba captar el interés nuevamente de los residentes de la ciudad. La Reina proveyó fondos para un proyecto de producción de la seda a mayor escala que incluía fincas de gusanos para la seda (*silkworm*) para asegurar la producción de la materia prima necesaria.

Aunque los campesinos reaccionaron con escepticismo al principio, la actitud cambió cuando vieron los resultados económicos positivos del proyecto. Hoy, miles de campesinos tejen *mudmee* y otros tipos de seda bajo los auspicios de la iniciativa de la reina. Con este proyecto, la reina descubrió una nueva vocación: revivir la artesanía tailandesa.



En el sur de Tailandia, las delicadas canastas hechas de una vid local llamada *Yan Lipao* llamaron la atención de la Reina, mientras que en el norte, cerca de Myanmar y Laos, admiraba los artículos de plata y oro producidos por artesanos locales. En 1974, Su Majestad inició el grupo de tejido *Yan Lipao* en la provincia de Narathiwat. El rápido progreso de estos proyectos culminó en 1976 con el establecimiento de la Fundación para la Promoción de Ocupaciones Suplementarios y Técnicas Relacionadas (*SUPPORT*, por sus siglas en inglés).

Desde la fundación de *SUPPORT*, la reina personalmente ha tomado un rol activo en promover la artesanía tailandesa en Europa, Japón y los Estados Unidos. Con la apertura de estos mercados, los productos adquirieron mucha popularidad al grado de que la demanda por los mismos sobrepasó el nivel de producción en ese entonces.

*Bolso Real hecho de  
'Yan Lipao'.*

Quizás el centro de adiestramiento artesanal más conocido en Tailandia es una de las ramas de *SUPPORT* conocido como el Centro de Artes y Artesanía Folclórica Bangsai, fundado en 1980 cerca de la provincia de Ayudhaya, el cual les provee a familias pobres la oportunidad de aprender ocupaciones secundarias





y luego pasar sus conocimientos sobre las técnicas aprendidas a otros. Su Majestad ha dicho que su dedicación a este trabajo es una expresión del deseo de la familia Real por ayudar a la gente:

*Me siento orgullosa que los tailandeses aún puedan crear cosas tan hermosas que les permita valerse por sí mismos. Este es nuestro verdadero propósito: ayudarlos a que se ayuden a sí mismos.*<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> William Warren, "A Queen's Gift" (Regalo de una reina), Reader's Digest, junio de 1984.



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
Ayudando a la gente a que se ayude*



Esta familia real es incomparable. Todos sus miembros tratan de contribuir a la prosperidad de la nación. Los vástagos Reales no son la excepción y cada uno de ellos maneja sus propios proyectos. El Príncipe heredero, S.A.R. Maha Vajiralongkorn, es poseedor del título *Somdej Phra Boroma Orasadhiraj Chao Fah*, el cual le fue con-

*S.A.R., el Príncipe heredero Maha Vajiralongkorn.*



*El Príncipe heredero observa el destacamento especial en Swanbourne, Australia el 28 de abril de 1999 .*

ferido por Su Majestad el 28 de diciembre de 1972, convirtiéndolo así en sucesor al trono. S.A.R. fue educado en Inglaterra y Australia. Se graduó del Colegio Militar Real de Duntroon, Australia el 9 de diciembre de 1975. Desde entonces ha servido en las Fuerzas Armadas Tailandesas y su primera posición fue la de Comandante General del Regimiento de Guardaespaldas de Su Majestad. En 1992 ocupa la posición de Comandante General de la Orden de Seguridad Real bajo la oficina de la Comandancia Suprema. Además de su rango de General en la Fuerzas Armadas Tailandesas, el Príncipe heredero es Almirante de la Marina Real Tailandesa y Mariscal de la Fuerza Aérea Real Tailandesa.

El ser soldado de profesión, no le ha impedido a S.A.R. príncipe Maha Vajiralongkorn desarrollar un interés profundo por el mejoramiento en la calidad de vida de los tailandeses. Durante su



*El Príncipe heredero de visita a los pacientes en el edificio Sakon Maha Sangkha Parinayok III en el Hospital Príncipe heredero (Crown Prince Hospital) en Chom Bung, provincia de Ratchaburi.*

participación en los programas contra la insurgencia en provincias distantes como Trat, se percató de la falta de tratamiento médico y otros beneficios que afectaban las vidas de la gente, por lo que estableció varios hospitales en 1977. Los Hospitales Príncipe heredero (*Crown Prince Hospitals, en inglés*) se establecieron en las provincias de Nakhon Si Thammarat, Yala, Patani, Kalasin, Ubon Ratchathani y Udon Thani con el propósito de responder a las necesidades en las áreas remotas del país. Está familiarizado con la operación de varios de los proyectos de Su Majestad tales como la Unidad Real Médica así como el Centro Real de Estudios para el Desarrollo en Pikun Thong.



*S.A.R. Príncipe Maha Vajiralongkorn con su hijas, S.A.R. Princesa Bajrakītiyapha (izq.) y S.A.S la princesa Sirivanware Mahidol (der.) en una visita al Taj Mahal en India durante una visita oficial del Príncipe heredero a la República de la India del 23 al 29 de diciembre de 1998.*

Quizás la importancia principal del Príncipe heredero en los últimos años ha sido la de representar a su padre, tarea en la que se ha sumergido con más y más frecuencia y que le ayuda a lograr un entendimiento profundo de los requisitos necesarios para cuando suceda al trono. Ha conocido a muchos jefes de estado y miembros de varias familias Reales. Conoció a la Reina Isabel II en octubre de 1996 y al entonces Presidente de los Estados Unidos Bill Clinton y su esposa Hillary en noviembre del mismo año. Se podría decir que el Príncipe heredero es el embajador principal de Tailandia, rol que ha llenado a cabalidad en sus visitas a la Santa Sede, donde tuvo una audiencia con el Papa Juan Pablo II en 1985, y a China en 1987 para conversaciones con el entonces líder Deng Xiaoping.



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
Ayudando a la gente a que se ayude*



*S.A.R. Princesa Maha Chakri Sirindhorn.*



La segunda hija de los Reyes, S.A.R. la princesa Maha Chakri Srinthorn provee apoyo a todas las obras de su padre. Sus comentarios son muy perspicaces y están llenos de verdad.

*—No podemos distinguir entre los proyectos. No podemos decir que un proyecto le pertenece al Rey y otro a la Reina. Todos están entrelazados —* dijo en 1984. Lo mismo puede decirse de los proyectos de los vástagos reales.

S.A.R. la princesa Maha Chakri Sirindhorn dedica especial atención a la educación y salud de los niños de edad escolar.



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
Ayudando a la gente a que se ayude*





*Su Majestad la  
Reina y S.A.R. Maha  
Chakri Sirindhorn  
visitan la escuela  
Lisu en el distrito de  
Sam Ngao, provincia  
de Tak.*

Aunque su sueño de ofrecer almuerzos gratis en las escuelas aún no se realiza, S.A.R. Maha Chakri Srinthorn, conocida popularmente como *Somdej Phrathep*, introdujo la idea de parcelas de vegetales para suplementar la dieta de los niños de edad escolar. Los vegetales se cultivan por los mismos niños y proveen valiosa nutrición y vitaminas en su dieta diaria. A pesar de sus esfuerzos, la princesa es muy modesta cuando habla de sus contribuciones y prefiere enmarcarlas en el contexto de la obra que su padre lleva a cabo.

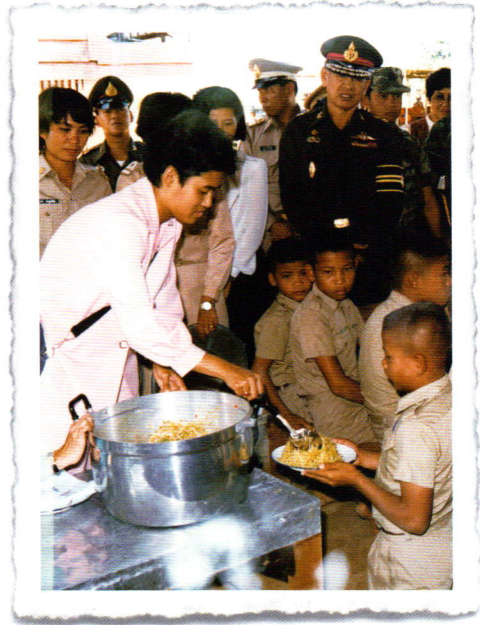
*Por dondequiera que Su Majestad  
pasa, se nota una gran mejoría en los  
años que siguen: la salud ha mejorado; el  
medioambiente ha mejorado; la economía  
ha mejorado. Todo esto hace que el trabajo*



*que realizamos, no importa cuan agotador, y la contribución económica hayan valido la pena.<sup>1</sup>*

¡Y muy agotador es! Aparte de las responsabilidades diarias que tienen los hijos del Rey, las cuales se reportan en detalle por los medios noticiosos de palacio, la princesa Maha Chakri Sirindhorn viaja incansablemente a través del reino en asuntos oficiales que incluyen visitas como las que realizó a la Escuela *Ban Santikhiri* en la provincia norteña de Chiang Rai el 11 de enero de 1999. Tres días más tarde asistió a una ceremonia oficial para alojar reliquias budistas en el Templo *Khao Kho* de la provincia de Petchburi. El 9 de febrero de 1999, la Princesa viajó a supervisar el progreso del Proyecto Lechero Bhuphan en Sakhon Nakhon. Al otro día viajó a la vecina provincia de Nong Khai, al norte del país, para visitar el proyecto de desarrollo productivo de la tierra bajo la Fundación Chaipattana para luego regresar al Palacio de Bhuphan en el noreste el 11 de febrero.

<sup>1</sup> *Su Majestad el Rey Bhumibol Adulyadej y su trabajo por el desarrollo, 1987 (en inglés).*



*Estudiantes en  
áreas rurales  
pobres reciben  
almuerzo gratis  
patrocinados por  
la familia real.*

Al igual que su padre, la princesa Maha Chakri Srinthorn ha mostrado un profundo interés en el bienestar del vecino país al noreste de Tailandia, La República Democrática de Laos. El 23 de Febrero de 1999 viajó a la ciudad de Vientiane para visitar el Centro de Desarrollo y Servicio Agrícola, el cual siguió el ejemplo establecido por Su Majestad en los Centros Reales de Estudio para el Desarrollo en Tailandia. También visitó el orfanato escolar-cultural a unos 40 kilómetros fuera de Vientiane.

Al igual que su padre, la princesa es una lingüista y habla varios idiomas europeos así como el chino, además de ser escritora. Muy rara vez se le ve sin un cuaderno en el que anota comentarios sobre sus viajes, los que luego se convierten en libros que se han publicado en tailandés a través de los años.



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
Ayudando a la gente a que se ayude*



*S.A.R. Princesa Chulabhorn.*



La hija menor de Sus Majestades, S.A.R. princesa Chulabhorn, es una conocida y notable investigadora química quien administra la Fundación Chulabhorn, establecida en 1986, así como el Instituto de Investigación Chulabhorn, establecido en 1987, cerca del antiguo aeropuerto Internacional de Bangkok al norte de la ciudad. Recibió su título de la Facultad de



de Artes y Ciencias de la Universidad de Kasetsart con Licenciatura en Ciencia en el campo de química orgánica con honores en 1979. La Princesa completó su doctorado en química orgánica en 1985 y recibió el título de Doctora en Filosofía de la Universidad de Mahidol ese mismo año.

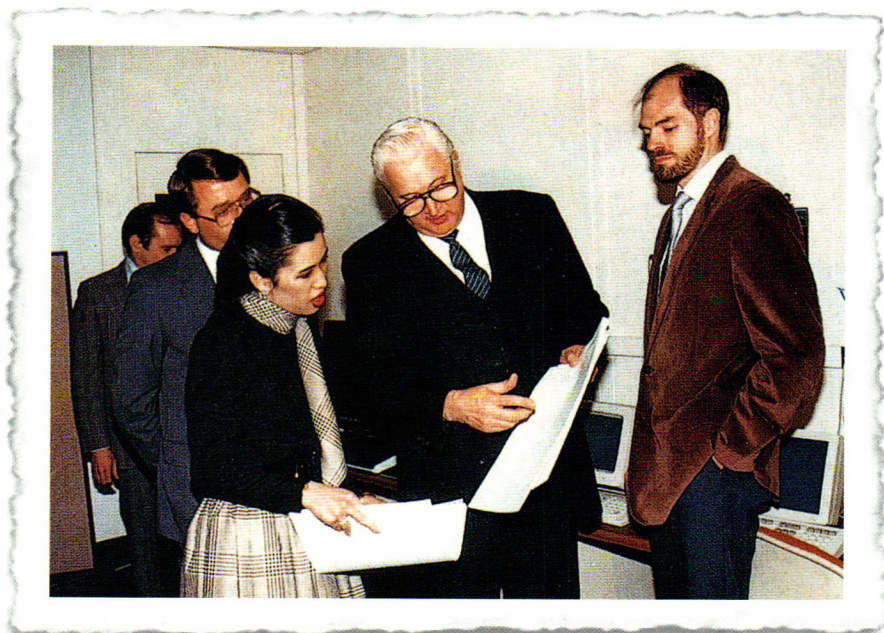
*S.A.R. recibe la medalla de oro Albert Einstein de manos del Dr. M. Bow de UNESCO en Francia el 24 de octubre de 1976.*

La Princesa ha mostrado mucho interés en la preservación del medioambiente y en el uso de productos naturales. Por tal motivo, estableció el Congreso de Ciencia Princesa Chulabhorn, un foro al cual asisten expertos que comparten sus ideas e investigaciones en varios campos. El primer congreso llevado a cabo en Bangkok en diciembre de 1987 se centró en el tema de productos naturales mientras que el segundo congreso, celebrado en 1992, se discutieron los temas del medioambiente,



*S.A.R. Princesa Chulabhorn le hace entrega a Su Majestad de un libro sobre el Cuarto Congreso de Ciencia Princesa Chulabhorn en 1999, el cual fue dedicado a su padre con el motivo de su 72º cumpleaños.*

ciencia y tecnología. Por su gran esfuerzo y devoción al desarrollo de las ciencias en Tailandia, la Princesa ha logrado una merecida reputación en los círculos científicos. Su labor ha sido reconocida internacionalmente por organizaciones como el Programa del Medioambiente de las Naciones Unidas, en el cual sirvió como consejera especial desde el 1993 al 1995. La Organización Mundial de Salud (WHO, por sus siglas en inglés) la nombró Embajadora de Buena Voluntad entre el 1993 y 1994, y la Fundación Patrimonial de Inglaterra (*Heritage Trust of England*) la nombró Presidenta Honoraria de 1988 a 1990. En 1990 fue invitada a ser miembro del Comité de Ciencia y Tecnología de las Naciones Unidas como parte de la Década Internacional para la reducción de desastres naturales.



Debido a su prestigio internacional en el campo de las ciencias, la Princesa frecuentemente recibe invitaciones del extranjero en calidad profesional, las cuales acepta cuando no está realizando estudios avanzados para mantener sus propios conocimientos al día. De 1988 a 1989 fue catedrática invitada en los Estados Unidos en el Colegio de Farmacología de la Universidad de Illinois en Chicago en donde dictó clases en química medicinal y farmacología. Anteriormente había dictado cátedra como invitada en la Universidad Agrícola de Tokio. Regresó a Japón en 1989 como catedrática invitada en la Universidad de Ehime. También ha dictado cátedra en las universidades estadounidenses de Standford, Northwestern y Utah, así como en las universidades canadienses en las provincias de Alberta y Montreal. Por otra parte ha asistido a un sinnúmero de simposios y seminarios en su calidad de profesora de química.

*La Princesa  
Chulabhorn en  
la Universidad  
de Illinois en los  
Estados Unidos como  
catedrática invitada.*



*La Princesa Chulabhorn dictó cátedra en la Universidad de Alberta en Canadá.*

Al mismo tiempo que se dedica al estudio científico, la Princesa toma pasos para asegurarse que su trabajo rinda beneficio a la gente de su país. Por ejemplo, luego de las devastadoras inundaciones en varias provincias sureñas en 1989, le enseñó a la población local sobre la necesidad de sembrar árboles con raíces profundas ya que ataban y fortalecían la tierra. Esto se llevó a cabo bajo el Programa de Restauración y Desarrollo Integrado en las Áreas Afectadas por la Inundación en el Sur de Tailandia. Varios de sus proyectos especiales están entrelazados a los de su padre aunque bajo su control directo, tal como el Programa de Riego de Agua Salada para la Cultivación de Especies Marinas Económicas, el Programa de Preservación de Pantanos de Manglares y el Proyecto Especial para la Inmunización Acelerada en cinco provincias sureñas.



Al igual que sus hermanos, la princesa Chulabhorn dona bondadosamente su tiempo a muchas obras de caridad ya sea como portavoz o con su conocimiento. Por ejemplo, en 1993 encabezó al Unidad Real Médica a Battamban en Camboya en una misión médica caritativa. La princesa Chulabhorn realmente demuestra que la familia real tailandesa trabaja arduamente por el bienestar de la nación.






*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
Nuestra pérdida es nuestra ganancia*



*La sabiduría local tiene un rol importante en el planeamiento e implementación de los proyectos de Su Majestad.*



## Nuestra pérdida es nuestra ganancia

 En la década de los años cincuenta, después de la Segunda Guerra Mundial, la situación económica aún no había mejorado lo suficiente como para lograr que los proyectos que se realizaban en la zona central de Tailandia abarcaran las áreas rurales del resto del país. El monarca inmediatamente asumió que la única forma de obtener ganancias a largo plazo era aceptar pérdidas personales a corto plazo. Su Majestad bautizó esta filosofía casera con el nombre de “Nuestra pérdida es nuestra ganancia”. Años más tarde, en 1991, Su Majestad explicaría este principio:

*En cualquier empresa estamos dispuestos a invertir dinero y esfuerzo, aunque parezca una pérdida de ambos recursos, pues al final podremos cosechar los frutos directa o indirectamente. Ésta es la responsabilidad del gobierno. Si queremos que la gente prospere, tenemos que invertir en proyectos de desarrollo, los cuales necesitan inversiones de cientos y hasta miles de millones. Esto implica una pérdida de dinero, un déficit, un débito del dinero del gobierno. En otras palabras, el gobierno tiene que solicitar un fondo proveniente del dinero de la gente. Si el proyecto es bueno, la gente pronto se beneficiará de los resultados. A corto plazo, veremos que la gente disfrutará de un mejor nivel de vida y obtendrá más beneficios económicos, lo que significa que el gobierno*



*podrá imponer impuestos más fácilmente y la gente no evadirá pagarlos. Si la gente obtiene mejores ingresos económicos puede pagar más impuestos.*<sup>1</sup>

Su Majestad está muy consciente de la importancia de la agricultura para la economía tailandesa:

*Nuestra economía se ha basado tradicionalmente en la agricultura. El ingreso nacional que ha contribuido a la prosperidad del país se ha derivado de la producción agrícola. Podemos decir, por lo tanto, que la*

---

<sup>1</sup> Discurso pronunciado en ocasión de su cumpleaños el miércoles, 4 de diciembre de 1991.



*prosperidad de la nación  
depende grandemente en  
asegurar el éxito de nues-  
tra agricultura.<sup>1</sup>*

El Rey se ha esforzado mucho en explicar en varias ocasiones la necesidad de trabajar juntos para lograr el progreso económico y mantener la estabilidad y unidad del país.

Esta necesidad se hizo más urgente con la amenaza de las fuerzas insurgentes a la seguridad del estado, durante la década del setenta. Su Majestad manifestó en 1968 que *"es necesario ayudarnos para mejorar la estabilidad y el progreso de la nación."*<sup>2</sup> Con esta aseveración, Su Majestad dejó claramente establecido que él no podía proteger el país por sí solo como algunos creían. Esta exhortación cobró relevancia en 1970 cuando la seguridad nacional corría el peligro amenazante de las fuerzas insurgentes.

Las fronteras en las provincias de Nan y Loei aún hoy son extremadamente remotas y sólo con dificultad son accesibles. En muchas ocasiones durante las insurgencia en los años sesenta y setenta, la única forma de visitar muchas de las zonas rurales en las lejanas selvas de las montañas

---

<sup>1</sup> His Majesty King Bhumibol Adulyadej and His Development Work (*Su Majestad el Rey Bhumibol y su trabajo por el desarrollo*) publicado por la Secretaría del comité organizador de los proyectos de desarrollo Reales.

<sup>2</sup> Discurso pronunciado en la recepción en el Jardín Sivilai, domingo, 8 de diciembre de 1968.



*SS.MM. los Reyes en un arrozal experimental en la provincia de Phra Nakhon Sri Ayudhya.*

era en helicóptero. Fue un periodo de batalla en el corazón y la mente de la gente que se realizó con gran compasión por parte del Rey. Al comienzo, la educación era el punto clave para llevar a cabo los proyectos pero no era una educación política, sino pacífica que consistía en: enseñar a la gente como cosechar comida para que vivieran en paz.

Durante esta época de paz, la educación fue un valioso regalo que se recibió con mucha gratitud en todo el país, pues los tailandeses son primordialmente agricultores y sus vidas se ven afectadas por la ignorancia, la pobreza y la enfermedad. Para solucionar estos problemas se requiere un sacrificio supremo porque el trabajo es mucho. A pesar del sacrificio, Su Majestad siempre está al frente en busca de soluciones, porque su propósito tiene como raíz el entendimiento que posee sobre las situaciones por las que enfrenta verdaderamente la gente.

De ahí que el método que utiliza Su Majestad para iniciar proyectos agrícolas no sea simplemente uno de arrojar dinero a las comunidades rurales y que, por igual, investigue minuciosamente lo que se necesita para llevar a buen fin experimentos adecuados antes de poner sus ideas en práctica.



El problema de baja productividad es uno que aqueja constantemente. Si bien el desarrollo agrícola es uno de los fines primordiales del desarrollo nacional, las áreas que el Rey visita continúan utilizando el viejo método de producir sólo una cosecha por año. Por otro lado, los agricultores frecuentemente no producen lo suficiente para su propio alimento y en algunas áreas no se cultiva lo suficiente para lograr una cosecha comercial. Si no trabajan en grupo o en cooperativas, no les es posible bregar con los compradores y mercaderes efectivamente. Las áreas que el Rey visita continúan utilizando el viejo método de producir sólo una cosecha por año. Los agricultores frecuentemente no producen lo suficiente para su propio alimento y en algunas áreas no se cultiva lo suficiente para lograr una cosecha comercial. Si no trabajan en grupo o en cooperativas, no les es posible bregar con los compradores y mercaderes efectivamente. El apoyo gubernamental para conducir investigaciones y experimentos tampoco es adecuado. Sin embargo, el interés de Su Majestad en el cultivo comercial destinado a la venta tales como de árboles de morera y de caucho, arroz y verduras, así como la crianza de búfalos, ovejas, cabras, aves de corral y peces lo ha llevado a tomar los pasos necesarios para asegurarse de que se conduzcan estudios en las áreas respectivas.





*S.A.R. el Príncipe heredero derrama semillas de arroz en un arrozal en Suphan Buri.*

En las investigaciones que se realizan hay muchos los factores que se toman en consideración. Por ejemplo, ¿Cuál es el clima más apropiado para cada cosecha?, ¿Es la tierra lo suficientemente fértil?, ¿Qué tipo de tierra es la más apropiada para cada tipo de siembra? Su Majestad enfatiza la importancia de cultivar lo que el mercado demanda. Todo esto requiere investigaciones constantes que ayuden a decidir si los cultivos son las apropiadas para el mercado existente y si son de buena calidad. Se les enseña a los agricultores a tener un conocimiento básico sobre mercadeo agrícola y a cómo contabilizarlo porque, como afirma Su Majestad,

*Para tener éxito en la agricultura hay que adquirir conocimiento de mercadeo agrícola y de economía elemental.<sup>1</sup>*

Aún así, Su Majestad constantemente enfatiza que sus proyectos no rendirán beneficios si no pasan de la fase de planificación. Según cree,

---

<sup>1</sup> *Discurso pronunciado a los miembros del Centro de Demostración y Experimentos Tailandés-Israelí en la provincia de Prachuap Khiri Khan, miércoles, 14 de mayo de 1972.*



*S.A.R. la princesa  
Maha Chakri  
Sirindhorn.*



*“La agricultura o el estilo de vida agrícola se tiene que practicar, que vivir. No podemos depender solamente de los libros y estudios”.<sup>1</sup>*  
Definitivamente, Su Majestad no tolera demoras o pérdida de tiempo en la implementación sus proyectos:

*Hay quienes dicen que los Proyectos Reales no se llevan a cabo de acuerdo a las reglas. Consideramos que dondequiera que sea posible hay que implementar los proyectos inmediatamente aunque no haya habido ofertas de contrato para realizarlos o los costos parezcan un poco más altos de lo que debieran ser.<sup>2</sup>*

Los proyectos de Su Majestad en la década de los años sesenta crecieron enormemente con el apoyo de las agencias gubernamentales. Debido a ello, los proyectos fueron sistematizados y racionalizados

<sup>1</sup> His Majesty King Bhumibol Adulyadej and His Development Work (*Su Majestad el Rey Bhumibol Adulyadej y su trabajo por el desarrollo.*) 1987, página 38.

<sup>2</sup> *Ibid.*



de forma que sirvieran de complemento al trabajo realizado por el gobierno, siempre de acuerdo al principio expresado por Su Majestad de que los proyectos de desarrollo debían beneficiar directamente a la gente y estar en armonía con las condiciones físicas, climáticas y socio-ambientales locales. Además, los proyectos iniciados por la Corona han tenido como principal objetivo el que la población rural pueda sobrevivir por sí misma y que, al final, el apoyo del gobierno se reduzca a medida que la gente pueda valerse por sí misma.

A mediados del 2006, el número de proyectos de diferente categoría: educación, el medio ambiente, salud pública y ayuda social, tierra, recursos hidráulicos y riego llegó a 3.100. En realidad es muy difícil describir un proyecto bajo una sola categoría, puesto que Su Majestad prefiere el principio de desarrollo integrado, como lo demuestran los proyectos relacionados con la producción de agua y riego. El agua es esencial tanto para beber como para la agricultura, por eso en muchas áreas de Tailandia afectadas por la sequía este proyecto es de vital importancia. Pero las razones por la falta de agua no se pueden analizar partiendo exclusivamente de la falta de lluvia, porque hay muchas otros factores perjudiciales,



como por ejemplo el terreno arenoso que absorben la lluvia tan pronto cae. Por lo tanto existe la interrogante de si los proyectos dedicados a la investigación del terreno y el uso de varios tipos de árboles y plantas para sujetar el terreno se pueden clasificar como “proyectos de agua”. Otra interrogante similar surge en el caso de las manadas de vacas, ya que obtener el pasto apropiado para las manadas, el agua y las líneas divisorias del agua es parte integral del proyecto. Entonces es prácticamente imposible decidir cuál es más importante si las manadas o los recursos acuáticos.

Su Majestad sabe muy bien que el arroz es el componente principal de la dieta tailandesa y que, aunque otros tipos de comida también proveen ingreso económico, es el arroz con el que muchos de los proyectos tienen una relación directa o indirecta, ya sea en la introducción de nuevos métodos de riego, manejo de la tierra o en la relación simbiótica del arroz con otras plantas. De otra manera: el arroz es una parte esencial de la vida tailandesa y lo que apuntala el estilo de vida rural. La gente en las zonas urbanas disfruta de una dieta mucho más variada que en el pasado, pero Su Majestad cuida de asegurar que el trabajo necesario se complete en armonía con las condiciones sociales y culturales. Esto lo lleva a iniciar proyectos simples dirigidos a que la producción del arroz y su desarrollo se mantengan como un foco importante en el futuro de

*Su Majestad inspecciona  
el progreso del proyecto  
de desarrollo para los  
recursos acuáticos.*





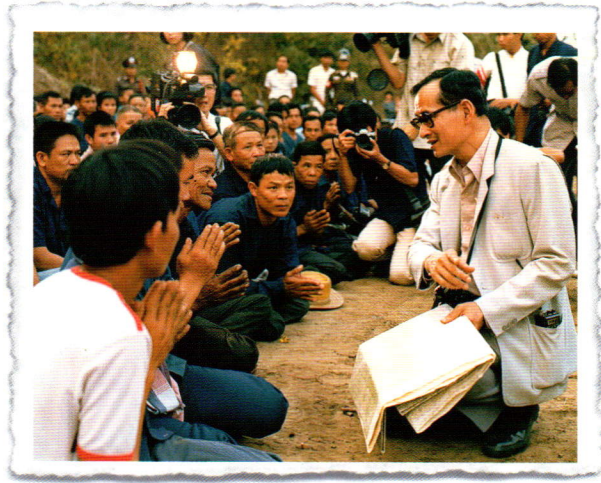
*Su Majestad siempre lleva un mapa que lo ayuda en sus trabajos de desarrollo. En la foto conversa con los campesinos en compañía de S.A.R. Princesa Maha Chakri.*

los proyectos de desarrollo de las zonas rurales.

Como ya se ha mencionado, Su Majestad prefiere un estilo directo, lo que se llama cara-a-cara, cuando acumula información sobre las condiciones locales como punto de partida para un nuevo proyecto. La información que obtiene de forma muy meticulosa se compara con las condiciones locales. Luego la discute con los campesinos. Generalmente, un pequeño grupo de éstos y representantes del gobierno local se reúnen con el Rey para discutir los puntos que el monarca ha marcado detalladamente en el mapa que ha preparado. La habilidad que posee Su Majestad de leer mapas con un profundo entendimiento tanto de las depresiones montañosas como de las líneas divisorias de agua en los bosques es una escena que aparece frecuentemente en las fotos de los periódicos. Nos sorprenderíamos al ver que estos mapas son una combinación de retazos que incluyen fotos satélites que el mismo Rey ha pegado o sobreimpuesto al mapa. También, están llenos de detalles en distintos colores que le ayudan a distinguir importantes características topográficas. Y es que sus destrezas en cartografía le permiten preparar sus propios mapas a los cuales se refiere constantemente durante sus visitas a las áreas rurales. Al poseer un entendimiento completo del terreno



*Su Majestad obtiene información de los campesinos para sus proyectos de desarrollo.*



antes de visitarlo, utiliza el tiempo productivamente lo cual acelera el proceso de decisión una vez finaliza su visita. Esta forma de de funcionar es una técnica que ya es aceptada por los planificadores y se llama análisis o evaluación rural rápida (*rapid rural appraisal*). Sin embargo cabe preguntarse si puede obtenerse toda la información estadística y topográfica desde Bangkok, ¿de qué sirven las visitas a villas tan remotas?

*El desarrollo debe tomar en consideración las condiciones locales del ambiente en términos físicos, sociológicos y culturales. Al decir el ambiente sociológico local, nos referimos a ciertas características y modos de pensar sobre los cuales no podemos forzar un cambio. Solamente podemos ofrecer sugerencias. No podemos ayudar a la gente si tratamos de que sean como nosotros. Si investigamos lo que la gente verdaderamente desea y les explicamos detalladamente como lo pueden lograr, los principios del desarrollo*

<sup>1</sup> *Ibid.*



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
Nuestra pérdida es nuestra ganancia*





*pueden aplicarse plenamente.*

Para comprender la filosofía del Rey sobre el propósito de los Proyectos Reales hay que recordar que uno de los principios principales es que el proyecto debe utilizar los recursos locales. Cada proyecto debe integrarse con la ayuda y cooperación de varias agencias para lograr el mismo fin. Es entonces muy fácil comprender que no existe urgencia alguna en introducir proyectos que utilicen criterios urbanos a comunidades rurales puesto que esto tendría un impacto negativo en el estilo tradicional de vida de la población local. Las ideas detrás de cada uno de los proyectos es que el primer paso en el desarrollo rural debe preceder el segundo. En otras palabras, es imperativo conocer y entender las necesidades básicas y el estilo de vida de los beneficiarios antes de considerar cualquier cambio radical.

Es evidente que el otorgarle a la gente la manera de devengar sus propios ingresos y de prevenir el hambre y la enfermedad es lo mismo que ofrecerles soluciones prácticas que se pueden llevar a cabo “aquí y ahora”. Ha sido una tarea ardua, aunque no desagradable. Las recomendaciones de Su Majestad de que la gente se gane su propia vida para que puedan mantenerse adecuadamente aseguran que los que tengan empleos y obtengan una debida remuneración puedan contribuir positivamente para lograr niveles más altos de desarrollo. Es por eso que los proyectos se implementan con el propósito de servir como modelos para que la gente los observe



y aprenda de ellos. Es una forma que consiste en “ver y hacer”.

Su Majestad considera que identificar maneras para complementar los ingresos de la gente es una prioridad muy importante. La agricultura y la pesca proveen comida, pero en muchos casos esto no es suficiente para lograr un mejoramiento significativo en el estilo de vida de las personas. Las escuelas bajo el auspicio de Su Majestad, así como los centros de adiestramiento en muchos de los centros de estudio por el desarrollo establecidos a través del país, no solamente brindan más conocimientos sobre el cultivo del arroz, sino que también introduce nuevos cultivos para lograr una dieta más variada y obtener un excedente de productos para la venta, lo que resulta en un aumento de ingresos. Para los que deseen otro tipo de negocios, se fomenta la artesanía como otro modo de obtener ingresos adicionales y, al mismo tiempo, logra mantener vivas las tradiciones y cultura de la





*El rey Bhumibol: fuerza de la nación*  
*Por amor a su pueblo*



*El bienestar de sus súbditos es lo que más le importa a Su Majestad.*

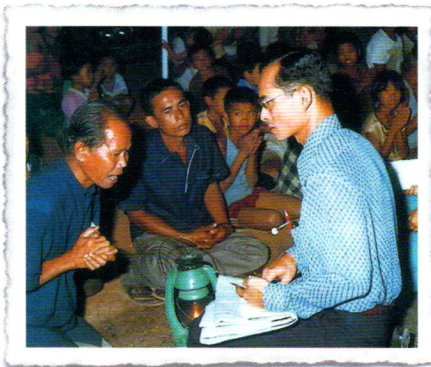


## Por amor a su pueblo

Como líder en el campo del desarrollo nacional por más de 60 años, Su Majestad ha demostrado un talento natural no solamente para trabajar cercanamente con otras personas y agencias, sino también unirlos en el logro de un propósito común. Cuando Su Majestad emprendió proyectos en pequeña escala en los predios de la Villa Chitralada, era él la fuerza que empujaba los experimentos tales como la cría de peces o la preservación de los bosques. Como hemos visto, estos experimentos se convirtieron en proyectos de gran escala que necesitaron la cooperación de muchas otras personas y grupos.

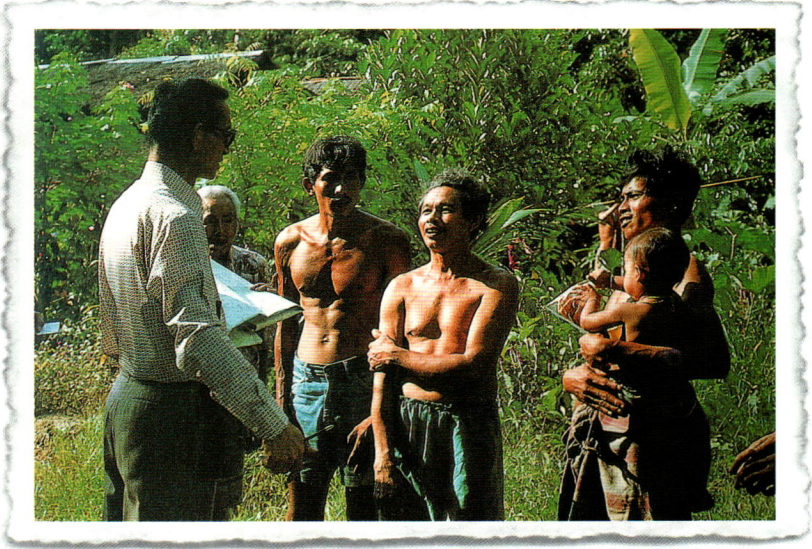
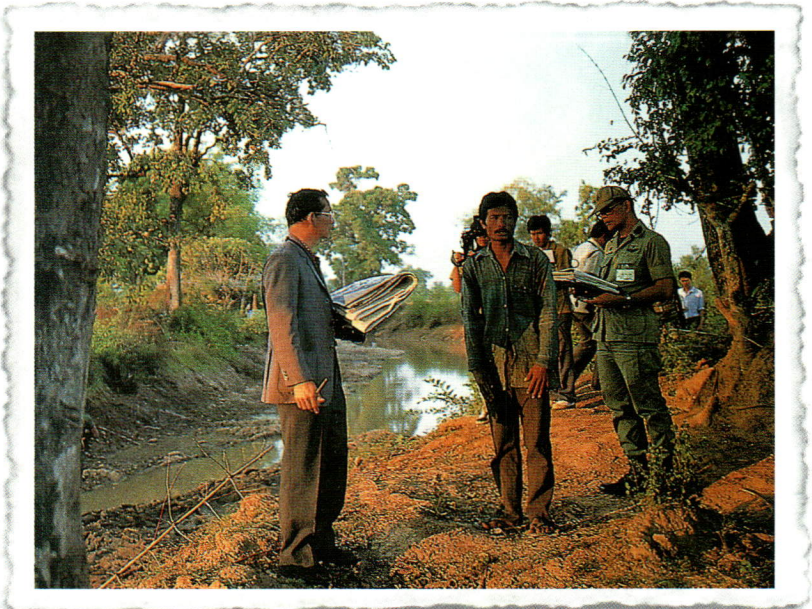
Para que sus ideas se puedan convertir en realidad, Su Majestad necesita unir a la gente que lo rodea. Tiene que obtener sus opiniones así como identificar a las personas que lleven a cabo el trabajo preliminar. La gente responde con tanto entusiasmo a los pedidos de Su Majestad que el trabajo

comienza a realizarse mucho más rápido que si los proyectos fueran organizados por el Estado. Esto quizás se debe a la ausencia de los monumentales procedimientos burocráticos en las iniciativas de Su Majestad así como al estilo poco ortodoxo con el que los proyectos se realizan. Como ejemplo de cuan rápido se puede lograr el éxito si la gente trabaja





*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
Por amor a su pueblo*



*En cada una de sus visitas a las zonas rurales, Su Majestad siembra la idea del desarrollo de recursos hidráulicos.*



al unísono, Su Majestad compartió una experiencia durante una audiencia el 4 de diciembre de 1993 donde mencionó la represa que se encuentra en Huai Lan en el Distrito de San Kamphaeng al norte de Tailandia. Los campesinos locales habían solicitado que se construyera una represa y Su Majestad inmediatamente les preguntó a los ingenieros que lo acompañaban si era posible, a lo que respondieron afirmativamente. Luego de conversaciones iniciales el 26 de febrero de 1987, se comenzó a trabajar el 1° de marzo, apenas tres días más tarde, y el proyecto se completó un año después. La razón, según explicó Su Majestad, fue que “*todos tenemos que ayudarnos y cooperar sin que haya mucha riña*”.<sup>1</sup> Otra razón radica en la actitud del monarca: rápida y sin dar lugar a la pérdida de tiempo:

*Algunas personas dicen que los Proyectos Reales no se hacen de acuerdo a los principios y teorías establecidas. Esto es cierto. Pero donde exista la posibilidad de realizar un proyecto, hay que actuar sin demora.*<sup>2</sup>

El hecho de que ha logrado hacer todo esto con el apoyo necesario por más de 60 años ilustra una autoridad natural de liderazgo única. El observador extranjero dirá que Su Majestad está en una posición privilegiada que le permite exigir ayuda e ignorar las reglas. Sin embargo, este no es el caso ya que bajo la constitución el monarca tiene un desenvolvimiento y unos derechos muy bien definidos, pero ninguno de ellos le otorga el derecho

---

<sup>1</sup> Discurso pronunciado por Su Majestad en la Villa Chitralada el 4 de diciembre de 1993.

<sup>2</sup> Discurso pronunciado por Su Majestad en la Villa Chitralada el 4 de diciembre de 1991.



legal a exigir ayuda para sus proyectos privados. Tampoco explica la razón por la que, a pesar de los vaivenes de la política nacional, Su Majestad ha logrado mantener un constante y creciente apoyo, de gente de todos los estratos sociales.

Una explicación más lógica y creíble es el estímulo intelectual y los retos que los proyectos de Su Majestad le brindan a los que se envuelven en ellos. Podríamos también concluir que la lógica y la atractiva simplicidad de los proyectos son los que despiertan la imaginación de los políticos, oficiales de gobierno, agricultores y profesores universitarios. El estilo de Su Majestad impulsa que un proyecto debe ser económicamente asequible para que la gente lo pueda poner en práctica por su cuenta. Esto no quiere decir que el costo del proyecto es el factor decisivo durante su fase inicial, ya que en ocasiones, el proyecto se implementa *“aunque el costo sea un poco más alto de lo que debe ser”*.<sup>1</sup> Si hay que establecer estaciones experimentales y pagarle a los científicos para que, por ejemplo, investiguen la posibilidad de producir melocotoneros

---

<sup>1</sup> *Ibid*



*Uno de los principales objetivos del Proyecto Real en el norte es el de proveer un estilo de vida permanente y sostenible para las tribus del norte y promover la cultivación de frutas, vegetales y flora de climas templados que sustituyan a la producción del opio.*



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
Por amor a su pueblo*



*Su Majestad obtiene información de la gente local y la utiliza para determinar los proyectos más apropiados.*



en la provincia norteña de Chiang Rai, no se puede esperar que se produzca un trabajo de calidad superior a precios de descuento. No obstante, lo que se le pasa a la comunidad local es el resultado de los experimentos que sí son asequibles y con los cuales puede obtener una ganancia económica razonable. El efecto acumulativo es que la economía tailandesa se beneficia al mismo tiempo que los pobres pueden aumentar su ingreso económico; por otro lado, mientras los productos antes eran totalmente importados ahora pueden cosecharse en las pendientes empinadas del norte. Varios hoteles de lujo de Bangkok dan fe de lo conveniente que es comprar frutas y vegetales cosechados en climas templados gracias a los Proyectos Reales. Los huéspedes son testigos de que no hay ninguna diferencia en sabor entre estas frutas y vegetales, y los producidos en Europa.

El efecto que tiene Su Majestad sobre aquéllos que llevan a cabo el trabajo para poner en práctica sus ideas parece milagroso, pero es en realidad el resultado maravilloso del reto que ofrece el poder ayudar a la gente de una manera práctica. A pesar de todas las creencias históricas y semi-divinas alrededor de la familia real, el efecto unificador de Su Majestad puede explicarse en lo que se conoce en occidente como carisma, pero ni este término logra capturar totalmente el significado completo que posee el equivalente tailandés. No es ni su magnetismo, ni su encanto lo que define la habilidad natural que posee Su Majestad para inspirar respeto y fe. La fe de sus súbditos es inquebrantable e incondicional. ¿Cómo se puede describir ese fervor casi religioso, las largas esperas bajo el achicharrante sol o la lluvia con el único propósito de verlo? ¿Cómo se explica en términos contemporáneos la simple acción de la gente de poner sus pañuelos en el suelo para que Su



Majestad los pise, salvo que es un equivalente muy tailandés de pedirle el autógrafo al monarca? ¿Cómo es posible que campesinos que ni conocen en qué dirección queda Bangkok, vean en Su Majestad al guía del desarrollo y mejoramiento de sus vidas sin tener ninguna duda y con plena confianza?

El gran regocijo y fidelidad en el corazón del tailandés más común durante las celebraciones del aniversario de oro de la ascensión al trono de Su Majestad puede interpretarse como una emoción cálida impregnada de amor hacia un hombre cuyo norte ha sido el brindar una mejor vida a sus súbditos. La razón radica en el acuerdo implícito que tiene el monarca con el pueblo, el cual se manifiesta en sus proyectos de desarrollo en áreas que lo necesitan desesperadamente. Es el deseo de la gente poner su fe en Su Majestad. Pues nunca se la ha coaccionado a involucrarse en los proyectos de Su Majestad. De no haber sido por los proyectos iniciados por la Corona durante las décadas de los cincuenta y sesenta, ¿quién hubiera podido llegar a las zonas rurales más remotas y pobres a las cuales el gobierno de entonces aún no podía prestarle la atención necesaria?

Basta una mirada a los proyectos iniciados por Su Majestad durante los primeros 30 años de su reinado, para considerar un milagro que haya podido establecer tantos bajo las condiciones prevalecientes que eran verdaderos torbellinos de inestabilidad que parecían imparables a juzgar por los cinco golpes de estado que sufrió Tailandia entre el 1952 y 1976. En 1961 por fin vio la luz un programa de desarrollo nacional. El ingreso per capita era de poco más de EEUU \$100 por año. Hay que recordar que en los



*Su Majestad con  
sus leales súbditos.*



países que rodean a Tailandia se han librado luchas armadas en los últimos 40 años, lo cual ha tenido efecto en Tailandia. Y siempre que el efecto era negativo, los proyectos de Su Majestad sirvieron para contrarrestar la amenaza de insurgencia a nivel local.

Sin embargo, las amenazas no siempre son creadas por el hombre. La madre naturaleza es a veces quizás una fuerza más destructora que el hombre y causa gran desamparo en sus víctimas indefensas. Los esfuerzos de Su Majestad para subsanar el daño causado se han manifestado en proveer socorro a los damnificados así como asistencia médica, comunicación y educación con la ayuda de varias organizaciones especializadas que dependen de voluntarios quienes donan tiempo y dinero para llevar a cabo la labor necesaria. En este sentido, el éxito de Su Majestad radica en haber logrado que la gente se una y se ayude.



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación*  
*La preocupación del rey por la salud y el bienestar público*



*La unidad médica móvil donada por Su Majestad al Ministerio de Salud Pública.*



## *La Preocupación del rey por la salud y el bienestar público*

*S*u Majestad ha tenido gran interés en los asuntos de salud durante casi todo su reinado como lo demuestra su asistencia a conferencias médicas y la presidencia por muchos años de las ceremonias de graduación de las escuelas de medicina en el país. Por otro lado, en sus frecuentes viajes a las áreas rurales siempre va acompañado de la Unidad Médica Real para proveer asistencia médica a los enfermos en todas las aldeas que visita. Si alguien necesita cirugía, se le transporta a hospitales de las provincias y, de ser necesario, a Bangkok donde para obtener tratamiento médico. El Rey sufraga los costos de viaje, estadía y tratamiento médico y, si el paciente es el sostén principal de la familia, el Rey provee ayuda para cubrir los gastos domésticos.

A Su Majestad también le preocupa que debido al bajo nivel de educación formal muchos de los campesinos no entiendan como ingerir o dosificar los medicamentos recetados. Frecuentemente ofrece explicaciones e impulsa la claridad en las recetas médicas para que se puedan seguir utilizando en el futuro. Las visitas de los Reyes a las provincias les ofrece la oportunidad de entregarles a los habitantes locales artículos para proteger su salud, tales como mosquiteros en áreas plagadas por el paludismo, sal en áreas que carecen de yodo en la dieta natural,



así como ropa de invierno para los que residen en regiones altas. Su Majestad ha insistido en que los medicamentos básicos que se distribuyen a los militares y a oficiales gubernamentales radicados en las regiones remotas deben ser compartidos con los campesinos que necesitan tratamiento básico mientras se trata de contactar a las autoridades médicas. Estas provisiones médicas las costea el erario real, la Organización Farmacéutica del Gobierno y contribuciones privadas.

En 1955, Su Majestad ordenó a la Unidad Médica Real, unidad permanente adjunta al palacio, a que lo acompañaran en sus visitas a los menos privilegiados para ofrecer los servicios médicos necesarios. Esta fue una de las primeras formas de atención médica que el monarca le proveyó a la gente fuera de sus residencias oficiales. Otras iniciativas incluyen la provisión de un tratamiento médico móvil ofrecido por la lancha de la Cruz Roja llamada *Vejapah* a la gente que residía en los canales y los muchos ríos que entrecruzan los campos tailandeses.

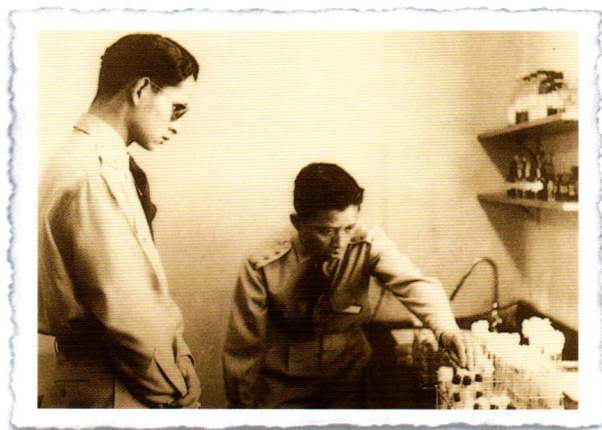


*La lancha Vejapah de la Cruz Roja trajo ayuda médica a la gente.*



Su Majestad utilizó sus recursos personales extensamente cuando comenzó su obra. Durante la plaga de cólera que afectó la población en los años cincuenta hubiera sido muy difícil para Su Majestad proveer ayuda directa e individual, pues era un problema muy generalizado. La deshidratación causada por el cólera necesitó de grandes cantidades de soluciones salinas del extranjero. Su Majestad comenzó a investigar la posible producción de este vital recurso en Tailandia para poder atacar esta enfermedad con un producto “casero” menos costoso. Cualquiera que sepa el efecto devastador de el cólera puede imaginarse el gran impacto que tuvo la producción local de soluciones salinas en el país.

*Su Majestad observa la producción de la vacuna contra la cólera en el Instituto de Patología en el hospital Phra Mongkutklao, durante la epidemia de cólera en el país.*



A través de los años Su Majestad ha podido cortar de raíz varios problemas, así como llegar a soluciones de largo plazo sobre asuntos de importancia nacional. En todo caso ha servido de inspiración para los innumerables hombres y mujeres que desean canalizar sus energías y utilizar sus habilidades para el desarrollo de la nación. Se agrupan a su alrededor y a través de él han podido canalizar sus habilidades. El protagonismo de Su Majestad en estos asuntos ha recibido el reconoci-



*Su Majestad  
observando el  
funcionamiento de la  
unidad médica bajo  
Patrocinio Real.*

miento de agencias internacionales dedicadas a las mismas metas en el campo de la salud en Tailandia. En 1992 la Organización Mundial de Salud (OMS o WHO, por sus siglas en inglés), le otorgó la Medalla de Oro ‘Salud para todos’ por sus servicios y esfuerzos en lograr un mejor nivel de salud para la nación.<sup>1</sup> Fue un honor muy merecido ya que su norte siempre ha sido y es el bienestar de los otros.

Se han establecido clínicas a la entrada de varias de las residencias de Su Majestad en las provincias tales como en el Palacio Bhuphan en el noreste y en el Palacio Daksin en el sur. Todas estas clínicas ofrecen servicios gratuitos. El equipo de trabajo consiste de los médicos personales del Rey y otros empleados de la División Médica Real así como personal médico de las varias ramas de las fuerzas armadas y de las oficinas locales del Ministerio de Salud. Bajo patrocinio Real en los hospitales de las provincias durante las visitas de la Familia Real a dichos lugares. Cirujanos de mucha experiencia ofrecen sus servicios a los pacientes.

<sup>1</sup> El 22 de diciembre de 1992.



*Su Majestad unge el vehículo que le donó a la Unidad Dental Móvil.*



Al descubrir que muchos de los campesinos padecían de problemas dentales, Su Majestad organizó el establecimiento de la Unidad Dental Móvil Real el 18 de abril de 1970. A pedido del Rey, el recién retirado dentista personal de Su Majestad, Dr. Sri Srisingha, se responsabilizó de coordinar esta misión. El doctor recuerda el pedido de Su Majestad:

*Quiero que te hagas cargo de la salud dental de los estudiantes en las áreas remotas del país. Sufragaré todos los gastos necesarios y proveeré una unidad dental móvil para que visites las áreas y aldeas remotas.<sup>1</sup>*

Su Majestad cumplió su promesa y donó una furgoneta grande equipada con una silla de dentista y todo el equipo necesario para que los dentistas y enfermeras pudieran realizar su labor efectivamente.

---

<sup>1</sup> Pranee Bunchum, "His Majesty the King's Concern for Thai Youth" (La preocupación de Su Majestad el rey por la juventud tailandesa), Sor Khor Chor News, diciembre de 1998, p. 18.



Cuando Su Majestad visita a los campesinos, su médico personal y el equipo médico que forman parte de su séquito se ocupan de proveer asistencia médica mientras el Rey se concentra en los proyectos de desarrollo sostenible. Es muy frecuente que el equipo médico se quede a completar su trabajo aún cuando el resto del séquito real se haya marchado a proseguir su obra en otros lugares. Hay que destacar que el Equipo Médico Real se compone de miembros de la División Médica Real y de la Oficina de Palacio, así como de otros oficiales.

*Su Majestad en la Hospital Phra Mongkutklao en noviembre de 1952 visita a soldados que sufrieron heridas durante la guerra coreana.*

Asimismo, varios equipos voluntarios de personal médico que incluyen médicos y cirujanos del Colegio Real de Cirujanos de Tailandia y de los hospitales Phra Mongkutkalo, Siriraj así como del Ejército Real Tailandés en conjunto con equipos médicos de oftalmología, otorrinolaringología y alergología acompañan a Su Majestad durante sus



*Su Majestad y el Príncipe heredero durante una visita un centro de formación vocacional especial para el personal militar en el hospital Phra Mongkutklao en 1968.*

visitas a los hospitales de la provincias para ayudar a los médicos locales. Cuando algún campesino es hospitalizado bajo el auspicio real en uno de los hospitales provinciales reciben visitas de personas que trabajan en la División de Asuntos Personales de Su Majestad la reina hasta que son dados de alta. Esta división se encarga de todos los aspectos administrativos que afectan al paciente desde el momento en que es admitido al hospital. Si el paciente es jefe de familia y necesita ir a Bangkok para obtener tratamiento, la división hace los trámites



necesarios para que alguien cuide de su familia y para que algún oficial local los visite. Frecuentemente se les provee ayuda financiera hasta que el jefe de la familia esté en condiciones de reintegrarse a su trabajo. Si el paciente no puede volver a trabajar, ya sea por impedimento físico o fallecimiento, sus dependientes de edad escolar reciben



asistencia de la familia real para sus gastos escolares.

Los oficiales militares y civiles que sufren de lesiones o enfermedades adquiridas durante su servicio al país gozan de un respeto muy especial de parte de Su Majestad. La preocupación de que las resultantes desventajas físicas no les permitieran seguir ganándose la vida, llevó al Rey a proveer fondos en el 1968 para sufragar el establecimiento de un taller vocacional y prótesis en el hospital Phra Mongkutklao. Asimismo, ha servido de anfitrión en fiestas en los predios de la Villa Chitralada en honor a oficiales heridos durante el cumplimiento de su deber y los voluntarios que los ayudan, y les hace entrega de un regalo a cada uno.

En el 1982, Su Majestad lanzó un proyecto para crear un personal de salud en las aldeas que consistía de campesinos voluntarios que reciben instrucción médica básica que posteriormente comparten con otros campesinos. El adiestramiento cubría áreas de salud básica como primeros auxilios, medicina básica preventiva, nutrición y la forma de referir a los pacientes a los oficiales gubernamentales de salud. Este proyecto opera actualmente en los hospitales de alrededor de 22 provincias en todo el país. Son cientos de miles los que han recibido asistencia médica a través de este programa. El proveerle ayuda a los agricultores, a quienes Su Majestad considera la espina dorsal del país, facilita que se reintegren a sus labores, una vez se les ofrezca la ayuda médica necesaria. De este modo los equipos médicos de Su Majestad ayudan a la economía del país puesto que los tratamientos que ofrecen permiten que los campesinos puedan reponerse de enfermedades peligrosas y volver a ganarse la vida con su trabajo.



*Su Majestad en compañía de su madre, la Princesa Srinagarindra, en la apertura de la Fundación Rajprachasamasai el 16 de enero de 1960.*

## *La Fundación Rajpracha-Samasai*

Proveer ayuda en caso de emergencias es una solución a corto plazo al problema de salud de sus súbditos que tanto le preocupa a Su Majestad. Hasta hace relativamente poco tiempo faltaba una infraestructura adecuada en las afueras de Bangkok. Durante los primeros 30 años la gente vivía lejos de los centros de salud y estaba casi totalmente desconectada de los centros urbanos. Cuando se enfermaban les era muy difícil llegar a alguna clínica u hospital. Su Majestad no titubeó un instante en comenzar a bregar con el problema.



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
La preocupación del rey por la salud y el bienestar público*



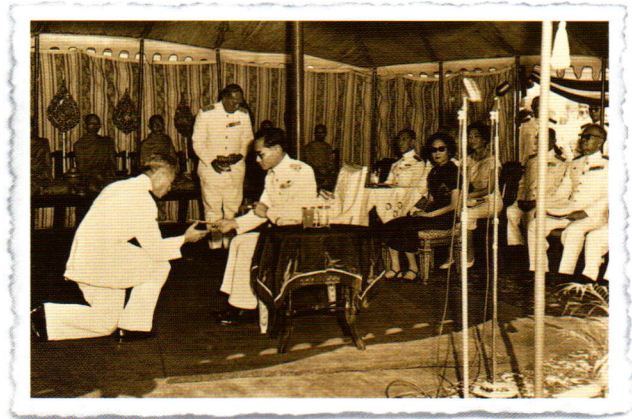
*Su Majestad y su madre, la Princesa Srinagarindra, frente a los modelos del Instituto Rajprachasamasai y del hospital Phra Pradaeng cuando se inauguró el instituto el 16 de enero de 1960.*



*Su Majestad en una visita al Hospital de Lepra en el distrito de Phra Pradaeng.*



*El Rey entrega una donación al entonces Ministro de Salud, Phra Bamrasnaradoon, para el establecimiento de la Fundación Rajpracha-Samasai, el 16 de enero de 1960.*



El instituto de investigación Rajpracha-Samasai es otro ejemplo de cómo Su Majestad deliberadamente utiliza sus fondos para comenzar a solucionar problemas serios. El instituto se estableció gracias a una donación de 1.000.000 de bahts (equivalente a unos EEUU \$50.000 en ese entonces) del erario real al Ministerio de Salud con el propósito de llevar a cabo investigaciones y asistir en la diagnosis, prevención, tratamiento y control de lepra (hanseniasis). Además, trabaja en coordinación con agencias internacionales en la investigación y desarrollo de métodos para reducir la lepra y actúa como un centro de vínculo para la recopilación y divulgación de información para la reducción de la lepra. Las investigaciones del instituto han sido compartidas con colegas mundialmente. Se celebran seminarios una o dos veces al año para promover el intercambio de información sobre una enfermedad cuya sola mención causa escalofríos. Por otro lado, se imparten cursos sobre la prevención y tratamiento de la enfermedad para los médicos y personal de salud de Tailandia y otros países. El Rey ha enfocado su atención no solamente en los que sufren de lepra en Tailandia, sino en las víctimas de la enfermedad en todo el mundo.



*Su Majestad presidió la inauguración del Salón Cultural y el edificio Suan Chitr en la Escuela Rajpracha-Samasai el 28 de marzo de 1981.*

El Instituto de Investigación Rajpracha-Samasai logró éxito rápidamente por sus investigaciones y obtuvo el apoyo del público, cuya compasión hacia los que sufren de esta enfermedad creció.

A raíz del éxito del instituto de investigación, Su Majestad estableció la Fundación Rajpracha-Samasai en 1960 con un capital inicial de 400.000 bahts (alrededor de EEUU \$20.000) donado por él mismo. La fundación fomenta la investigación y desarrollo para el alivio de la lepra que lleva a cabo el instituto de investigación. También ofrece alojamiento y consejería a las víctimas de la lepra que se enfrentan a problemas de rechazo social. Asimismo, ofrece ayuda en el cuidado de los hijos de los enfermos, tratamiento médico especial, educación, empleo y cursos de artesanía u otras destrezas.

Tal ha sido el apoyo recibido de la comunidad mundial hacia este loable proyecto que la fundación opera casi en su totalidad gracias al apoyo del público, obras de caridad privadas y organizaciones voluntarias extranjeras



*Su Majestad  
acompañado por S.A.R.  
la princesa Sirindhorn  
en la inauguración del  
edificio del Instituto  
de Investigación  
Rajprachasamasai el 6  
de julio de 1979.*



japonesas, alemanas y estadounidenses, entre otras. La fundación cuenta con una estación de investigación y auxilio en Phra Pradaeng, cerca de Bangkok que incluye un internado para los hijos de los que sufren de lepra. En la provincia de Chiang Rai al norte del país, la fundación estableció hogares residenciales para ayudar a mitigar las desgracias por la que atraviesan las víctimas de esta enfermedad y donde también se provee formación y adiestramiento vocacional. Alrededor de 3.000 médicos, enfermeras, estudiantes de medicina y personal de salud reciben su formación en esos hogares. Su Majestad sigue de cerca las actividades del instituto y de la fundación y en una ocasión donó material de construcción y dinero con el propósito de añadir edificios a la Escuela para los Hijos de Leprosos en el distrito de Phra Pradaeng. De los 2.000 que estudiaron en la escuela durante sus primeros años de existencia, 150 eran hijos de leprosos cuya educación fue sufragada por la fundación en su totalidad. Desde 1962 el número de niños con padres que sufren de lepra ha aumentado a 255. Todos reciben pensión completa gratis, libros, material y equipo escolar, ropa y una paga o mesada. Todo esto lo reciben en un ambiente repleto de atención y amor paternal del Rey.



## *La Fundación Rajaprajanugroh*

Debido a que los proyectos iniciados por la Corona están dedicados al desarrollo sostenible no siempre se adaptan a las condiciones o emergencias locales, especialmente aquellas que cambian rápidamente. Los proyectos se han establecidos en áreas donde se necesita desarrollo a corto y a largo plazo. Generalmente son proyectos establecidos dentro de un marco de modelos permanentes para los campesinos en toda la nación por lo que todos los detalles se estudian cuidadosamente antes de ponerlos en prácticas y así asegurar que sean sostenibles y eficaces. En ocasiones se necesitan acciones que puedan llevarse a cabo rápidamente en situaciones en las cuales la demora causaría sufrimiento innecesario.



En 1962, la nación sufrió una tragedia indescriptible debido a la destrucción causada por una tormenta tropical que atacó doce provincias costeras en el sur de Tailandia. Los servicios gubernamentales en el área se desmoronaron. Seiscientas personas perdieron sus vidas y los servicios médicos no estaban a mano para ayudar a otros cientos de víctimas. Cuando Su Majestad recibió noticias de la catástrofe, inmediatamente tomó acción y a través de los medios de comunicación hizo un llamamiento para auxiliar a las víctimas de la tormenta, miles de las cuales habían quedado totalmente desposeídas y sin techo. Una vez más, como en todo momento de necesidad, los ojos de toda la nación se posaron en la institución de unidad y guía más importante: la monarquía. El llamado del Rey para ayudar a los damnificados originó un constante flujo de donaciones al Palacio Chitralada por parte del público. Su Majestad, como siempre, logró enfocar la atención de la nación para auxiliar a las víctimas del desastre. Se recibió tanto dinero que luego de cubrir todos los gastos, sobró dinero para establecer otra fundación de auxilio: la Fundación Rajaprajanugroh.

La Fundación Rajaprajanugroh se estableció para auxiliar víctimas de desastres naturales o masivos, tales como tormentas, inundaciones, incendios y otros accidentes graves. Funciona con voluntarios quienes han recibido adiestramiento en primeros auxilios, cuidado de niños, prevención de accidentes, auxilio en tiempos de desastre y planeamientos preactivos. Cuenta con sobre 1.500 trabajadores adiestrados estacionados en varias partes de la nación con el propósito de ayudar al gobierno en misiones de rescate en caso de emergencia.



Entre el 1962 y el 1982 la fundación proveyó ayuda en 2.390 situaciones y en el rescate de 3.914.608 personas. Como la fundación existe bajo patrocinio real, el Rey siempre muestra mucho interés en ella:



*La Fundación Rajaprajanugroh es como una compañía de seguros grande para la nación. Aquellos que son víctimas de una desgracia reciben ayuda a tiempo y rápidamente de aquéllos que son menos desafortunados, quienes reúnen sus recursos a través de la fundación. La fundación ha llevado a cabo este trabajo por varios años y ha utilizado a los oficiales de gobierno para proveer socorro a la gente en sus momentos de necesidad.<sup>1</sup>*

*Una de las 31 Escuelas Rajaprajanugroh construidas por la Fundación Rajaprajanugroh en cooperación con el Ministerio de Educación.*

<sup>1</sup> *Discurso televisado pronunciado por Su Majestad el 19 de noviembre de 1970 a través del canal 3 de la televisión tailandesa.*



*Su Majestad hace entrega de materiales educacionales a estudiantes en áreas empobrecidas.*

Esta preocupación por los más necesitados no representa un caso aislado ni tampoco fue el simple resultado ante una desgracia que no podía ser ignorada. Dos años antes, en 1960, el Departamento de Asistencia Social y otras organizaciones privadas fundaron de forma independiente el Consejo Tailandés de Asistencia Social con los propósitos de asegurar el bienestar de los que sufrían desgracias, ayudar a resolver los problemas sociales, desarrollar recursos humanos, sociales y económicos en cooperación con el gobierno, agencias del estados, instituciones educativas, organizaciones privadas y el sector de negocios privados. En el 1961 el Rey le otorgó patrocinio real al consejo y nombró a S.M. la Reina como Presidenta Honoraria del mismo. Su Majestad no cesa de seguir el pensamiento lógico basado en la interrelación e interdependencia de la humanidad.



En un discurso pronunciado en 1974, Su Majestad enfatizó lo siguiente:

*Nadie puede existir por sí sólo. Si una persona cae, las otras también caerán.*

Aún así, las necesidades de sus súbditos parecen interminables y el trabajo del monarca es incesante.

Un año después de pronunciar el discurso y en reacción a los militares, policías, civiles y voluntarios que habían sufrido mutilaciones mientras llevaban a cabo operaciones de seguridad interna durante el periodo de problemas con los insurgentes, Su Majestad estableció la Fundación Sai Jai Thai. Aunque la fundación goza de patrocinio real, es el público quien la sostiene económicamente porque la gente tiene fe de que todo lo que el Rey inicia es para beneficio de sus súbditos. El propósito original de la fundación era proveer fondos de emergencia hasta que el gobierno pudiera hacer llegar la ayuda necesaria. Cuando alguien del personal de seguridad muere durante el cumplimiento de sus deberes, la fundación provee ayuda económica a la familia del occiso.



*El Rey hace entrega de materiales educativos.*



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación*  
*La Fundación Chaipattana*



*Su Majestad siempre consulta su propio mapa especial, el cual es su inseparable  
compañero en las visitas que realiza a través del país.*



## La Fundación Chaipattana



n julio de 1988 comenzaron las celebraciones para festejar el hecho de que Su Majestad se convertía en el monarca tailandés de más largo reinado al sobrepasar los 42 años y 23 días del rey Chulalongkorn en el trono. Esta especial celebración recibió el nombre *Rajamangkhlabhisek*. Ese mismo año el Rey creó la Fundación Chaipattana con sede en la Villa Chitralada del Palacio Dusit.



La fundación, registrada el 14 de junio del mismo año, tiene como objetivo principal acelerar el desarrollo rural de varias actividades que sufren restricciones monetarias o burocráticas y en muchos casos logra su cometido facilitando ayuda económica a ciertos proyectos de agricultura. Su Majestad le solicitó a la fundación prestar su ayuda cuando el gobierno no pudiera ofrecerla y coordinar la ayuda necesaria para trasladar a los campesinos que habían sufrido pérdidas de cosechas a causa de otros proyectos que requerían la atención urgente del gobierno, así como proveer apoyo para concluir más rápidamente los proyectos que recibían subsidio gubernamental. La obra de la fundación no debe repetir o interferir con la del gobierno, pero tiene que obedecer a la política del gobierno en todo momento. También ayuda a los campesinos necesitados cuando éstos no pueden valerse por sí mismos, lo que propende al fortalecimiento de la seguridad nacional. En otras palabras, “*perder (dinero) para ganar (en el*



*El emblema de la  
Fundación Chaipattana.*

*En sus visitas a los  
proyectos de desarrollo,  
Su Majestad siempre  
lleva una chaqueta  
con el emblema de la  
Fundación Chaipattana.*

*desarrollo)”<sup>1</sup>.*

Desde que se estableció la fundación ha logrado mantenerse como uno de las prioridades de Su Majestad. S.A.R. la princesa Maha Chakri Sirindhorn muy gentilmente aceptó ser la presidenta ejecutiva de la organización mientras que el Rey es su presidente honorario. El nombre ‘Chaipattana’ significa ‘la victoria del desarrollo’ y es una idea del Rey ya que no solamente estableció el propósito de la fundación, sino que también diseñó su emblema de carácter simbólico. Consta de un escudo, que

---

<sup>1</sup> *Paráfrasis de la cita de Su Majestad “Nuestra pérdida es nuestra ganancia” pronunciada en el discurso con motivo de su cumpleaños el 4 de diciembre de 1991, y que captura una de las lecciones más importantes del monarca.*



sirve para protegerse de los peligros, dividido en cuatro secciones, sobre el cual reposa la Corona. La **Espada Real Chaisri**, en el cuadrante superior izquierdo, representa la augusta autoridad de la realeza y la fortaleza de la nación para vencer los posibles obstáculos que surjan durante la ejecución de los proyectos y lograr el éxito de los mismos así como la seguridad del reino. El cuadrante superior derecho contiene la **Bandera Krabi Tuj** y representa la marcha a la batalla de la victoria y el éxito en la lucha por proteger el reino y a toda la población contra todo peligro y desgracia. La **flor de loto**, en el cuadrante inferior izquierdo del escudo, simboliza la dignidad, belleza, serenidad y prosperidad que conduce al bienestar, paz y felicidad de todos los tailandeses. La **caracola real**, en la sección derecha inferior, representa el agua que refresca la tierra y le brinda fertilidad, paz y abundancia en la producción agrícola y otros recursos naturales.

*Su Majestad preside una reunión de la junta directiva de la Fundación Chaipattana.*



Uno de los primeros actos de la fundación fue comprar 16 rai<sup>1</sup> de terreno cerca del Wat (templo) Mongkhol Chaipattana localizado en el subdistrito de Huai Bong en la provincia de Saraburi localizada

<sup>1</sup> Un rai equivale a 1.600 metros cuadrados.



al norte de Bangkok. Este terreno se convirtió en un centro de desarrollo agrícola iniciado por la Corona bajo el nombre de Proyecto de Desarrollo del Terreno de Wat Mongkhol Chaipattana. En él los oficiales de gobierno y los agricultores intercambian ideas y experiencias sobre el riego en las esa área del país y construyen estanques y pozos para los peces y suministro de agua para todo el año. El templo local juega un papel muy importante en este proyecto, pues fue deseo expreso del Rey que el templo sirviera de *“centro para los tailandeses en todos los aspectos: religión, vida y desarrollo profesional o laboral”*.<sup>1</sup> Una idea similar se había puesto en práctica en 1982 en el Monasterio Real Yanasangvararam Voramahavihan en la provincia de Chon Buri. Los monjes poseen mucha autoridad moral en el centro y forman un recurso muy valioso en su función de convencer a la gente a poner en práctica ideas nuevas. El éxito del proyecto se puede medir también en términos monetarios porque casi todos los agricultores han podido duplicar o triplicar sus ingresos con los nuevos cultivos y la disponibilidad de agua todo el año.

El aireador motorizado Chaipattana, invento ya mencionado de Su Majestad, se utiliza para asegurar el mantenimiento de la crianza de peces en aguas que antes estuvieron contaminadas. El proyecto estudió, investigó y llevó a cabo desarrollo adicional del aireador para agregar oxígeno al agua de la manera más eficaz. Estas máquinas experimentales pueden verse alrededor de Bangkok en lugares como el parque zoológico Dusit, el Hospital Mongkutklao, los templos Bovornives, Benchambophit y el espléndido Templo de Mármol, así como en los predios de la Villa Chitralada.

<sup>1</sup> *Discurso pronunciado por el Rey en la ceremonia de apertura en 1988.*



*El aireador motorizado Chaipattana en acción en el Hospital Phra Mongkutklao de Bangkok.*



La patente del aireador Chaipattana (ver foto superior) emitida el 2 de febrero de 1993.



*Lam Phak Bia.*

Proyectos similares se han puesto en práctica o sus posibilidades estudiadas en otros lugares como en el Templo Thepsirin y el templo Wat Chakrawat Rachaat, ambos en Bangkok, así como en el Proyecto para el Tratamiento de las Aguas Residuales en la provincia norteña de Chiang Mai y el Proyecto de Investigación y Estudio para el Desarrollo del Medio ambiente en Lam Phak Bia, provincia central de Pethchaburi.

La Fundación Chaipattana frecuentemente ofrece préstamos libres de interés para la realización de proyectos que son considerados parte del desarrollo de destrezas y de la educación rural. Por otro lado, la lechería en la provincia de Sakhon Nakhon, proyecto iniciado por la Corona en 1990, tiene como objetivo realizar cursos de capacitación para los productores de leche. Dieciocho productores de leche participaron en el proyecto y el éxito obtenido puede medirse en términos prácticos ya que su ingreso aumentó a 1.068 bahts en 1994. Algunos han podido llegar a ganar 6.193 bahts por mes (alrededor de EEUU \$150), cantidad que la



*Huai Ongkhot,  
provincia de  
Kanchanaburi.*



mayoría de la población rural tailandesa considera más que suficiente. De manera que a principios de la década del '90, los productores de leche pudieron pagar el préstamo ofrecido por la fundación en febrero de 1994.

En cuanto a la repoblación forestal, la opinión del Secretario General de la Fundación Chaipattana es que *“Para recobrar los bosques, el gobierno tiene que invertir”*,<sup>1</sup> y no es solamente el gobierno el que contribuyó a lograr este objetivo, ya que en la provincia de Kanchanaburi, la Fundación Chaipattana se ocupó de la solución de los problemas inherentes en el proceso de repoblación forestal. Al mismo tiempo, contribuye al bienestar de la población local en cooperación con el sector privado, especialmente en áreas a las que el gobierno no tiene acceso o las que no les puede proveer suficientes fondos.

---

<sup>1</sup> *Entrevista con el Dr. Sumet Tantivejkul en marzo de 1994.*



En 1991 atrajo la atención de la fundación un proyecto de desarrollo a nivel de aldea dirigido por un monje local para mejorar el nivel de vida de la gente en la provincia de Kanchanaburi. El problema radicaba en que la gente local había invadido por muchos años los bosques de Kanchanaburi, provincia fronteriza con Myanmar (Birmania). Los intentos del gobierno de reclamar el bosque resultarían en que muchos no tendrían lugar donde vivir, o se verían forzados a invadir otras áreas del bosque fuera del alcance del gobierno. Por lo tanto, el Proyecto Real de Desarrollo Huai Ongkhot en el área del templo local, Wat Tham Wang Hin, fue iniciado para proveerle a la gente un lugar conveniente en el que pudiera vivir en armonía con la naturaleza. El grupo abarcó a 300 familias. Se les proporcionaron pollos ricos en proteína, cerdos, legumbres, árboles frutales, gambas y peces en abundancia y un pedazo de tierra de tamaño razonable. Se estableció una comunidad pequeña que incluyó un templo y una escuela que cubría los niveles tanto primarios como secundarios, así como otras necesidades para ayudar a la gente a reconstruir sus vidas. A los hijos de los agricultores pobres se les proveyó educación gratuita. De igual manera, se proporcionó formación profesional y se ofreció instrucción en todas las áreas que contaban con proyectos iniciados por la Corona tales como el cultivo, cría de animales y construcción de fábricas pequeñas. Este proyecto sirvió para crear trabajos y proporcionar estabilidad en las vidas de la gente.

Una innovación reciente patrocinada en parte por la fundación bajo la iniciativa de Su Majestad fue traer trabajo de fábrica a las zonas rurales sin necesidad de que las compañías tuvieran que mudarse o construir nuevas fábricas. Se le solicitó a un fabricante de ropa que donara las máquinas de coser a amas de casa que trabajan a destajo para que pudieran trabajar en sus hogares. Esto le permite a la



gente trabajar a su propio ritmo en un entorno al que está acostumbrada sin que se pierdan las tradiciones de la comunidad.

*“Si desea ganar mucho dinero”* dicen muchas de las mujeres que participan en el proyecto *“usted cose diez piezas al día, o veinte. Si le da pereza, haga cinco o seis”*.<sup>1</sup> Por las tardes un camión recoge la ropa terminada. La tela no se produce en las villas, sino que se corta en Bangkok y la compañía la envía a las villas y aldeas. La compañía y la fundación proveen los patrones y diseños, capacitación y conocimientos técnicos para facilitarles el trabajo a los que trabajan en el campo. No hay fábrica en sí, sino un almacén. La ropa es recogida y empacada por empleados locales y luego enviada a la cercana provincia de Chai Nat o donde sea necesario para la siguiente fase. Pocas personas ahora desean trabajar en Bangkok si hay una manera de sobrevivir y de ganarse la vida cerca de sus hogares. Su Majestad ha concluido correctamente que no todas las personas obtienen los ingresos necesarios para sobrevivir, si dependen de la agricultura solamente o de un solo tipo de agricultura. Otros métodos de complementar sus ingresos son la siembra de árboles frutales y la crianza de pollos. La relación con el sector de negocios privados, especialmente con firmas agroindustriales grandes, tales como Charoen Phokhaphan, es un paso esencial en el proceso que Su Majestad ha establecido para lograr el desarrollo sostenible. Cuando la fruta ha madurado o los pollos han crecido lo suficiente, la compañía compra los productos a precios garantizados. Los productos entonces se venden a través de tiendas y otros puntos de ventas tales como ‘7-11’ en Bangkok y otras ciudades importantes. Esto reduce los problemas que causa la migración laboral.

<sup>1</sup> *Entrevista in situ en 1994.*



Como se ha visto, el trabajo de la fundación depende mucho de la cooperación de la gente en y fuera de los proyectos. Esta relación interna-externa se extiende al área de recaudación de fondos. La Fundación Chaipattana se rige por el principio establecido por el Rey de que sólo se acepta dinero en forma de donación. No se realizan actividades de recaudación de fondos para evitar que se piense que es una entidad con fines de lucro, así que la fundación existe gracias a la generosidad de los tailandeses. Aunque ahora sí autoriza a otros a realizar actividades para ayudarla, el objetivo de la fundación siempre ha sido el de unir a la gente bajo el mismo estandarte y propósito. Las contribuciones llegan continuamente porque la



*Su Majestad de visita  
a uno de los proyectos  
de la Corona en Kfiao  
Chia-ngum, provincia  
de Ratchicburi.*



gente sabe que una fundación creada por el Rey sólo existe para el beneficio del pueblo. La gente confía en este principio y el personal de la fundación desea ser digno de la confianza que el pueblo tiene en su monarca y lo expresa con las donaciones a la fundación.

El trabajo que realiza el monarca tailandés no sólo es conocido por los tailandeses. La fundación recibe donaciones diarias del extranjero. Entre las contribuciones de más significado existe una de EEUU \$1.000 que el Dr. Sumet Tantivejkul, secretario general de Chaipattana, recuerda con frecuencia y que fue enviada por el Vice-Rector de la Universidad de Virginia. A don Sumet siempre le intrigó como alguien desde tan lejos como el estado de Virginia sabía sobre el trabajo de la fundación. Una dama estadounidense que residía en Bangkok donaba 5.000 bahts todos los meses sin falta. Si viajaba fuera del país por más de un mes, enviaba dos cheques a la fundación a su regreso, uno para cubrir el mes en curso y otro por el mes que se había ausentado. Tal grado de generosidad no dejaba de



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación*  
*La Fundación Chaipattana*





causar sorpresa entre el personal de Chaipattana.

—*El año pasado, recibí un cheque por un millón de bahts de un hombre mayor en Phetchaburi* —relata don Sumet en una entrevista en 1994. Su curiosidad lo hizo viajar a la provincia de Phetchaburi para conocer quién había donado tanto dinero. Luego de indagar un poco en la ciudad, don Sumet descubrió que el donante estaba en un templo cerca del pueblo. Cuando llegó hasta él, vio a un anciano barriendo el patio del templo vestido en ropa vieja. Algo incrédulo, don Sumet se le acercó.

—*¿Fue usted quien envió el dinero a la fundación del Rey?*

—*Sí. ¿Lo recibió?* —preguntó el anciano bruscamente sin parar de barrer. Esta escena era lo menos que se esperaba el Secretario General, quien sólo respondió con una palabra,

—*Sí.*

—*Muy bien. La próxima vez, si tengo más dinero, se lo envío. Adiós.*” —dijo el hombre y dio la espalda para continuar con su humilde tarea.



*El rey Bhumibol : fuerza de la nación  
Su Majestad y el medio ambiente*





## Su Majestad y el medio ambiente



El medio ambiente es una de las preocupaciones principales del Rey. Cree firmemente que:

*Los problemas del medio ambiente serán lo que cause que el mundo cambie. Será un problema que todos tendrán, pero que pocos entenderán. Por lo tanto, es nuestra obligación como ciudadanos del mundo obtener conocimientos y un entendimiento claro para poder lograr una solución correcta.*<sup>1</sup>

En su lucha por mejorar el medio ambiente en Tailandia, Su Majestad ha expresado preocupación sobre el método adecuado para lograr un equilibrio atmosférico entre el oxígeno, el nitrógeno y el bióxido de carbono por lo que ha recomendado que aquéllos envueltos en investigaciones forestales primero averigüen cuáles de las especies de plantas emiten niveles altos de oxígeno y luego planificar el uso de esas plantas en los proyectos iniciados por la Corona en todo el país. También, ha recalcado que los agricultores deben aprender a conservar el medio ambiente y la tierra por sí mismos.

---

<sup>1</sup> Oficina de Consejería de los Proyectos Reales de Desarrollo, Actividades reales relacionadas al medio ambiente, Cassia Fistula Science.



*“En el proceso de repoblación forestal es importante dejar que los árboles crezcan naturalmente sin ningún tipo de maltrato”.*



## *Repoblación forestal*

Entre 1982 y 1985 el índice promedio de deforestación en Tailandia era de 1,5 millones de rai por año. Las áreas más afectadas fueron el noreste, el norte, el este y la planicie central superior. La deforestación fue causada en parte por la técnica agrícola de “corta-y-quema” – cortar y quemar árboles para obtener terreno para el cultivo. Obviamente, cuando llueve, el agua arrastra la tierra vegetal rica en nutrientes y la lleva frecuentemente a los ríos y arroyos, lo que causa cieno. Esto a su vez reduce el período de vida de las represas debido a la presión y erosión. En 1990 se estimó que Tailandia perdía 20.000 millones de bahts al año en tierra fértil debido a este tipo de erosión cuya protección se logra a través de la conservación de agua y tierra. Como resultado, la deforestación causa pérdidas económicas tanto a individuos como a la nación entera. Es un síndrome pernicioso. El equilibrio de la naturaleza se altera a medida que los nutrientes son arrastrados a los ríos y canales, lo que obliga a los agricultores a utilizar fertilizantes químicos para reponer las pérdidas naturales. Esto causa contaminación en el terreno y perjudica al medio ambiente.



Los expertos en selvicultura y ciencias forestales sostienen que la proporción entre bosques y otro tipo de terreno debe ser 50:50 para lograr un equilibrio y en Tailandia dicha proporción ha llegado a niveles peligrosamente bajos, por lo que varios gobiernos han expresado su intención de proteger los bosques para evitar más degradación.



*“La repoblación forestal debe considerarse como una tarea urgente. Primero hay que sembrar árboles a lo largo de las vías fluviales para propagar la humedad”.*

Las áreas forestales componen menos del 30 por ciento del país en la actualidad. Para contrarrestar este problema, el Rey introdujo el concepto de reforestación y comenzó con la siembra de un bosque en los predios de la Villa Chitralada. En 1980, Su Majestad explicó el tipo de bosques que pretendía dentro de los esquemas gubernamentales de reforestación:

*...la reforestación se puede definir en términos generales como la provisión de árboles madereros, árboles frutales, y árboles para la producción de leña. Sin embargo, lo importante para lograr la preservación de los recursos hidráulicos no es el tipo de plantación siempre que esté lleno de árboles que desempeñen su función de recurso natural que beneficie al pueblo...<sup>1</sup>*

---

<sup>1</sup> Oficina del Comité Especial para la Coordinación de los Proyectos de desarrollo Iniciados por la Corona, “His Majesty King Bhumibol Adulyadej and His Development Work” (Su Majestad, el Rey Bhumibol Adulyadej y su trabajo por el desarrollo), 1987.



*Su Majestad y S.A.R. el Príncipe Heredero inspeccionando la topografía en el área de Ban Nong Pla Duk en la provincia de Sakon Nakhon.*

Estos comentarios han hecho que el personal dedicado a la reforestación preste atención al concepto de ‘tres clases de árboles para cuatro usos’. El cuarto uso es proveer un medio ambiente para el desarrollo sostenible en la vida diaria del pueblo sin destruir los recursos que necesitan.

La flexibilidad de Su Majestad en el proceso de reforestación muestra su gran sabiduría porque sabe que hay maneras correctas y maneras incorrectas de lograr el cometido. El Rey le aconsejó al Ministerio de Agricultura y Cooperativas que no comenzara bosques en áreas donde los agricultores ya habían iniciado su siembra y les explicó que,

*Si el gobierno comienza la siembra de bosques en esas áreas, causará un serio problema, pues tal acción llevará a los*



*agricultores afectados a destroz ar otros  
bosques en esa zona. <sup>1</sup>*

Como siempre, Su Majestad vio la interdependencia entre la selvicultura forestal, la conservación del terreno y los recursos hidráulicos. Uno de sus éxitos más conocidos reconoció la necesidad de analizar la situación en su totalidad en lugar de mirar solamente una parte del problema ambiental. En su teoría de “bosques mojados” Su Majestad notó la preponderancia de fuegos durante la época de sequía, hecho que tiene efectos degradantes muy graves en las condiciones de los bosques y sugirió que el agua de los recursos forestales se canalizara a través de la tierra para mantener la superficie húmeda. Con este tipo de riego las raíces más profundas reciben la nutrición necesaria.

---

<sup>1</sup> *Ibid*



*Su Majestad y S.A.R. la princesa Maha Chakri Sirindhorn inspeccionando la siembra de bosques del Departamento Forestal.*

Asimismo, logra que la humedad del bosque aumente durante la sequía y consigue mantener el verdor de los árboles. A la misma vez, actúa como amortiguador en la protección de las áreas forestales. Para asegurarse que este problema sea atendido a largo plazo, el Rey resaltó la importancia de estudios investigativos continuos para reducir la deshidratación de las cuencas vertientes, ya que éstas forman una parte esencial en la vida de los agricultores y en la de los residentes de las zonas urbanas río abajo.

Las áreas forestales costeras, o manglares, constituyen otro recurso natural valioso que el Rey ha investigado con el propósito de lograr un equilibrio entre la explotación y el manejo sostenible de los bosques. Kung Kraben, una bahía en el distrito Tha Mai en la provincia de Chanthaburi en la costa sureste del Golfo de Tailandia, sirve de base a un Centro Real de Estudios para el Desarrollo



fundado en 1981. El centro se estableció porque la cantidad de peces en las áreas costeras estaba mermando debido a la pesca excesiva. Para compensar por la escasez de peces muchas familias locales así como foráneos convertían los manglares, que eran áreas reservadas, en granjas de camarones, lo que condujo a la entrada de aguas saladas en las plantaciones cercanas. La iniciativa del Rey se enfocó en establecer un método integrado que desarrollara los recursos existentes en armonía con el medio ambiente. Desde el 1986 se ha dedicado un terreno amplio a la crianza de langostinos tigres negros (*Penaeus monodon*). Unas 164 hectáreas se asignaron al Departamento Forestal para desarrollar el cultivo de camarones con la participación de 109 agricultores.

Ya para el 1993, alrededor de 170,62 hectáreas estaban ocupadas por granjas de camarones. Casi la mitad eran manejadas por individuos mientras que el resto estaba bajo el Centro de Estudios para el Desarrollo, pero se han preservado manglares forestales entre los estanques de camarones y las marismas. El Departamento Forestal ha establecido un vivero para la propagación comercial de los árboles que crecen en los manglares



y de las especies asociadas con los mismos. La bahía Khung Kraben no sólo minimiza la erosión del terreno en el área, sino que también provee nutrientes y protección a muchos de los organismos acuáticos. Los manglares actúan como una planta natural de tratamiento de aguas que captura los sedimentos suspendidos en sus raíces enredadas y absorben los nutrientes disueltos que emanan de los estanques de camarones.

## *Bandido contra bandido*

Los que han trabajado con Su Majestad frecuentemente se sorprenden de su único estilo: el usar el método más simple posible para resolver los problemas más complicados. Las primeras iniciativas reales para tratar las aguas residuales se implementaron entre 1984 y 1987. El tratamiento utilizaba “buenas aguas” para eliminar las “malas aguas”. En otras palabras, nivelar los canales y los ríos para purificarlos. Desde el 1988 Su Majestad comenzó a utilizar un sistema integrado de mecanismos naturales combinados con la utilización de tecnología moderna. Los aireadores mecánicos superficiales tipo boya, empleados por la Fundación

*Jacinto de agua*



Chaipattana usan un método tecnológico, pero económico, para agregarle oxígeno al agua. El proyecto de tratamiento de agua del Rey es, por otro lado, un ejemplo máximo de simplicidad. Al ver que se necesitaba un presupuesto bastante alto para establecer y operar una planta para el tratamiento del agua y





*S.M. el Rey con S.A.R. la princesa Maha Chakri Sirindhorn inspeccionan la mejora del pantano de Makkasan, proyecto iniciado por la Corona en conjunto con varias agencias para convertirlo en un filtro con el uso del jacinto de agua para aliviar las condiciones contaminadas del agua en el canal Samsen, 8 de junio de 1987.*

que había que actuar inmediatamente, Su Majestad sugirió al Departamento Real de Riego que utilizaran el pantano de Makkasan como el “riñón” de Bangkok a través del cultivo controlado del jacinto, planta de agua, también conocida como la mala hierba de Java (Java Weed), para filtrar el agua residual que llega al pantano hacia el Canal Saen Saep. Así, este canal, que se utiliza por las lanchas-taxis acuáticas para transportar a la gente y que está poblado a ambos lados, quedaría un poco más limpio. La idea del Rey tomó a algunas personas por sorpresa. El monarca utilizó su sentido del humor para explicar su sencilla idea.



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
Su Majestad y el medio ambiente*





—*Un día me dijo que íbamos de juegos*” — recuerda el Dr. Sumet Tantivejkul en una entrevista en 1994.

—*¿Qué juego, Majestad?*” —preguntó el Dr. Sumet

—*Bandido contra bandido.*

—*¿Perdón, Majestad? ¿Existe tal juego?*

Don Sumet inmediatamente pensó en los chinos, específicamente en las películas chinas de acción.

—*No* —le contestó el Rey— *No queremos agua residual. Es como un bandido. Es el malo. Y el jacinto de agua lo es también. Que peleen entre ellos.*

Su Majestad también introdujo la idea de cultivar el jacinto de agua y utilizarlo como abono, el cual se puede producir en un período de dieciséis a diecisiete semanas para abonar árboles y flores pero no en cosechas de comestibles. Se necesitan alrededor de treinta toneladas de jacinto de agua para producir 5,5 toneladas de abono. El jacinto de agua quintuplica en cuarenta días, el mismo período que tarda en cosecharse. También, puede utilizarse como combustible puesto que el jacinto de agua compacto incinera a 87° centígrados.

El jacinto de agua tiene la capacidad de absorber metales pesados. Éste es el origen de la “disputa” ocurrida en el pantano Makkasan. El agua residual no es tan limpia como el agua tratada pero hay plantas y peces que sobreviven. En este caso,



el Rey practica su filosofía de “nuestra pérdida es nuestra ganancia”. Los residentes en el área del pantano han recibido cursos de capacitación en la industria casera y han aprendido a utilizar el jacinto de agua como material para hacer cestas, salvamanteles, bolsos y otros productos. Esta acción ayuda a la familia a obtener ingresos adicionales.

## *Aliviando las inundaciones*

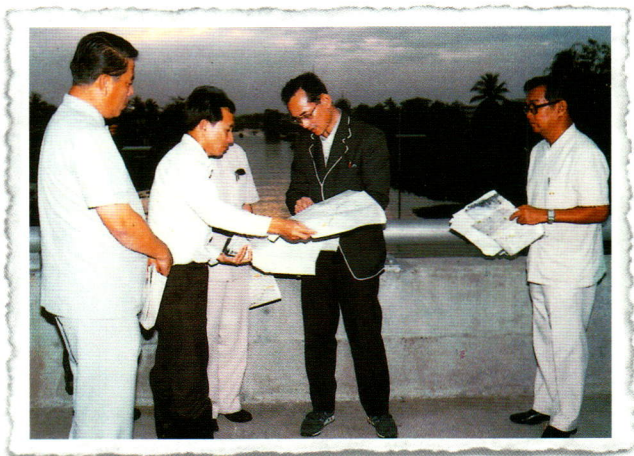
Los cambios climáticos repercuten también en el medio ambiente de Tailandia. La época de monzón trae consigo inundaciones en las tierras bajas o a tierras cerca de ríos y otros cuerpos de agua, lo cual se traduce en un efecto sumamente negativo en la economía y el ritmo de desarrollo, además de crear problemas de salud relacionados con el agua. En 1980, Su Majestad elaboró un plan para poner fin a las inundaciones a los suburbios del este de Bangkok. Su objetivo era dirigir las crecidas aguas que inundaban el norte hacia los canales de la provincia de Pathumthani, a los canales este, hacia la provincia Samut Prakan, así como dirigir las directamente al mar. Este plan de largo plazo estuvo dirigido a dragar 19 canales de 173,5 kilómetros de longitud total, y establecer 43 estaciones de bombas de agua para regular el flujo. Ha sido quizás el plan más completo presentado al gobierno para manejar este asunto. Para el 1983 ya el Gabinete le había asignado 375 millones de bahts al Departamento Real de Riego para poner el plan en práctica en conjunto con los Ferrocarriles Estatales de Tailandia (SRT, por sus siglas en inglés) y el Departamento de Autopistas.

Ese mismo año la lluvia alcanzó 574 mm. del 31 de agosto al 1° de septiembre, la cantidad más



*Su Majestad visita las áreas inundadas de Bangkok para tratar de encontrar una solución al problema de las inundaciones el 7 de noviembre de 1983.*

alta registrada en Tailandia. Fuertes inundaciones ocurrieron en los distritos de Bangkok, Phra Khanong, Huai Khwang, Min Buri y Thon Buri y la Administración Metropolitana de Bangkok no pudo bregar con el problema efectivamente y muchas áreas permanecieron inundadas por largo tiempo. Se estima que las pérdidas a causa de las inundaciones ascendieron a EEUU \$264 millones. El 7 de noviembre de 1983, el Rey fue en visita de inspección para estudiar los efectos del desastre en las áreas de Phra Khanong y Lat Phrao, las cuales permanecieron inundadas por dos meses. Su Majestad aconsejó que se dragaran algunos de los canales naturales y se repararan los sistemas de abastecimiento de agua en las carreteras así como los drenajes debajo de las carreteras para facilitar el flujo del agua. También aconsejó que se construyera una barrera lo antes posible en el Canal Saen Saep en la coyuntura del Canal Bangkok, sugerencia que las autoridades llevaron a la práctica inmediatamente.

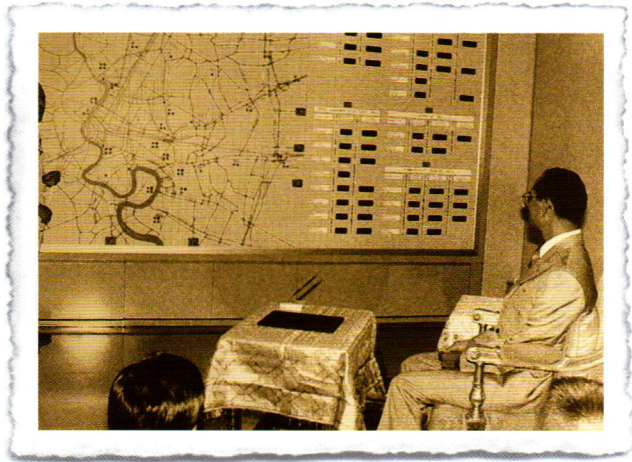


Su Majestad le ha dado seguimiento a las obras que se realizan y ha encabezado iniciativas diseñadas a reducir daño causado por las inundaciones. Siempre, sin embargo, se asegura que los problemas se resuelvan sin necesidad de desperdiciar los recursos disponibles. Cuando uno de los técnicos aconsejó la construcción de canal de drenaje grande para desviar el agua y evitar inundaciones durante la época de lluvias, cuyo costo hubiera ascendido a dos millones de bahts, Su Majestad le señaló que el canal permanecería cerrado durante casi todo el verano y que uno más pequeño con carreteras a ambos lados y espacio para el verdor natural llenaría los requisitos necesarios y costaría mucho menos.

El Rey no le tiene ninguna aversión a mojarse los pies en las calles inundadas cuando sale en busca de información. El 14 de noviembre de 1983 salió a Bang Na a inspeccionar el progreso del proyecto iniciado por la Corona y socorrer a las víctimas de las inundaciones. En la autopista de Dindaeng-Bang Na que da acceso a la Avenida Sukhumvit 62 se paró a inspeccionar el trabajo



*Su Majestad preside  
la apertura del Centro  
de Sistemas de Control  
para la Prevención  
de Inundaciones en  
Bangkok el 7 de agosto  
de 1980.*



de drenaje y a tomar fotos. Luego caminó por la carretera inundada de Sanphawut-Bang Na para inspeccionar cuatro de las estaciones de drenaje construidas por la Administración Metropolitana de Bangkok. Los residentes del Soi (calle) Udomsuk en la Avenida Sukhumvit se sintieron felices de haber recibido la atención del Rey en sus momentos de angustia. Un transeúnte diría más tarde,

*Aunque llevamos más de dos meses  
sufriendo debido a las fuertes inundaciones,  
nos alegramos de saber que Su Majestad  
el Rey siempre se preocupa por nuestro  
bienestar.*

Más tarde ese mismo mes visitó el distrito de Bang Khun Thian en Thonburi y pasó cuatro horas inspeccionando la compuerta del Canal Rajmontri cerca de la autopista Thon Buri-Paktho. Caminó por las inundaciones un kilómetro para observar el funcionamiento de las bombas de agua, lo cual causó sorpresa y regocijo entre los residentes del local, que habían sufrido los efectos de las inundaciones por tanto tiempo. El Rey sugirió a los





representantes del Departamento Real de Riego que se construyeran túneles adicionales bajo la vía férrea de Mae Klong así como que se cavara un canal de circunvalación para aumentar la rapidez del drenaje. Luego conversó por un largo rato con las víctimas de las inundaciones antes de regresar a palacio a las 7 de la noche.

## *Aliviando los problemas del tráfico*

Otro peligro que confronta el medio ambiente y al cual se le otorga mucha atención es el peligro causado por los vehículos de motor. El que haya visitado a la capital tailandesa en los últimos diez años habrá visto los interminables embotellamientos de autos desde temprano en la mañana hasta tarde en la noche. Su Majestad, con toda razón, ha mostrado interés en este problema y ha desarrollado ideas para acelerar el flujo del tráfico. En muy contadas ocasiones, el Rey ha sentido la necesidad de expresar su opinión sobre temas de vital importancia nacional que son responsabilidades del gobierno. El desaliento que los embotellamientos le causa a los inversores y a los turistas resulta en una pérdida de miles de millones de bahts anualmente por lo que el Rey ha ejercido su derecho como ciudadano tailandés para emitir sus opiniones al respecto. En un mensaje pronunciado a los embajadores y cónsules generales tailandeses el 17 de agosto de 1995, el Rey dijo que la gente pasaba de dos a diez horas diarias en la calle. Les explicó que aunque él pasa la mayor parte de su tiempo en palacio, se mantiene informado de la situación del tráfico gracias a la tecnología moderna y a través de la radio, reportajes aéreos, los periódicos y en su comunicación con la gente. Recomendó que



los ministros encargados del problema del tráfico trabajaran juntos para resolverlo y añadió que,

*Por mucha reforma política que se lleve a cabo, no es de mucha ayuda. Necesitamos unirnos para resolver los problemas.*

La construcción de algunas carreteras en puntos estratégicos en todo Bangkok comenzó en 1995 bajo instrucciones de Su Majestad y se ha podido aliviar un poco los insoportables embotellamientos. La carretera elevada de Boromma Rajchonnani, por ejemplo, facilita la fluidez del tráfico de salida de Bangkok hacia el oeste, y los nuevos puentes paralelos con el Puente Makhawan en la congestionada Avenida Ratchadmanoen han logrado reducir el embotellamiento en horas críticas.





*Su Majestad unge el avión Transavia PL-12 Airtruck, obtenido con los esfuerzos de la gente de la provincia de Kanchanaburi y entregado al Rey para ser utilizado en los estudios e investigaciones en la Base Aérea Bo Fai, distrito de Hua Hin, Provincia de Prachuap Kiri Khan en 1971.*



*Su Majestad inspecciona el avión Cessna 180, el cual está equipado con un rociador de líquidos químicos, en la Base Aérea Bo Fai, Hua Hin, Prachuap Kiri Khan en 1969.*



## *Hacedor de lluvias*

*G*egún información suministrada por las Naciones Unidas, más de 1,5 millones de niños menores de 5 años mueren todos los años a causa de enfermedades transmitidas por el agua. La gente que toma agua de pozo se arriesga a tomar agua subterránea que ha sido contaminada por los pesticidas y otros tóxicos in-ustriales. Los vertederos de basura, rellenos de tierra y tubería subterránea vieja contribuyen al empobrecimiento del medio ambiente. A través de la Fundación Chaipattana, el Rey le ha otorgado fondos a la Universidad de Khon Kaen en el noreste para experimentos técnicos dirigidos a encontrar maneras de combatir la contaminación del agua. El método más simple es el almacenamiento de agua en áreas donde no se utilizan fertilizantes químicos. Estanques para el almacenamiento de agua como el Proyecto de Mejoramiento del Estanque Rama IX en Pathum Thani bajo el Proyecto Real de Desarrollo, no solamente almacena agua para propósitos agrícolas sino que sirven también como áreas verdes y parques de recreación.

Uno de los grandes dolores de cabeza que sufren los agricultores es el agua o, específicamente, la falta de agua y la falta de una cantidad consistente en las épocas cuando más la necesitan. En la década de los setenta hubo una oleada de proyectos de riego y conservación del agua comenzados por dos Proyectos Reales para el Desarrollo de las Líneas Divisoriales de Agua en Chiang Mai en 1974, y el Proyecto de Canal de Drenaje Bacho en la provincia de Narathiwat ese mismo año.



Los veinte proyectos de desarrollo de cuencas implementados entre 1974 y 1976 tenían el propósito de conservar los recursos existentes a través de una correcta gestión de los bosques que las cubrían. Su Majestad obtuvo la ayuda del Departamento Forestal para llevar a cabo estas actividades. Su capacidad de pensamiento profundo resultó en el desarrollo de un patrón en la evolución de los Proyectos Reales. Al intenso período de trabajo de conservación y desarrollo de cuencas entre 1974 y 1976 le siguió un periodo de creación de recursos hidráulicos entre el 1977 y 1978 a través de embalses y canales de riego.



*El Rey ofrece consejos sobre las pautas que deben seguirse para descubrir métodos técnicos y científicos para una modificación del clima que conduzca a la formación de nubes y, por ende, a lluvias.*

Al principio de la década de los sesenta, el rey Bhumibol se interesó en crear lluvia para aliviar la sequía en varias regiones de Tailandia. El problema radicaba en que el clima de Tailandia está dominado por los monzones, los cuales crean dos estaciones: la lluviosa y la seca. El monzón del suroeste es responsable del sesenta por ciento de las lluvias en el sur y ochenta por ciento en el norte del país. Sin embargo, la lluvia es inconsistente e irregular a través del país lo que resulta en sequías extremas en varias partes de la nación. El abastecimiento de agua superficial es de vital importancia en Tailandia. El agua está íntimamente ligada a las necesidades de la creciente población para satisfacer las exigencias de energía y consumo. El problema principal de la lluvia es que cae demasiada en algunos lugares y las inundaciones causan pérdidas económicas.

Al regresar de una visita oficial a los Estados Unidos y Europa, Su Majestad impulsó a varias



*La Estación Real de Radar de Lluvia en el distrito de Om Koi, provincia de Chiang Mai.*



*Un vehículo equipado con un radar para la operación de lluvia artificial.*



agencias gubernamentales a iniciar estudios sobre la creación de lluvia artificial en Tailandia. En 1964 un experto en ingeniería agrícola, el fenecido M.R. Debriddhi Devakul del Ministro de Agricultura y Cooperativas, se interesó en este concepto y en conjunto

con su ayudante Metha Rajatapiti, comenzó estudios preparatorios para determinar la viabilidad de originar nubes o viabilidad técnica de ‘sembrar’ en las nubes. Su Majestad dijo que *“La modificación meteorológica es una herramienta útil para combatir la inestabilidad del tiempo”*.<sup>1</sup>



*La Estación Real del Radar de Lluvias en el distrito de Phimai en la provincia de Nakhon Ratchasima.*

En 1969 el Secretario Permanente de Agricultura le solicitó a M.R. Debriddhi que reuniera a un grupo de expertos para llevar a cabo un estudio sobre lo anterior. Estos estudios introductorios se realizaron sobre un valladar de montañas de 1.300 m de altura del 18 al 21 de julio de 1969 en el Parque Nacional de Khao Yai en la provincia Nakhon Ratchasima al noreste del país. Para la operación se utilizó el avión Cessna 180 para cargar hielo seco. Luego de dos tardes en las que se realizaron vuelos de siembra por encima de las nubes, las nubes se tornaron grises y se movieron en dirección del viento pero no se pudo ver claramente si la lluvia fue causada por las nubes sembradas quizás porque el pico de la montaña bloqueaba la vista. Del 5 al 31 de agosto de 1969 el estudio se trasladó al distrito de Hua Hin en la provincia de Prachuap Khiri Khan y dos aviones llevaron a cabo la siembra tanto por debajo como por encima de las nubes con

<sup>1</sup> *Discurso pronunciado en la Villa Chitralada el 30 de Julio de 1986.*



*Su Majestad, en compañía de S.A.R. la princesa Maha Chakri Sirindhorn de visita en la Base Real de la Operación Lluvia, estudia los detalles para crear lluvia y establece un plan de operación en la Base Aérea Bo Fai, distrito de Hua Hin en la provincia de Prachuap Kiri Khan en 1979*



hielo seco, rocíos de agua, sal en solución, y una mezcla de las tres técnicas. La operación se realizó al abrigo de las montañas, lejos del viento, por diez días. Los presentes informaron que llovió dos días en las áreas escogidas para el experimento, cuatro días cerca de las áreas objetivo, dos días lejos de las áreas, pero por dos días no llovió. Su Majestad no se decepcionó con estos resultados y aprendió que el factor decisivo en lograr lluvia artificial era hacer del área un objetivo, un blanco tal y como lo hace la artillería naval.

*En algunos países si el hacer lluvia no surte efecto, la parte contratante no paga. Sin embargo, en el caso de Tailandia, donde se trata de una gran superficie, es más fácil lograr el efecto deseado. Hacer lluvia es como dis-parar desde un buque de guerra. Primero disparas el proyectil a larga distancia y se va ajustando la puntería hasta dar en el blanco. Lo mismo pasa con la producción de lluvia artificial. Como en Tailandia no es un proyecto comercial esto crea una garantía contra el riesgo producido por la naturaleza en caso de sequía.<sup>1</sup>*

<sup>1</sup> *Ibid.*



*Las sustancias químicas se mezclan después de molidas.*



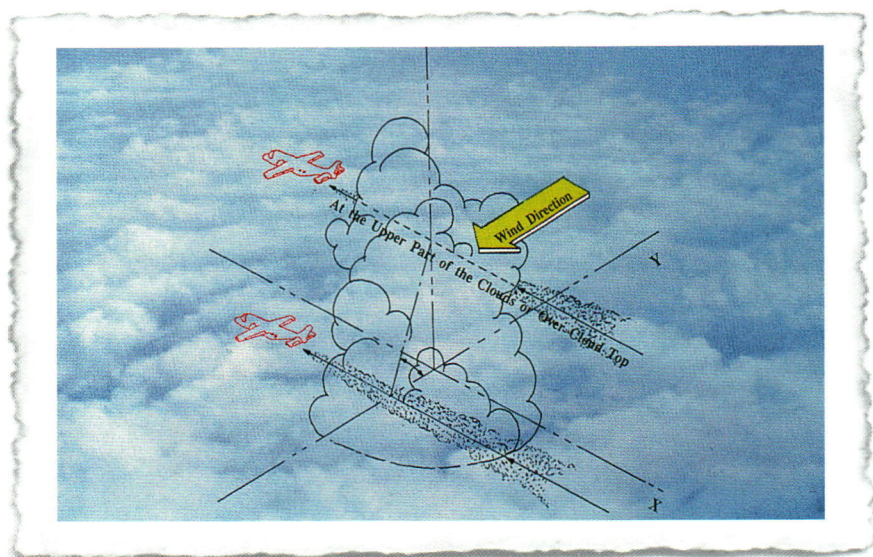
*El avión 'Super King Air 350' utilizado para investigaciones físicas utiliza la técnica Súper Sándwich para bombardear las nubes.*



Las áreas escogidas para recrear el experimento están situadas en el distrito de Hua Hin: un arrozal de unos 1.000 rai bajo el Proyecto Tailandés-Israelí, y el embalse en la villa de Khao Tao, a un kilómetro de la costa este. La investigación se llevó a cabo los días 15-17 de enero de 1970 con los mismos agentes para la siembra de nubes. Se observó que llovió copiosamente en ambas áreas durante el segundo día.

Una vez concluidos los estudios preliminares, se le entregó un informe con una propuesta al entonces Primer Ministro, el Mariscal de Campo Thanom Kittichakorn solicitándole fondos provisionales para el “Proyecto para hacer lluvia”. El Primer Ministro formó un comité intergubernamental para desarrollar la política que la gobernaría y presentar las propuestas acordadas. En marzo de 1971, el comité acordó que la propuesta debía ser clasificada como una investigación a conducirse en las áreas de captación en los Embalses Bhumibol y Ubolratana. Estas recomendaciones resultaron en el establecimiento del Proyecto de Desarrollo e Investigación para la Creación de Lluvia Artificial bajo el Ministerio de Agricultura y Cooperativa.

Más tarde ese mismo año los agricultores de la provincia de Phichit sometieron una petición al Rey para producir lluvia en las planicies centrales. El Rey aceptó y durante el mes de agosto y parte de septiembre se “sembraron” nubes en varias provincias del centro del país. Algunos agricultores incluso viajaron en el avión designado para el proyecto y ofrecieron consejos sobre lugares específicos que debían ser el blanco de las lluvias. En septiembre y octubre, el equipo a cargo realizó varios vuelos en región sureña del país, y desde finales de octubre hasta principios de noviembre realizó “siembras” en la provincia central de Nakhon Sawan. Estas actividades establecieron la base para



el programa que ha operado desde el 1971.

En septiembre de 1975 el Primer Ministro, M.R. Kukrit Pramoj, firmó un Decreto Real con el propósito de establecer la Oficina de Operación de la Siembra de Nubes, adscrita a la Oficina del Secretario Permanente del Ministerio de Agricultura y Cooperativa, con la misión de llevar a cabo la creación de lluvias artificiales para ayudar a los agricultores afectados por la sequía y realizar investigaciones a fin de mejorar la eficacia de la siembra de nubes. Posteriormente, la oficina ha atendido cada vez más misiones, de modo que para que funcionara con mayor eficiencia en 1982 el consejo de ministros aprobó la fusión entre la Oficina de Operación de la Siembra de Nubes y la División de Aviación Agrícola en una sola organización llamada Oficina Real de Lluvia Artificial y Aviación Agrícola.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> *Oficina Real de Lluvia y Aviación Agrícola, Su Majestad y la lluvia artificial, página 70.*



*Primer paso: Agitación.*



*Segundo paso: Engordar o inflar.*



*Tercer paso: Bombardeo.*

### ***La técnica Súper Sándwich para atacar la lluvia en las nubes***

*Éste es el paso del bombardeo de la Operación Real de la Lluvia que combina las técnicas de ataque simultáneo a nubes calientes y nubes frías para aumentar la cantidad y extensión de la lluvia. Su Majestad la llama la técnica “Súper Sándwich”, otra técnica más en el proceso de obtener lluvia.*

*Después de los primeros dos pasos (agitar e inflar las nubes) para obtener lluvia de las nubes calientes, y cuando la masa de la nube aumenta con la cima, aproximadamente 20.000 pies de altitud, y una temperatura menor que  $-0^{\circ}$  C, se emplea la técnica de ataque Súper Sándwich. Esta técnica combina la creación de lluvia de las nubes calientes, para esto se utiliza un avión sin sistema de control de presión interna para sembrar hielo seco en la base de la nube. Mientras, otro avión del mismo tipo ataca el hombro a una altitud de aproximadamente 10.000 pies. A la par, el avión utilizado para la investigación física (Súper King Air 350), equipado con un sistema de control de presión interna, ataca las nubes frías a través de un lanzamiento de yoduro de nitrato de plata por encima de la nube, cuya temperatura es de  $^{\circ}$  -8 a  $-12^{\circ}$  C, a una altitud de 21.500 pies. En resumen, se trata de una técnica para obtener lluvias de nubes calientes y frías mediante el empleo de aviones que vuelan a tres niveles distintos de altitud y simultáneamente atacan la misma masa.*



*El rey Bhumibol: fuerza de la nación*  
*Proyectos Reales de Desarrollo*





## Proyectos Reales de Desarrollo

**P**or lo general un monarca muestra un interés ante las situaciones apremiantes que encara su pueblo de modo superficial. Aun así, se interpreta su interés como un signo de cortesía que llena de orgullo a los destinatarios de esa atención. Podemos visualizar la escena con la que ya estamos familiarizados. El visitante, ya sea un rey, un líder o presidente realiza una visita a una aldea rural. La gente se viste con sus mejores atuendos y se reúne en el centro de la aldea. Los niños ondean múltiples versiones en miniatura de la bandera nacional. Los adultos pacientemente esperan sentados la llegada de la importante figura. La atmósfera es festiva desde que se les ha informado que su líder los visitará.

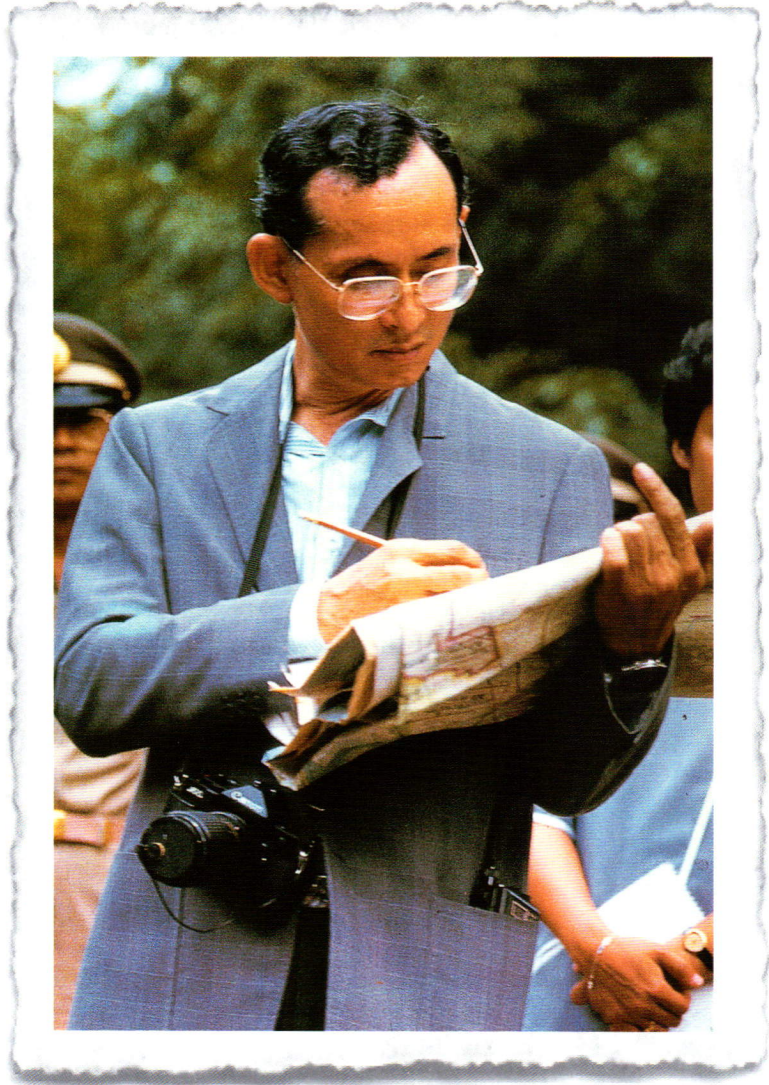
Llega el momento culminante. Una procesión majestuosa de elegantes Mercedes Benzes o de los aún más señoriales Rolls Royces se van acercando a la aldea. La gente ha venido de lejos y cerca ya que las aldeas de las montañas son casi inaccesibles aún para un Rolls Royce. La procesión por fin se detiene y aparece toda una ola de guardaespaldas y agentes del servicio secreto. El esperado dignatario, elegantemente vestido se baja del auto. Con su séquito, se acerca a la muchedumbre que llenos de emoción lo vitorea. El dignatario, símbolo nacional, habla con la gente y escucha sus pedidos con gran cortesía.



Quizás hasta inspeccione alguna producción local. Se le hace entrega de un regalo, el cual acepta con gusto. Luego de unos quince minutos uno de sus ayudantes mira el reloj y escolta al dignatario de regreso a su limosina. Sus palabras de despedida van dirigidas a dar ánimo a los presentes antes de partir. Luego de eso, la cabalgata de vehículos desaparece dejando a su paso un sentimiento cordial entre los asistentes quienes se sienten honrados de que alguien tan importante se interese por ellos.

Con esa imagen aún fresca en la mente, imagine el mismo evento en Tailandia. Imagínese una aldea casi inaccesible en una montaña empinada. Hay que cruzar un río y caminar por una jungla. Para llegar desde la carretera más cercana hay que caminar una hora. El sonido distante de los jeeps y furgonetas que se detienen más abajo quizás llega a los oídos de los campesinos, quizás no. De pronto, una visión inesperada de un hombre subiendo la empinada cuesta con alguna dificultad, pero con determinación. Está empapado de sudor y sus espejuelos parecen cubiertos del vapor. Viene vestido de pantalón gris, una camisa abierta el cuello y una chaqueta corriente que puede obtenerse en cualquier tienda de ropa militar. Lleva colgada al cuello su cámara fotográfica Canon y bajo su brazo un fajo de mapas grandes llenos de notas y comentarios. El bolsillo de su chaqueta viene repleto de lápices y bolígrafos. Casi todos sus acompañantes libran una lucha por mantenerse al mismo paso y sólo los más fuertes pueden seguir al mismo ritmo.

Los campesinos sonrían. Muchos caen de rodillas para rendir respeto a la manera tradicional tailandesa.



*Siempre que Su Majestad visita a sus súbditos en las distintas regiones, lleva consigo una cámara fotográfica y un mapa.*



El Rey de Tailandia ha llegado, el padre ha venido a visitar a sus hijos. Al verlos, Su Majestad sonríe ampliamente. Ha sido una jornada dura llegar hasta donde ellos pero ha valido la pena. Se acerca a la gente para hablarles. El líder de la aldea en compañía de otras autoridades le muestran el camino a la plantación. La cosecha está seca por la falta de agua. “Sí, llueve”, le aseguran al Rey. Pero el agua fluye bajo las colinas llevándose consigo la mayor parte de los nutrientes para la tierra. Casi no ganan lo suficiente para sobrevivir.

*Sus Majestades y la princesa Maha Chakri Sirindhorn con sus súbditos.*

Con las gotas de sudor por toda su cara, el Rey de Tailandia, el Señor de la Vida del Siam antiguo, se dobla a mirar el terreno y la cosecha. Inspecciona el terreno y lo compara con el de sus mapas y con las notas que ha preparado sobre los problemas de la aldea.



*¿Por qué no tratan de recoger el agua que baja por las colinas y la usan para alimentar los árboles frutales? Los árboles fortalecerán el terreno y prevendrán la erosión. Si pueden construir pequeños diques en estos lugares,— según señala en el mapa — pueden recoger el agua en embalses pequeños y mantenerla para cuando la necesiten.*

Éstas son algunas de las sugerencias que ofrece el Rey; y ofrece muchas otras de acuerdo a las condiciones locales. Es un propulsor de la autosuficiencia para los campesinos pobres y enfatiza la necesidad de apoyo mutuo a nivel de comunidad. Este toque personal le ha ganado el cariño de los tailandeses. Ha visitado todas las provincias del reino, es el monarca tailandés que ha viajado más por el país. A veces se entera de los problemas que sufre la gente de forma inesperada. En un viaje relacionado a su primer proyecto a la aldea de Huai Mongkhol en el distrito de Hua Hin, provincia de Prachuap Khirikhan en 1952, el vehículo en el que viajaba se estancó y los campesinos ayudaron a empujarlo. Entonces el Rey se enteró de que, aunque la aldea se encontraba a tan sólo 20 kilómetros de Hua Hin, los campesinos tardaban todo el día en llegar al mercado del distrito.



*El vehículo en el que viajaba Su Majestad se quedó empantanado en el camino hacia la aldea Huai Mongkhol en 1952.*



Su Majestad inició un proyecto cooperativo con el Cuerpo Policial de Patrulla Fronteriza y otras agencias gubernamentales para construir una carretera que facilitara la transportación de la cosecha recogida. Precisamente es La Carretera Huai Mongkhol el primer proyecto de desarrollo iniciado por la Corona.



*El Rey con las tribus de las montañas durante sus primeras visitas a las regiones norteñas de Tailandia.*

## *El Proyecto Real*

Las áreas rurales de las provincias norteñas de Chiang Mai, Chiang Rai y Mae Hong Son, son el hogar de muchas tribus nómadas que no se consideraban tailandesas hasta hace relativamente poco tiempo. Las tribus Akha, Hmong, Latu, Lisu, Yao y Karen vagaban libremente entre las fronteras no marcadas de Tailandia con Laos y Myanmar. Un gran número de los derrotados Kuomintang de la China así como los vietnamitas que huyeron luego de Dien Bien Phu se radicaron en las montañas norteñas de Tailandia.



Las tribus se mantuvieron en actitud distante a su nuevo ambiente. Poseían sus propios idiomas y culturas pero carecían de algo vital: ayuda gubernamental para sacarlos de la pobreza. Debido a su aislada existencia, las tribus y otros colonos practicaban la técnica de agricultura de corta y quema, ya que no conocían otros métodos. Este grupo que en otro tiempo había logrado sostenerse por sí mismo descubrió el efecto negativo de haber degradado el terreno con dicha técnica junto a la invasión de los tailandeses de las planicies. Las tribus comenzaron a cultivar amapolas como producto principal para obtener dinero. Éstas procedían posiblemente de la China donde había existido un gran mercado en el siglo XIX.



*El Rey, en compañía de sus ayudantes, de visita a una de las tribus de las montañas con el propósito de promover la cosecha de productos en climas templados en lugar de la cosecha de opio o de la técnica de corta y quema.*



*El Proyecto Real se originó debido al deseo de Su Majestad de ayudar a las tribus de las montañas a que cesaran la cosecha del opio y de ofrecerles otros cultivos como alternativas.*



En el 1959 el gobierno promulgó una ley que prohibía el cultivo del opio. Sin embargo, fue sumamente difícil imponer dicha ley puesto que no había otra alternativa para sustituir el cultivo del que dependían económicamente las tribus. En el 1969 el Rey fue al Palacio Phuping en Chiang Mai, desde donde visitó a los campesinos. Mostró mucho interés en sus vidas y éstos, por consiguiente, le hablaron francamente. Un día le preguntó a los Hmong si tenían alguna otra fuente de ingreso aparte del opio. Le contestaron que también obtenían ingresos del pequeño melocotón nativo y la cantidad era casi igual a la que obtenían por el opio. Fue entonces cuando nació el Proyecto Real. El acompañante del Rey ese día, S.A.S. el príncipe Bhisadej Rajani, lo recuerda claramente: *“Quería injertar los melocotones grandes en el tallo de los pequeños para que el ingreso económico sobrepasara al del opio”*.

*“El opio”*, dijo el Rey, *“parecía ser el centro del problema”*.<sup>1</sup> Luego de establecer el Proyecto Real de Asistencia para las Tribus de las Montañas, cuyo nombre cambió a Proyecto Real en 1980, y de sufragarlo con unos 200.000 bahts (unos EEUU \$10.000 en ese entonces) de su propio bolsillo, Su Majestad recibió al poco tiempo una contribución del Club Rotario de Bangkok por la cantidad de 306.700 bahts. Durante su primer año de existencia, el proyecto estableció escuelas en las aldeas, tiendas cooperativas y bancos de arroz. También ofreció respaldo económico para que se llevara a cabo un curso especial en la Universidad de Chiang Mai para

---

<sup>1</sup> Entrevista con S.A.S. príncipe Bhisadej Rajani en la provincia de Chiang Mai en 1994.



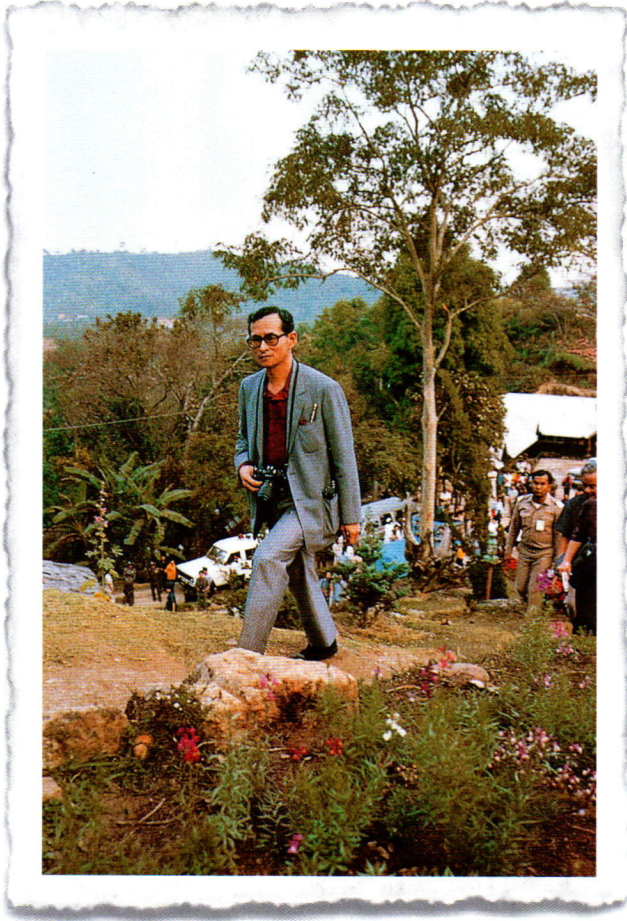
adiestrar a la policía de la frontera en el campo del magisterio. Mientras tanto, en Suan Song Saen a 1.220 metros sobre el nivel del mar en las afueras de Chiang Mai, especialistas en plantas y botánica de la Universidad de Kasetsart se mantuvieron ocupados con el injerto de melocotones australianos a los porta injertos locales.

En la actualidad existen seis estaciones experimentales en las montañas de Ang Khang, Pang Da, Mae Lod, Inthanon y Doi Pui, bajo la dirección de la Universidad de Kasetstart, y en Khun Wang bajo la dirección del Ministerio de Agricultura y Cooperativas. Los cultivos incluyen frutas de climas templados, vegetales, helechos, café, té, champiñones Shiitake, fresas, fruta de la pasión, guayabas, hierbas, patatas, legumbres, cereales y árboles de bosques de crecimiento.



*El opio que cultivan las tribus de las montañas al norte de Tailandia.*





*Su Majestad de visita en la Estación Agrícola Real de Angkhan,  
distrito de Fang, provincia de Chiang Mai.*



*La Fundación del Proyecto Real celebra una feria en la provincia de Chiang Mai todos los años.*



*Tenemos el mercado tanto aquí como en Bangkok. Tenemos la forma de transportar productos frescos y congelados, y camiones. Nuestro mercado es primordialmente en Tailandia, pero tenemos una unidad para procesamiento de alimentos aquí en la Universidad de Chiang Mai. Creo que ahora están produciendo zumo de guayaba. Hay otra unidad en Chiang Rai que exporta fresas congeladas y mazorquitas tiernas de maíz (baby corn). Ese año nuestro maíz ganó un premio.<sup>1</sup>*

El Rey es tan carismático que no necesita hacer este tipo de publicidad. El príncipe Bhisadej cuenta que: *“Celebramos una feria en Chiang Mai cada año y la gente hace donaciones a Su Majestad. No le piden una audiencia. A veces él va a las aldeas y la gente le entrega dinero.”*

La razón por la que el Rey es merecedor de tan alta estima se manifiesta en la siguiente escena. En una reunión con los campesinos, éstos llegaron y se sentaron en el suelo. Al frente de ellos había sillas para Su Majestad y su séquito, lo cual es práctica común. El Rey no se sentó en la silla reservada para él sino que se unió a los campesinos en el suelo.

Los aldeanos sabían que el personal del Proyecto Real trabajaba para el Rey, por lo cual era aceptado por los campesinos. Sabían que no eran oficiales del gobierno, lo cual simplificaba la situación. Los oficiales gubernamentales solamente tratarían de prevenir el cultivo del opio. El príncipe Bhisadej sigue relatando:

---

<sup>1</sup> *Ibid*



*Creímos que las fresas serían un buen tipo de cultivo porque rinden beneficios económicos pronto, quizás a unos tres meses después de la siembra. Seleccionamos tres miembros de la tribu Hmong para sembrar las fresas. No fue tarea difícil convencerlos aunque sabían que veníamos a nombre del Proyecto Real y que el Rey sólo quería que ellos ganaran algún dinero. Nos aceptaron. Al principio de la cosecha el dinero fue directamente a sus bolsillos. Llevamos el producto al mercado y se les dio el dinero obtenido. En la siguiente temporada, mucha gente quiso sembrar fresas. Sólo les pedimos que probaran y le proveímos las semillas y fertilizantes. Utilizamos fertilizantes primordialmente naturales, pero había que reponer el terreno.*

El príncipe también introduce la historia de cuando el Rey caminó una hora para ver los tres árboles de melocotones que habían sido injertados por uno de los campesinos:





*Su Majestad con  
S.A.S. el príncipe  
Bhisadej Rajani.*

*Todos coincidieron en que la caminata de una hora para ver tres árboles fue un tanto dura para el Rey. Pero el Rey sabía que su visita demostraría que estaba interesado. Eso es una buena promoción para el cultivo de la nueva variedad de melocotón.*

Los logros del Proyecto Real han sido genuinos y se pueden comprobar al conversar con cualquier campesino. Una historia de éxito muy común en las montañas es:

*Me gano unos 5 bahts por kilo con la venta de verduras. Los 300 kilos de verduras aquí hoy me darán unos 1.000 bahts. Antes de que el Proyecto Real comenzara, la situación era bastante precaria. Ha mejorado ahora. Antes del proyecto, nunca hubiera visto 1.000 bahts. Ahora, puedo ganar hasta 3.000 bahts. El proyecto de Su Majestad nos ha ayudado a*



*obtener crédito para fertilizantes y sustancias químicas. Con la llegada de maestros a nuestra aldea, también gozamos de educación formal. Estoy estudiando el nivel secundario para mejorar mis oportunidades. Planifico quedarme aquí toda mi vida en lugar de irme a la ciudad en busca de empleo, puesto que la situación aquí es bastante mejor ahora.*

El Proyecto Real ahora administra 34 estaciones extendidas en Chiang Mai, Chiang Rai, Mae Hong Son, Lamphun, Phayao y Nan. Cubre aproximadamente 294 pueblos y unas 14.098 familias. Sin embargo, a pesar de la exitosa siembra de nuevas variedades de plantas y semillas, el Proyecto Real todavía confronta la secuela de años de adicción al opio en las tribus de colina. Uno se pregunta por qué las orgullosas tribus de la colina siguen adictas al opio, pero para ellos esto es un hábito, como fumar, y también una medicina. *‘Para un estómago malo, fume el opio – es una razón muy común para fumarlo’* - repite un aldeano en Nong Hoi, fuera de Chiang Mai, donde el Proyecto Real dirige un curso de rehabilitación para drogadictos.

*He sido un adicto durante sólo un año o dos, aunque nunca fue mi intención. Comencé cuando estaba enfermo. Fui al doctor, pero esto no ayudó así que fumé el opio para aliviarme.*

Debido a historias como estas, Su Majestad la Reina donó un banco de medicina al proyecto.



*S.M. y S.A.R. la princesa Maha Chakri Sirindhorn visitan una huerto de verduras de clima templado en la Estación Real de Agricultura en la provincia norteña de Chiang Mai.*



*Su Majestad observa el trabajo del proyecto de investigación dedicado a recoger especies de uvas que se utilizan para hacer vino y para comer. El proyecto también estudia la especie de una sin semillas en el Centro Real de Estudios para el Desarrollo en Inthanon, distrito de Chom Thong en la provincia de Chiang Mai.*



*La Estación Real Agrícola de Angkhan en el distrito de Fang en  
la provincia de Chiang Mai.*



*La Estación Agrícola de Kfun Wang and la provincia de Chiang Mai.*



*La Estación del Proyecto Real de Investigación de Inthanon en el distrito Chom Thong en la provincia de Chiang Mai.*



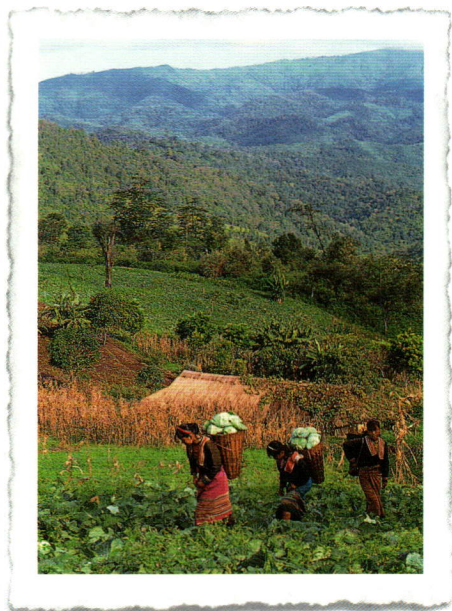
El Proyecto Real cubre aproximadamente 10 áreas en su campaña de rehabilitación de drogas. Nong Hoi fue elegido para comenzar la rehabilitación debido a que el personal deseaba crear una muralla anti-drogas desde el principio y esto no hubiera podido lograrse en otras áreas que ya sufrían de adicción a la heroína. El tratamiento no se realiza en hospitales, sino en las aldeas y pueblos de modo que los residentes cuiden a los adictos. Este método es muy acertado porque la gente de todos los sectores de la comunidad ayuda: la policía, el Cuerpo Policial de Patrulla Fronteriza, los empleados en el área de salud, médicos y enfermeras. Todos unen sus esfuerzos para cooperar. Si esto fuera una campaña oficial, sería manejado por sólo una sección. Enviarían los adictos al hospital, pero al regresar a sus aldeas es muy posible que se convirtieran en adictos nuevamente. El proyecto tiene una organización en el pueblo y los residentes supervisan a los ex adictos.

*Su Majestad de visita en una finca de verduras.*



*Su Majestad, escoltado por el príncipe Bhisadej Rajani, observa la finca de verduras en la Estación Real Agrícola de Angkhiang.*

Ya se han establecido escuelas en cooperación con la Cuerpo Policial de Patrulla Fronteriza y autoridades de educación primaria. Médicos y enfermeras del Hospital de la Universidad de Chiang Mai visitan a aquellos que necesiten asistencia médica, consejos sobre nutrición y planeamiento familiar. Las tribus montaÑeras en las áreas de proyecto reciben estímulo para establecer organizaciones de autoayuda, en particular bancos de arroz, grupos de producción y cooperativas y ya han sido establecidos algunos bancos en varios pueblos. En lo que esperan por la cosecha, pueden tomar prestado el arroz para el consumo inmediato, el cual devuelven al final de la cosecha.





*El proyecto de investigación para los cultivos de climas templados en tierras altas ha probado que las tribus de las montañas pueden cultivar frutas, verduras y flores de clima templado.*



*Su Majestad y S.A.R. la princesa Maha Chakri Sirindhorn de visita en la Centro Real de Investigación Agrícola Ksiun Wang, distrito de Chom Thong en la provincia de Chiang Mai.*



*Su Majestad y S.A.R. la princesa Maha Chakri Sirindhorn de visita a una finca de cereales de clima templado en el la Estación de Investigación de Agricultura de Montaña.*

El paso final en este ciclo de trabajo fue el establecimiento de tres plantas de enlatado a pequeña escala en Chiang Mai y Chiang Rai para procesar los productos agrícolas de las tribus montaÑeras y de los habitantes en las tierras bajas que participaban en el proyecto. Gracias a esta iniciativa tan acertada que Su Majestad comenzó en el norte olvidado, el Proyecto Real recibió el Premio de Magsaysay en el área de Entendimiento Internacional en 1988.



## *Centros Reales de Estudio para el Desarrollo*

Una vez que Su Majestad comenzó sus estudios agrícolas en la granja experimental en los predios de la Villa Chitralada, se hizo cada vez más obvio que un solo sitio no podía emular las condiciones que existen en todas las partes de Tailandia. Geográficamente, el país es bastante variado, con selvas profundas en muchas áreas, climas templados en las regiones montañosas y llanuras del norte, planicies secas que son casi como un desierto en el nordeste, y las tierras pantanosas en partes del sur de Tailandia. Lo que se necesitaban eran centros regionales que realizaran investigaciones y experimentos “in situ”.



Los Centros Reales de Estudio para el Desarrollo fueron concebidos como sitios donde varios departamentos gubernamentales podrían trabajar juntos y coordinar su trabajo con experimentos e intercambiar ideas para el desarrollo integrado de las áreas rurales. La mayor parte están geográficamente localizados en áreas con rasgos naturales específicos, como suelo arenoso, manglares, colinas o bosques degradados o, en ciertos lugares, una combinación de varias de estas características. Muchos de ellos cubren una o varias aldeas dentro del área geográfica asignada porque el propósito es impactar directamente las vidas de los habitantes, ya que son ellos los primeros en sentir el impacto de una nueva idea o técnica desarrollada en el centro local, “...para demostrar todos los pequeños aspectos del desarrollo”.<sup>1</sup> Se invitan a individuos y grupos de todo el país a visitar cualquiera de los centros para ayudar a realizar cursos de formación y programas de orientación relacionados al centro y a recibir consejos y ayuda sobre como solucionar sus propios problemas. De esta manera los centros funcionan como museos vivos, es decir ellos “convierten los resultados del estudio en modelos para el desarrollo que la gente puede tomar como ejemplos y aplicarlos en sus vidas diarias”.<sup>2</sup>

En cada área cerca de un Proyecto Real Su Majestad ha animado a los residentes a que formen grupos para solucionar sus propios problemas y que le permitan a la comunidad a establecer la base para lograr la autosuficiencia. Los grupos cooperativos dentro de proyectos iniciados por la Corona a menudo han disfrutado del mayor éxito.

---

<sup>1</sup> *Sustainable Development of Natural Resources (El desarrollo sostenible de los recursos naturales)*, UNDP, diciembre de 1988, p. 31.

<sup>2</sup> *Ibid.*



Una de las alternativas consiste en identificar a los líderes de las aldeas y a quienes se han ganado el respeto y confianza de la comunidad, pues esto les permite compartir con el resto de la comunidad los conocimientos e información que resulta en el mejoramiento en la calidad de vida de la población local. Los líderes son elegidos con mucho cuidado y con enfoque especial en sus cualidades morales y de bondad, debido a que la estructura de la sociedad tailandesa tradicional, por lo general, sigue un modelo parecido al de una familia, es decir el líder es la figura del padre o patrón de la comunidad, que es como su propia familia. Por lo tanto, su deber moral es hacer lo que sea necesario para mantenerlos en buena salud y prosperidad y a cambio él recibirá su respeto y gratitud. El apoyo de los líderes de la comunidad sirve para estimular la prosperidad y el crecimiento de una región particular.

*Un análisis a fondo de los Proyectos Reales para el Desarrollo nos revela que el Rey ha utilizado el método de audiencias públicas por décadas y mucho antes de que se convirtieran en práctica normal en otros sitios.*



*Los centros de estudio para el desarrollo se pueden comparar a los museos naturales por la reducción en el número de pasos requeridos en la coordinación y administración de los mismos. Manejarlos de un modo convencional requeriría la participación de varias agencias que operan individualmente.*

Lo más importante es que cada iniciativa real debe tener un enfoque realista. Su Majestad insiste que no es posible lograr un progreso inmediato. El primer paso en cualquier forma de desarrollo local es que la comunidad logre autosuficiencia en obtener alimentos. Todo lo demás es, naturalmente, de importancia secundaria. Para lograr esta meta, Su Majestad quiere que campesinos aprendan la mercadotecnia correcta para los agricultores. Las habilidades comerciales agrícolas básicas implican vender los productos a mercados o intermediarios después de la cosecha. Es en esta área que la gente rural resulta, a menudo, víctima de las habilidades empresariales de sus hermanos de la gran urbe.



*SS.MM. inspeccionan el progreso de los productos agrícolas de los campesinos en las zonas rurales.*



Su Majestad entiende muy bien la necesidad de integrar todas las actividades relacionadas con la producción agrícola. No se puede simplemente decir que un área debe cultivar la fruta, por ejemplo, sin que se investigue el tipo de suelo necesario en el lugar donde se realice el proyecto, la cantidad de agua disponible, la cantidad de precipitación, y qué otras plantas pueden ser cultivadas en armonía con los árboles frutales a fin de permitirle a los agricultores ingresos por todo un año.



*El Centro Real de Estudios para el Desarrollo Huay Hong Khrai.*

A los seis Centros Reales de Estudio de Desarrollo que se desprendieron del concepto original de Su Majestad en 1979 se les nombró de acuerdo a las áreas donde están localizados: el Khao Hin Son, establecido el 8 de agosto de 1979, está en la provincia de Chachoengsao; Bahía de Khung

Kraben, establecido el 28 de diciembre de 1981 en la provincia de Chanthaburi; Phikun Thong, establecido el 6 de enero de 1982 en la provincia de Narathiwat; Bhuphan, establecido el 25 de noviembre de 1982 en la provincia de Sakon Nakhon; Huai Hong Khrai, establecido el 11 de diciembre de 1982 en la provincia de Chiang Mai y Huai Sai, establecido el 5 de abril de 1983 en la provincia de Phetchaburi. Estos centros conducen trabajo de campo para proyectos de desarrollo económico sostenible y sin pretensiones de abarcar todo el país. En un discurso pronunciado el 11 de septiembre de 1983, Su Majestad, describió el objetivo de los centros como:

*... la demostración de un desarrollo completo, es decir, en todos los aspectos de la vida y qué debe hacer la gente para ganarse la vida en su área. Hay que educarlos en*



*Los Predios del Centro  
Real de Estudios para  
el Desarrollo Huai  
Hong Khrai.*

*la tecnología moderna para que logren familiarizarse con métodos más eficaces de ganarse la vida. Otro objetivo de los centros es servir como lugar de estudios e investigación en las áreas donde se encuentran puesto que cada área tiene un clima distinto y la gente también tiene características diferentes. Los diferentes departamentos y dependencias gubernamentales cuyos trabajos están relacionados con los diversos aspectos de la vida de los ciudadanos pueden intercambiar ideas y trabajar en armonía. Habrá algunos trabajos que se consideren del exclusivo dominio de una dependencia u otra. Los Centros de Estudios para el Desarrollo reunirán todos los esfuerzos de todos los departamentos – los de agricultura, de aspectos sociales, de empleos, de educación- en un mismo lugar. De este modo, la gente que necesita de conocimiento en diversas áreas puede acudir al centro. Por su lado, los oficiales que prestan servicios al público también se reúnen en el mismo lugar.<sup>1</sup>*

---

<sup>1</sup> *Consejería de los Proyectos Reales de Desarrollo. Documento de los Centros Reales para el Desarrollo, octubre, 1996.*



En 1979, la Oficina del Desarrollo Acelerado construyó un embalse en una colina en Huai Hong Khrai, que coincidía con el concepto expresado por Su Majestad del reconocimiento del área como una donde se podría integrar el uso de recursos hidráulicos. En sus mapas, el Rey observó que este tipo de lugar no estaba muy lejos de los nuevos desarrollos urbanos lo que resultaría en un numeroso crecimiento poblacional en el futuro. Esto posiblemente afectaría seriamente al medio ambiente.

Su Majestad aconsejó construir un embalse al lado del valle con el fin de almacenar el agua de lluvia y crear un bosque de línea divisoria, según su concepto de un área forestal divisoria que sirva también como cortafuego útil. Los fuegos forestales son todavía una pesadilla constante para la gente que vive lejos de la selva de cemento. Un beneficio secundario es que la gente río abajo se beneficiaría del agua potable que se obtendría, ya que los abastecimientos de agua ofrecidos por el gobierno aún no habían llegado al área.

*Dique de retención en  
Huai Hong Khrai en la  
provincia de Chiang Mai.*





La tierra está dividida en tres secciones principales: la parte agua arriba del embalse es principalmente para el bosque y tiene la función de área de captación, la sección media es para ganado y agricultura y la más baja para el desarrollo pesquero. El Departamento Real de Riego fue capaz de construir seis embalses con capacidades de almacenaje de 7.500 m<sup>3</sup> a 900.000 m<sup>3</sup>. El agua para el uso potable viene de tres de los embalses. El de más alta capacidad de 250.000 m<sup>3</sup> proporciona el agua para el bosque húmedo y para el consumo humano en el centro de estudio cercano. El segundo embalse, de 900.000 m<sup>3</sup>, es para el uso agrícola general, investigación de cultivos de tierras altas y ganado. El tercer embalse proporciona el agua para los terrenos experimentales del Departamento de Agricultura. La sección del medio se traslada por una tubería de cinco kilómetros de longitud. Los recursos hidráulicos se conservan mediante el uso de los diques de consolidación a intervalos cuidadosamente planeados.

Gracias a la capacidad de Su Majestad de atraer el interés hacia sus proyectos, ocho agencias gubernamentales están representadas en Huai Hong Khrai. El Departamento de Riego Real, el Departamento Forestal Real, el Departamento de Agricultura, el Departamento de Extensión de Agricultura, el Departamento de Pesquerías, el Departamento del Desarrollo de Ganado, el Departamento de Desarrollo de Tierra y la Universidad de Chiang Mai unieron fuerzas para apoyar la iniciativa real y experimentaron con modelos de agro-silvicultura integrados así como la integración de árboles frutales en bosques maderables y la crianza de ganado en bosques abiertos. Su Majestad cree que todo esto le ofrece al agricultor más oportunidades de cultivar durante todo el año y obtener fuentes de proteína.



Como la tierra en el área está en cuevas muy empinadas, se realizan experimentos para identificar el tipo de cultivo para este tipo de la tierra montañosa ya que es un tipo de tierra muy típico en otras partes del país. Se llevan a cabo también estudios sobre la erosión y de lo que pasa al abastecimiento de agua según el uso que se le da a la tierra así como a sistemas de cultivo para la conservación del suelo y del agua.

La erosión de suelo es un problema grave para los agricultores. Los experimentos iniciados por Su Majestad incluyen la plantación de árboles frutales intercalados con cultivos apropiadas para las tierras altas que ayuden a ligar el suelo, la plantación del arroz en tierras altas usando el sistema transversal en lugar de sembrarlo según las líneas de la ladera cuesta abajo, el sistema preferido de muchos agricultores, y la rotación de cultivos. Los árboles de tamarindo son árboles frutales favorecidos porque cumplen con los requisitos para ligar el suelo. El foco común de todos estos estudios es, por supuesto, la conservación de suelo. Su Majestad sugirió una innovación brillante en 1987. En vez de solamente intentar prevenir la escorrentía y la erosión, ofreció una alternativa diferente y radical: tomar ventaja de la escorrentía porque contenía nutrientes valiosos. Para lograr esto, una cuesta se divide en 'pólderes' de poca profundidad en formas de diamantes que conducen la dirección de la escorrentía directamente a un árbol frutal plantado en el nexo del diamante. Los pequeños diques se parecen a las espigas de pescado.

Un segundo modelo tiene terrazas a ciertos intervalos donde se siembran árboles frutales un poco más abajo las plantaciones de arroz en tierras altas para capturar los nutrientes. Los canales de drenaje conducen el agua a una velocidad razonable



para evitar la erosión y el espacio entre los árboles contiene diferentes tipos de cultivos de corto plazo y legumbres. El último cultivo del año no es arado después de la cosecha sino que se deja podrir para luego actuar como un fertilizante natural.

Este método trata de reproducir un ambiente forestal natural, y las plantas en las líneas de diques en las tierras más bajas reciben cualquier cosa que caiga de los árboles que le sirve de fertilizante orgánico, tal y como sería en un bosque natural. Como resultado, el Departamento de Desarrollo de Tierra ahora demuestra métodos de conservación de agua y suelo y aboga mezclar cultivos de las tierras altas con árboles frutales. El desarrollo de huerto se percibe como una forma de realzar las capacidades de la cuenca del área.

En 1984, el Rey pidió que se establecieran medidas reguladoras que protegieran las reservas de peces. El centro tiene tres proyectos de pesquería. En dos de ellos algunos agricultores crían tilapia nilótica, el bagre y barbo de plata común en los corrales del embalse y tilapia roja, carpa común y el sirulo gigante de Mekong (*Pla Buek*) en tanques de hormigón río abajo. Hay algunos problemas sobre el mantenimiento de los cercados y los bajos niveles de agua durante la sequía, pero en general los experimentos muestran un futuro alentador para el desarrollo.

El tercer experimento obedece a la sugerencia de Su Majestad y es organizado por un grupo directivo de agricultores locales que han establecido regulaciones que especifican el número de días en un mes que se puede pescar en el embalse, el tipo de métodos que pueden ser usados





y el tamaño de la malla de redes para la pesca. El poder cobrar por los derechos de pesca le rindió al grupo una entrada de 9.000 bahts en el 1988 que fue utilizada en el reaprovisionamiento del embalse. Esta idea se sigue utilizando en otros embalses por todo el país, especialmente en Chiang Mai.

El Departamento de Agricultura ha estado experimentando con arroz de tierras altas, soja, cacahuete y espárragos en varias alturas y está bastante satisfecho con el éxito de tal investigación ya que estos cultivos le permiten a los agricultores obtener un mejor rendimiento sobre lo que han invertido en semillas. La Universidad de Chiang Mai introdujo sistemas de cultivo intensivos de bajo costo para los agricultores de ingresos bajos los que experimentó con el cultivo de frutas en tierra magra. Las frutas incluían el limón, la azufaifa, la lima kafir o combava, el jobo o ciruelo de cerdo (*spondias pinnata*) y carambola entre otros. Para demostrar que las iniciativas de Su Majestad pueden encaminarse a otras direcciones, el Departamento del Desarrollo de Ganado presentó a una manada de 104 vacas lechera Holstein-Friesian, puesto que habían determinado que el pasto congo (o la hierba Ruzi) era el más apropiado para el pastoreo debido al terreno arenoso y las escorrentías de las tierras de más altura. El vecino pueblo de Sankamphaeng comenzó la industria lechera con estos animales y ha logrado resultados exitosos.

De igual manera, en el Centro de Estudio de Desarrollo Real de Bhuphan, los problemas del área fueron abordados con un método integrado. El centro en sí se compone de 368 hectáreas de tierra al lado de un bosque de 1.760 hectáreas. El bosque es un área de captación importante que tiene que ser conservada. La introducción de sistemas de



riego permite que los cultivos de bajo costo puedan sembrarse como preparación para la introducción de la agro-industria. La superficie del suelo, que era propensa a la escorrentía, necesitaba mantenerse protegida y sujeta para lo cual se utiliza la planta herbácea vétiver. La misma es muy conocida por su exitosa batalla contra la erosión y contiene raíces que se adaptan a todo tipo de terrenos y penetran incluso en las capas rocosas. Son raíces muy fuertes, que forman una masa esponjosa, y muy ramificada. Se siembra entre árboles frutales en las cuestas y ayuda a retener el agua que de lo contrario se escurriría por otra parte muy rápidamente.

*Los arrozales en Bhuphan en la provincia de Sakon Nakhon.*

Ubicado en el nordeste de Tailandia se encuentra el Centro de Estudio de Desarrollo Real Bhuphan que se ha enfrentado a graves dificultades en el desarrollo de la selvicultura, puesto que el desarrollo de la tierra se considera secundario al principio de desarrollo del sustento y calidad de vida de la gente. Por lo tanto, se necesitan de nuevas



técnicas agrícolas, nuevos cultivos y apoyo social para garantizar el éxito de los experimentos. Los experimentos integrados ofrecen a los agricultores una oportunidad de obtener ingresos de actividades además del arroz, de modo que se puede cultivar plantas como maíz enano (baby corn) híbrido en conjunto con la mandioca, y criar gusanos de seda en el patio trasero. Las industrias artesanales y la ganadería ahora sólo ofrecen arroz a los agricultores.

Los Centros Reales de Estudio para el Desarrollo siempre se establecen en áreas que tienen problemas que se considera típicos del lugar. Khao Hin Son, en la provincia de Chachoengsao, fue elegido porque el suelo allí se había deteriorado a tal grado que los únicos cultivos que los agricultores podían cultivar eran batatas, lo que posiblemente causara que su precio en el mercado fuera el más bajo de todas las verduras del país. Uno de los objetivos importantes del proyecto era mantener el equilibrio ecológico y desarrollar el suelo para sostener varios otros tipos de cultivos para lograr aumentar los ingresos de los agricultores,

*Arbustos de morera para alimentar los gusanos de seda en Bhumphan, provincia de Sakon Nakhon.*





*Un estudio para el desarrollo del terreno en Kfiao Hin Son.*



*Siembra de verduras en Khao Hin Son.*



*Los árboles de mango son parte del proyecto de extensión en Khao Hin Son.*



y servir como un centro de formación para la tecnología agrícola y para el desarrollo de las habilidades artesanales. Como siempre, los estudios se llevan a cabo de forma intersectorial entre muchas agencias. Los experimentos incluyen el desarrollo de sustitutos naturales que reemplacen a los pesticidas químicos y el cultivo de plantas resistentes a enfermedades comunes.

En Huai Sai, en el distrito de Cha-am en la provincia de Phetchaburi, el suelo arenoso requirió que un sistema eficaz de distribución de agua apoyara la agricultura a lo largo del año.

Por consiguiente, se construyeron cuatro embalses y se desarrolló un sistema para sembrar árboles como parte de la reforestación del área y la conservación de árboles. Una tercera parte de la tierra actualmente cultiva nueces de anacardo con un sistema de cultivo



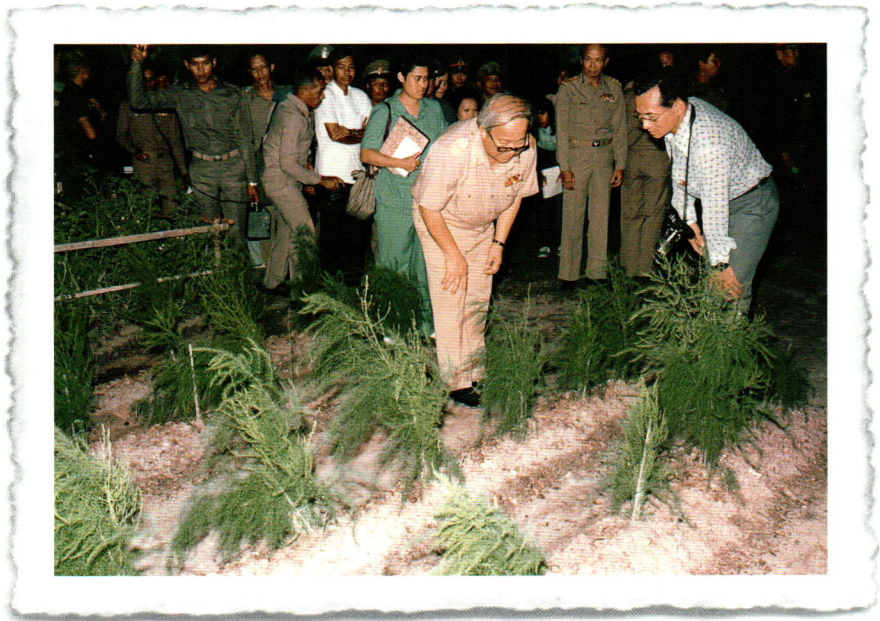
en terreno escalonado y puede conservar hasta el ochenta y cinco por ciento del suelo y agua que perdería normalmente debido a la escorrentía y a la erosión. Esto contrasta con la tierra en el sur del país, que, lejos de ser seca y arenosa, y por lo tanto incapaz de sostener humedad, está compuesta de tierra empapada de agua turbia. La arcilla marítima más profunda contiene piritas que se hacen muy ácidas cuando se exponen al oxígeno. Como la provincia de Narathiwat tiene más de 41.897 hectáreas de este tipo de tierra que es más bien “no agrícola”, Su Majestad consideró que el establecimiento de un centro allí generaría ideas sobre como solucionar la acidez del terreno.

*El estudio de la hierba vetiver, en el que se utiliza recursos hidráulicos económicos, en Huai Sai en la provincia de Petchaburi.*



*Riego en el Centro Real  
de Estudios para el  
Desarrollo en Phikun  
Thong.*

El problema se atacó directamente por el Centro Real de Estudio para el Desarrollo Pikun Thong con la ayuda de los principios establecidos por la filosofía de pensamiento lateral. El resultado esperado era disminuir la acidez de suelo, lo cual se logró parcialmente gracias al uso del polvo de piedra caliza trabajó en el suelo. Sin embargo, éste no podía solucionar por sí solo la situación grave de los agricultores (imagínense cuantas toneladas se necesitarían para toda la provincia) a corto plazo, por lo que se utilizaron canales y un sistema de riego para limpiar con agua la acidez del suelo, acción que coincide con el antiguo adagio tailandés de que el agua buena siempre baldeará la mala.



Muchos experimentos se llevaron a cabo para determinar qué plantas eran realmente las más convenientes para este suelo enturbiado, mojado y pantanoso, y se halló que el árbol de caucho prosperaba con un poco de cultivo intercalado de otras plantas como salaca dulce (*salacca endulis*). Entonces se cavaron canales de riego para alimentar estas plantaciones experimentales y proporcionar agua para otras a ser cultivadas en la combinación. Con tanta agua alrededor, la introducción de productos de acuicultura fue una posibilidad más cercana. Aquí el polvo de piedra caliza podría demostrar eficacia porque era necesario para reducir la acidez en estanques de peces en lugar de hacerlo en zonas de tierras de labranza.

*Su Majestad de visita a un proyecto en Phikun Thong en la provincia de Narathiwat, al sur de Tailandia.*



*Su Majestad de visita en un arrozal en el Centro Real de Estudios para el  
Desarrollo en Phikun Thong.*





Una idea innovadora fue la de promover la ganadería, sobre todo con animales que podían adaptarse a las condiciones mojadas, como la volatería, y ganado de todo tipo. La mayor parte del éxito dependía mayormente de las técnicas de administración. En otras palabras, saber lo que era posible en las condiciones prevalecientes, y trabajar para lograr la meta.

El resultado de este esfuerzo es que las producciones de arroz se cuadruplicaron y los ingresos aumentaron de 8.918 bahts en 1982 a 59.663 bahts en 1994. La desnutrición en los niños del área disminuyó del 45,59 por ciento al 19,14 por ciento de 1994-1995, en gran parte debido a las actividades de desarrollo económico y social que acompañaron al desarrollo de suelo que rodea el centro. La promoción de la producción agroindustrial, una comunidad mejor organizada y el cultivo de productos para la venta ayudaron a la gente a lograr un mejor nivel de vida. Los Centros de Desarrollo de Puericultura, por ejemplo, contribuyeron decisivamente a la reducción en la desnutrición infantil.

El desarrollo costero también atrajo el interés de la gente cuando Su Majestad abrió el Centro Real de Estudios para el Desarrollo de la Bahía Khung Kraben en la provincia de Chanthaburi. La meta del centro es la conservación ambiental, y estudia e investiga los problemas y el potencial de recursos y administración de las zonas costeras. Este incluye el cultivo de langostinos de tigre, camarones, ostras, berberechos, mejillones y peces.



*La unidad de demostración para la reproducción de animales de la costa marina (Proyecto de la granja martima) en el Centro Real de Estudios para el Desarrollo en la bahía Kfjung Kraben en la provincia de Chanthaburi.*

El centro también estableció una cooperativa de pesquería para emprender el trabajo de producción de la comunidad. La restauración de manglares está orientada a asistir a los campesinos a largo plazo mientras que las actividades de extensión agrícola permiten que planten anacardos, cacahuets, árboles de caucho, verduras e hierbas medicinales. La mayor parte de las actividades del centro también se centra en ofrecer formación y en educar a los agricultores en usar métodos de fumigación seguros, mejores fertilizantes y como coordinar los trabajos suplementarios de forma que no afecten el desarrollo sostenible y que tengan el menor impacto negativo posible sobre el ambiente. La asignación de 1.040 rais de granjas de camarón en áreas de manglares deterioradas a 104 familias obtuvo cierto éxito, ya que los agricultores de camarón han logrado un ingreso medio de 150.000 bahts por año por hogar, tres veces más que en 1994.



Otra de las ideas innovadoras de Su Majestad es “el parque forestal natural”, establecido en Huai Sai. Esta área ofrece una atmósfera que nos permite sentir que hemos “regresado a la naturaleza pura”, con la diferencia de que la caza está prohibida. Se crían animales salvajes como ciervos para luego ponerlos en libertad en la montaña donde conviven en armonía con las comunidades cercanas. Uno de los huéspedes es una cría de elefante que fue encontrado por la Policía de Patrulla Fronteriza cerca de la frontera con Myanmar. Por lo visto, sus padres habían sido víctimas de cazadores furtivos. Otro de los desarrollos más interesantes consiste en una serie de experimentos con la hierba vetiver, que se realizan en casi todos los Centros Reales de Estudios para el Desarrollo. Esta hierba fuerte tiene algunas características inusuales que son útiles para áreas que sufren de la erosión – ata el suelo arenoso y ayuda en la demolición del suelo comprimido donde de lo contrario nada crecería.

En la región norteña, en la cuenca de Mae Ping se inició un programa adjunto al trabajo realizado por el centro. Este proyecto enfatiza el desarrollo de recursos hidráulicos en un marco integrado para objetivos comerciales, y motiva a la población rural a participar en su mantenimiento y administración de modo que aprendan a trabajar juntos como una comunidad. Para 1986 el proyecto había construido embalses, hoy ya existen ocho. Los embalses superiores son raramente utilizados para objetivos comerciales porque el objetivo es alimentar a los situados más abajo. Se han construidos diques de tierra en todas las cuestas pendientes para capturar los materiales erosionados que, por lo general, caen hacia abajo después de una precipitación pesada. El Departamento de Agricultura ha promocionado la cultivación de trigo en el área, así como la



*SS.MM. siembre la hierba vetiver.*



*Su Majestad observa las filas de la hierba vetiver en el Centro Real de Estudios para el Desarrollo Huai Sai en el distrito de Cha-am en la provincia de Petchaburi.*



*SS.MM. y S.A.R. la princesa Maha Chakri Sirindhorn observan las parcelas experimentales donde crece la hierba vetiver para conservar el suelo y agua en la parcela 6 de la Oficina del Desarrollo de la Tierra en la provincia de Chiang Mai.*



cultivación de soja, ajo, cebolla, granadilla (o fruta de la pasión) y espárragos, para aumentar las beneficios comerciales y el esfuerzo para conservar y desarrollar recursos hidráulicos.

Los ingresos de los agricultores han aumentado a un nivel que les permite mantener una calidad de vida que se considera aceptable en Tailandia. Han desarrollado un sentido de valor propio porque son parte del esfuerzo para desarrollar un nivel mejor de vida en comunidades en todo el país y se sienten afortunados de saber que fue su soberano quien inició este desarrollo.

## *La Nueva Teoría*

En su esfuerzo para aumentar la tasa de crecimiento del país, durante el boom económico en las décadas de los ochenta y noventa, el gobierno tailandés promovió sistemas agrícolas orientados hacia la exportación. La ineptitud de la administración agrícola condujo a un crecimiento en la erosión y agotamiento del suelo que causó preocupación no sólo al gobierno sino también a Su Majestad, quien vio claramente la conexión entre el progreso de los agricultores y la tierra, y cuyos intentos por promover un mejor uso de los recursos estaban dirigidos directamente a aliviar la grave situación socioeconómica y ambiental que enfrentaba la mayoría rural.



Mientras los miembros del gobierno y el sector comercial se deleitaron con lo que en retrospectión se llamaría una economía de burbujas, Su Majestad fue uno de los primeros en observar que el esfuerzo del país por convertirse en uno de los “tigres asiáticos”, grupo de economías asiáticas prósperas como Singapur y Corea del Sur, no había sido ideado correctamente.

El ingreso promedio anual del agricultor tailandés en 1994 era apenas de unos EEUU \$888<sup>1</sup> comparado con EEUU \$20.817 por año<sup>2</sup> en los Estados Unidos. Obviamente el nivel de vida de los agricultores locales no estaba mejorando y Su Majestad estaba muy consciente de la ironía.

*De hecho, yo a menudo decía que ser un tigre no es importante. Lo importante para nosotros es tener una economía autosuficiente. Una economía autosuficiente quiere decir tener lo suficiente para sobrevivir.<sup>3</sup>*

Además, la agricultura convencional, una vez llamada “la Revolución Verde Asiática”, demostró no ser sostenible, y fue la causa del aumento en la degradación ecológica y del empeoramiento de las condiciones socioeconómicas rurales. La razón en parte es que la agricultura convencional fue desarrollada en el occidente y tomaba en consideración recursos occidentales y la presencia de una infraestructura occidental.

---

<sup>1</sup> Agricultural Statistics in Thailand (*Estadísticas Agrícolas en Tailandia*), 1994.

<sup>2</sup> “Department of Commerce, Bureau of Economic Analysis” (*Departamento de Comercio, Agencia de Análisis Económico*), 1993.

<sup>3</sup> Discurso pronunciado en el Salón Dusidalai, Villa Chitralada, el 4 de diciembre de 1997.



En Tailandia, la infraestructura nacional que podría, en teoría, promover el sector agrícola o no está disponible o es un tanto desordenada. El problema se exagera por la práctica del monocultivo bajo el cual los agricultores se limitan a un cultivo destinado a la venta, como el arroz de alta calidad. Al depender del dinero obtenido en la venta de esta cosecha, el agricultor depende totalmente de ese dinero para obtener sus propios alimentos. Si la cosecha resulta un fracaso o hay un aumento en los precios de los fertilizantes los agricultores confrontan el grave problema de no obtener el dinero necesario para comprar comida o sufragar los gastos familiares.

*“Sobre la cosecha de arroz, siempre animo a la gente a que lo cultive para su propio consumo. Cada familia debe guardar el arroz en pequeños silos, y vender el excedente”.*<sup>1</sup> —fue el comentario de Su Majestad durante la crisis económica de 1997 que arruinó los sueños del país de lograr una económica sólida duradera.

El Rey cuestionó las opiniones predominantes de entonces que enfatizaban la producción agrícola orientada a la exportación, e hizo un llamado para que se lograra una solución más práctica que tomara en consideración las necesidades de los agricultores tailandeses. Su idea es de producir el arroz que los agricultores mismos consumirían, es típica de su manera directa de bregar con el problema.

*... los expertos dicen que ‘el arroz fragante’ (Arroz Jazmín) se debería cultivar para la venta. Esto es cierto porque el arroz*

---

<sup>1</sup> *Ibid.*

*fragante se vende bien, pero una vez vendido, el agricultor debe comprar arroz para su propio consumo. ¿De dónde lo compra? Todos cultivan el arroz fragante. En el nordeste, la gente por lo general prefiere el arroz glutinoso, pero ¿quién desea cultivar el arroz glutinoso cuando en general se piensa que los que lo producen son gente de poca inteligencia? Este punto es importante. Por eso he animado a la gente a cultivar el arroz que consumen. Si les gusta el arroz glutinoso, que lo cultiven. Independientemente de la clase del arroz que ellos prefieren, hay que animarlos a que cultiven esa clase del arroz y guardarlo para el consumo del año entero. Si hay una posibilidad de un cultivo fuera de temporada o si ya tienen bastante para consumir para el año entero, entonces pueden sembrar el arroz jazmín para la venta.<sup>1</sup>*

Además de los peligros que causa la fluctuación de precios, Su Majestad ha destacado que el agua es el recurso cardinal que ha servido históricamente a la sociedad y a la agricultura para prosperar y siempre que es mal administrado los resultados son muy severos.

El agua equilibra el desarrollo sostenible y es una verdad que ha sido comprobada por las civilizaciones antiguas en América Central, las regiones del Mediterráneo y Mesopotámica, y el sudoeste precolombino de los Estados Unidos donde se cree que el empeoramiento de los recursos naturales debido a las prácticas agrícolas no sostenibles y la despoblación forestal ha influenciado

---

<sup>1</sup> Discurso pronunciado en el Salón Dusidalai, Villa Chitralada, el 4 de diciembre de 1997.



*Su Majestad enfatiza la importancia del desarrollo de los recursos hidráulicos porque*  
***“El agua es la vida”.***

*“..El principio fundamental es que tiene que haber agua para consumir y para la agricultura, pues es ahí donde hay vida. Con agua el hombre puede sobrevivir. Sin agua, no puede. Sin electricidad, el hombre puede sobrevivir. Pero sin electricidad ni agua, no*

*fuertemente en su decadencia. “No puede haber ninguna prosperidad sin el agua”, anunció Su Majestad intencionadamente en 1993.*<sup>1</sup>

Sin embargo, el control de los efectos de naturaleza, que podrían o no proporcionar agua en grandes o pequeñas cantidades, era la clave para la solución de la mayor parte del problema, y el Rey estaba muy consciente de las fuerzas naturales que hicieron de los agricultores prisioneros del destino.

---

<sup>1</sup> *Discurso pronunciado en el Salón Dusidalai, Villa Chitralada, el 4 de diciembre de 1993.*



*Los recursos hidráulicos permanentes son una parte intrínseca del desarrollo del suelo en Wat Mongkol Chaipattana.*

*La dura realidad es que en un país como éste, el agua es abundante o hasta excesiva en algunos períodos y esto a veces produce inundaciones que traen miserias, destruyen y corroen el cultivo. Después que el agua se drena a costa de grandes esfuerzos y gastos, la sequía se impone y entonces ningún cultivo es posible. El hambre y la pobreza prevalecerán.<sup>1</sup>*

---

<sup>1</sup> Discurso pronunciado en el Salón Dusidalai, Villa Chitralada, el 4 de diciembre de 1995.



Cualquier escasez de agua puede tener un impacto severo en la agricultura, directamente en los agricultores que dependen de su siguiente cosecha para obtener el dinero necesario para sobrevivir. La tierra forestal durante los últimos treinta años se ha limpiado para dar paso a la tierra agrícola y ha causado la destrucción de valiosas líneas divisorias de agua. Entre el 1961 y el 1989 el área de la tierra forestal disminuyó de 187,5 millones de rai (1 rai = 1,600 metros cuadrados) a 85 millones de rai.<sup>1</sup> La Irrigación en Tailandia se queda atrás comparada a naciones más desarrolladas, como Japón.<sup>2</sup> Solamente el 22 por ciento de la tierra agrícola de Tailandia recibe irrigación comparada con el 62 por ciento en Japón. Resultaba obvio que, si los agricultores tailandeses iban a sobrevivir, tendrían que explorar otros métodos aparte de los convencionales relacionados con el monocultivo.

Su Majestad el rey Bhumibol, gracias a sus muchos años de experiencia en investigación y experimentos, estableció una serie de pautas para la agricultura sostenible. Sus esfuerzos para desarrollar un método de agricultura sostenible e integrada basada en un abastecimiento de agua adecuado comenzaron en el 1992. Al referirse a un experimento en el distrito Khao Wong en el nordeste de Tailandia, Su Majestad explicó:

*Debemos economizar el agua de lluvia.  
Se me ocurrió una idea; nosotros debemos  
desarrollar un experimento usando diez rai de  
la tierra típica de aquel lugar. Tres rai serán  
usados para hacer un estanque que guardaría  
el agua de lluvia; si es necesario usar hojas*

---

<sup>1</sup> Oficina de Economía Agrícola, 1992

<sup>2</sup> Informe de FAO, 1993



*plásticas para prevenir la filtración, usaremos hojas plásticas; tenemos que intentar. Otros seis rais se utilizarán para la siembra de arroz. Los rais restantes se usarán como un área de servicio, que es para caminos, chozas u otras cosas. En resumen: el treinta por ciento para el agua y el sesenta por ciento para arrozales.*<sup>1</sup>

Los Centros Reales de Estudio para el Desarrollo, como los de Khao Hin Son y Wat Mongkhol Chaipattana, también muestran sus intentos de desarrollar un método sistemático de hacer que los agricultores sean más autosuficientes de modo que puedan hacerse más o menos inmunes a las fluctuaciones externas en los precios o a depender de un solo tipo de cultivo.

La agricultura integrada es una avenida que Su Majestad ha explorado con mayor éxito, y muchos de estos experimentos incorporaron la metodología de agricultura ecológica que usa los desperdicios naturales orgánicos y de las verduras para hacer el abono orgánico de modo que el suelo se mantenga fértil. Aunque los Proyectos iniciados por la Corona no brindan un apoyo total a la agricultura ecológica - mucho depende de cuál de los métodos puede ayudar al agricultor a ser autosuficiente- la necesidad de terreno fértil es una condición previa necesaria para la producción de cosechas sanas que, por otro lado, beneficiarán la salud humana. Lamentablemente, sólo un pequeño número de agricultores tailandeses están involucrados en la agricultura ecológica. En 1993, el cultivo de verduras libre de pesticida se realizó en sólo 5.000

---

<sup>1</sup> *Discurso pronunciado en el Salón Dusidalai, Villa Chitralada, el 4 de diciembre de 1992.*



rai de terreno, aproximadamente el 0,0031 % del área total del terreno utilizado para producir verduras en Tailandia. <sup>1</sup>

A lo largo de los años, Su Majestad ha logrado crear modelos del desarrollo sostenible que integran las exigencias de los agricultores y el medio ambiente que los rodea. Gracias a una combinación de esfuerzos con agencias del gobierno, el 51 por ciento de las granjas en la región central o aproximadamente tres millones de rais se cultivaron usando formas de agricultura integrada hacia el 1980. Al poner sus ideas en práctica, Su Majestad fue capaz de desarrollar una teoría sistemática que propone pautas para la dirección apropiada de tierra y recursos de agua, comúnmente conocidas como la Nueva Teoría.

Se ha estimado que sólo el 0,4 por ciento de hogares agrícolas tailandeses practicaba alguna versión de agricultura sostenible en 1993. El objetivo principal de la Nueva Teoría es que los agricultores sean más independientes y autosuficientes. Las ventajas de la Nueva Teoría resultan en la autosuficiencia:

*Ideé la Nueva Teoría de modo que la gente logra una posición de autosuficiencia en la agricultura. En cualquier año, cuando el agua es adecuada, ellos serán capaces de sembrar sus cultivos habituales o tener lo que se llama su cosecha de arroz anual. Si, después de eso, en la temporada seca hay escasez de agua, todavía podrán usar el agua que han*

---

<sup>1</sup> Departamento de Extensión de Agricultura y Cooperativas, 1993.



*guardado en el estanque en su propio pedazo de tierra para cultivar cualquier otra cosecha, o hasta una segunda cosecha de arroz. No tendrán que depender demasiado del sistema de riego principal porque tendrán su propio suministro. Además, pueden ser capaces de sembrar verduras, criar peces, u otras cosas.*<sup>1</sup>

Después del éxito de su Nueva Teoría, las agencias del gobierno han podido animar a los agricultores a adoptar el sistema de agricultura integrada pues han enfatizado el potencial de aumento en los ingresos y la disminución de los riesgos que conlleva el sistema bajo el cual se producen una variedad de productos en lugar de una sola especie sola bajo el sistema de monocultivo.

La Nueva Teoría esencialmente procura responder al problema de la escasez de agua. La excavación de estanques ha sido el método regular para aliviar la escasez, pero tiene resultados un tanto imprevisibles. Los estanques tienen que ser capaces de almacenar el agua a un volumen óptimo y requieren una fuente sostenible del agua para su relleno. Para regular el uso del agua, Su Majestad recomienda que el arroz se cultive sólo en la temporada regular. La temporada seca debe ser para otros cultivos según convenga, sobretodo aquéllos que no requieran mucha agua, como el de las alubias. El tamaño apropiado para los recursos hidráulicos depende de la tierra que recibirá los beneficios. Este importante aspecto ha sido objeto de investigación recientemente.

Otros factores han agravado el problema. El tamaño del terreno determina el tamaño de estanque

---

<sup>1</sup> *Discurso pronunciada en el Salón Dusidalai de la Villa Chitralada el 4 de diciembre de 1995.*



*Desarrollo del suelo en Wat Mongkhol Chaipattana en la provincia de Saraburi.*



*Un estanque incautado de La Nueva Teoría en Wat Mongkhol Chaipattana en la provincia de Saraburi.*



requerido, el cual se determina a través de una serie de cálculos. Cualquier decisión tomada sobre el tamaño del estanque depende de las condiciones geográficas y ambientales locales. Por ejemplo, en un terreno que depende totalmente de la lluvia para el agua, el estanque tiene que ser más profundo para prevenir la evaporación, mientras que, si el terreno tiene un sistema de riego, el tamaño de estanque puede ser más flexible. Cuando se pone en práctica, el estanque resultante proporciona agua suficiente para el cultivo anual.

Un ejemplo de como esto funciona lo ilustra el Proyecto en Wat Mongkhol Chaipattana, provincia de Saraburi. En dicho lugar, un embalse grande, detrás de la Represa Pa Sak Jolasid, alimenta tres embalses más pequeños similares al de Huai Hin Khao, el que por su parte alimenta los estanques por un sistema de agua. Para manejar los recursos correctamente, las tuberías que despachan el agua han sido establecidas de forma que conecten los embalses a los estanques, y así lograr la triplicación del suministro de agua del promedio.

A fin de formalizar la Nueva Teoría, Su Majestad calculó que el área media de la tierra en manos de los agricultores tiene 2,4 ha (hectáreas). Usando esta medida como modelo, la teoría separa 0,8 ha para el cultivo de arroz, 0,8 ha para cultivos de huerto y campo, 0,48 ha para un estanque de 4 metros de profundidad que tiene una capacidad de almacenaje de 19.000 metros cúbicos y el restante 0,32 ha para el alojamiento y otras actividades. Si el uso del terreno se divide en esta proporción, entonces no importa cual sea su tamaño. Según los cálculos de Su Majestad, 1.600 metros cuadrados requieren unos 1.000 metros cúbicos de agua durante un año.



*SS.MM. y S.A.R. la  
princesa Mañā Chākri  
Sirindhorn observan  
un sistema agrícola  
bajo la "Nueva teoría"  
en el Centro Real  
de Estudios para el  
Desarrollo Huai Sai el  
6 de julio de 1996.*



Todos los intentos para aumentar la capacidad sostenible de sistemas de cultivo requieren un manejo que provea ventajas múltiples. Entre estas prácticas se encuentran la explotación de interrelaciones como la del control de insectos y hierbajo, el manejo del agua y terreno, la integración del ganado y las operaciones de producción de cosecha, y el cultivo de plantas para proveer nutrientes y proteger el suelo. Muchas de estas ideas son similares a las teorías del agrónomo australiano Bill Mollison quien, en 1972, delineó un concepto de la agricultura sostenible integrada, descrita como “el diseño consciente de paisajes agrícolas autónomos” que él llamó “Permacultura”. Permacultura tiene como objetivo la integración del ganado, la producción de alimento y refugios humanos en el contexto agrícola, e incluye la justa distribución de la tierra por zonas y sectores. Dicha distribución es la que determina el lugar de cada elemento dentro del paisaje.

La Nueva Teoría se divide en tres fases. La primera fase requiere que la tierra se ‘divida en zonas’, o en cuatro partes con una proporción de 30:30:30:10. El primer 30 por ciento se destina al estanque que es la parte más esencial de la teoría y debe tener las dimensiones apropiadas. Se usa para almacenar el agua de lluvia durante el monzón, mientras que durante la temporada seca sirve como reserva para suministrar a los cultivos y criar animales acuáticos y plantas. El objetivo del estanque es simplemente asegurar un abastecimiento de agua para todo el año de modo que las plantas puedan ser cultivadas fuera de temporada sin tener que depender del riego o lluvia, ya que el agua se almacena en el estanque de la granja. Si hay precipitación suficiente, la Nueva Teoría genera ingresos más altos que el



ingreso medio y proporciona una riqueza adicional a los agricultores.

Sin embargo, la Nueva Teoría no es una panacea para todos los males y *“...debe ser puesta en práctica en sitios donde sea conveniente.”*, ha acentuado Su Majestad. —*Donde sea posible, como en el caso del distrito de Khao Wong , Provincia de Kalasin”*.

Cavar el estanque puede tener efectos secundarios beneficiosos. Cuando el humus se remueve, por ejemplo, puede ser derramada sobre cualquier área estéril para el cultivo posterior de otros productos. También se puede usar para lechos protectores de cultivo a lo largo de los bordes de estanques o campos y asegurar de esta manera que no sean inundados en el período de monzón. Los agricultores tienen que ser pacientes y entender esto,

*En algunos sitios, un estanque es cavado, pero no hay agua. Incluso si hay lluvia, en algunos casos el estanque no puede retener el agua porque se escapa; o a veces está en un lugar donde el agua no se puede obtener.*

Los cultivos múltiples son un rasgo importante de la teoría. Aún cuando el arroz es el cultivo primario, se requieren a verduras, frutas y otros productos como cultivos secundarios. La pesca y la ganadería también son necesarias para permitir ingresos continuos al agricultor a lo largo del año. Una agricultura sana y bien integrada incluye a los animales. La diversidad óptima se obtiene integrando los cultivos y el ganado en la misma operación agrícola. Esta fue la práctica común durante siglos en Tailandia hasta que las demandas del mercado mundial introdujeron el monocultivo. Sin embargo,



las operaciones mixtas entre cultivo y ganado tienen varias ventajas. La siembra de cultivos en tierra llana y pasto o forrajes en cuestas más escarpadas reduce la erosión del suelo mientras los cultivos de forraje y pasto realizados en rotación realzan la calidad de suelo y reducen la erosión. El estiércol obtenido del ganado es, por supuesto, una fuente conocida de abono natural que mejora la fertilidad de suelo. El ganado también sirve para amortiguar los efectos negativos de períodos secos, pues consume el residuo de cosecha que antes habría sido considerado fracaso en una cosecha. Además, el mantener un ganado ayuda a los agricultores a protegerse contra fluctuaciones comerciales y de precios para sus cosechas, pues gozan de otros modos de generar ingresos aparte de la agricultura.

Los árboles constituyen una parte integral de la Nueva Teoría, pero en el pasado se consideraban bloqueadores de luz para los cultivos, por lo tanto, responsables de una reducida cosecha. De hecho, el pequeño tamaño de las granjas tailandesas se debe a la creencia de que los árboles ocupaban demasiado espacio de granja y a menudo se cortaban. De ahí la importancia de dónde se va a sembrar cada tipo de cultivo.

Aunque se cree que los árboles frutales ayudan en la prevención de la erosión de suelo en las



riberas, el eucalipto, por ejemplo, no debe sembrarse al lado de un estanque porque absorbe mucha agua. Su Majestad recomienda que se cultiven árboles frutales convenientes y plantas perennes para alimentar el suelo. Algunos árboles y plantas, como el guandú, alfalfita maracaibera (*Stylosanthes hamata*), *Sesbania rostrata*, *crotoaria* (*Crotolaria Juncea*), frijoles o judías de sable y guisantes verdes pueden ser reinvertidos en el suelo después de la cosecha para añadir nutrientes, mientras los perennes proporcionan la sombra y la humedad. Su Majestad también recomienda ciertos árboles como bambú, coco, palma, camachile, eucalipto, *pterocarpus* y *dipoterocarpus alatus* para materiales de construcción y leña.

Las verduras y las flores se deben cultivar por varios motivos que están interrelacionados. Los



*El lugar donde se prueba la Nueva Teoría.*



agricultores requieren no sólo verduras como batata, colocasia, judías espárrago y especias como jazmín, areca, betel, pimienta, vetiver, albahaca morada, menta y limoncillo para usos como para completar sus ingresos.

Por eso se anima a los agricultores a consultar a los funcionarios del gobierno para poner en práctica la teoría con éxito. Ciertos tipos de suelos, el turbio y el salino, son inadecuados para el cultivo por lo que la consulta a oficiales gubernamentales puede prevenir la pérdida innecesaria de una inversión. Un suelo “sano” es un componente clave de la sostenibilidad. En otras palabras, un suelo sano producirá plantas de cosecha sanas que tienen el vigor óptimo y son menos susceptibles de parásitos. El suelo local es por lo tanto un aspecto importante y debe ser apropiado para la agricultura.

Treinta por ciento del terreno se separa para el cultivo de arroz durante los meses de lluvia y está destinado esencialmente para el consumo a lo largo del año. Las catástrofes, sobre todo las inundaciones, tendrán un impacto menor pues los agricultores no tendrían que pedir tanta ayuda al gobierno, lo cual redundaría en economías en su presupuesto. Teóricamente se calcula que el arroz cultivado en 0,8 hectáreas de tierra, alimentará a una familia durante un año. Esto evita que una familia tenga que comprar arroz durante la temporada baja, que es cuando el precio aumenta. Otro 30% del área total se usa para el cultivo de frutas y árboles perennes, verduras, otras plantas e hierbas. El 10% restante se reserva para el alojamiento, la ganadería y otras actividades. Si se sigue la Nueva Teoría, 0,8 se reserva para el arroz mientras que 0,8 se reserva para la fruta, lo cual significa que se necesitan



aproximadamente 10.000 metros cúbicos de agua anualmente. La granja debe generar suficientes ingresos para cubrir los gastos de alimento y ropa.

Las granjas diversificadas son por lo general más resistentes económica y ecológicamente a oscilaciones naturales y económicas, mientras que la agricultura de monocultivo tiene ventajas en términos de eficacia y de facilidad administrativa. Sin embargo, la pérdida de la cosecha en cualquier año podría llevar a una granja a la quiebra o afectar negativamente la estabilidad de la comunidad que depende de la cosecha. Al cultivar una variedad de productos, los agricultores minimizan el riesgo económico y son menos susceptibles a las fluctuaciones de precios radicales asociadas con cambios de la oferta y demanda.

La teoría retorna y depende de la fuerza de la comunidad tailandesa y de la tradición de ayuda mutua que la caracteriza. Esta tradición, conocida como 'long khaek' significa 'reunir a todos los campesinos a recoger la cosecha'. Esta práctica no sólo promueve la unidad, sino que también reduce la necesidad de contratar mano de obra foránea. La comunidad es una herramienta para el desarrollo tanto social como moral y Su Majestad compara la función de la religión con el cemento que lo unifica todo. El proyecto de Wat Mongkhon Chaipattana nos ofrece otro ejemplo más del de esta práctica. En los alrededores de este templo ha nacido una comunidad en la cual los monjes desempeñan una función importante tanto en promover las teorías agrícolas del Rey como en servirle a las necesidades morales y espirituales. Su Majestad ha dicho:



*Se debe dar un paso atrás cuidadosamente. Debemos regresar a métodos menos sofisticados con instrumentos menos avanzados. Sin embargo es un paso hacia atrás con el propósito de lograr más progreso en el futuro... <sup>1</sup>*

En la segunda fase de la Nueva Teoría, los granjeros que intervienen en la primera fase exitosamente pueden unirse a otros, preferiblemente en una cooperativa, para el mercadeo y venta de sus productos. La cooperativa y los granjeros trabajan colectivamente en el proceso de producción desde la selección del tipo de cultivo, la preparación del suelo y el riego. También, son responsables de realizar el mercadeo, almacenar el arroz en un silo comunal, operar el molino de arroz y otras actividades. La idea implica que la comunidad debe tener un centro médico y los fondos públicos que pueden proporcionar préstamos que le permita a la comunidad realizar actividades ininterrumpidamente. Por eso, los fondos comunales se deben utilizar para asegurar la educación adecuada para los niños.

Si la segunda fase puede llevarse a cabo felizmente, el próximo paso, la fase tres, requiere establecer los contactos necesarios para ayudar en todas las otras actividades. Esto significa el establecimiento de un fondo comunal para proveer el dinero necesario o asegurar otras fuentes exteriores de financiamiento, tales como bancos o compañías cooperativas. Tales fuentes permitirían a los granjeros vender su arroz a un

---

<sup>1</sup> *Discurso pronunciado en el Salón Dusidalai, Villa Chitralada, el 4 de diciembre de 1997.*



precio más económico a la cooperativa que se ocupa de descargarlo. Los agricultores entonces obtendrán el dinero efectivo para comprar los productos de consumo a precios al por mayor. De esta forma, no sólo se reducen los gastos caseros, sino que las familias pueden derivar ingresos suplementarios.

Aunque el terreno requerido por la Nueva Teoría ya está calculado, tanto las proporciones como la cantidad de terreno son flexibles y pueden acomodar terrenos más grandes o más pequeños.

Su Majestad está muy consciente de los problemas que pueden surgir en la aplicación de la Nueva Teoría. Por eso en la víspera de su cumpleaños en 1995 dijo que:



*La Nueva Teoría en el Centro Real de Estudios para el Desarrollo  
Phikun Thong.*



*La Nueva Teoría utópica tiene casas, estanques, varios cultivos y verduras, árboles y arrozales.*

*... La aplicación de la Nueva Teoría no es cosa sencilla. Depende de la ubicación, la situación y los fondos disponibles. La población en general ya sabe sobre la Nueva Teoría y todos quieren beneficiarse de ella. Todos desean la ayuda del gobierno para cavar estanques y en otras áreas. Pero no es una tarea fácil de lograr.*



La Nueva Teoría ha logrado ofrecer una especie de paquete informativo que incluye una vida entera de estudios y experiencia sobre la agricultura. Muchos agricultores en Japón, Australia y Estados Unidos se han esforzado por introducir la idea de agricultura integrada como alternativa a los problemas que se consideran globales, pero todavía no se han logrado expresar las soluciones en términos prácticos. El lograr una explicación de agricultura integrada en términos comunes y fáciles de comprender y que, además, están basados en una tesis que se ha comprobado de forma sistemática, la Nueva Teoría de Su Majestad ha permitido fomentar el interés entre los agricultores, los políticos, los empresarios y el público en general. La crisis económica que afectó tan negativamente a Tailandia en 1997-1998 tuvo el impacto inmediato de forzar a la gente a analizar más detenidamente cómo sobrevivir con una cantidad limitada de recursos financieros. Para la población rural pobre, la teoría le pudo ofrecer la oportunidad de sobrevivir con lo que había disponible. Tal era el entusiasmo de abrazar algo que ofrecía una salida de la crisis, que la filosofía fue adoptada también en áreas urbanas, quienes la apodaron como la teoría de “*arreglárselas con menos*”.



## *Economía de Suficiencia*

La “*Economía de Suficiencia*” es una filosofía que el Rey ha compartido en sus discursos durante 25 años y mucho antes de la crisis económica. Establece pautas que los tailandeses deben seguir en sus vidas. Aún después de la crisis económica, el Rey compartió maneras de sobrevivir la misma y mantener un existencia estable y duradera en momentos de cambio y globalización.

### La filosofía de la economía de suficiencia

La economía de suficiencia es una filosofía que establece unas pautas de vida y comportamiento a todo los niveles tanto familiar como colectivo y gubernamental, es decir, tanto en el desarrollo como en la administración del país. El propósito es seguir la “ruta del medio”, especialmente en lo que concierne al desarrollo de la economía para poder estar a la par con el resto del mundo en la era globalizada. Suficiencia quiere decir moderación, sensatez e inclusive la necesidad de tener un sistema inmunológico interno adecuado contra cualquier impacto causado por cambios ya sean externos e internos. Se necesita la inteligencia, la prudencia y mucho cuidado para poder utilizar los varios campos del conocimiento en cada paso de la planificación y ejecución del trabajo necesario. Al mismo tiempo, la mentalidad básica de las personas se debe reforzar, especialmente la de los funcionarios de gobierno a cada nivel, los teóricos,



y también empresarios, para que logren alcanzar conocimientos de virtud y honradez. Deben tener un conocimiento apropiado y dirigir sus vidas con perseverancia, resistencia, conocimiento, sabiduría, y cuidado para lograr el buen equilibrio y estar listos para enfrentarse a cambios materiales, sociales, ambientales y culturales del mundo externo, los cuales son muy rápidos y generalizados.

## *Recientes proyectos de desarrollo iniciados por la Corona*

A pesar de que la gente se apretó el cinturón debido a la crisis a finales de los años noventa, todos los proyectos y esfuerzos que realizaban a menudo se desmoronaban con la llegada del monzón, puesto que las inundaciones destrozaban toda la producción e interrumpían la efectividad del transporte. Si bien los problemas ambientales, ya sean artificiales o naturales han afectado al mundo entero, Tailandia ofrece una peculiaridad que es un ciclo de sequía en el verano y de inundación durante el monzón. Como hemos visto, los recursos de agua siempre han sido de gran preocupación para Su Majestad que busca aliviar los efectos de las sequías. De igual forma, se preocupa muchísimo por los que sufren debido a las inundaciones cada año. Hay miles de proyectos iniciados por la Corona, pero algunos son más conocidos y notables puesto que Su Majestad deseó que sirvieran para aliviar el sufrimiento causado por problemas ambientales en cada región del país. El Proyecto de la cuenca del Río de Pak Phanang que Su Majestad inició en 1988, y que recibió apoyo del estado en 1993, viene al caso puesto que fue un



puerto comercial muy famoso en la Provincia de Nakhon Si Thammarat, pero la salinización del suelo, debida a la inundación causada por el agua de mar, causó gran miseria a los habitantes del lugar. Cuando este inmenso proyecto que cubre 1,9 millones de rai se completase en el 2002, suministraría 72 millones metros cúbicos de agua dulce, que se almacenaría detrás de una compuerta en prevención de la invasión del agua del mar.

En 1995, mientras la mirada del resto del mundo estaba dirigida al conflicto militar que se escenificaba en el Golfo Pérsico entre Kuwait e Irak, Tailandia sufría algunas de las inundaciones más severas de su historia. La mayor parte de la región central estaba bajo agua y en muchas otras



*El río Pak Phanang serpentea a través de varios distritos al sur de la provincia de Nakhon Si Thammarat.*



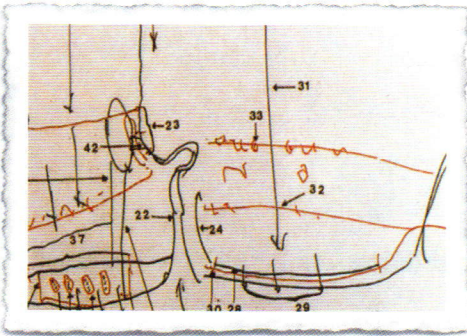
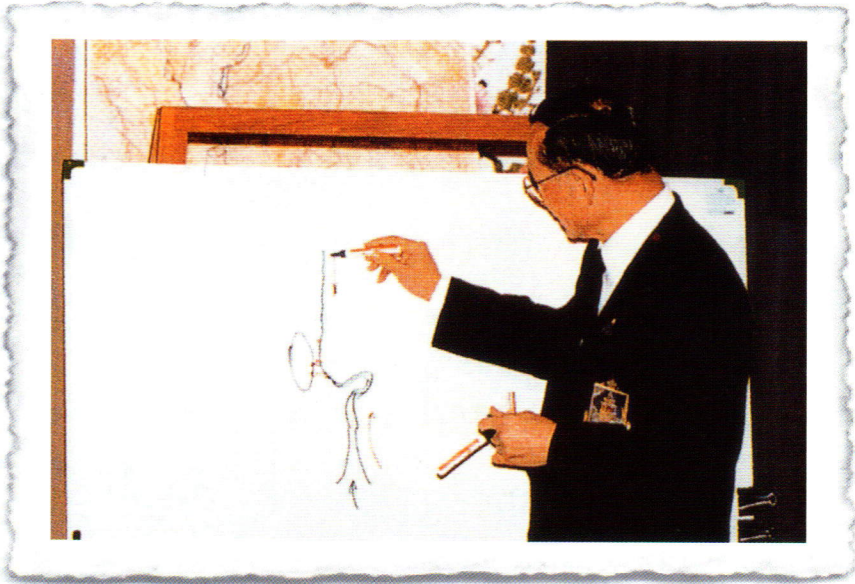
regiones la gente sufría los efectos de este desastre natural. En un discurso pronunciado cuando cumplió 68 años ante una audiencia en la Villa Chitralada el 4 de diciembre, 1995, Su Majestad recordó un acontecimiento de su niñez.

*Recuerdo que cuando tenía cinco años, teníamos monos y les dimos plátanos. Ellos mascaban y mascaban para luego mantener el alimento en la bolsa de sus mejillas (fosa maxilar). De ahí nació el “Proyecto Mejilla de Mono” (Kaem ling) cuando yo tenía cinco años, hace ya 63 años.*

Su Majestad pasó a explicar su “Proyecto de Mejilla de Mono”,



*Su Majestad explica el proyecto "Kaem Ling" (mejilla del mono)  
en el Salón Dusidalai.*



Su Majestad y los trazados en la pizarra sobre la “mejilla del mono”.

...Un área de retención para mantener esa agua cuando el agua del mar se encrespa arriba y nosotros no podemos evadir la inundación... Hay que hacer “mejillas de mono” para mantener esa agua cuando la marea está subiendo y no podemos detener la crecida cuando el agua del mar inunda y empuja río arriba hasta Ayudhaya, y como resultado el nivel del caudal del río no puede bajar. Cuando la marea va bajando, la crecida no puede volver al río Chao Phraya y el problema de inundación no se resuelve. Por eso, tiene que haber mejilla de mono. Trataremos de evacuar el agua en cuanto sea posible.



*Compuerta de estación de bombeo de Mahachai*



*El proyecto Kaem Ling del este.*



Durante las semanas del inicio del proyecto, los residentes de Bangkok y de la zona rural estaban muy complacidos al ver las carreteras y los campos salir de debajo de las inundaciones.

Las diversas compuertas y estaciones de bombeo que se establecieron a los extremos de este y oeste de la ribera occidental del Río de Chao Phraya, el desagüe y drague así como la expansión del dragado, demostraron que Su Majestad estaba en lo correcto, porque los canales se utilizaron exitosamente para almacenar y regular el exceso de agua. Desde Rangsit, al norte de Bangkok, a Khlong Dan en el este, los canales se hicieron más profundos y los escombros y plantas acuáticas se removieron para aumentar el flujo del agua al mar. El Proyecto “mejilla del mono” incluyó proyectos en el extremo más bajo del Río Tha Chin, los canales de Mahachai- Sanamchai y el canal de Sunak Hon en la provincia de Samut Sakhon, al oeste de Bangkok, y en las de Saraburi, Ayudhaya, Pathumthani, Samut Prakan y Nonthaburi al este. La capital antigua de Ayudhaya, que data del siglo XIV, causaba gran preocupación puesto que está edificada sobre una cuenca especialmente propensa a la inundación.



*El emblema de “la mejilla del mono”.*



*Las características de la mejilla del mono.*



*La represa Pa Sak Jolasid.*



Su Majestad entendía que los canales no eran las únicas soluciones pero que se podrían construir nuevas charcas y un depósito decorativo para lograr el trabajo sin estropear la belleza histórica del área. La Presa de Pa Sak Jolasid, iniciada en 1989, fue uno de los proyectos favorecidos por Su Majestad, pues creía que iba a aliviar particularmente el peligro de las inundaciones. No fue hasta el 1994, sin embargo, que el gobierno pudo asignar un presupuesto para construir lo que es ahora la presa de tierra más larga de de Tailandia cuyas medidas son de 4.880 metros de largos, 187 metros de ancho y 36,50 metros de alto. Tiene la capacidad de almacenar 960 millones metros cúbicos de agua. Junto con el Proyecto del Desarrollo de la parte superior de la cuenca de Nakhon Nayok, de 245 millones de metros cúbicos de agua, la presa de Pa Sak Jolasid almacena el agua de las inundaciones del monzón para un uso posterior. Tal y como Su Majestad indicó en un discurso pronunciado en la víspera de sus cumpleaños el 4 de diciembre de 1994 en la Salón Dusidalai:

*Cientos de miles de personas serán más felices como resultado de los Proyectos de Nakhon Nayok y Pasak. Tengo que elogiar tanto al pueblo y a los funcionarios como a la gobernadora de Nakhon Nayok Khunying Charassri Thipirat y al gobernador de Lopburi Manut Watthanakomen quienes han ayudado a que la gente entienda y coopere con estos proyectos.*




*El rey Bhumibol: fuerza de la nación  
En tiempos de crisis*



*SS.MM. otorgan una audiencia informal a los estudiantes que piden protección en el levantamiento del 14 de octubre de 1973.*



## *En tiempos de crisis*

xiste una anomalía interesante en Tailandia en el sentido de que el Rey no desea asumir una función política, pero el gobierno siempre recurre a él en tiempos de crisis. Quizás es porque no saben a quien más recurrir.

No es solamente el gobierno el que recurre al rey en momentos difíciles. El efecto unificador del Rey es mucho más profundo entre sus súbditos. Esto se vio claramente en dos crisis nacionales en 1973 y en 1991. En ambas ocasiones la gente recurrió al Rey en busca de liderazgo. Al principio de la década del setenta la gente se sentía frustrada debido a lentitud de la reforma democrática. El gobierno arrestó a 13 estudiantes activistas el 6 de octubre de 1973 lo que produjo manifestaciones a gran escala en la Universidad de Thammasat. Los manifestantes exigían la libertad de los detenidos y una rápida conclusión en la redacción de la nueva constitución. El nivel de tensión seguía creciendo. El 10 de octubre, el entonces Primer Ministro, el Mariscal Thanom Kittichakorn, solicitó una audiencia con Su Majestad para informarle de los acontecimientos más recientes y pedirle sus consejos. El Rey expresó su deseo de que las autoridades evitaran el uso de la fuerza y exhortó al gobierno a buscar a toda costa una solución pacífica al conflicto. Las manifestaciones se extendieron fuera de la universidad. Ya se habían provocado emociones demasiado intensas y mucha gente no creía en las promesas del gobierno. Llegó el momento en que el



líder estudiantil pidió consejo del Rey. Su Majestad les dijo que se sintieran satisfechos con lo obtenido y que se dispersaran pacíficamente. El resultado fue la firma de un acuerdo entre ambos bandos. El Rey había asumido su protagonismo como padre de la nación, moderador y sabio consejero espléndidamente. Pero sobrevendría una tragedia.

Temprano en la mañana del 14 de octubre cuando los manifestantes comenzaron a regresar a sus hogares, estalló una pelea entre un grupo de manifestantes y algunos policías. Estos últimos no querían que la multitud se acercara a la instalación militar cerca del palacio. En el tumulto, la policía utilizó sus bastones y gases lacrimógenos. El ataque policiaco logró asustar a la muchedumbre que corrió a los predios del palacio en busca de protección. En ese instante el Rey ordenó a sus guardias que abrieran los portones. Unas 2.000 personas lograron refugio en el palacio, muchos asustados y heridos. Mientras tanto, se difundió a través de Bangkok el rumor de que el ejército y la policía habían atacado y matado a los manifestantes. Esto dio paso al levantamiento del 14 de octubre. Al día siguiente los dos líderes del gobierno, Mariscal Thanom Kittikachorn y Mariscal Prapas Charusathien, renunciaron a sus puestos ante su fracaso por mantener la paz y abandonaron el país.

En una atmósfera sumamente tensa e inestable, fue el Rey quien asumió la función de restablecer el orden en el país al nominar a un respetado académico sin afiliación política, el catedrático Sanya Dharmasakdi, como Primer



*Profesor Sanya Dharmasakdi.*

Ministro interino para supervisar el retorno del país a la normalidad lo antes posible. Esta fue una acción sin precedentes en la democracia tailandesa y la única vez que el monarca ha asumido el mando directo en el proceso político de la nación. En la ceremonia de toma de posesión del nuevo primer ministro dos días más tarde, Su Majestad se refirió a los acontecimientos de una manera moderadamente optimista:

*Los acontecimientos de esta pasada semana han conllevado cambios reales y sustanciosos. Se necesita una forma de gobierno modelo para que todos vivan aquí con dignidad, seguridad y orgullo. Nuestro presente, sin embargo, no refleja este deseo natural. Ahora que la democracia se ha logrado luego de una batalla, esperamos que este gobierno nos brinde una representación democrática verdadera y que se promulgue una nueva constitución dentro de los próximos seis meses. Al mismo tiempo, la maquinaria gubernamental ha quedado en estado de caos. El mantener la paz y la limpieza del cuerpo y del espíritu pasa ahora del gobierno al pueblo. Es, por lo tanto, la responsabilidad especial de este gobierno el retomar las funciones normales que le corresponde. El gobierno debe cumplir con sus funciones oficiales para lograr sus objetivos: un gobierno democrático que logre la prosperidad y el máximo*



*bienestar para la mayoría de los habitantes de la nación. A través del proceso democrático elegimos a los miembros del Parlamento quienes, a su vez, eligen a los miembros del gobierno sobre quienes tienen autoridad. En esta coyuntura, sin embargo, el Consejo de Ministros no ha sido elegido por el pueblo.*<sup>1</sup>

La tarea de reconstruir la nación en esta situación, definitivamente, recayó en las manos del Rey. Las manifestaciones continuaron, pero el nuevo gobierno pudo ejercer control sobre la situación. El Rey trabajó en contacto directo con el Consejo de Ministros para devolverle la democracia al país. A tal fin, se decidió establecer la asamblea del pueblo compuesta por representantes de todos los niveles sociales. Su Majestad instó a establecer la Asamblea Constituyente Nacional compuesta por representantes de todas las profesiones “*a fin de crear una Asamblea Legislativa Nacional que verdaderamente representara los intereses, ocupaciones, profesiones y el espectro de pensamientos y opiniones de nuestro país*”.<sup>2</sup>

Ya para el 28 de diciembre de 1973 se había elegido la Asamblea Legislativa Nacional. La apertura de su primera sesión estuvo a cargo de Su Majestad el Rey. En su discurso, el Rey expresó su deseo de lograr un estado democrático para el beneficio de la gente:

---

<sup>1</sup> *Discurso pronunciado en la Villa Chitralada el 16 de octubre de 1973.*

<sup>2</sup> *Discurso pronunciado en la apertura de la Asamblea Nacional en el Royal Turf Club el 18 de diciembre de 1973.*



*Me siento sumamente complacido de ver lo que el resultado de la elección nos ofrece: una asamblea compuesta por varios grupos y diferentes clases sociales quienes siguen sus vidas por senderos muy distintos. Ahora se unirán en esta sesión para escuchar e intercambiar ideas, y para tomar decisiones que redundarán en el beneficio de nuestra patria... <sup>1</sup>*

Con estas palabras, Su Majestad se retiró para que la gente decidiera su propio futuro.

No importó cuan ocupado estaba el Rey con sus proyectos y fundaciones, cumplió a cabalidad el mandato constitucional que se le había asignado. Ejerció su derecho de consultar y ofrecer consejos siempre que se le presentó una ley para su firma. A lo largo de su reinado los altibajos políticos de la democracia tailandesa han hecho del Rey la única institución estable de la que el pueblo puede depender, ya que actúa de forma creíble y persuasiva en casos de emergencias nacionales. Siempre que el pueblo se siente defraudado, recurre al Rey para que lo rescate.

---

<sup>1</sup> *Discurso pronunciado en la apertura de la primera sesión de la Asamblea Nacional en el Pabellón Ananta Samakhorn, en el Palacio Dusit, el 28 de diciembre de 1973.*



En el 1991, cuando los tailandeses comenzaban a sentirse confiados en que los golpes de estados eran cosas del pasado, un grupo de oficiales de alto rango del ejército asumieron el poder del gobierno que había sido electo democráticamente e instalaron en el poder a un primer ministro civil, Anand Panyarachun. Un año más tarde, se efectuaron elecciones parlamentarias y el partido de mayoría invitó al General Suchinda Kraprayoon a ocupar el puesto de Primer Ministro. La clase media urbana sintió que el progreso de los veinte años anteriores estaba amenazado y nuevamente se produjeron grandes manifestaciones en las calles de Bangkok. Los manifestantes exigían la renuncia del Primer Ministro. La situación había degenerado a tal punto que el 15 de mayo de 1992 la masa humana se desplazó desde el parque de Sanam Luang, frente al Gran Palacio, hasta la Asamblea Nacional, donde se proponían exigir reformas políticas. Los soldados a un extremo de la Avenida Ratchadamnoen, aparentemente bajo la impresión de que los manifestantes marchaban hacia la residencia real en el Palacio Dusit, abrieron fuego a la masa desarmada con armas de fuego pequeñas. Miles de personas intentaron escapar; muchos murieron y muchos otros resultaron heridos mientras intentaban escapar. Posiblemente el país enfrentaba la más grande catástrofe política de su historia. Los militares impusieron la ley marcial ante el estado de anarquía en que se vivía. Fue un



momento muy tenso para millones de personas que recibían informaciones contradictorias tanto de la prensa local como la extranjera. La situación parecía que empeoraría cuando el sistema televisivo del país unió en una sola red a todos los canales de televisión para una emisión en vivo.

Resulta fácil imaginar el alivio que sintió el pueblo al observar la escena que se desarrollaba en sus pantallas televisivas. En un salón de la Villa Chitralada, Su Majestad el rey Bhumibol Adulyadej, Rama IX, el Señor de la Vida, estaba sentado calmadamente en un sofá mientras los rivales líderes políticos, causantes del comienzo del conflicto que se vivía en las afueras del palacio, entraron lentamente y de rodillas al salón. El Rey comenzó a hablar en un tono calmado y racional.

*Ya sabrán el motivo por el que les he pedido que vengan a esta reunión.*<sup>1</sup>

Su Majestad les explicó de forma calmada a los dos líderes, General Suchinda Kraprayoon y el General de División Chamlong Srimuang, que, aunque, en principio, la razón por la confrontación estaba clara: *“Ha habido un daño incalculable en la moral pública y en la economía nacional, debido a las pérdidas de vida y el daño a propiedades en la ciudad”*.

---

<sup>1</sup> *Del consejo que dio Su Majestad al General Suchinda Kraprayoon y al General de División Chamlong Srimuang, el 20 de mayo de 1992.*



*Su Majestad en una audiencia con el Primer Ministro, el General Suchinda Kraprayoon y el General de División Chamlong Srimuang en una audiencia televisada vista por toda la nación el 20 de mayo de 1992.*



*Agregó que “En estos días, la gente está muy aprehensiva porque cree que habrá una catástrofe; que la nación va encaminada a un derrumbe total y que será muy difícil evitarlo”.*

Su Majestad hizo una pregunta retórica a los líderes caídos con la cual, al unísono, el resto de la nación estuvo de acuerdo,

*¿Es que puede haber ganadores?  
Claro que no. Esto es muy peligroso...*

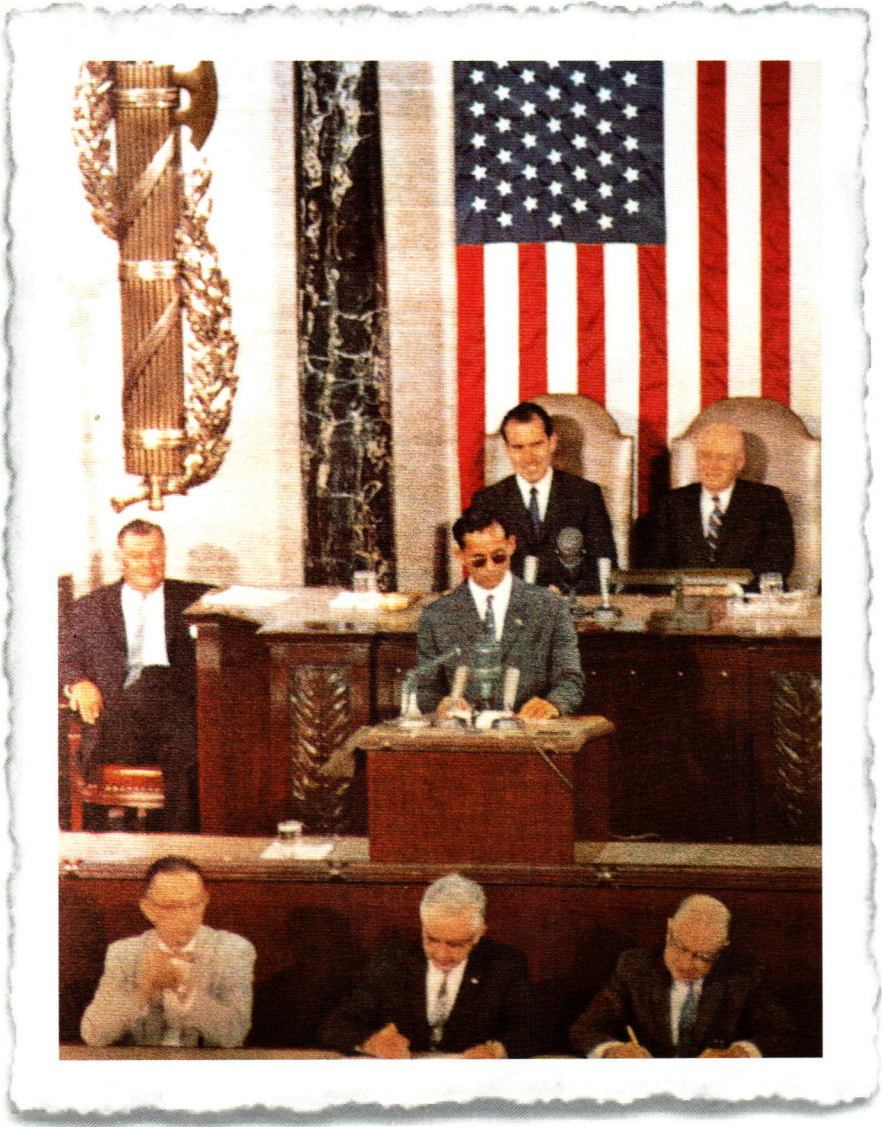
*Solamente habrá perdedores. Eso es así. Todos serán perdedores. Cada bando en esta confrontación es perdedor. Quien más pierde es la nación.<sup>1</sup>*

El pedido conciliatorio del Rey fue aceptado por ambas partes. La violencia que había despedazado al país terminó abruptamente, tal y como había comenzado. Los tailandeses estaban henchidos de orgullo al observar la sabiduría y valentía de su rey, quien una vez más los rescataba en momentos de necesidad.

Su Majestad regresó a su labor de toda la vida: el desarrollo nacional.

---


<sup>1</sup> *Ibid.*



*Su Majestad se dirige a la sesión conjunta del congreso estadounidense el 29 de junio de 1960. Sentados detrás de él están el entonces Vice-presidente Nixon y el Presidente de la Cámara de Representantes, Sam Rayburn.*



## Relaciones internacionales


 uego de la transmisión televisada del 1992, vista por millones de personas en todo el planeta, el Rey acaparó como nunca antes la atención de un mundo ya fascinado por el misticismo del rey tailandés, eje de la autoridad espiritual y moral de la nación. En junio de 1995 la prestigiosa revista *Asiaweek* lo colocó a la cabeza de la lista de los 20 asiáticos de mayor envergadura. *Asiaweek* dijo que Su Majestad *“ha seguido en busca del bienestar para todos, no importa cuán insignificante sea su nivel social. Influencia la política sin ser político. Así ha logrado hacer que una monarquía antigua juegue un desempeño crucial en una democracia progresiva y próspera”*.<sup>1</sup> *Asiaweek* describió como desde los años cincuenta el Rey trabajaba incansablemente. Ha viajado constantemente a todas partes del reino y ha iniciado programas para el desarrollo rural y proyectos para el bienestar público. La reforestación y el riego son sus preocupaciones principales. La revista agregó que el Rey prefiere la gente tailandesa a la política, *“Pero cuando cree que se necesita una fuerza estabilizadora, actúa de forma sutil, pero impactante. Señales sutiles han alterado el curso de la historia tailandesa en más de una ocasión”*.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> *Asiaweek, junio de 1995.*

<sup>2</sup> *Ibid.*

Su Majestad es una figura internacionalmente reconocida gracias en parte a la atención que han despertado sus actividades en torno al desarrollo rural en Tailandia. Los proyectos realizados con el apoyo de los gobiernos israelí, japonés, taiwanés y otros gobiernos a través de los años han demostrado que es un líder en el área de desarrollo sostenible. Aún así, en casi treinta años viajó al extranjero solamente una vez: al vecino país de la República Popular Democrática de Laos. Su Majestad la Reina explicó que,

*Su Majestad no va al extranjero porque sabe que Tailandia está en una situación difícil. Desea permanecer cerca a sus súbditos para ayudar a los pobres.<sup>1</sup>*

En los años sesenta Sus Majestades viajaron al exterior en visitas de Estado de buena voluntad a Europa y los EE.UU., y desde entonces han recibido también muchos de los líderes y miembros de la realeza mundial en Tailandia. Su Majestad explicó claramente sus razones para ir al extranjero en 1960.

*Esta visita en el exterior es emprendida para servirle al país y por asuntos de Estado. Es mi deber como Jefe de Estado. Es de conocimiento público que en este período cada país, grande o pequeño, son interdependientes. Las personas de cada nacionalidad están relacionadas. Debemos, por lo tanto, conocernos uno al otro y crear un entendimiento mutuo. Generalmente, los parientes se visitan para mantenerse en contacto, pero en Tailandia es difícil para muchos ir de visita a otros lugares.*



---

<sup>1</sup> Chantarangsu, Thonthong, *Visitas de Estado (en tailandés)*, en Sor Khor Chor News.



*El Presidente Dwight D. Eisenhower da la bienvenida a SS.MM. en el Aeropuerto Nacional de Washington el 28 de junio de 1960.*



*La ciudad de Nueva York celebra una parada para recibir al Rey el 5 de julio de 1960.*



*Walt Disney recibe a S.S.M.M., acompañados por la princesa Ubol Ratana y el Príncipe Heredero a Disneylandia.*

*Por lo tanto le incumbe al Jefe de Estado el visitar otros países. Le llevaré a la gente de esos países el sentimiento de amistad que sienten los tailandeses hacia ellos. Haré lo imposible para dejarles conocimientos sobre Tailandia y atraer la buena voluntad hacia los tailandeses.<sup>1</sup>*

Tal y como se lo había propuesto, la visita de Estado a los Estados Unidos del 14 de junio al 15 de julio de 1960 fue un rotundo éxito. Tanto en el discurso ante la sesión conjunta del congreso como en su visita a Elvis Presley al estudio donde éste filmaba la película *G.I. Blues*, la pareja real impresionó a todos con su vitalidad y sinceridad. Su Majestad estableció inmediatamente un punto de contacto con el Presidente Eisenhower,

---

<sup>1</sup> *Ibid.*



*En Hollywood, SS.M.M. visitan a Elvis Presley durante la filmación de "G.I. Blues".*

*Nací en este país así que puedo decir que los Estados Unidos es mi país natal. Esta visita es un tanto sentimental, pues siento una verdadera emoción al haber regresado.<sup>1</sup>*

La música fue la carta de triunfo del Rey. Cenó con Benny Goodman en la residencia del entonces gobernador del estado de Nueva York, Nelson Rockefeller, el 4 de julio de 1960. Después de la cena se unió a Goodman en una sesión musical improvisada que duró 90 minutos. Al día siguiente se unió a Goodman nuevamente en el jardín bajo techo de su residencia en el piso 22 del edificio Manhattan House. Su Majestad tocó el saxofón, Goodman el clarinete, Gene Krupa la batería, Teddy Wilson el piano, Urbie Green el trombón y

---

<sup>1</sup> Parte del discurso pronunciado por Su Majestad a su arribo a los Estados Unidos en Julio de 1960.



Red Novo el vibráfono. El quinteto deleitó con las interpretaciones de obras musicales tales como *Sheik of Araby*, *Honeysuckle Rose* y *On the Sunny Side of the Street*. Al final de la velada musical, Goodman le hizo entrega a Su Majestad de un saxofón Selmer como regalo. Gracias a la música, el Rey ha hecho muchos amigos a través de los años. En su visita de Estado a Malasia en 1962 y a pedido de Tengku Abdul Rahman, el Rey se unió a una velada musical improvisada con la Orquesta Radial Malaya en el centro turístico de Tanah Rata.

El deseo del Rey de llevar a otros países el sentimiento de amistad de parte de los tailandeses era el mismo deseo de varios de sus antecesores, quienes cientos de años antes ya habían establecido relaciones diplomáticas con otros países. Cuando Su Majestad visitó el Reino Unido en 1960 estaba muy al tanto de los lazos históricos entre ambos países. El primer inglés llegó a Tailandia en 1587 y la primera embajada tailandesa en Inglaterra abrió sus puertas en 1684. La reina Victoria abrió una embajada en Tailandia bajo la dirección de Sir John Bowring con el propósito de finalizar los detalles del Tratado de Comercio con el rey Rama IV. El inglés se convirtió en el primer idioma extranjero que se enseñó desde el nivel secundario hasta la universidad.

Los británicos recibieron a los reyes tailandeses con todos los honores a su llegada al aeropuerto Gatwick. Provenían de Suiza y, desde la costa francesa, fueron escoltados por seis aviones de caza RAF Javelin hasta Inglaterra.



*Su Majestad en una sesión musical improvisada con Benny Goodman y otros músicos en el piso del Sr. Goodman.*



*A su llegada a la Estación de Ferrocarriles Victoria, Sus Majestades son recibidos por Su Majestad la reina Isabel II y el Duque de Edimburgo.*



*El Rey con la reina Isabel II en el carruaje real de camino al Palacio de Buckingham.*



*SS.MM., la reina Isabel II y el Duque de Edimburgo.*

De Gatwick viajaron en tren con la princesa Alexandra, a quien ya conocían, hasta la estación de ferrocarril Reina Victoria donde los esperaba la reina Isabel II a quien el Rey obsequió con un elefante de teca. Acto seguido, la reina Isabel obsequió al Rey con un juego de café plateado. El comandante de la guardia de honor invitó al Rey a pasar revista de las tropas en tailandés, su idioma. Luego, Su Majestad se unió a la reina Isabel en su carruaje abierto en procesión hacia el palacio de Buckingham lo que le permitió al joven monarca tailandés la oportunidad de ver a las miles de personas alineadas en las calles que esperaban a su vez ver brevemente a Su Majestad el rey Bhumibol Adulyadej de Tailandia. Su Majestad fue honrado con la **Cadena Real Victoriana** por la reina Isabel, quien a su vez recibió de manos del Rey **la Ilustre Orden de la Casa Real Chakri**.



*Su Majestad pasa revista a la guardia de honor francesa.*

Tailandia también ha tenido lazos con los franceses desde hace cientos de años. En su visita de Estado a Francia en octubre de 1960, los Reyes fueron recibidos con los más altos honores. A su llegada fueron recibidos por el entonces presidente Charles de Gaulle quien les ofreció un banquete en el Palacio Elysée. El punto culminante de la visita fue el espectáculo en la Casa de la Opera en París. Ante una audiencia de 1.200 personas, la reina Sirikit vestida de blanco con incrustaciones de brillantes y una diadema de diamantes, fue escoltada por el general de Gaulle para subir las escalinatas del Palais Garnier. El himno nacional francés y el himno real tailandés fueron seguidos por el ballet titulado *Sylphides*, coreografiado por Michael Fokine al compás de arreglos musicales basados en composiciones de Frederic Chopin para el piano. Algunos de los presentes cuentan que la mayor parte del público prestó poca atención a la primera parte

---

<sup>1</sup> L'Aurore, 14 de octubre de 1960.



*SS.MM. fueron anfitriones en una cena en honor del Presidente Charles de Gaulle y su esposa.*

del espectáculo puesto que se pasaron mirando a la Reina. La segunda parte del espectáculo fue un pas de deux escrito por George Gershwin y coreografiado por Gene Kelly.

El viaje a Europa fue un éxito rotundo y como resultado, la pareja real y, por consiguiente, Tailandia, se hizo amiga del continente de por vida. Ambos dignatarios fueron muy llanos y sencillos, lo que impresionó muchísimo a todos.

Luego de visitar a los Estados Unidos y a 14 países europeos, los Reyes regresaron triunfalmente a Tailandia el 18 de enero de 1961. Cuando el avión aterrizó, Radio Tailandia anunció la llegada y los monjes entonaron rezos mientras las campanas repicaron en todo el país.



*SS.MM. con el Rey Balduino de Bélgica en 1960.*



*El Presidente de la Confederación Helvética Max Petitpierre les da la bienvenida a SS.MM. en Berna, Suiza en 1960.*



*SS.MM. en el Vaticano donde Su Santidad el Papa Juan XXIII les da la bienvenida.*



*SS.MM. con el Emperador Hirohito y el Emperatriz Nagako durante su visita de Estado a Japón en 1963.*



*Al regreso de su largo viaje en enero de 1961, los Reyes disfrutaron de un recibimiento festivo por miles de personas en las calles de Bangkok.*

El Rey vestía uniforme de Mariscal de las Fuerzas Aéreas y la Reina un atuendo tradicional tailandés de seda color malva. Al bajar, la banda tocó el Himno Real seguido por una salva de 21 cañonazos. Inmediatamente se dirigieron a la Capilla Real del Gran Palacio para rendirle pleitesía al Buda de Esmeralda.

Al día siguiente, el 19 de enero, el Primer Ministro, Mariscal Sarit Thanarat, dijo que la gente sabía muy bien que el viaje no fue de turismo, sino que fue una labor para que el mundo entendiera a Tailandia, para fortalecer las relaciones amistosas con otros países, y para engrandecer el prestigio del país. *“Comprendemos que fue una gran carga para Sus Majestades”*.



*SS.MM. en el balcón del Salón del Trono Anantasamakham al retornar a Tailandia.*

*En las visitas de Estado una bienvenida oficial no necesariamente garantiza aceptación y popularidad. Se necesita un juicioso despliegue de encanto e ingenio. Gozamos de la gran fortuna de tener un monarca tan maravilloso.<sup>1</sup>*

---

<sup>1</sup> Davis, Bonnie. "The King Abroad: Early State Visits of His Majesty the King." (El Rey en el extranjero: las primeras visitas de Estado de Su Majestad el Rey).





## Conclusión

Muchos lectores extranjeros que lean este libro quizás ya sepan algo de Su Majestad el Rey Bhumibol Adulyadej, al menos por las celebraciones para el sexagésimo aniversario de su ascensión al trono que se han publicado en miles de páginas tanto en el internet como en la prensa mundial. Según la gente va aprendiendo y entendiendo más a Tailandia y su monarca en esta era electrónica, la convicción expresada por Su Majestad al vicepresidente estadounidense Richard Nixon en 1953 se ha convertido en realidad.

Posteriormente, cuando era presidente, Nixon recordó, en julio de 1969, que 16 años antes le había preguntado a 18 líderes asiáticos cuál era el factor que según ellos era el elemento más importante para lograr el progreso. Muchos contestaron que radicaba en la fuerza militar para resolver sus problemas internos, mientras que otros dieron prioridad al desarrollo económico. Para Nixon, el factor más revelador fue el ofrecido por el Rey:

*Lo que necesitamos aquí en Asia, y en el mundo, es entendimiento más que nada.<sup>1</sup>*

---

<sup>1</sup> Discurso pronunciado por el Presidente Richard M. Nixon en Tailandia el 28 de julio de 1969.





*Su Majestad se interesa mucho por la tecnología informática como herramienta para desarrollar a su país.*

Quizás el soberano de 26 años había puesto su dedo sobre el ingrediente esencial para el progreso, que permitiría que individuos se comunicaran libre e inmediatamente. Durante su reinado, Su Majestad ha comunicado las necesidades de su gente no sólo al gobierno, sino también al mundo. El logro duradero de Su Majestad puede ser atribuido en parte a su habilidad como un comunicador receptivo a las necesidades de sus sujetos, las cuales interpreta a su mejor entender. La imagen del monarca trabajador con radio y computadora es la clave para entender el objetivo de su comunicación con la gente. Se le escucha hablar suavemente en un tailandés claro y sencillo, tal como un padre a sus hijos. Ya se sabe que la comunicación necesita de un lenguaje preciso y simple, y es así como él se comunica con otros. Sus palabras revelan su honesto y serio esfuerzo para entender a su gente, lo que hace posible su mejor entendimiento.



Su Majestad tiene una habilidad incomparable de entender los problemas desde la raíz. Mientras otros se hicieron de la vista larga y solamente se concentraron en el desarrollo de la capital y sus alrededores, Su Majestad fue el primero en reconocer la importancia de los agricultores en Tailandia, y el primero en entender los problemas de las tribus de la montaña. Del mismo modo fue el primero en prestar atención a las necesidades de sus pueblos y tomar medidas para remediarlas. Ha visitado todas las provincias en Tailandia y ofrece sugerencias sobre dónde construir caminos y ayudar a desarrollar un nivel de vida decente. Ha logrado que se traiga el agua y la electricidad a la gente que vivía sin esperanza.

*Su Majestad obtiene información de los residentes locales antes de llevar a cabo programas de desarrollo en las distintas áreas.*



El Rey ha sido un ecologista antes de que el término se hiciera popular. Sus esfuerzos personales para erradicar la práctica agrícola de corta y quema y sustituirla por técnicas agrícolas cuya efectividad estaba comprobada sólo han sido superados por el éxito en la disminución de la cultivación de opio a través de programas de sustitución de cultivo. El reconocimiento internacional no se hizo esperar cuando su Proyecto Real recibió el premio Ramon Magsaysay, el equivalente asiático del Premio Nobel, en 1988. Actualmente, casi 300 pueblos en tierras altas se benefician del Proyecto Real que incluye 34 estaciones de extensión y afecta las vidas de al menos 14.098 familias. El Rey ha sido el eje en todos estos esfuerzos.



*El Proyecto Real ganó el Premio Magsaysay de entendimiento internacional en 1988.*





Durante años, los gobiernos de entonces habían sido incapaces de convencer a las tribus de las montañas de cesar la cultivación de opio, quizás porque eran incapaces de ofrecer una opción viable. La visión de Su Majestad permitió que entendieran que el quitar algo significaba sustituirlo por algo de igual o mayor cantidad. El cultivo de opio en el norte ha disminuido hasta el 85 %, pues los agricultores han decidido cultivar verduras de climas templados, frutas y café.

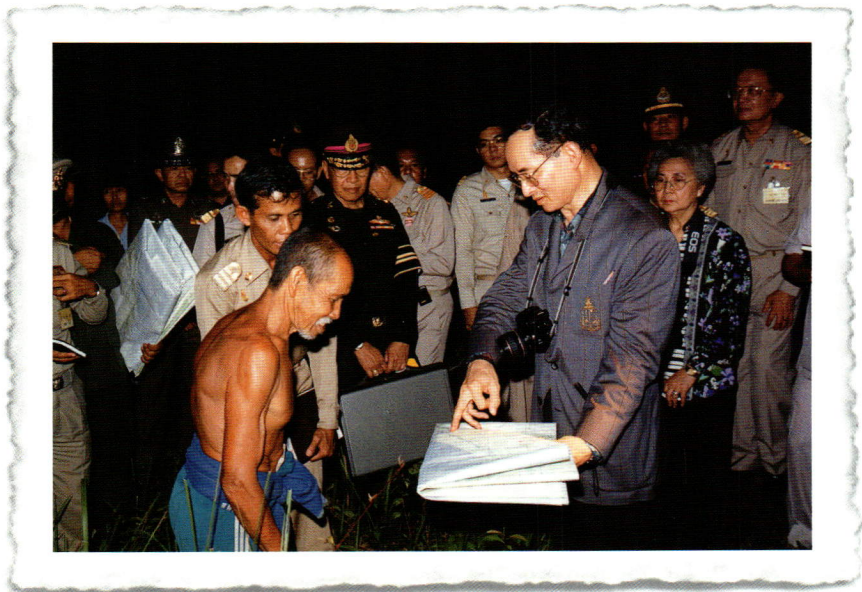
Si Su Majestad se hubiera conformado simplemente con ofrecer consejos o repartir semillas, su vida hubiera tenido menos significado. El rey trabaja con muchos de los problemas de los agricultores desde su origen y analiza cada detalle personalmente. Ha sido este esfuerzo el que ha llevado a Su Majestad a entender la importancia de la tierra para su gente. La experiencia de Su Majestad es tanto práctica como simbólica. Una vez creó un suelo de la arena y, a través del cultivo paciente de plantas en un balcón de su chalet, pudo examinar los efectos de la erosión del suelo directamente.

*Después de crear mi propio suelo de arena, lo puse en agua y lo arremoliné. Después, al volver a colocarlo, encontré sólo arena ; el suelo había desaparecido.<sup>1</sup>*

Como ya se ha mencionado, la lealtad desinteresada de Su Majestad a las necesidades de sus súbditos también ha creado una imagen del monarca en la gente de otros países de diferente mentalidad.

---

<sup>1</sup> Audiencia Real a un grupo de representantes de Ciencia Americana y de la Agencia para el Desarrollo Científico y Tecnológico Nacional (NSTA por sus siglas en inglés).



Además de los premios y títulos honorarios concedidos al rey por varias instituciones extranjeras cada año, existen las recompensas más simples que se expresan en las palabras de admiradores. Cuando se dirigió al Senado de los Estados Unidos en 1995, el Senador Max Baucus capturó la esencia del difícil trabajo de Su Majestad:

*Su Majestad va hasta los hogares de los residentes locales en busca de información.*

*Hoy, Tailandia es una de las anclas de la moderna y próspera Asia del Sudeste. Bangkok se ha convertido en una de las grandes ciudades y centros comerciales del mundo. La mayor parte de este éxito extraordinario es debido a la dirección sabia del Rey Bhumibol. El rey ha regido con el ejemplo. Ha encarnado los diez principios morales tradicionales de reyes budistas: caridad hacia el pobre; moralidad; sacrificio de sus intereses personal; honestidad; cortesía; dominio de sí mismo; tranquilidad*



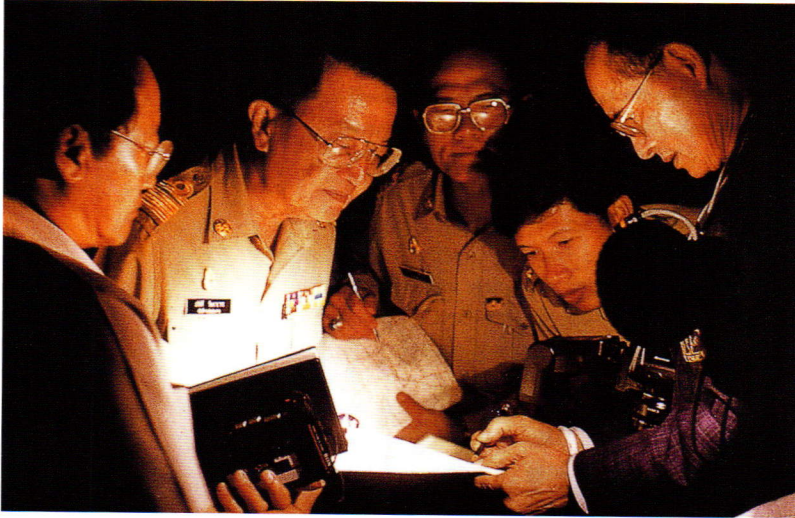
*Su Majestad también utiliza a los líderes locales como fuente de información.*

*de temperamento; no violencia; paciencia; e imparcialidad en resolver las disputas. Ha regido con acción. Juntos, el rey Bhumibol y la reina Sirikit, han dedicado décadas al mejoramiento de las vidas de las personas tailandesas en regiones rurales y empobrecidas. Constantemente viajan las 73 provincias del país,<sup>1</sup> se reúnen con campesinos y permanecen en contacto cercano con la gente. Los resultados son obvios: una salud pública mejorada, la extensión de educación a todos los niños tailandeses y la renovación de artes tradicionales y tejidos.<sup>2</sup>*

<sup>1</sup> En la actualidad existen 76 provincias en Tailandia.

<sup>2</sup> "Tribute to King Rama IX of Thailand" (Tributo al Ayudhaya IX de Tailandia), Senador Max Baucus, Senado de EE.UU. el 9 de junio de 1995.





*El Rey puede trabajar dondequiera sin importarle las condiciones del tiempo o la hora del día.*

Esta observación concisa no explica, sin embargo, como Su Majestad ha sido capaz de conseguir resultados aún cuando trabaja hasta bien entrada la noche. Es, después de todo, un monarca constitucional sin poder político ni militar. Es decir, nadie tiene que hacer lo que él sugiere. Las páginas de los periódicos en inglés en Tailandia están inundadas de cartas con sugerencias de gente que espera solucionar los problemas nacionales en unos párrafos. Su Majestad ha tenido éxito, porque ha trabajado directamente con una de las paradojas de Tailandia: un país que sueña con un caballero en caballo blanco que solucione todos sus problemas, pero los problemas son demasiado grandes para un solo hombre. Desde el cambio a la democracia en 1932, hay muchos individuos que exigen la atención de la gente como líderes políticos, pero se requiere a un líder a quien los otros líderes escuchen.





Su Majestad explica las dificultades para comunicarse en esta sociedad y nota que:

*No vale la pena hablar si un individuo tiene un punto de vista y el otro tiene otro completamente diferente y no se intenta reconciliarlos o llegar a un término medio. Mientras más se habla, más inextricable será, y esto causa que se pierda la esperanza de los desdichados e inocentes. Estos días, hay riñas que desmoralizan al público porque no saben el porqué de los desacuerdos, ya que piensan completamente diferente. Estas conversaciones no llegan a ninguna parte porque son incoherentes y a veces incompatibles. Están hablando de cosas distintas aunque parezca en la superficie que hablan de lo mismo, lo cual lleva a resultados infructuosos y negativos.*<sup>1</sup>

Frente a esto, Su Majestad dice que *“Lo más importante es llegar al consenso de que el desarrollo del país o de uno mismo requiere la cooperación...”*<sup>2</sup> *“...y ésta debiera ser lograda de una forma razonable”.*<sup>3</sup>

Su Majestad entiende que actuar individualmente no es suficiente. Cada cual debe comunicar sus ideas de un modo claro y preciso de modo que los otros puedan entender la lógica y la conveniencia del proceso.

---

<sup>1</sup> Discurso de S.M. pronunciado en el Salón Dusidalai el 4 de diciembre de 1993.

<sup>2</sup> Discurso de S.M. el 26 de julio de 1973.

<sup>3</sup> Discurso de S.M. en el Salón Dusidalai el 4 de diciembre de 1990.



*Los burócratas, hombres de negocios, público en general, o cualquiera que se considera un tailandés, deberían desarrollar un pensamiento claro, agudo. Deténganse a reflexionar un poco. Es decir, cuando surge un problema, en vez de comenzar a hablar inmediatamente, debemos detenernos a pensar un momento. Bastará con detenernos sólo un segundo para no cometer errores. Si no cometemos errores, el problema con que nos enfrentemos lejos de conducir a una acción perjudicial, siempre redundará en acciones beneficiosas.*<sup>1</sup>

El Rey de Tailandia, quien con su protagonismo engalana los programas noticiosos y documentales televisados cada tarde, es un comunicador flexible – nunca persigue un plan de manera rígida. Si confronta objeciones en términos de obstáculos locales y técnicos, abandona los planes de acuerdo a la situación. En sus visitas a las provincias siempre se mantiene abierto a las ideas de otras personas. Cuando el Rey dice “*pensar antes de hablar*”, no es un exhortación a la gente de menos preparación académica a mantener silencio, lo que quiere decir es

*Pensar constructivamente, lo que significa el pensamiento franco, con entendimiento, con calma y sin demasiado interés personal. Debe hacerse por el bien de la nación, o al menos de la comunidad.*<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Discurso de S.M. en el Salón Dusidalai el 4 de diciembre de 1992.

<sup>2</sup> *Ibid.*





¿Cómo concilia Su Majestad el trabajar por el bien de la comunidad con las necesidades del individuo? Pues cada uno de ellos tiene sus propios problemas y quiere conseguir todo lo que pueda para sí mismo y su familia. Su Majestad quiere recalcar a la gente que pueden lograr ambos objetivos.

*Actuar para el bien común no significa que cada uno debe hacer sacrificios hasta el punto de quedarse sin nada. Lejos de ello, lo que significa es que hay que sacrificar lo que puede ser sacrificado para que todos sobrevivan.*<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> *Ibid.*



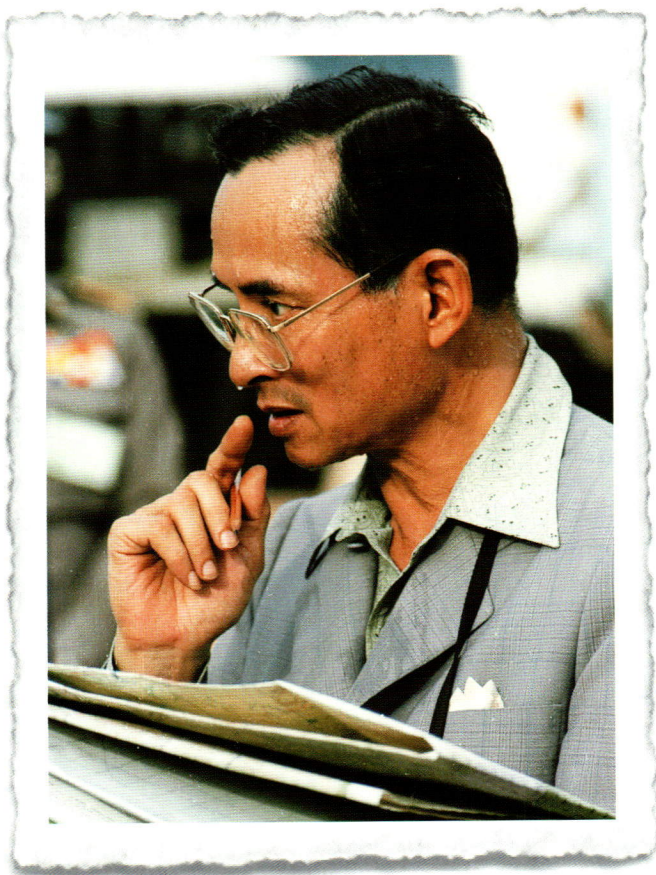
Lamentablemente, la palabra “sacrificio” se usa con exceso. Su Majestad está muy consciente del efecto de tales palabras en la gente. *“Quizás se está harto de la palabra “sacrificio”*, le dijo a un grupo de líderes gubernamentales.<sup>1</sup>

*Debemos usar la palabra “unidad”. Aunque quizás se está harto también de esa palabra. Unidad aquí, unidad allí; compasión aquí, compasión allí.*

Meras palabras, quizás. Sin embargo, hay muchos caminos que viabilizan su práctica. Además de las infinitas ocasiones en que Su Majestad ha utilizado su propio dinero para comenzar un proyecto, también ha demostrado que el haber evitado gastos públicos innecesarios ha sido una forma indirecta de sacrificarse por su gente. Hay que recordar que una de las peticiones frecuentes de Su Majestad en los años setenta y ochenta a la policía era que el resto del tráfico no se detuviera cuando la autocaravana real salía de palacio. En noviembre de 1971, el Rey tuvo una conversación con un oficial de alto rango durante los preparativos para la celebración del aniversario de su coronación. Cuando le dijeron que se construiría un monumento para conmemorar el acontecimiento, comentó que,

---

<sup>1</sup> *Ibid.*



*Sería mejor construir una carretera que un monumento; una carretera de circunvalación, porque siempre ha sido mi sueño. <sup>1</sup>*

---

<sup>1</sup> Discurso de S.M. el 4 diciembre de 1993.



Esto puede parecer insignificante, pero demuestra claramente que el Rey de Tailandia piensa constantemente en cómo su posición afecta a la comunidad. El sacrificio de un privilegio puede parecer intrascendente, pero dentro de los límites de la institución nacional más alta y más respetada, como es la Familia Real, Su Majestad ha transmitido con éxito, tanto en palabras como en hechos su concepto del sacrificio a la gente tailandesa y al mundo.

El cuadro que se ha pintado en estas páginas de la resistencia física del hombre es el contrapunto al vigor mental que ha mantenido durante más de sesenta años de reinado. Mientras en la mayor parte del mundo, la atención de las masas se enfoca momentáneamente en lo que está de moda o resulta polémico, en Tailandia, las ejecutorias de Su Majestad lo han definido en la mente del pueblo en la medida que él mismo ha definido sus acciones. Por eso vive profundamente en los corazones y las mentes de sus súbditos.

*En la mente del pueblo tailandés  
Su Majestad el Rey Bhumibol Adulyadej  
ha estado a la altura de su nombre como*

*la Fuerza de la Tierra.*





# *Bibliografía*

- Armed Forces Information Office, Supreme Command Headquarters.  
**Everything Begins in the Countryside.** Bangkok : Armed Forces Information Office, Supreme Command Headquarters, 1989.
- Asia Time.** (2 July 1988)
- Bangkok Post ed. “Long Live His Majesty the King.” **Bangkok Post.** (1991)
- Batson, Benjamin A. **The End of the Absolute Monarchy in Siam.** Singapore : Oxford University Press, 1984.
- Batson, Benjamin A., ed. **Siam’s Political Future : Documents from the End of the Absolute Monarchy.** Ithaca : Cornell University Southeast Asia Programme, 1974. (Data Paper No. 96)
- Bhumibol Adulyadej, His Majesty King. **A Memoir of His Majesty King Bhumibol Adulyadej of Thailand.** Bangkok : Office of His Majesty’s Principal Private Secretary, 1987.
- \_\_\_\_\_. **Royal Addresses and Speeches,** 1988.
- \_\_\_\_\_. **Royal Addresses and Speeches.** Bangkok : Office of the Prime Minister, 1975.
- \_\_\_\_\_. **Royal Addresses and Speeches : Complete Collection.**
- \_\_\_\_\_. **Royal Advice.** Bangkok : Office of His Majesty’s Principal Private Secretary, 1992.
- \_\_\_\_\_. **Royal Speech.** Bangkok : Committee on Environmental Awareness, 1989.
- \_\_\_\_\_. **Royal Speech.** Bangkok : Office of His Majesty’s Principal Private Secretary, 1992.
- Bhumibol Adulyadej, His Majesty King. **Royal Speech.** Bangkok : Office of His Majesty’s Principal Private Secretary, 1990.



- \_\_\_\_\_. **Royal Speech.** Bangkok : Sub-committee to Promote Development of Democratic Practice in the National Identity Board, 1991.
- Boonsom Martin, and others. **Our King.** Bangkok : Dhurakijpundit University, 1987.
- Chaipattana Foundation. **Activities of the Chaipattana Foundation 1993.** Bangkok : Chaipattana Foundation, 1994.
- Chalermlap Thawiwong. **Palace Customs.** [n.p.], 1971.
- Chittrapat Krairiksh. **Kings of the Royal House of Chakri.** Bangkok : Office of Her Majesty's Principal Private Secretary, 1985.
- Chula Chakrabongse, His Royal Highness Prince. **Lords of Life.** Bangkok : D.D. Books ; London : Alvin Redmond, 1960.
- Committee for the Rattanakosin Bicentennial Celebrations. **Illustrated Handbook of Projects Undertaken Through Royal Initiatives.** Bangkok : Committee for the Rattanakosin Bicentennial Celebrations, 1982.
- Committee for the Rattanakosin Bicentennial Celebrations. **The Chakri Monarchs and the Thai People : a Special Relationship.** Bangkok : [n.p.], 1982.
- Committee to Collect and Classify His Majesty's Activities Concerning Education, Religion and Culture. **The Activities of His Majesty King Bhumibol Adulyadej Concerning Education, Religion and Culture.** Bangkok : Kurusapha Press, Ministry of Education, 1988.
- Davies, Reginald. **The Royal Family of Thailand.** Nicholas Publications, 1981.
- Davis, Bonnie. "Painting by His Majesty King Bhumibol Adulyadej." Long Live His Majesty the King. **Bangkok Post.** (5 December 1989)
- \_\_\_\_\_. "The Royal Camera Buff." **Bangkok Post.** (1989)
- Department of Curriculum and Instruction Development. **Projects Undertaken on the Initiative of His Majesty the King.** Bangkok : Department of Curriculum and Instruction Development, 1977.



- Fine Arts Department. **The Coronation.** Bangkok : Fine Arts Department, 1987.
- Finestone, Jeffrey. **The Royal Family of Thailand : the Descendants of King Chulalongkorn.** England. White Mouse Editions. Thailand : Phitsanulok Publishing, 1989.
- Food and Agricultural Organization of the United Nations. **The King and Agriculture in Thailand.** Bangkok : Regional Office for Asia and the Pacific (RAPA), Food and Agricultural Organization of the United Nations, 1987.
- Foreign Correspondents Club of Thailand. **The King of Thailand in World Focus.** Bangkok : Foreign Correspondents Club of Thailand, 1988.
- The Future is Abundant : A Guide to Sustainable Agriculture.** Arlington, USA : Tilth, 1982.
- Gray, Denis and McDowell, Bart. "Thailand's Working Royalty." **National Geographic.** 162 (October 1982)
- Hoskin, John. "His Majesty the King as Artist." **His Majesty King Bhumibol Adulyadej.** Bangkok : Thai Airways International, 1988.
- Huai Hong Khrai Royal Development Study Centre. "Huai Hong Khrai Royal Development Study Centre." (Thai leaflet)
- Jarunphan Isarankura na Ayutthaya. "His Majesty the King and International Relations." **Diligent More Than Complaining.** Bangkok : Thai Language and Books Society, Under Royal Patronage, 1988.
- \_\_\_\_\_. "The King and Foreign Affairs." **Our King.** Bangkok : Dhurakijpundit University, 1987.
- Kanok Wongstrangan. **Trends of Politics and Government in H.M. the King's Royal Advice.** Bangkok : Thai Studies Institute and Research Section, Chulalongkorn University, 1988.
- Kanokporn Boonsong and Apisit Eimnoh. "**Integrated Management System for Mangroves Conservation and Shrimp Farming : the Case of Khung Kraben Bay, Chanthaburi Province, Thailand**", Paper presented at Ecotone IV, Bangkok : Thailand National Commission for UNESCO, 1995.



- Kanda Thammongkol, Khun, "His Majesty's Genius in Languages." **Language Criticism Magazine**. Special Edition. Bangkok : Language Institute of Chulalongkorn University, 1987.
- Karawik Chakraphandhu, Mom Chao. "His Majesty the King's Painting." **Priew**. (1990)
- The Katavethin Foundation. **The Music of His Majesty King Bhumibol Adulyadej**. Bangkok : The Katavethin Foundation, 1987.
- Khan Ratthamontri. **The History and Works of Field Marshal Sarit Thanarat**, Bangkok : [n.p.], 1964.
- Leaders**. Vol. 5, No. 2, (April-June 1982)
- Look**. (27 June 1967)
- MacDonald, Alexander. **Bangkok Editor**. New York : Macmillan, 1949.
- Manich Jumsai, Mom Luang. **Their Majesties' State Visit to England, France and the Federal Republic of Germany in 1960**. Bangkok : The Rotary Club of Patumwan, 1987.
- Maund, Laurie. **The Royal Ceremonies Past and Present**. Bangkok : National Identity Board, 1990.
- Ministry of Agriculture and Co-operatives. **Royal Rainmaking Project**. Bangkok : Ministry of Agriculture and Co-operatives, 1986.
- Ministry of Education. **The Thai Museum at Nordcapp**. Bangkok : External Relations Division, Ministry of Education, 1989.
- Moments in Southeast Asian Sports**. [n.p.] : Presko Public Relations, 1985.
- N. Tantemsapya. "Sustainable Agriculture in Thailand." **Thai Environment Institute Quarterly Environment Journal**. Bangkok : [n.p.], 1995.
- Nanasamvara, Somdet Phra (sermon). **Ten Thousand Days on the Throne**. Bangkok : Foundation for the Promotion of Buddhist Meditation in Thailand, 1977.



Naradhiwas Rajanagarindra, Her Royal Highness Princess. **From Small Princes to Young Kings.** Bangkok : [n.p.], 1987.

National Identity Board. **Thailand in the 90's.** Bangkok : National Identity Office, Secretariat of the Prime Minister, 1991.

\_\_\_\_\_. **Chakfa Sudin** Vol. 4. Bangkok : National Identity Office, Secretariat of the Prime Minister, 1988.

\_\_\_\_\_. **Chakfa Sudin** Vol. 5. Bangkok : National Identity Office, Secretariat of the Prime Minister, 1990.

\_\_\_\_\_. **Chakfa Sudin** Vol. 6. Bangkok : National Identity Office, Secretariat of the Prime Minister, 1991.

\_\_\_\_\_. **Chakfa Sudin** Vol. 7. Bangkok : National Identity Office, Secretariat of the Prime Minister, 1992.

Office of His Majesty's Principal Private Secretary. **A Memoir of His Majesty King Bhumibol Adulyadej of Thailand.** Bangkok : Office of His Majesty's Principal Private Secretary, 1987.

\_\_\_\_\_. **Compilation of Publications in English on the Chakri Dynasty.** Bangkok : Office of His Majesty's Principal Private Secretary, 1983.

Office of His Majesty's Principal Private Secretary. **Royal Ceremonies for the Rattanakosin Bicentennial.** Bangkok : Office of His Majesty's Principal Private Secretary, 1982.

\_\_\_\_\_. **The Office of His Majesty's Principal Private Secretary : Past and Present.** Bangkok : Office of His Majesty's Principal Private Secretary, 1987.

Office of the Royal Development Projects Board. **His Majesty the King's Approach towards Sustainable Agriculture.** Bangkok : Office of the Royal Development Projects Board, 1995.

\_\_\_\_\_. **Royal Development Projects** : Bangkok : Office of the Royal Development Projects Board, 1993, 1994.



\_\_\_\_\_. **The Royal Yanasangvararam Voramahavihan Monastery : Areas Utilization Development Plan.** Bangkok : Office of the Royal Development Projects Board, 1993.

Office of the Special Committee to Coordinate Royal-initiated Projects. **Royal Activities Concerning the Environment, Cassia fistura Science.** Bangkok : [n.p.], 1991. pp. 16-18.

Poon Kesjamras, (ed.) **His Majesty the King's Photographs in the Development of the Country.** Bangkok : The Photographic Society of Thailand under Royal Patronage of H.M. King, 1992.

"Record of Important Events and Collected Royal Photographs." **Siam Rath.** (1987) : 17.

S. Tulyanon. "A Great Artist." **The Royal 5<sup>th</sup> December Foundation,** Bangkok : Medical Media, 1986.

Saengsoon Ladawan, Mom Rajawongse. **The Royal Wedding Ceremony : the Coronation and Throne Hall Rites.** Bangkok : [n.p.], 1950.

Secretariat Office of the Co-ordinating Committee for Royal Development Projects. **His Majesty King Bhumibol Adulyadej and His Development Work.** Bangkok : Bangkok Printing, 1988.

SUPPORT Foundation. **Kings of the Royal House of Chakri.** Thailand : SUPPORT Foundation, 1985.

Tanin Kraivixien. **His Majesty King Bhumibol Adulyadej : Compassionate Monarch of Thailand,** Bangkok : Katavethin Foundation, 1982.

**Thailand Illustrated.** (April-July 1988)

Thailand National Commission for UNESCO. **The 100<sup>th</sup> Anniversary of the Birth of His Royal Highness Prince Mahidol of Songkla.** Bangkok : Thailand National Commission for UNESCO, 1991.

Thak Chalermtiarana, ed. **Thai Politics 1932-1957.** Bangkok : Social Science Association of Thailand, 1978.

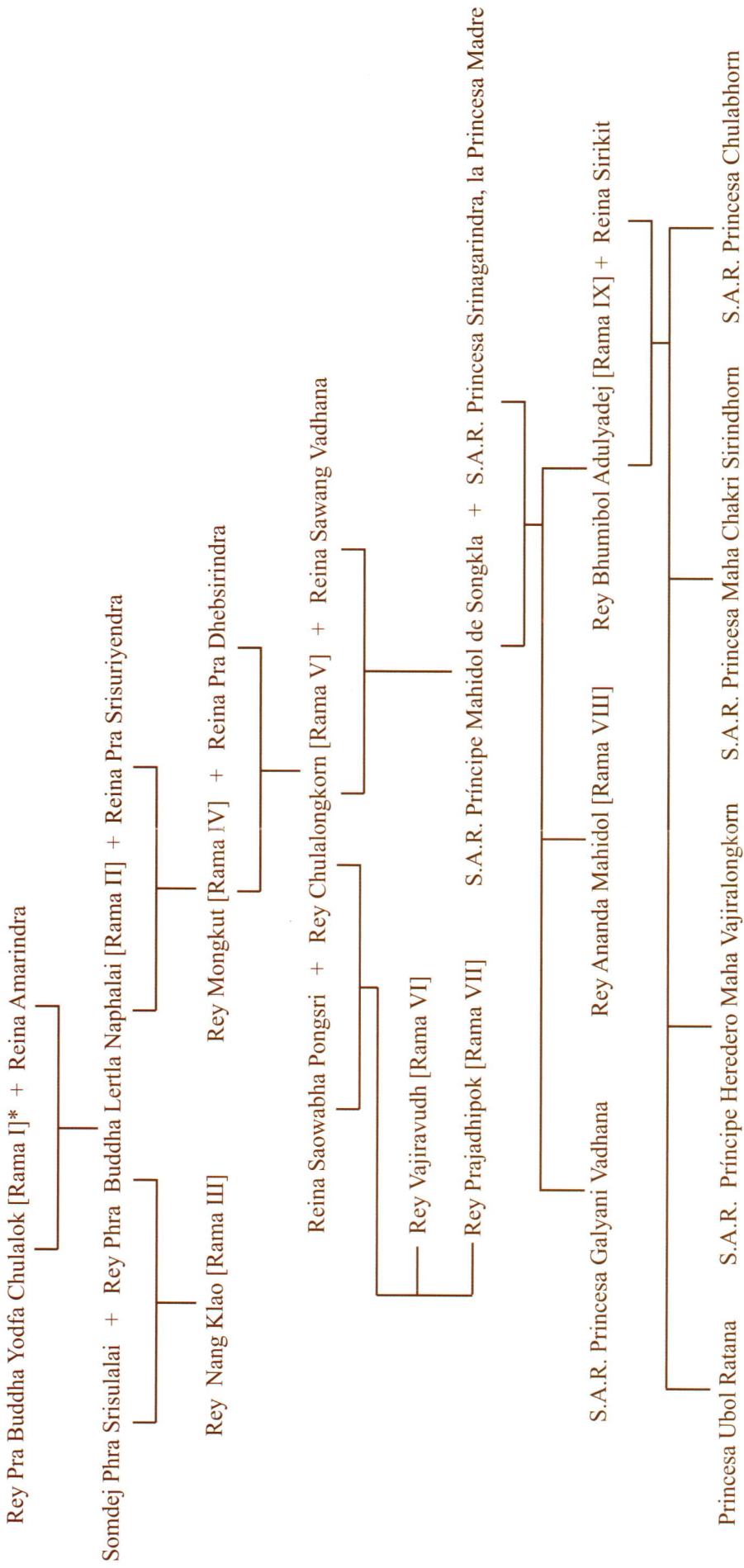


- Thongthong Chantarangsu. "State Visits." **Sor Khor Chor News.** (1988) : 9-11.
- UNDP. **Sustainable Development of Natural Resources.** [n.p.] : UNDP, 1988.
- V. Panyakul. "Paper presented to IFOAM Asian Continental Meeting", 19-22 August. Bangkok : [n.p.], 1993.
- Van Beek, Steve. **Royal Automobile Stables of Siam.** Bangkok : Castrol (Thailand), 1994.
- Vasit Dejkunchon, Pol. Gen. **Incident in Bangkok.** Bangkok : Praphansarn Marketing, 1973.
- Vensky, Gabriele. "The Princess Who Descended from Heaven." **Die Zeit** (2 March 1984)
- Vilas Manivat. **Kukrit Pramoj : His Wit and Wisdom, Writings, Speeches and Interviews.** (Comp.). Bangkok : Duang Kamol, 1983.
- Wales, H. G. Quaritch. **Siamese State Ceremonies.** Richmond : Curzon Press, 1992.
- Warren, William. "A Queen's Gift." **Reader's Digest.** (June 1984)
- Wright, Joseph J., Jr. **The Balancing Act.** Bangkok : Asia Books, 1991.





# Árbol Genealógico de la Casa Real Chakri



\* El Rey Vajiravudh (Rama VI) instituyó el título abreviado de Rama para referirse a sus predecesores de la Casa Real Chakri. Desde entonces, todos los monarcas de la dinastía Chakri se conocen como Rama a nivel internacional.



## **Comité de Publicación**

### **Consejero**

Presidente de la línea aérea Thai Airways International Co., Ltd.

### **Presidente**

Dr. Suvit Yodmani

### **Vice Presidenta**

Khunying Kullasap Gesmankit

### **Miembros del comité**

Dña. Dhachakorn Hemachandra	Dña. Malithat Promathatavedi
Khunying Rattanaporn Chatrapong	Dña. Somlak Vongngarmkam
Khunying Songsuda Yodmani	Dña. Srinith Boonthong
D. Tinakorn Bhuvapacchima	Dr. Prapod Assavavirulhakarn
Dña. Valliya Pangsrivongse	
Dña. Angkanit Yingprayoon	Dña. Aranya Rosenberg Promnog
Dr. Art-ron Chetsumon	D. Chaiwat Suebsantiworapong
Dr. Karl E. Weber	Dra. Natalia Kazbekova
Dra. Nunghatai Rangponsumrit	Dra. Parichart Jumsai na Ayudhya
Dña. Pornanong Niyomka Horikawa	Dra. Prapin Manomaivibool
Dña. Rassamee Krisanamis	

### **Miembro y Secretaria**

Dña. Linda Isarankura na Ayudhya

### **Miembros y ayudantes a la secretaria**

D. Nopporn	Boonkaew
D. Sombat	Suthamrak
Dña. Saijai	Yingsakul

### **Junta editorial**

#### **Editora-Jefa**

Khunying Kullasap Gesmankit

### **Editores**

Dña. Dhachakorn Hemachandra      Dña. Malithat Promathatavedi  
Khunying Rattanaporn Chatrapong      Dña. Somlak Vongngarmkam  
Dña. Srinith Boonthong      Dña. Linda Isarankura na Ayudhya  
D. Nopporn Boonkaew      D. Sombat Suthamrak  
Dña. Saijai Yingsakul  
Dña. Angkanit Yingprayoon      Dña. Aranya Rosenberg Promnog  
D. Chaiwat Suebsantiworapong      Dr. Karl E. Weber  
Dña. Natalia Kazbekova      Dra. Nunghatai Rangponsumrit  
Dña. Pornanong Niyomka Horikawa      Dra. Prapin Manomaivibool  
Dña. Rassamee Krisanamis

### **Agradecimientos**

General Prem Tinsulanonda      Mom Chao (S.A.S.) Bhisadej Rajani  
D. Khwankeo Vajarodaya      Dr. Sumet Tantivejkul  
General de Policía Vasit Dejkhunchon

Oficina de la Casa Real  
La Oficina de la Secretaría Principal Privada de Su Majestad  
El Proyecto Real  
La Junta Directiva de la Oficina de Proyectos Reales de Desarrollo  
La Oficina de Identidad Nacional  
La Oficina Real de Lluvia Artificial y Aviación Agrícola  
Administración Metropolitana de Bangkok

### **Texto en inglés**

D. Richard William Jones

### **Traducción al español**

Prof. Ismael Mercado, M.A.

### **Corrección de estilo y contenido**

Dña. Rassamee Krisanamis  
Dra. Nunghatai Rangponsumrit  
Dra. Carmen Cazorro García de la Quintana

### **Maquetación**

Dña. Nawaparn Bhandhubanyong  
Dña. Verónica M. Mercado



